

## Informe final

# Conferencia intergubernamental sobre políticas culturales para el desarrollo

(Estocolmo, Suecia, 30 de marzo - 2 de abril de 1998)



## Sumario

---

1. Perspectiva general de la Conferencia .....	7
Introducción.....	7
Preparación de la Conferencia.....	7
Estructura de la Conferencia .....	8
Ceremonia de Apertura.....	9
Elecciones para los cargos de la Conferencia .....	9
2. Plan de Acción sobre políticas culturales para el desarrollo .....	11
3. Sesiones plenarias .....	21
4. Sesiones de los Foros .....	27
5. Sesiones de las Agoras .....	45
6. Primer Foro UNESCO de negocios sobre la empresa, el desarrollo humano y la cultura en la era de la mundialización .....	71
7. Foro de la juventud.....	74
8. Ceremonia de entrega del Premio UNESCO «Ciudades por la paz» .....	77
9. Apéndices.....	79
Alocución de bienvenida del Sr. Carl Tham, Ministro de Educación y Ciencia de Suecia.....	80
Alocución del Sr. Javier Pérez de Cuéllar, ex Secretario General de las Naciones Unidas y Presidente de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo.....	82
Discurso de apertura de Federico Mayor, Director General de la UNESCO .....	84
Discurso principal del Sr. Jan Pronk, Ministro de la Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos.....	89
Declaración de apertura pronunciada por la Sra. Marita Ulvskog, Presidente de la Conferencia y Ministro de Cultura de Suecia .....	92
Alocución de la Sra. Lourdes Arizpe, Sub-Directora para la Cultura, UNESCO.....	94
Lista de participantes.....	99

---

# 1. Perspectiva general de la Conferencia



---

## INTRODUCCION

1. La Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para el Desarrollo se celebró del 30 de marzo al 2 de abril de 1998 en el Centro Municipal de Conferencias de Estocolmo. La Conferencia reunió unos 2.400 participantes que representaban a 149 gobiernos, 23 organizaciones intergubernamentales internacionales y unas 135 organizaciones no gubernamentales, fundaciones, asociaciones de voluntarios y otras entidades de la sociedad civil, así como múltiples artistas, universitarios y expertos que participaron a título individual (en el Apéndice 6 figura una lista completa de los participantes).

2. La Conferencia fue convocada por el Director General de la UNESCO de conformidad con la Decisión 3.3.5 adoptada por el Consejo Ejecutivo de la UNESCO en su 151a reunión (mayo - junio de 1997); se previó que el evento fuese una conferencia a nivel ministerial, correspondiente a la categoría II del sistema de la UNESCO de clasificación de reuniones, que comprende las «reuniones intergubernamentales que no sean conferencias internacionales de los Estados». Su génesis se remonta al esclarecimiento original de las interacciones entre cultura y desarrollo efectuado por la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo en su informe *Nuestra Diversidad Creativa*, que fue presentado a la UNESCO y las Naciones Unidas en noviembre de 1995. La Comisión puso de relieve que «cuando se entiende la cultura como base del desarrollo, se ha ampliado considerablemente la noción misma de política cultural». Para introducir esa idea en la corriente dominante de la política y la elaboración de decisiones, la Comisión recomendó la adopción de varias medidas, entre las que figuraba la organización de una conferencia de rango ministerial sobre políticas culturales en 1998. El Gobierno de Suecia hizo suya esta idea, por considerar que una reunión internacional de este tipo representaría un paso adelante imprescindible, tanto para la aplicación de algunas de las ideas esenciales de la Comisión Mundial como para el incremento de las propias contribuciones de la UNESCO a la cooperación internacional, en la esfera de la política cultural. Por lo tanto, en 1996 las autoridades suecas invitaron al Director General a organizar esta conferencia y declararon que estaban dispuestas a recibirla en Estocolmo. Tras considerar esta propuesta, el Consejo Ejecutivo de la UNESCO decidió, en junio de 1997, que del 30 de marzo al 2 de abril de 1998 se celebraría en Estocolmo una «Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para el Desarrollo» y estableció su mandato.

---

## PREPARACION DE LA CONFERENCIA

3. De acuerdo con ese mandato, y en consulta con los Ministerios de Educación y Cultura de Suecia, el Director General convocó oficialmente la Conferencia en julio de 1997, y a tal fin preparó un Orden del Día Preliminar en función de los principales sectores de problemas en los que parecía necesario buscar y establecer medidas prácticas de orden nacional, regional e internacional, y que tomados conjuntamente podían proporcionar un marco intersectorial para vincular las políticas culturales al desarrollo humano. En ese documento se definía también un segundo objetivo fundamental para la Conferencia: incrementar las contribuciones de la UNESCO a la formulación de políticas culturales. Habida cuenta de esos objetivos, el Director General consideró esencial

proyectar la Conferencia de forma innovadora y obtener la mayor participación posible de representantes de la sociedad civil y del sector privado, junto con la presencia de los delegados gubernamentales. Una vez que se enviaron las propuestas del Director General a los Estados Miembros en julio de 1997 y que fueron aprobadas en sus líneas esenciales, la Secretaría encargó a especialistas independientes la redacción de una serie de Documentos Preparatorios sobre cada uno de los temas expuestos en el Orden del Día Preliminar, y prosiguió efectuando más consultas y llevando a cabo una reflexión sobre esos temas. En función de esas aportaciones y de las propuestas de los Estados Miembros, la Secretaría preparó un Documento de Base en el que se exponían los objetivos de la Conferencia y se examinaban la problemática principal y las cuestiones esenciales de cada uno de los diez temas definidos. Para permitir que la Conferencia examinase nuevas ideas y las adoptase para el planeamiento de estrategias y actividades, en ese documento se expusieron los problemas concretos existentes en materia de políticas culturales en vez de cuestiones o conceptos teóricos relacionados con ellas. En un segundo documento de trabajo, el Proyecto de Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo, el Director General propuso que la Conferencia adoptase una serie de compromisos políticos esenciales.

4. Estos preparativos se hicieron en muy breve tiempo. De hecho, la UNESCO nunca había preparado anteriormente una conferencia intergubernamental de esta importancia en el plazo tan corto de diez meses, es decir el periodo transcurrido desde junio de 1997 a marzo de 1998. En todos los casos anteriores, los órganos rectores de la UNESCO habían aprobado la convocatoria de eventos de este tipo con más de dos años de antelación, a fin de posibilitar la organización y celebración de consultas nacionales y regionales antes de la reunión de las conferencias, y a fin de ultimar y distribuir los documentos importantes con tiempo suficiente para poder encontrar una base común. Sin embargo, en esta ocasión faltó tiempo, porque el planeamiento formal para el seguimiento del informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo se empezó a efectuar solamente en 1997.

---

## ESTRUCTURA DE LA CONFERENCIA

5. La Conferencia se organizó con tres tipos de sesiones: Plenaria, Foros y Agoras. Se pidió a los Ministros y altos funcionarios que centrasen sus comentarios sobre las propuestas contenidas en el Proyecto de Plan de Acción, ya que se pretendía que el resultado principal de la Conferencia fuese la aprobación de una versión revisada de este documento. El Director General decidió invitar como oradores a personalidades eminentes, a fin de enriquecer el debate de la Plenaria. Los Foros fueron organizados y presididos cada uno por un Estado Miembro distinto, y se proyectó que consistiesen en debates estructurados en torno a los diez temas de la Conferencia, que serían abiertos por grupos de discusión formados por eminentes especialistas. Las Agoras fueron concebidas como un «menú» variado de talleres y seminarios independientes coordinados por organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, asociaciones, fundaciones, etc., con miras a poner de relieve ideas y nuevas iniciativas en la amplia gama de sectores relacionados con las políticas culturales. También se previó la organización de otros eventos. La organización del Foro de Negocios fue encomendada a la Fundación Progressio, que tiene su sede en los Países Bajos, mientras que la Secretaría de la UNESCO se encargó de organizar el Foro de la Juventud. Por su parte, la Federación Internacional de Actores tomó la iniciativa de organizar una conferencia sobre «Prioridades de la Representación para la Elaboración de Políticas Culturales», y el Comité Conjunto Sueco de Profesionales de la Literatura y las Artes celebró una conferencia denominada «Hacia un Programa 21 Cultural».

6. Esta estructura innovadora no solamente permitió que se abordaran ampliamente muchos temas diferentes y que la participación fuese muy variada, sino que también facilitó una interacción efectiva de las preocupaciones de los gobiernos y los participantes no gubernamentales. También permitió que, en todas las fases de la Conferencia, se escuchara la voz de los participantes gubernamentales y no gubernamentales. Estos últimos formaron parte integrante de la Conferencia y no se limitaron exclusivamente a celebrar sus debates al margen de ella.

---

## CEREMONIA DE APERTURA

7. La ceremonia de apertura se celebró en el salón de plenarios de la sede de la Conferencia. En nombre del Gobierno de Suecia, el Sr. Carl Tham, Ministro de Educación, dio la bienvenida a los participantes. Resaltó el continuo apoyo prestado por su país a la labor de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, cuyo informe *Nuestra Diversidad Creativa* había sentado las bases para que en esta Conferencia de alto nivel se discutiesen las políticas culturales y la función que desempeña la cultura en el desarrollo. Puso de relieve que «la cultura, nuestro patrimonio cultural y nuestras tradiciones, son las que constituyen nuestros marcos de referencia, nuestros modos de pensamiento y nuestra relación con el pasado, el presente y el futuro», y señaló también que la cultura es «una fuerza económica y política, y un factor de poder en sí mismo». Esta alocución de bienvenida fue seguida por otra del Sr. Javier Pérez de Cuéllar, Presidente de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, que hizo hincapié en su esperanza de que la Conferencia contribuyese considerablemente a enfrentarse con la problemática «de volver a pensar y configurar nuestras políticas culturales y trasladar la cultura de la periferia de la determinación de políticas al centro de éstas». El Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO, pronunció a continuación un discurso de apertura en el que puso de relieve la necesidad «de cumplir palabra y honrar los compromisos — lo que antaño se llamaba honor—, lo cual representa una obligación exaltante y abrumadora a la vez». También declaró lo siguiente: «Reconozcamos ante todo que hasta ahora no hemos cumplido nuestras promesas. ¿Qué ha pasado con Río de Janeiro, Beijing, El Cairo, Viena, Copenhague?... Aparte de buenas palabras, ¿qué ha ocurrido con todas esas citas importantes de la comunidad mundial que tanto han dado que hablar? Tenemos que dejar de causar decepciones. Tenemos que cumplir palabra». El Sr. Mayor agregó que la cultura tenía que convertirse en un componente permanente de la política nacional y formar parte de las estrategias internacionales en materia de comercio, comunicación y formación, es decir en materia de desarrollo, en definitiva. También hizo hincapié en la necesidad de aprovechar el «poder de la cultura» y su capacidad de innovación y previsión, a fin de crear condiciones favorables para «sociedades creativas de las que surjan nuevas ideas y nuevas orientaciones». Al haber llegado el momento de transformar esas ideas en acción, el Sr. Mayor estimó que ahora todo era «una cuestión de voluntad política y de que los Estados Miembros contrajeran un nuevo compromiso con la cultura». Por último, añadió: «Si, después de esta conferencia, los gobiernos toman medidas prácticas para aplicar las ideas y propuestas que tienen delante en estos momentos, y si adoptan las disposiciones presupuestarias y legislativas necesarias para convertirlas en una política dinámica, entonces el nombre de "Estocolmo" representará un nuevo punto de partida para la cultura y esta Conferencia será considerada como un momento crucial». La ceremonia de apertura concluyó con un discurso principal del Sr. Jan Pronk, Ministro de la Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos (véanse infra los párrafos 21 y 22). Todos estos discursos se reproducen literalmente en los Apéndices del presente informe.

---

## ELECCIONES PARA LOS CARGOS DE LA CONFERENCIA

8. La Sra. Marita Ulvskog, Ministro de Cultura de Suecia, fue elegida por aclamación Presidente de la Conferencia y pronunció una breve declaración de apertura (Apéndice 5). Después de haber hecho aprobar el Reglamento de la conferencia, la Sra. Ulvskog invitó a los participantes a que eligieran una Mesa compuesta por cinco Vicepresidentes, un Grupo de Redacción compuesto por representantes de doce Estados Miembros, y un Relator para que desempeñara las funciones de Presidente de este grupo.

9. Fueron elegidos Vicepresidentes los siguientes Estados Miembros: Bulgaria, Colombia, Gabón, Irán y Túnez. En esta calidad, fueron representados respectivamente por: el Excmo. Sr. Pantcho Tzankov, Viceministro de Cultura; el Excmo Sr. Doctor Ramiro Osorio Fonseca, Ministro de Cultura; el Excmo Sr. Jacques Adiahenor, Ministro de Comunicación y Cultura; el Excmo. Sr. Doctor Ayatollah Mohajerani, Ministro de Cultura y Orientación Islámica; y el Excmo Sr. Abdelbaki Hermassi, Ministro de Cultura.

10. Para formar parte del Grupo de Redacción encargado de la preparación de un proyecto de revisión del Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo, fueron elegidos los siguientes Estados Miembros: Arabia Saudí, Cuba, China, Egipto, Federación de Rusia, Francia, India, Lituania, México, Mozambique, Reino Unido y Senegal. El Excmo. Sr. Noureini Tidjani-Serpos, profesor de universidad y ex Presidente del Consejo Ejecutivo de la Organización en el bienio 1996-1997, que actualmente es diplomático y Delegado Permanente de Benin ante la UNESCO, fue elegido por aclamación Relator y, en calidad de tal, Presidente del Grupo de Redacción.

## 2. Plan de acción sobre políticas culturales para el desarrollo



11. Fueron designadas por sus respectivos gobiernos, en calidad de representantes en el Grupo de Redacción, las siguientes personas: Grupo 1: el Sr. Jean-Pierre Boyer (Francia) y la Sra. Hilary Izon (Reino Unido); Grupo 2: el Sr. Gregory Ordjonikidze (Federación de Rusia) y la Sra. Ugné Karvelis (Lituania); Grupo 3: la Sra. Cristina De La Garza (México) y la Sra. María Cecilia Bermudez (Cuba); Grupo 4: el Sr. Zhang Chongli (República Popular de China) y el Sr. A. Gopinathan (India); Grupo 5: el Sr. Luis A. Covane (Mozambique) y el Sr. Cheikna Shankhare (Senegal); y Grupo 6: la Sra. Soha Gendi (Egipto) y el Sr. Abduhaziz Bin Salamah (Arabia Saudí).

12. El Grupo de Redacción se reunió tres veces: en dos sesiones vespertinas celebradas el lunes 30 y el martes 31 de marzo, y en una sesión continua desde las 10.00 h. del miércoles 1 a las 09.30 h. del jueves 2 de abril. En la primera sesión, el Presidente distribuyó los documentos de trabajo que, además del Proyecto de Plan de Acción, comprendían: un Proyecto de Plan de Acción anotado, un Compendio de los comentarios in extenso de los Estados Miembros remitidos a la UNESCO antes de la conferencia y organizados de acuerdo con la estructura del Plan de Acción, y un Documento de referencia con los comentarios in extenso clasificados por países. El Presidente expuso a continuación a los miembros del Grupo de Redacción las modalidades de trabajo, y más concretamente el procedimiento para someter las enmiendas suplementarias presentadas por los Estados Miembros, a través de su representante en el correspondiente grupo electoral, con miras a su incorporación al Plan de Acción mediante consenso de todos los miembros del Grupo de Redacción. Se fijaron para el miércoles 1º de abril a las 12.00h la fecha y hora de vencimiento del plazo de presentación de enmiendas a la secretaría del Grupo de Redacción.

13. El trabajo de elaboración de la versión final del Plan de Acción empezó verdaderamente en la segunda sesión del Grupo de Redacción. A medida que la secretaría recibía las enmiendas de los Estados Miembros, las iba distribuyendo a los miembros del Grupo en un documento intitulado Nuevas enmiendas presentadas durante la Conferencia. Cabe señalar que se necesitó un tiempo considerable para ultimar el Preámbulo, y por consiguiente, al finalizar la segunda sesión, el Presidente propuso a los miembros del Grupo de Redacción una tercera sesión continua para poder terminar la redacción del Plan de Acción.

14. El jueves 2 de abril de 1998, durante la sesión final de la Conferencia, el Presidente del Grupo de Redacción y Relator de la Conferencia presentó el resultado de los trabajos del Grupo: una versión revisada del Plan de Acción, que se distribuyó a los participantes en francés e inglés. El Presidente centró su intervención en los puntos más destacados de las líneas del Plan de Acción, entre los que figuraban los siguientes: la creatividad, las nuevas tecnologías y la participación de los jóvenes y las mujeres en la cultura. El Presidente explicó también las condiciones en que se había elaborado el documento final, haciendo hincapié en que las recomendaciones de los Foros y las Agoras sólo se habían podido tomar en consideración cuando fueron presentadas por medio de un Estado Miembro. Por último, el Presidente del Grupo y Relator de la Conferencia deseó poner de relieve la atmósfera de consenso y el buen desarrollo de la labor del Grupo de Redacción, a pesar de que las condiciones de trabajo habían sido difíciles a veces. A continuación, la Presidente de la Conferencia Intergubernamental declaró abierto el debate y propuso que cada parte del plan de acción se adoptase por aclamación. De esta forma se adoptaron el

prólogo y el primer y segundo objetivos. Para el tercer objetivo se presentaron enmiendas, que fueron objeto de una intensa discusión. Entre otros delegados, los representantes de Egipto, Grecia, Guatemala, India, Italia y Perú intervinieron a propósito del tráfico ilícito de bienes culturales y de su restitución. Se adoptaron dos nuevas líneas de acción y se añadieron precisiones a las restantes. Asimismo, se añadió una nueva línea de acción al cuarto objetivo y se clarificaron algunas otras. A continuación, intervino el representante de Turquía para proponer la adopción del conjunto del Plan de Acción, tal y como había sido modificado en el transcurso de los debates. La Presidente hizo votar esta moción y fue adoptada.

15. El texto que se adoptó fue el siguiente:

---

## PREAMBULO

*La Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para el Desarrollo, (reunida en Estocolmo del 30 de marzo al 2 de abril de 1998):*

1. *Reafirmando los principios fundamentales de la Declaración Final adoptada por la Conferencia Mundial sobre Políticas Culturales que tuvo lugar en México el 6 de agosto de 1982 llamada la «Declaración de México sobre las Políticas Culturales», en la que se destaca que «en su sentido más amplio, la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias»,*
2. *Recordando que el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural destacó la importancia de reconocer la dimensión cultural en el desarrollo, afirmando e intensificando las identidades culturales, ampliando la participación en la vida cultural, promoviendo la cooperación cultural internacional,*
3. *Conscientes de los esfuerzos que se necesitan para encarar los desafíos inherentes al desarrollo cultural y la preservación de la diversidad cultural, tal como está expresado en el Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo «Nuestra Diversidad Creativa»,*
4. *Haciendo hincapié en la necesidad de tener en cuenta simultáneamente los valores universales y el reconocimiento de las diversidades culturales, los esfuerzos nacionales destinados a armonizar las políticas culturales nacionales y la necesidad de preservar el pluralismo de las iniciativas culturales populares a fin de fomentar el entendimiento y la comprensión mutua, así como también el respeto y la consideración entre los individuos y entre las naciones ante los riesgos de discordias y conflictos,*
5. *Reconociendo que en un marco democrático la sociedad civil irá adquiriendo progresivamente una importancia en el campo cultural,*
6. *Considerando que una de las funciones de las políticas culturales es garantizar que exista espacio suficiente para que las fuerzas creadoras progresen en todas partes,*



7. *Teniendo en cuenta los acelerados procesos de transformaciones socioeconómicas, tecnológicas y culturales y las crecientes diferencias existentes a nivel nacional e internacional así como de la importancia del respeto por el derecho de autor y de la propiedad intelectual ante los riesgos y desafíos creados por la promoción de las industrias culturales y los intercambios comerciales de productos culturales,*
8. *Considerando que tanto las actividades de la UNESCO como las políticas de desarrollo de los Estados Miembros debieran tener en cuenta el papel de los factores culturales,*
9. *Tomando nota de la declaración de la Reunión de Ministros de Cultura del Movimiento de Países No Alineados que tuvo lugar en Medellín, Colombia, del 3 al 5 de septiembre de 1997 y de las Conclusiones de la Consultación Panafricana sobre las Políticas Culturales (Lomé, TOGO) del 10 al 13 de febrero de 1998, de la reunión de la ALECSO que tuvo lugar en Túnez en febrero de 1998, del informe titulado «La cultura en el corazón» editado bajo auspicio del Consejo de Europa y asimismo de la Carta «Pro-Cultura» de Tesalónica (junio de 1997) que formula las prioridades de la sociedad moderna sobre la cultura y la cohesión social,*

Reconoce los siguientes principios:

- el desarrollo sostenible y el auge de la cultura dependen mutuamente entre sí;
- uno de los fines principales del desarrollo humano es la prosperidad social y cultural del individuo;
- dado que el acceso y la participación en la vida cultural, son un derecho inherente de las personas de toda comunidad, los Gobiernos están obligados a crear las condiciones necesarias para el pleno goce de este derecho de conformidad con el Artículo 27 de la Declaración Universal de Derechos Humanos;
- la finalidad principal de las políticas culturales es fijar los objetivos, crear las estructuras y obtener los recursos adecuados para crear un medio humano favorable;
- el diálogo entre las culturas se presenta como uno de los principales desafíos culturales y políticos del mundo actual; constituye una condición indispensable para la coexistencia pacífica;
- la creatividad cultural es la fuente de progreso humano y de diversidad cultural; al ser un tesoro de la humanidad resulta esencial para el desarrollo;
- las tendencias que emergen en la actualidad, sobre todo la globalización, vincula más aún a las culturas y enriquece la interacción entre ellas pero podría igualmente ser contraproducente a nuestra diversidad creativa y pluralismo cultural; por eso convierten el respeto mutuo en un imperativo aún mayor;
- la armonía entre la cultura y el desarrollo, el respeto por las identidades culturales, la tolerancia por las diferencias culturales en un marco de valores democráticos pluralistas, de equidad socioeconómica y de respeto por la unidad territorial y por la soberanía nacional, son algunos de los requisitos necesarios para una paz duradera y justa;
- la aceptación de la diversidad cultural contribuye a identificar y consolidar los lazos entre las comunidades que están arraigadas en valores que pueden ser compartidos por los diferentes componentes socioeconómicos de la sociedad nacional;

- la creatividad en las sociedades favorece la creación, que es un compromiso individual por excelencia. Este compromiso es esencial para constituir nuestro patrimonio futuro. Es importante conservar y favorecer las condiciones de esta creación y en especial la libertad del artista-creador en el seno de toda colectividad;
- la defensa de las culturas locales y regionales amenazadas por las culturas de difusión mundial no debe transformar a las culturas afectadas en reliquias despojadas de su propio dinamismo y desarrollo;
- por ello debemos facultar a cada individuo y a cada comunidad para aprovechar su creatividad y para que encuentren y consoliden maneras de convivir con otros, facilitando un desarrollo humano auténtico y la transición hacia una cultura de paz y de no-violencia.

*La Conferencia afirma que, por consiguiente:*

1. la política cultural, siendo uno de los principales componentes de una política de desarrollo endógena y duradera, debe ser implementada en coordinación con otras áreas de la sociedad en un enfoque integrado. Toda política para el desarrollo debe ser profundamente sensible a la cultura misma;
2. el diálogo entre las culturas debe constituir una meta fundamental de las políticas culturales y de las instituciones que las representan a nivel nacional e internacional, la libertad de expresión universal es indispensable para esta interacción y su participación efectiva en la vida cultural;
3. las políticas culturales para el próximo siglo han de ser previsoras y responder tanto a los problemas persistentes como a las nuevas necesidades;
4. el surgimiento de la sociedad de información y el dominio general de las técnicas de información y comunicación constituyen una importante dimensión de la política cultural;
5. las políticas culturales han de promover la creatividad en todas sus formas, facilitando la accesibilidad a las prácticas y experiencias culturales para todos los ciudadanos, sin distinción de nacionalidad, raza, sexo, edad, incapacidad física o mental, enriquecer el sentimiento de identidad y plena participación de cada individuo y cada comunidad, y apoyarles en su búsqueda de un futuro digno y seguro;
6. las políticas culturales han de estar destinadas a crear un concepto de la nación como comunidad con múltiples facetas en el marco de la unidad nacional, fundada en valores que pueden ser compartidos por todos los hombres y mujeres, y que da acceso, espacio y derecho a la palabra a todos sus componentes;
7. las políticas culturales también deberán estar dirigidas a mejorar la integración social y la calidad de vida de todos los miembros de la sociedad sin discriminación;
8. las políticas culturales han de respetar la igualdad entre los sexos, reconocer plenamente los derechos de la mujer en iguales términos que los de los hombres, su libertad de expresión, garantizando el acceso de mujeres a puestos de responsabilidad;
9. el gobierno y la sociedad civil deben aspirar a lograr una asociación más estrecha para la elaboración y puesta en práctica de políticas culturales que estén integradas en las estrategias del desarrollo;

10. como nos encontramos en un mundo caracterizado por una interdependencia creciente, la renovación de las políticas culturales ha de concebirse simultáneamente en los planos local, nacional, regional y mundial;
11. los países deberán colaborar para crear un mundo de comunicación, información y comprensión intercultural, en el que la diversidad de los valores culturales, de ética y de las conductas sea un factor de una verdadera cultura de paz;
12. las políticas culturales deben buscar en forma particular la manera de fomentar y fortalecer los métodos y modos de ofrecer mayor acceso de todas las capas de la población a la cultura, de luchar contra la exclusión, la marginación y asimismo de elaborar todos los procesos que favorezcan la democratización cultural;
13. las políticas culturales deben reconocer la contribución esencial aportada por los creadores para mejorar la calidad de vida, promover la identidad y fomentar el desarrollo cultural de la sociedad;
14. las políticas culturales deben tener en cuenta el conjunto de elementos que determinan la vida cultural: la creación, la conservación y la difusión del patrimonio cultural. Se debe hallar un equilibrio entre estos factores a fin de poder implementar una política cultural eficaz, observando siempre que la promoción, la difusión y la accesibilidad a la cultura resulta imposible si no se garantiza que la dinámica de la creatividad está protegida por una eficiente protección legislativa.

#### OBJETIVOS DE POLÍTICA RECOMENDADOS A LOS ESTADOS MIEMBROS

Teniendo en cuenta los siguientes principios, la Conferencia recomienda que los Estados adopten los cinco objetivos de política siguientes:

**OBJETIVO 1:** Hacer de la política cultural un componente central de la política de desarrollo

1. Diseñar y definir políticas culturales o revisar las políticas existentes, para que sean un componente esencial de un desarrollo endógeno y sostenible.
2. Promover para este fin la integración de políticas culturales en políticas de desarrollo, en particular en lo que respecta a su interacción con políticas sociales y económicas.
3. Contribuir a la elaboración por la UNESCO de pautas para el desarrollo de una agenda de investigación con respecto a cultura y desarrollo.
4. Tener y poner en práctica una visión amplia de la política cultural nacional de acuerdo con las condiciones actuales de cada país, y tratar de animar la participación de la sociedad civil, incluso los medios de comunicación.
5. Asegurar la participación plena de los creadores y sus organizaciones profesionales en la realización de esta nueva visión.
6. Animar el desarrollo y perfeccionamiento de procesos conducentes a una coordinación intersectorial de políticas culturales.
7. Cooperar en los planos internacional y regional para facilitar la participación en actividades culturales para enfrentarse con los desafíos de la urbanización, de la mundialización y convergencia tecnológica.

8. Promover actividades diseñadas para incrementar la conciencia del pueblo y los organismos que toman decisiones de la importancia de tomar en cuenta los factores culturales en el proceso de un desarrollo duradero.
9. Promover el intercambio y diálogo entre individuos, la sociedad y países, sobre la base de valores compartidos.
10. Desplegar esfuerzos para lograr, donde sea necesario en cooperación con UNESCO, que se reconozca la dimensión cultural en la próxima Estrategia Internacional de Desarrollo, y promover el debate sobre dicho objetivo tanto en el Consejo Económico y Social (ECOSOC) como en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

<b>OBJETIVO 2:</b> Promover la creatividad y la participación en la vida cultural
---

1. Continuar tratando a los distintos sectores del país con idéntico respeto y brindarles las mismas oportunidades de realizarse plenamente; dar especial importancia a las iniciativas locales que reflejen la diversidad de los perfiles culturales.
2. Asegurar, dentro del marco de políticas culturales y políticas urbanas culturales, el desarrollo de una vida cultural local, creativa y participatoria y un manejo pluralista de distintas áreas.
3. Promover el conocimiento y la comprensión de la diversidad cultural y lingüística, fortaleciendo el contenido cultural en la educación formal y no formal, en particular incitando el aprendizaje de uno o más idiomas extranjeros.
4. Promover nuevos lazos entre la cultura y el sistema educativo, lo cual hace posible reconocer plenamente la cultura y el arte como una dimensión fundamental de la educación de cada uno, desarrollar la educación artística y estimular la creatividad en programas de educación en todos los niveles.
5. Reconocer la necesidad de poner atención especial en la ejecución de instrumentos internacionales existentes sobre los derechos humanos, tal y como la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y la Declaración y Programa de Acción de Viena y hacer un inventario de los derechos culturales avalorando instrumentos existentes relacionados con derechos culturales.
6. Nuevas políticas culturales, programas, instituciones y proyectos con el objetivo de asegurar la plena participación en términos iguales para todos los individuos de la sociedad.
7. Poner más atención al papel de la cultura en procesos de transformación social.
8. Reconocer los logros de las mujeres en el plano cultural y de desarrollo y asegurar su participación en el formulario y la ejecución de políticas culturales en todos los niveles.
9. Revisar todas sus políticas culturales, programas e instituciones con el fin de asegurar que las necesidades de grupos vulnerables, especialmente los derechos de los niños, son respetados, así como los derechos de aquéllos con necesidades especiales en cuanto a educación y cultura, tomando en cuenta las necesidades y aspiraciones de los jóvenes, cuyas nuevas manifestaciones culturales deberán ser apoyadas especialmente, así como los ancianos, los cuales con demasiada frecuencia son apartados de la vida cultural.
10. Destinar los recursos convenientes para la educación, investigación cultural e información que sean necesarios para el concepto y ejecución de las políticas culturales.

<b>OBJETIVO 3:</b>	Reestructurar las políticas y las prácticas a fin de conservar y acentuar la importancia del patrimonio tangible e intangible, mueble e inmueble y promover las industrias culturales
--------------------	---

1. Renovar y fortalecer el compromiso de los Estados Miembros de aplicar los convenios y recomendaciones de la UNESCO referentes a la conservación del patrimonio tangible e intangible, a la protección de la cultura tradicional y popular, a la condición del artista y otros temas conexos.
2. Fortalecer la eficiencia en el sector cultural mediante programas de formación para especialistas nacionales, administradores y directivos culturales, y garantizar la igualdad de oportunidades para la mujer en dichos ámbitos.
3. Renovar la definición tradicional de patrimonio, el cual hoy tiene que ser entendido como todos los elementos naturales y culturales, tangibles e intangibles, que son heredados o creados recientemente. Mediante estos elementos, grupos sociales reconocen su identidad y se someten a pasarla a las generaciones futuras de una manera mejor y enriquecida.
4. Reconocer la aparición de nuevas categorías en el área de patrimonio cultural, tal y como el paisaje cultural, el patrimonio industrial y el turismo cultural.
5. Fortalecer el estudio, el inventario, el registro y el catalogamiento del patrimonio, incluida la tradición oral, para posibilitar el diseño de instrumentos adecuados y eficaces para la ejecución de políticas de conservación tradicionales y científicas al mismo tiempo.
6. Fomentar por todos los medios jurídicos y diplomáticos la restitución y la devolución de los bienes culturales a su país de origen.
7. Incluir y asegurar la protección de edificios, sitios, conjuntos y paisajes de valor cultural en planos urbanos y regionales de desarrollo, programas y políticas.
8. Lograr una participación directa de los ciudadanos y las comunidades locales en los programas de conservación del patrimonio y establecer una lista de las mejores prácticas para las políticas de patrimonio.
9. Asegurar que el turismo guarde respeto hacia las culturas y el medio ambiente y velar por que los ingresos generados por el turismo se utilicen para conservar de modo equitativo los recursos del patrimonio y para fortalecer el desarrollo cultural.
10. Dar prioridad a la creación de una red a nivel nacional, regional e internacional, incluyendo artistas y administradores de proyectos y facilidades culturales, con el fin de mejorar el acceso a la cultura en términos tanto cuantitativos como cualitativos.
11. Apoyar artistas, diseñadores y artesanos clarificando, protegiendo y mejorando los derechos de creadores y consolidando estos derechos en relación con el mercado, tanto localmente como mundialmente, protegiendo contra abusos comerciales.
12. Difundir la idea de que los bienes y los servicios culturales han de gozar de un reconocimiento pleno y no deben ser tratados como una mercancía más.
13. Intensificar la cooperación cultural entre el gobierno, por un lado, y las empresas y las demás organizaciones de la sociedad civil, por otro, poniendo a disposición de estas últimas marcos reguladores apropiados.
14. Impedir el tráfico ilícito de bienes culturales en el plano mundial y, especialmente, la adquisición por parte de los museos y los coleccionistas privados de objetos cuyo origen está sin determinar.

<b>OBJETIVO 4:</b> Promover la diversidad cultural y lingüística dentro de y para la sociedad de información
--

1. Crear redes de comunicación, incluso de radiodifusión, televisión y tecnologías de la información, capaces de satisfacer las necesidades culturales y educacionales del público, alentar el compromiso de la radio, televisión, prensa y otros medios de comunicación por los asuntos relacionados al desarrollo cultural tales como la promoción de las culturas y lenguas locales, regionales y nacionales, comprendidas las lenguas en peligro, la exploración y la conservación del patrimonio nacional y la promoción de la diversidad de las tradiciones culturales y de las identidades culturales nacionales e indígenas, garantizando la independencia editorial de los medios públicos de comunicación.
2. Considerar la posibilidad de proveer servicios de radio y televisión, y disponer el espacio recibido para los servicios para grupos de comunidades, lingüísticos y otros grupos minoritarios, sobre todo a nivel local y a fin de fomentar la no violencia.
3. Adoptar o fortalecer los esfuerzos nacionales que fomenten el pluralismo en los medios de comunicación y la libertad de expresión.
4. Tomar medidas encaminadas a promover la educación elemental, el aprendizaje y la educación relativa a las nuevas tecnologías de los medios de comunicación, y evitar la violencia y la intolerancia, contribuyendo, entre otras cosas a la labor de los centros o instituciones especializados en información sobre los niños y la violencia en la pantalla.
5. Promover el desarrollo y el uso de las nuevas tecnologías y de los nuevos servicios de comunicación e información, destacando la importancia de la accesibilidad a los servicios y vías de información a precios razonables, de un uso equitativo de las lenguas y alentar el uso de las nuevas tecnologías en los servicios públicos.
6. Promover asimismo la formación y la educación poniendo énfasis en el dominio y el uso creativo de las nuevas tecnologías de la información para las generaciones futuras en calidad de utilizadoras y productoras de mensajes y contenido, dándole prioridad a la educación en valores cívicos y asimismo a la formación de profesores en las nuevas tecnologías.
7. Elaborar políticas para la conservación y el desarrollo de los archivos, de los museos, de las bibliotecas y de otras informaciones generadas y/o reunidas por las instituciones gubernamentales y no gubernamentales, de ser posible a través de la numerización, estableciendo mecanismos que faciliten el acceso a este contenido, comprendida la promoción de dichas instituciones como centros de información, formación y educación a lo largo de toda la vida.
8. Fomentar el conocimiento del patrimonio cultural y natural mediante los medios virtuales que permiten las nuevas tecnologías.
9. Reconocer el significado de las nuevas tecnologías de la información para el arte y para las personas creativas al igual que el papel clave que tiene la creación artística en los esfuerzos para construir la sociedad de información.
10. Cooperar en los campos de los medios audiovisuales, especialmente en la coproducción, la práctica, el desarrollo y la distribución.
11. Alentar la cooperación cultural, sobre todo a través de proyectos conjuntos en el campo de las industrias culturales (producción, inversiones y comercialización).

12. Alentar las investigaciones en materia de relaciones entre la cultura y su difusión en los medios de radio y prensa por medio de nuevos sistemas de comunicación y apoyar los esfuerzos de coordinación, y posible armonización, de los métodos de medición y evaluación de la representación cultural en los medios de comunicación.

OBJETIVO 5:	Poner más recursos humanos y financieros a disposición del desarrollo cultural
-------------	--

1. Tratar de mantener o incrementar las inversiones a nivel nacional para el desarrollo cultural y destinar, cuando fuere conveniente, cierto porcentaje del presupuesto estatal a este fin, que corresponda con los objetivos, prioridades y planes generales para el desarrollo.
2. Invitar a las autoridades locales a que destinen más fondos para las actividades culturales y alentarlas a que fortalezcan su papel en el campo del desarrollo cultural.
3. Concebir y desarrollar alivios fiscales para las actividades culturales con el fin de promover el apoyo del sector empresarial al desarrollo cultural y elaborar mecanismos que generen ingresos como fondos públicos o proyectos para las instituciones culturales y el sector turístico y deportivo.
4. Considerar todas las medidas adecuadas para garantizar que las políticas del Gobierno tomen en cuenta el efecto o efecto secundario sobre el desarrollo del proceso cultural de otro país.
5. Invitar a los fondos y programas de las Naciones Unidas, sobre todo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, PNUD, a las instituciones financieras especializadas y a los organismos financieros nacionales y regionales a que incrementen la asistencia financiera dada a los proyectos para el desarrollo que tengan un componente cultural de importancia.

#### RECOMENDACIONES AL DIRECTOR GENERAL DE LA UNESCO

La Conferencia recomienda al Director General de la UNESCO que haga suyos los siguientes ejes de acción:

1. Tomar en cuenta, al preparar el Programa y Presupuesto de la UNESCO, el Plan de Acción de la Conferencia sobre Políticas Culturales para el Desarrollo.
2. Elaborar una estrategia de conjunto para un seguimiento concreto de la presente Conferencia, incluyendo la posibilidad de organizar o no una cumbre mundial sobre cultura y desarrollo para someterla al Consejo Ejecutivo.
3. Alentar la formación de redes de investigación e información en materia de políticas culturales para el desarrollo, comprendido el estudio de la creación de un observatorio de políticas culturales.
4. Someter el presente *Plan de Acción* a la atención del Secretario General de las Naciones Unidas y, por su conducto, a la Asamblea General, con miras a la presentación de un informe sobre los resultados de la presente Conferencia a la Asamblea en su quincuagésimo tercer periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en la Resolución 52/197 de la Asamblea.
5. Comunicar el presente *Plan de Acción* a los jefes de todos los organismos especializados del sistema de las Naciones Unidas, a las demás organizaciones

intergubernamentales, tanto internacionales como regionales, con miras a que integren objetivos de política cultural en todos sus programas y actividades relativos al desarrollo.

6. Intentar obtener la integración de una perspectiva cultural en la próxima Estrategia Internacional de Desarrollo e invitar a los organismos especializados a que evalúen sus prácticas y políticas de desarrollo desde esta perspectiva.
7. Proponer al Consejo Ejecutivo un conjunto de proyectos que favorezcan la reflexión, el intercambio de experiencias, el desarrollo de proyectos conjuntos destinados a promover las políticas culturales en la perspectiva del desarrollo humano sostenible.
8. Sugerir al Secretario General de las Naciones Unidas que uno de los años del Primer Decenio de las Naciones Unidas para la Erradicación de la Pobreza (1997-2006) se consagre a la relación entre la cultura y el desarrollo y a la eliminación de la pobreza.
9. La UNESCO debería, a la luz de los resultados de la Cumbre para la Tierra, de la Cumbre para la Tierra + 5 y de la Conferencia Hábitat II, establecer mecanismos que destaquen el papel vital del patrimonio cultural en el medio ambiente y como factor importante para un desarrollo sostenible.
10. Alentar a los Estados Miembros que presenten sus estrategias culturales a la UNESCO a fin de permitir el intercambio de información, de ideas y de prácticas.
11. Elaborar políticas, concebir programas, destinar y reunir recursos extrapresupuestarios a fin de intensificar la cooperación cultural multilateral destinada a mejorar la investigación en el campo de la cooperación internacional en y para las políticas culturales y el desarrollo.
12. Examinar nuevas vías que permitan un ulterior desarrollo de la cooperación entre la UNESCO y otras organizaciones internacionales.
13. Continuar con la publicación bienal del Informe Mundial de la UNESCO sobre Cultura.
14. Fomentar la creación de un observatorio de políticas lingüísticas.



### 3. Sesiones plenarias



16. Las sesiones plenarias dieron comienzo el lunes 30 de marzo, inmediatamente después de la ceremonia de apertura, y prosiguieron hasta la tarde del viernes 1 de abril de 1998. Los Ministros o altos funcionarios que representaban a 83 gobiernos tomaron parte en el debate que tuvo lugar a continuación, junto con representantes de cinco organizaciones intergubernamentales y una organización no gubernamental. Además, presentaron informes los organizadores de las diez sesiones de los Foros y los coordinadores de las treinta y siete sesiones de las Agoras, así como los representantes del Foro de la Juventud y de la conferencia organizada por la Federación Internacional de Actores. Los delegados también escucharon las intervenciones de ocho oradores invitados.

17. Muchos Ministros y altos funcionarios dedicaron la mayor parte de sus declaraciones al Proyecto de Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo. Expusieron el parecer de sus respectivos gobiernos y sancionaron varias propuestas presentadas por los participantes no gubernamentales. Cada representante de las Agoras que se dirigió a la Plenaria se centró también en las ideas esenciales para el Plan de Acción, mientras que los relatores de los Foros pusieron en conocimiento de la Plenaria las líneas principales más destacadas y algunas propuestas específicas que habían surgido en cada debate.

18. Muchos oradores expresaron su satisfacción por la calidad del Documento de Base y de los Documentos Preparatorios elaborados o encargados por la Secretaría que proporcionaron a la conferencia una base sólida y con perspectiva de futuro, en vísperas del nuevo milenio. Con respecto al Proyecto de Plan de Acción, aunque algunos oradores se congratularon por el carácter constructivo y la visión de futuro de este documento, otros expresaron su deseo de que comprendiese líneas de acción más concretas. Un cierto número de oradores estimó que se habían olvidado algunas áreas importantes, o bien no se habían destacado suficientemente. Una cuestión especialmente difícil fue la idea de establecer el porcentaje deseable de gastos gubernamentales en actividades culturales. En algunos países puede que ya se haya superado la cifra que se pretendía fijar como objetivo, mientras que en otros podría resultar excesiva en las actuales circunstancias económicas y, por consiguiente, no se pudo refrendar. Con respecto a la financiación, un cierto número de oradores acogió favorablemente que se incluyeran propuestas de incrementar el apoyo del sector privado y de la sociedad civil al fomento de la cultura, especialmente en los países en desarrollo, por representar una inversión en el desarrollo social. La mayor parte de esas ideas fueron tomadas en consideración y enriquecidas por el Grupo de Redacción, y el Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo —reproducido supra— contiene una síntesis de las discusiones sobre estos temas. No obstante, a efectos del presente informe, en los párrafos siguientes se resumen algunas de las líneas de acción principales.

---

#### LÍNEAS DE ACCIÓN PRINCIPALES

19. «El desarrollo sin cultura es un crecimiento sin alma». Este mensaje clave de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo quedó plenamente refrendado el jueves 2 de abril, a la clausura de los debates. En efecto, todos los oradores reconocieron el «poder de la cultura» como elemento constitutivo básico del desarrollo humano, así como el correspondiente imperativo de proteger, sustentar y transmitir ese poder. Se consideró que la cultura formaba parte de la médula de cuestiones como la identidad, el bienestar, el buen

gobierno, el civismo y la creatividad. Varios oradores señalaron que este reconocimiento actual del carácter medular de la cultura era fruto de un largo proceso de reflexión, iniciado por la UNESCO y MONDIACULT en 1982. En efecto, los debates mostraron que las ideas sembradas en esa Conferencia, celebrada en México DF, han llegado a ser casi dominantes hoy en día. Dado que la cultura se ha convertido en un elemento tan primordial, entonces entre las preocupaciones del Estado deben figurar el bienestar cultural y la adopción de políticas culturales necesarias para ocuparse del desarrollo humano, promover el pluralismo y fomentar la cohesión social y la creatividad, en vinculación intersectorial con la aplicación de políticas en otros ámbitos.

20. Hubo un acuerdo general sobre la necesidad de ensanchar el ámbito de las políticas culturales. Es necesario que éstas vayan más allá de los campos de acción que se suelen asignar a los ministerios de la cultura. Además de la protección del patrimonio y la creación artística, deben abarcar, por ejemplo, las siguientes cuestiones: relaciones interétnicas, integración social, democracia política, equidad económica, y creación progresiva del significado social y del sentido de la confianza, la cooperación y la solidaridad que toda sociedad necesita. Asimismo, es necesario que las políticas culturales tengan miras más altas y adopten una perspectiva más amplia, internacional, interregional e incluso mundial, dejando de centrarse exclusivamente en el ámbito nacional. Con respecto a estas nuevas realidades, algunos oradores se congratularon por el hecho de que el Director General hubiese hecho hincapié en que se incorporase la cultura a la próxima Estrategia de Desarrollo Internacional de las Naciones Unidas, como un elemento esencial de ésta.

21. Asimismo, dentro del contexto de la mundialización, el «compromiso con el pluralismo» defendido por la Comisión Mundial se ha convertido, en un imperativo cada vez más apremiante, que conduce a la homogeneización en múltiples ámbitos y a una conciencia cada vez mayor de la diferencia y la peculiaridad. En el debate se consideró que la mundialización representaba una oportunidad y un reto muy serio al mismo tiempo. El orador principal, el Excmo. Sr. Jan Pronk, Ministro de la Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos, marcó la pauta sobre este particular cuando dijo que, a su parecer, la principal tensión ideológica actual estribaba en la pugna entre la diversidad cultural de las sociedades abiertas y la autosuficiencia de las comunidades cerradas. En la medida en que las relaciones entre las personas y los grupos se forjan cada vez más a escala mundial, se avocinan los siguientes peligros: uniformización de la cultura mundial, «basada en productos básicos universales y orientada hacia la creación de gustos y modas mundialmente compartidos»; invasión de las culturas nacionales y locales por valores extranjeros; desarrollo económico controlado por fuerzas mundiales, en vez de la oferta y la demanda locales; y anulación de la emancipación social y política por la exclusión. El temor a esta evolución puede hacer que las sociedades se aislen, pero en una sociedad abierta las distintas identidades culturales no se amenazan entre sí, sino que coexisten dentro de un respeto recíproco. «Cuando las personas tienen fe en su propia cultura, la comunicación intercultural y el mestizaje voluntario con otras civilizaciones no representan una pérdida sino un valor complementario en sus vidas».

22. Numerosos oradores se hicieron eco de este punto de vista y compartieron con el Sr. Pronk la convicción de que, para encauzar la mundialización y amortiguar su impacto, era imprescindible adoptar dos posturas políticas: la primera tenía que consistir en fomentar una ética mundial y unos principios básicos que pudieran ser compartidos por las personas de todo el mundo; y la segunda en garantizar la libertad de expresión como elemento fundamental de una cultura democrática, sin la cual no puede haber desarrollo. De ahí que las políticas culturales deban convertirse en medios de alcanzar la democracia cultural que permite la libertad de creación. Esto requiere hoy en día una movilización conjunta de los gobiernos, la sociedad y los artistas e intelectuales, tanto en el plano nacional como en el internacional. Todos juntos deben contribuir a encauzar la acción

creativa en pro de la emancipación y participación de los ciudadanos, a fin de consolidar la democracia, construir y administrar mejor las ciudades, y revitalizar las comunidades rurales. Al recapitular el debate, la Sra. Lourdes Arizpe, Subdirectora General de Cultura de la UNESCO, señaló las distintas razones aducidas para demostrar por qué la movilización conjunta resultaba necesaria: reducir las disparidades entre los que poseen recursos para seguir preservando y desarrollando sus culturas e idiomas y los que carecen de ellos, entre los que son «ricos» y los que son «pobres» en información, y entre los que tienen acceso a la cultura y los que están excluidos de ella. La reducción de las disparidades resulta imprescindible para dar a todas las personas creativas la oportunidad de crear «los símbolos del mañana» mediante su trabajo intelectual y manual, especialmente en los países en desarrollo; para crear las bases de una cultura cívica que propicie la solución pacífica de los conflictos entre pueblos de culturas diferentes, tanto en el plano nacional como en el internacional; y, por último, para descubrir «las posibilidades aparentemente ilimitadas que los nuevos medios de comunicación ponen en nuestras manos...»

23. Algunos oradores señalaron las repercusiones negativas de la mundialización, y más concretamente los fenómenos de la desigualdad de acceso a las oportunidades y de la creciente exclusión, y reclamaron un mayor aprovechamiento compartido de los recursos entre los países desarrollados y en desarrollo, así como el establecimiento de mecanismos de cooperación internacional que pudieran promover un desarrollo equilibrado de la cultura en todos los países.

24. Numerosos oradores relacionaron directamente el pluralismo cultural con la difusión de las prácticas democráticas en todo el mundo, mientras que algunos señalaron que la fuerza de la democracia se nutre de determinadas condiciones culturales. A este respecto, la Sra. Lourdes Arizpe dijo que «era la edificación de instituciones democráticas lo que permitía el progreso de una cultura participativa, que a su vez reforzaba la democracia... Es muy probable que el gobierno que no es responsable ante su pueblo carezca de las instituciones necesarias para imponer la disciplina, con miras a superar una crisis financiera o emprender un proceso de desarrollo a largo plazo con éxito».

25. Muchos oradores destacaron también la importancia del pluralismo dentro de las naciones, así como de las formas de convivencia que podrían evitar la politización de las diferencias culturales y la mera yuxtaposición de comunidades aisladas. Hicieron hincapié en la problemática planteada por la unidad en la diversidad y la edificación de sociedades auténticamente pluralistas, aunque posean el sentido de una pertenencia común. Conviniere en que incumbían a los gobiernos las siguientes responsabilidades: ayudar a las distintas comunidades culturales a convivir en el seno de una comunidad nacional; promover actitudes y valores que contribuyan al respeto recíproco; y crear políticas e instituciones capaces de satisfacer las distintas necesidades e identidades.

26. Muchos oradores reconocieron que, en sí, la identidad cultural no era un fenómeno estático sino evolutivo. En el actual contexto de movimientos, contactos, presiones y negociaciones universales, el mantenimiento de identidades culturales distintas es vital para la diversidad cultural, por supuesto; pero esas identidades están sujetas también al cambio y se reestructuran cuando se produce el encuentro entre la dimensión mundial y la local, o viceversa. El diálogo entre culturas e identidades flexibles, múltiples y abiertas, debe convertirse en la base de una concordia entre ellas y no en un «conflicto entre las civilizaciones». De hecho, algunos oradores aludieron a la necesidad de que el espíritu de convivencia cultural fuese más allá de la mera pluralidad cultural, y ahogaron por un «interculturalismo» al que la UNESCO ha prestado hasta ahora una atención insuficiente, a pesar de que es un elemento esencial del mandato de la Organización. Expresaron el parecer de que sería menester hacer más hincapié en el aspecto intercultural, a fin de promover la apreciación recíproca de las culturas, eliminar los estereotipos, y edificar «la paz en la mente de los hombres».

27. En algunas intervenciones se destacó la importancia de la lengua como patrimonio universal y vector dinámico de la identidad y la memoria culturales. La desaparición de una lengua entraña un empobrecimiento de nuestro acervo de conocimientos e instrumentos para la comunicación. De ahí que resulte indispensable la educación de la primera infancia en la lengua materna, que ha de ser objeto de seguimiento mediante la enseñanza multilingüe en el contexto de la educación para todos.

28. Muchos oradores estimaron que la política educativa estaba vinculada a la política cultural. La educación y la formación pueden y deben desempeñar una función para inculcar valores y actitudes que engendren la tolerancia, el respeto mutuo y una conducta democrática, así como el espíritu crítico y el conocimiento básico de los demás. Tanto en la educación formal como en la no formal es posible fomentar más activamente el respeto de la diversidad cultural. También es importante dar una dimensión educativa a las infraestructuras y servicios culturales existentes para todos los sectores de la sociedad, especialmente para los grupos desfavorecidos de las áreas urbanas. Varios oradores pusieron de relieve que era necesario sistematizar más la educación artística propiamente dicha y la sensibilización a las artes, como base del nexo indispensable entre la esfera de la educación y todas las actividades culturales.

29. Se reconoció ampliamente la necesidad de encontrar medios para que los gobiernos puedan desempeñar un papel en la previsión y preparación de la promoción de la creatividad artística, sin inmiscuirse en ella, creando condiciones propicias para su expresión y absteniéndose de limitar la libertad de creación y de expresión. El contexto para una acción de este tipo es complejo y problemático, en la medida en que se pide a los gobiernos que faciliten el desarrollo de las denominadas «industrias creativas» y promuevan el acceso a una amplia gama de tecnologías y procesos industriales, así como la innovación en esta materia. Es menester que los gobiernos creen las condiciones necesarias para que los artistas, las empresas culturales y los ciudadanos puedan pensar, actuar y trabajar con creatividad. Algunos oradores reconocieron que este contexto se ha modificado y exige planteamientos innovadores y el establecimiento de una nueva cooperación entre el Estado, el sector privado y las fuerzas dinámicas de la sociedad civil, tanto en el plano nacional como en el internacional. Muchos oradores destacaron las repercusiones complejas de la mundialización sobre la creatividad y la libertad de creación, estimaron que los productos de la creatividad de los pueblos no se pueden tratar como simples mercancías, y consideraron que debería existir una «excepción cultural» de las normas que rigen el comercio internacional y los acuerdos en materia de inversiones, a fin de que el principio del pluralismo cultural se respete de verdad a nivel internacional. Asimismo, se destacó que el derecho de autor y los derechos de los autores eran esenciales para la expresión creativa y el desarrollo de industrias culturales autóctonas, y se señaló que constituían un elemento clave que debía excluirse de los acuerdos internacionales de comercio. El cumplimiento de la legislación sobre el derecho de autor y los derechos de los artistas necesita una labor concertada, especialmente en materia de lucha contra la piratería y el plagio ilegal de la propiedad cultural e intelectual. Desafortunadamente, los valores del mercado internacional están reemplazando cada vez más los imperativos de la vitalidad cultural, y muchas de las estructuras políticas establecidas por algunas instituciones financieras internacionales son cada vez más perjudiciales para la cultura. No obstante, algunos oradores señalaron los resultados globalmente beneficiosos de esas normas del comercio internacional que impulsaban la creación de nuevas posibilidades, y estimaron que los principios del mercado libre debían aplicarse a los productos de todo tipo.

30. A este respecto, muchos oradores de los países en desarrollo hicieron hincapié en la necesidad de proteger las características culturales específicas contra la invasión de los potentes sistemas extranjeros existentes en el campo audiovisual y en el de la comunicación, para evitar que la comercialización transnacional diluya la creatividad cultural y para garantizar el empleo y el desarrollo económico.

31. Algunos oradores informaron sobre el constante desarrollo de las estructuras de protección del patrimonio cultural material e inmaterial en sus países, lo cual corresponde a los nuevos métodos preconizados por la UNESCO y a la insistencia de la Comisión Mundial en lograr un mayor acceso a la creación de sentido y la interpretación del patrimonio cultural. También se hizo hincapié en la necesidad de que los esfuerzos desplegados en la protección del patrimonio se rijan por criterios de equidad y sostenibilidad, a fin de que contribuyan a satisfacer las necesidades de las comunidades pobres —y de la sociedad en su conjunto— mediante el capital cultural que puede proporcionar empleos, generar ingresos y movilizar a las comunidades que tratan de mitigar su pobreza. Muchos oradores destacaron también la importancia del turismo como medio de obtener recursos para la conservación del patrimonio y para el desarrollo.

32. Se mencionó con frecuencia la necesidad de un nuevo programa de investigación para determinar los objetivos de las políticas culturales y obtener más y mejores datos sobre una vasta serie de ámbitos culturales, habida cuenta de que los responsables de la adopción de esas políticas carecen de una base de conocimientos adecuados para elaborar sus decisiones. Es necesario desarrollar las capacidades en materia de análisis y estadísticas para entender procesos culturales variados y convergentes, tanto en el plano nacional como en el regional e internacional. Varios oradores estimaron que debería llevarse a cabo una labor concertada, a fin de crear un marco conceptual para las estadísticas culturales aceptado internacionalmente y basado en la amplia acepción de la cultura refrendada en la conferencia. Ese marco debería posteriormente impulsar a los gobiernos a obtener y proporcionar los datos que posibiliten la realización de estudios comparativos internacionales válidos.

33. Estos puntos de vista de los representantes oficiales fueron refrendados y enriquecidos por los ocho oradores invitados que tomaron la palabra durante estas sesiones. La Presidente del Parlamento Alemán, Rita Süßmuth, estimó que la nueva visión de las políticas culturales para el desarrollo contenía algunos mensajes políticos, a saber: que es esencial el diálogo cultural basado en la cooperación para la preservación de las identidades culturales y la apertura al potencial de todas las culturas; que el Estado debe «servir a la cultura, y no lo contrario»; y que estamos en una comunidad de aprendizaje mundial, y no en un mundo de exportaciones culturales en un solo sentido. David Puttnam, el productor cinematográfico ganador del Oscar, dijo que a partir del momento en que las nuevas tecnologías nos ofrecen la posibilidad de cambiar radicalmente la forma de crear la cultura, de comunicarla, de disfrutarla, y hasta tal vez de definirla, necesitábamos también encontrar «medios verdaderamente eficaces para desentrañar su potencial económico, social, e incluso espiritual». En su calidad de representante del sector de los medios de comunicación, estimó que era esencial fomentar un alto nivel de responsabilidad entre todos los que trabajan en ese sector, ya que «los cuentos los contamos, las promesas las ofrecemos, y las imágenes las utilizamos». La ex Presidente de Islandia, Vigdís Finnbogadóttir, hizo hincapié en las razones por las cuales era menester introducir la diversidad cultural en muchas cuestiones esenciales, y dedicó la mayor parte de su intervención a la importancia de la lengua como vector de la identidad cultural, citando al respecto al Premio Nobel Haldor Laxness: «cuando dejemos de velar por nuestra independencia y seamos arrastrados a una especie de océano dominado por una superpotencia, cuando muera la última vieja capaz de recitar un verso en islandés, el mundo se habrá empobrecido».

34. La Sra. Lisbet Palme (Suecia) se refirió tres encuentros con niños de Bangladesh, Suecia y Zimbabwe, respectivamente, para destacar la importancia de la Convención sobre los Derechos del Niño y transmitir el mensaje de que la cultura, la democracia y los derechos humanos eran esenciales para el desarrollo. El Sr. Jayme Sirotsky, Presidente de la empresa brasileña de medios de difusión y comunicación RBS y Presidente de la Asociación Mundial de Periódicos, centró su intervención en la libertad de expresión. «La

cultura es interrogarse, oponerse, desafiar el statu quo, ilustrar, y ser enemigo del oscurantismo y de las mentiras y falsas ilusiones». En todo caso, la libertad de expresión no es un lujo que los gobiernos tengan que otorgar solamente después de los demás derechos básicos, y además es fundamental para garantizar un progreso estable, tanto en el ámbito político como en el económico y en el social. Por su parte, Eusebio Leal, Conservador de la Ciudad de la Habana, reclamó un planteamiento renovado e integrado de la protección del patrimonio cultural, y dijo a este respecto: «En las ciudades patrimoniales de los países en vías de desarrollo, no es posible pensar en su restauración o valorización si estas dos actividades no conllevan un desarrollo social y comunitario. El patrimonio no debe ser una losa pesada sobre las espaldas de los pueblos pobres; igualmente nos negamos a aceptar que, para preservarlo, se venda o privatice, arrebatándolo al cuerpo y al alma de nuestras naciones».

35. Por último, Ismail Serageldin, Vicepresidente del Banco Mundial para Programas Especiales, expresó el vigoroso apoyo del Banco a los objetivos perseguidos por la UNESCO por estar basados en un planteamiento de la cultura que fomenta la diversidad, crea un espacio de libertad en cada sociedad para la expresión de las minorías y las ideas opuestas, y promueve al mismo tiempo la inclusión y la cohesión sociales. Comparó el desarrollo a «un árbol cuyo crecimiento se mantiene alimentando sus raíces y no arrancándole las hojas», y dijo que debía «centrarse en las necesidades de las personas, tomar en cuenta la cuestión de la disparidad entre los sexos, y tratar de conseguir la equidad para todos y la autonomía de los más débiles y vulnerables».

36. Habida cuenta de los temas y problemas discutidos durante el debate, muchos oradores se refirieron también a las funciones que, a su parecer, debía desempeñar la UNESCO. Se pidió a la Organización que renovase su labor en el ámbito de la política cultural creando en los próximos años observatorios, así como funciones de cooperación intelectual y de intercambio en general, comprendido el intercambio de información. En vista de la necesidad de disponer de nuevos conocimientos e información, muchos oradores estimaron que la UNESCO debía crear también un programa internacional de investigación como parte integrante de su mandato renovado en el ámbito de la política cultural. Teniendo en cuenta la importancia y el apremio de esa necesidad, se pidió al Director General que propusiese sin tardanza a los Estados Miembros una actividad eficaz de seguimiento. A este respecto, algunos oradores acogieron con beneplácito la idea de que la UNESCO organizase una Cumbre Mundial sobre Cultura y Desarrollo; sin embargo, otros estimaron que no era deseable celebrar una reunión de ese tipo y que era preferible buscar métodos alternativos para alcanzar los objetivos perseguidos.

## 4. Sesiones de los Foros



37. Las sesiones de los Foros que formaban parte de la Conferencia fueron organizadas por distintos Estados Miembros, que establecieron la composición de los grupos de discusión, presidieron sus reuniones, y decidieron en qué forma deberían organizarse tanto las presentaciones de los grupos como los debates subsiguientes. La información sobre los foros que figura a continuación se basa en los textos elaborados por sus organizadores, y cuando ha sido necesario se ha completado con material proporcionado por los miembros de la Secretaría de la UNESCO que asistieron a las reuniones.

### El compromiso con el pluralismo (Canadá)

38. La sesión fue presidida por la Ministro del Patrimonio del Canadá, Excm. Sra. Sheila Cops, que invitó a los participantes a entender el pluralismo en el sentido más amplio posible, a situarse por encima de la diversidad étnica, y a tratar el tema especial del establecimiento de un equilibrio entre la diversidad y la cohesión social. A continuación, dió la palabra a cuatro miembros del grupo de discusión: el Profesor Raymond Breton (Canadá), la Sra. Angelina Kamba (Zimbabwe), el Profesor Rodolfo Stavenhagen (México) y el Sr. Josep Varela i Serra (España). Sus presentaciones giraron en torno a una serie de temas amplios. En primer lugar, se pudo comprobar que la diversidad existe en todas partes. Las perspectivas de Canadá, México, África y España reflejaron la posición de Estados Naciones y de la comunidad internacional con respecto a la cuestión de la tolerancia y la diversidad. En África, la diversidad consiste en la existencia de 24 naciones y de centenares de culturas con un barniz del pasado colonial; en Canadá, se dan muchos tipos de diversidad y este país va siendo cada vez más pluralista; en México, la gama de la diversidad es muy extrema y va desde el puesto que ocupan los pueblos indígenas hasta la «coca-colización» de la sociedad; y en España, se pueden contemplar las experiencias llevadas a cabo en los últimos 20 años en relación con las culturas regionales y una descentralización dinámica.

39. La diversidad no se debe simplificar en exceso, ya que reviste múltiples formas. El Profesor Breton describió cuatro aspectos de la diversidad en Canadá: indígenas y pobladores; dos pueblos fundadores (ingleses y franceses); multiculturalismo; y, por último, blancos y minorías visibles. Y advirtió que no cabía prever soluciones únicas para ninguno de esos aspectos. La Sra. Kamba abundó en esta opinión poniendo de relieve que las soluciones a la cuestión de la diversidad deben meditarse cuidadosamente a múltiples niveles: constitucional, legislativo, social y educativo, centrándose en la educación de los más jóvenes. El Sr. Varela i Serra puso de relieve que para muchas personas la diversidad es más bien sinónimo de amenaza que de enriquecimiento.

40. ¿Es suficiente la tolerancia? El Profesor Stavenhagen declaró que debemos ir más allá de la tolerancia para llegar al verdadero respeto. La tolerancia implica simplemente soportar a los demás, mientras que el respeto significa que estamos dispuestos a aprender de ellos y a reconocer el valor de su cultura. El aumento de la tolerancia no siempre es una tendencia permanente, y siempre hay peligros de reacciones violentas y de vueltas atrás. Nuestro siglo nos ha mostrado ya diversos ejemplos. El Sr. Varela i Serra señaló que en el horizonte político español había algunos nubarrones, y que era muy difícil vivir con el pluralismo. Por su parte, el Profesor Bretón estimó que la equidad es la condición previa del éxito del pluralismo.

41. Con respecto a la mundialización, los participantes se preguntaron si estábamos yendo hacia una «cultura universal». A este respecto, el Profesor Stavenhangen se refirió a la creciente interdependencia económica, a las repercusiones de los medios de comunicación mundiales y a las corrientes migratorias masivas. También se preguntaron si el Estado Nación constituía un pilar para la edificación del orden internacional. El Sr. Varela i Serra advirtió que un excesivo entusiasmo por la mundialización podría representar un problema, y señaló que ante los medios de difusión mundiales los jóvenes deben aprender a desarrollar su espíritu crítico para interpretarlos.

42. Uno de los oradores que tomó la palabra señaló que la mundialización puede hacer peligrar las culturas nacionales y tradicionales, y que las propias culturas «nacionales» pueden ahogar las «subculturas» de las minorías. A este respecto, el caso de los pueblos indígenas es especial. Se señaló que en Canadá y México se están creando actualmente estructuras para acrecentar la participación política de los pueblos indígenas y se están experimentando incluso algunas formas de autodeterminación. El desarrollo en sí mismo es un concepto cultural, porque ha llegado a significar una expansión material continua, es decir una noción económica que suele ser contraria a los valores de los pueblos indígenas. Estos suelen considerar que sus bosques son seres vivos y recursos espirituales, y también que la tierra es sagrada por su pertenencia a los antepasados y a las generaciones venideras. En muchas circunstancias, la destrucción de los bosques equivale a la desaparición de la cultura de los pueblos indígenas.

43. Una parte considerable de la identidad cultural se construye en torno a la lengua. El Profesor Breton señaló que en el Canadá la lengua es un elemento esencial de lo más profundo de la identidad, y la Sra. Kamba hizo hincapié en que durante los primeros años de la escolaridad se debía permitir que los niños se educasen en su lengua local, aun cuando al final aprendiesen el idioma común de su país.

44. En el debate posterior surgieron una serie de temas y cuestiones. La cultura no debe ser un elemento de mera cita, sino un factor de pertenencia y significado. Es peligroso establecer un vínculo entre cultura y nación, o cultura y etnia, con una perspectiva fundamentalista. Hoy en día, muchos conflictos étnicos suponen un reto para el concepto tradicional del Estado Nación considerado como una entidad homogénea y monocultural. Aunque se reconozcan las identidades étnicas dentro del contexto nacional general, no debemos perder de vista que los pueblos tienen en común muchos elementos y que la unidad y la solidaridad son necesarias. A veces, las identidades étnicas son manipuladas por intereses particulares y pueden convertirse en un peligroso elemento de desestabilización. No obstante, el reconocimiento de la contribución de las minorías constituye un factor positivo. La diversidad cultural se ha de promover mediante formas concretas de diálogo, y hay que empezar formando a educadores especializados en temas como la sensibilización intercultural, la aptitud para la convivencia, y la capacidad para dar a los demás y recibir de ellos, dando pruebas de inventiva.

45. El advenimiento simultáneo de distintas culturas crea nuevos procesos culturales. Solemos quedarnos mirando al pasado y mostramos tendencia a desdeñar las nuevas culturas «híbridas», que son sumamente importantes para el futuro. El pluralismo no debe entenderse como una especie de cosmopolitismo en el que todo el mundo se sienta como en su propio hogar, sino como una apertura a los demás para enriquecerse uno mismo. Las perspectivas generales sobre el pluralismo cultural se han de aplicar en el plano local mediante una negociación informal continua, a fin de promover una «diversidad benigna», actuando con imparcialidad, equidad, equilibrio y justicia. La UNESCO debe aportar una contribución esencial en todos los ámbitos mencionados anteriormente.



## Derechos culturales (Bolivia)

46. La sesión de este Foro fue abierta por su Presidente, el Doctor R. Rocha-Monroy, Viceministro de Cultura de Bolivia, que hizo hincapié en la importancia esencial de este tema, puso de relieve el compromiso que su país había contraído con la promoción de los derechos culturales, y anunció que su Gobierno tenía la intención de recibir a los participantes en una conferencia internacional sobre este tema que tendría lugar en 1999.

47. El primer orador fue el Profesor Timoti Karetu, Comisario para la Lengua Maorí de Nueva Zelanda, y señaló que la cuestión de los derechos culturales se plantea cuando hay un grupo minoritario que vive en el seno de un grupo mayoritario. Evocó los acuerdos nacionales neozelandeses sobre la utilización de la lengua maorí y explicó cómo se había creado la Comisión de la Lengua Maorí en 1987. Añadió que los derechos lingüísticos deben considerarse como un derecho cultural más, porque garantizan la supervivencia de una cultura. Prosiguió diciendo que los derechos culturales se habían convertido en una cuestión que dependía del lugar ocupado en la estructura de una sociedad o una nación determinadas, y agregó que esos derechos no son un motivo de preocupación para el grupo mayoritario que se encuentra en una posición de poder. En su opinión, los derechos culturales comprenden los medios de que disponen las personas para comunicar su sentido de la identidad, ya sea como miembros de una comunidad específica o de una nación en su conjunto. La identidad cultural puede manifestarse con la utilización de objetos comunes (indumentaria y adornos), con prácticas (lengua, música y danzas), con un saber compartido (valores comunes), y con la interpretación del pasado.

48. El Sr. Ole Henrik Magga (Noruega) habló sobre la urgente necesidad de garantizar los derechos de los pueblos indígenas. Destacó que los pueblos indígenas eran sumamente dependientes de sus territorios, lo cual significaba que las políticas y las legislaciones no se podían limitar a proteger exclusivamente el derecho de esos pueblos a la expresión cultural, sino que debían garantizar también la base material fundamental para que perdurase la existencia de sus comunidades. Prosiguió diciendo que el aspecto esencial de los derechos culturales en relación con los pueblos indígenas era el derecho de los grupos minoritarios a preservar su identidad cultural, que estaba garantizado por el artículo 27 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. Indicó que, sin embargo, otras disposiciones semejantes de otros instrumentos internacionales consideraban que los derechos culturales eran exclusivamente individuales. Trazar una divisoria entre los derechos culturales y los demás derechos fundamentales de la persona humana sería muy difícil, habida cuenta de la índole inextricable de los vínculos entre los distintos tipos de derechos. El Sr. Magga expresó su profunda convicción de que debería existir un núcleo de derechos humanos fundamentales que no pudieran ser suplantados por ningún otro tipo de derechos, y entre ellos deberían figurar los derechos culturales colectivos. La finalidad de ese equilibrio entre los derechos es, por una parte, garantizar la dignidad humana de cada individuo y, por otra parte, permitir a la UNESCO y otros organismos de las Naciones Unidas la posibilidad de crear un sistema de información sobre el desarrollo cultural, tal y como se propone en el Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. Dijo también que el Proyecto de Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, preparado por el Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones Indígenas bajo los auspicios de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, representaba una base sólida para una labor posterior y para incorporar las aspiraciones de estos pueblos en ese ámbito. Además, los puntos de vista de los pueblos indígenas y sus culturas han sido objeto de una buena labor de documentación en el plano internacional y, por lo tanto, el sistema de las Naciones Unidas no tiene que partir de cero para tratar la cuestión de los derechos culturales. El Sr. Magga concluyó expresando su disgusto por el hecho de que en el Proyecto Plan de Acción se prestase muy escasa atención a las culturas indígenas en su conjunto, y manifestó que en el Preámbulo del

Proyecto del Plan de Acción debería figurar el derecho de los pueblos indígenas a proseguir libremente su desarrollo económico, social y cultural, que los gobiernos deberían respetar a la hora de aplicar sus políticas de desarrollo económico y cultural.

49. El Sr. Julian Burger, representante del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, recordó el tema del Cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos: «Todos los derechos humanos para todos». Puso de relieve que los pueblos indígenas representaban el grupo específico de mayor diversidad cultural del mundo entero, y lamentó que en el Proyecto del Plan de Acción no se tuviese suficientemente en cuenta esta perspectiva. El Sr. Burger sugirió por consiguiente que la UNESCO podría catalogar los derechos culturales que no estaban protegidos por los instrumentos internacionales existentes. Concluyó haciendo hincapié en que las culturas de los pueblos indígenas habían dado muestras de su gran solidez y dinamismo, pero que la autodeterminación era la condición sine qua non fundamental para que esos pueblos pudieran sobrevivir.

50. En el debate subsiguiente se suscitaron estas cuestiones:

- La particular pertinencia de la sensibilidad al lugar cuando se traten las cuestiones de los derechos culturales y la supervivencia cultural.
- Los derechos culturales no deben definirse en función de la pertenencia étnica.
- La defensa de los derechos culturales de los pueblos indígenas no debe conducir al «aislacionismo» de las culturas.
- Varios representantes de los pueblos indígenas declararon que los Estados no debían considerar que la reafirmación de los derechos culturales era una reafirmación en pro de la violencia.

### Patrimonio cultural para el desarrollo (India)

51. La sesión fue abierta por su Presidente, el Doctor Vaidyanatha Ayyar (India), que se interrogó sobre la manera en que se podían ampliar los conceptos y métodos relativos a la conservación del patrimonio cultural, y también sobre la forma en que se podía dar a los ciudadanos una visión más completa del patrimonio y del interés que han de tener por salvaguardarlo.

52. El Profesor Lord Colin Renfrew (Reino Unido) expresó su parecer con respecto a la manera en que se podía ampliar el concepto de patrimonio, y dijo también que el patrimonio material y el inmaterial debían considerarse conjuntamente. Entre los distintos aspectos del patrimonio inmaterial, señaló el hecho de que la mitad de las 6.000 lenguas que existían en el mundo corrían el peligro de extinguirse, e hizo hincapié en lo importante que era garantizar su supervivencia. El tema principal de su intervención fue la amenaza que suponía para el patrimonio el saqueo universal de los sitios arqueológicos en provecho del mercado de antigüedades. Sacar clandestinamente antigüedades de su entorno primitivo constituye una pérdida para los países de los sitios en que se hallan, pero es incluso mayor el perjuicio ocasionado al patrimonio cultural mundial y al conocimiento de nuestro pasado, que se obtiene con el estudio del entorno en el que se encuentran los objetos. El producto de ese saqueo son las antigüedades «sin procedencia», que no van acompañadas de documentos de exportación válidos y auténticos del país de origen. Tras referirse a la Convención de la UNESCO sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia ilícitas de bienes culturales (1970) y el Convenio de UNIDROIT sobre los bienes culturales robados o exportados ilícitamente (1995), propuso que la UNESCO tomase la iniciativa de disuadir explícitamente a las instituciones museísticas, y más concretamente a los museos

nacionales, de que adquiriesen o expusiesen antigüedades «sin procedencia» (es decir, de origen desconocido o indeterminado), a no ser que hubiesen sido documentadas en una colección con anterioridad a 1970. También pidió a la UNESCO lo siguiente: que incitase a los Estados Miembros a que impidiesen que los coleccionistas privados pudieran disfrutar de beneficios fiscales en relación con las antigüedades «sin procedencia»; que prestase apoyo a una campaña internacional de educación para persuadir a los coleccionistas de que la adquisición de antigüedades «sin procedencia» constituía un perjuicio para el patrimonio cultural internacional y, en última instancia, un acto de índole antisocial; y que incitase a los Estados Miembros a que hicieran posible, mediante préstamos o donaciones a instituciones acreditadas, una mayor disponibilidad internacional de antigüedades de procedencia conocida que ejemplificasen sus culturas nacionales.

53. La Sra. Patricia Adkins-Chiti (Italia) señaló que el patrimonio material y el inmaterial no se podían dissociar, porque ambos integran la cultura del futuro. A continuación expuso el tema principal de su intervención, que se refería al importante papel de las mujeres músicos en el pasado, el presente y el futuro. Dijo que en los países occidentales el papel de esas mujeres se había desdeñado considerablemente, mientras que en los países no occidentales de tradiciones orales predominantes ese papel se había reconocido más, especialmente en relación con las canciones de cuna y los cantos rituales que asignan especialmente a las mujeres. La Sra. Adkins-Chiti concluyó su presentación destacando la función de las mujeres en la transmisión del patrimonio musical a las generaciones venideras. Propuso que la UNESCO debería incitar a todos los países a que reuniesen documentación sobre las mujeres compositoras y sus creaciones, a que incrementasen en los libros de texto escolares las referencias a las composiciones musicales realizadas por mujeres, a que diesen la misma igualdad de oportunidades a los hombres y a las mujeres para la ejecución de obras musicales, y a que atrajesen la atención de las administraciones encargadas de la igualdad de oportunidades sobre el papel desempeñado por la mujer en el patrimonio musical.

54. La Doctora Kapila Vatsyayan (India) empezó su intervención sobre el tema de «la distorsión de valores». Evocó el «orientalismo» de triste memoria, que había sido el causante de una cooperación desigual entre los países coloniales y los colonizados, y sugirió que la UNESCO podría desempeñar un papel sustancial en la organización de excavaciones arqueológicas y trabajos in situ conjuntos. Con respecto a la relación entre el patrimonio material e inmaterial, la Doctora Vatsyayan hizo hincapié en que se deben reconocer plenamente los valores espirituales que van unidos a los monumentos históricos. Lamentó que en la actualidad se mostrasen con frecuencia monumentos religiosos a los turistas sin el menor sentido de lo sagrado, y puso de relieve la necesidad de un renacimiento de los monumentos en su contexto original. Al mismo tiempo que señaló la necesidad de documentar las tradiciones orales, insistió en la importancia de transmitir las artes vivas tradicionales al sistema de educación formal. Formuló a la UNESCO las siguientes propuestas: organizar talleres regionales en distintos ámbitos relacionados con el patrimonio cultural; revitalizar el contexto ritual, salvaguardando los monumentos al mismo tiempo; establecer un programa internacional para fomentar la restitución de los objetos arqueológicos, en el estado en que se encuentren de hecho, a sus países de origen; y considerar que el patrimonio inmaterial es el proceso de la vida misma y no una mercancía.

55. En el debate posterior, se formularon las observaciones que se mencionan a continuación. Se destacó constantemente la función esencial que cumplía el patrimonio cultural en el proceso del desarrollo. De hecho, la función de recurso para el desarrollo sostenible que cumple el patrimonio no es secundaria sino fundamental. Aunque se convino en general que el patrimonio cultural desempeña un importante papel en el sostén de la identidad cultural de un pueblo, muchos oradores observaron que una exageración de

ese papel puede conducir al nacionalismo o al fundamentalismo. Es necesario ampliar el concepto de patrimonio cultural, a fin de que comprenda tanto los aspectos materiales como los inmateriales. Por lo tanto, el patrimonio material se ha de situar en su contexto original, especialmente cuando se trata de monumentos y lugares de carácter religioso, y debe estar más relacionado con las personas interesadas. En vez de considerar el patrimonio cultural como un mero objeto, se deben destacar los valores que transmite. El patrimonio debe ser preservado en provecho de las poblaciones locales que viven en sus proximidades, y es imperativo implicar a esas poblaciones en las tareas de su conservación y gestión. La educación y los medios de difusión cumplen una función importante en la elevación del grado de conciencia que tenemos del valor del patrimonio cultural. Con respecto al patrimonio cultural inmaterial, la enseñanza de las lenguas locales, las tradiciones orales, las músicas tradicionales y las técnicas artesanales ancestrales, dentro del sistema de educación formal, puede contribuir a su transmisión a las jóvenes generaciones. Asimismo, no hay que pasar por alto la importante función desempeñada por las mujeres en la transmisión de ese patrimonio. Respecto del patrimonio situado en un entorno urbano, la planificación urbanística debe efectuarse teniendo en cuenta el contexto económico, social, cultural y ecológico de las zonas periféricas. Es necesario concienciar al público de los valores de una ciudad histórica viva; la renovación urbana tiene que crear un entorno apropiado no sólo para la economía, los servicios y el comercio, sino también para el mercado de trabajo. La mayor parte de los oradores expresó su apoyo a la aplicación de las Convenciones y Recomendaciones de la UNESCO para proteger el patrimonio cultural. Se propuso a la UNESCO y los Estados Miembros que proporcionaran la mayor información posible sobre los bienes culturales que eran objeto de tráfico ilícito, con miras a identificarlos y recuperarlos. Se consideró que la función de los museos en la protección del patrimonio local era importante, y también que deberían hacerse esfuerzos para presentar los objetos culturales en sus contextos de origen.

### Creatividad e industrias culturales (Reino Unido y Jamaica)

56. La sesión fue presidida por el Sr. Mark Fisher, Ministro de Artes y Deportes del Reino Unido. En su alocución de apertura, el Sr. Fisher invitó a los participantes a dejar de lado todo tipo de observaciones teóricas sobre los conceptos de creatividad e industrias culturales, y a dar prioridad a la cuestión del aprovechamiento compartido de experiencias logradas en este ámbito. El Profesor Rex Nettleford (Jamaica), que copresidía la sesión, destacó la tensión existente entre la creatividad, que por definición es «subversiva», y el Estado, que se preocupa por el orden. Dijo que, en un mundo en profunda mutación en todos los ámbitos, el planteamiento amplio de la creatividad promovido por la UNESCO podía representar una fuerza importante si los individuos y las comunidades «reconstruían» los medios de convivir. Con respecto a la mutación actual de los intercambios culturales a causa del desarrollo de nuevas tecnologías, indicó que la creación de redes es uno de los medios a los que deben recurrir los artistas.

57. La Sra. Mallika Sarabhai (India) hizo hincapié en que se deberían crear las condiciones para que todo ser humano pudiera dar rienda suelta a su espíritu creativo. Destacó la contradicción básica entre sociedad y creatividad, porque las autoridades consideran que ésta es sinónimo de anarquía y cuestionamiento del orden social; además, todas las sociedades tienen la tentación de impedir que se expresen los que reclaman cambios. Tras evocar una experiencia realizada en una escuela primaria rural de la India, concluyó diciendo que se debía prestar una mayor atención e importancia al desarrollo del espíritu creativo entre los jóvenes. El Sr. Jean Rozat (Francia), representante del canal de televisión francoalemán ARTE, puso de relieve las iniciativas adoptadas para fomentar los conocimientos de las personas creativas e innovar en materia de selección y duración de

los programas culturales. Dijo que la televisión no sólo debía promover obras creativas, sino ser creativa ella misma.

58. El debate posterior dió lugar a que surgieran los siguientes temas y cuestiones principales:

- Función de los gobiernos: Los gobiernos tienen la obligación de crear las condiciones necesarias y la atmósfera propicia para contribuir a liberar la creatividad de las personas, comunidades y sociedades; y a las organizaciones internacionales les incumbe la responsabilidad de ayudar a las autoridades nacionales en esta tarea. Al estimar que los gobiernos no siempre está preparados para tolerar «el caos», que es la médula misma de la creatividad, uno de los oradores propuso que se previera la adopción de un nuevo esquema de relaciones entre los artistas y las autoridades caracterizado por un espíritu de cooperación («nosotros y nosotros») y no de enfrentamiento («nosotros y ellos»). El Presidente señaló que el dinamismo actual de las artes en el Reino Unido, a pesar de varios años de restricciones de la financiación gubernamental, tendería a demostrar que no existe una relación directa entre el respaldo del público y la creatividad. Uno de los participante le respondió que este argumento solían utilizarlo los gobiernos para desentenderse de sus responsabilidades.
- Vínculos entre educación y creatividad: En varias ocasiones se recordó la importancia que tiene la escuela para estimular el espíritu creativo de niños y jóvenes. No obstante, los participantes en el foro fueron conscientes de que era necesario que se produjese un cambio de actitud en las autoridades educativas y en los padres, habida cuenta de que todos ellos seguían considerando que los planes de estudios establecidos y los sistemas de exámenes tenían más importancia que las actividades artísticas. A este respecto, se señaló que quizás se debería hacer mayor hincapié en la introducción al significado de las artes que en la educación artística como tal. Uno de los miembros del grupo de discusión propuso incluso que esto se debería extender a la importancia estética de algunos deportes.
- Turismo y creatividad: con respecto a los efectos perversos del turismo y a los pros y contras que tiene para el desarrollo de la creatividad, se señaló que la comunidad artística de cada país tiene que seguir enfrentándose con el problema de resistir a la demanda de creaciones estereotipadas. El Profesor Nettleford señaló que el concepto de turismo cultural, en el que tanto hincapié hace la UNESCO, debería abrir paso al nacimiento de una categoría de «turistas artistas».
- La naturaleza específica de las industrias culturales: El foro señaló la mayor conciencia y el reconocimiento de la índole específica de las industrias culturales, lo cual exige una cooperación equilibrada entre el sector público y el privado, una formación especializada de los responsables de la adopción de decisiones y de los administradores gubernamentales, y la protección de los derechos de los artistas y creadores. A este respecto, uno de los oradores expuso cuán costoso les resultaba a los artistas de los países en desarrollo controlar su derecho de propiedad intelectual y obtener los correspondientes pagos.

59. A guisa de conclusión, el Presidente hizo hincapié en que era menester: reconocer el peso de los artistas en las industrias culturales; concienciar a los gobiernos de la considerable importancia que tienen esas industrias en la economía nacional; y convencer al sector privado de que las inversiones en la creatividad no son una cuestión de mera ganancia sino de beneficio general para la sociedad.

### La cultura, los niños y los jóvenes (Sudáfrica)

60. La sesión fue abierta por su Presidente, el Sr. Benjy Francis (Sudáfrica), que comparó lo que un niño tiene que aprender — es decir, todo— con lo que debe aprender un país como Sudáfrica que acababa de acceder a la democracia. Recordó algunos de los más crueles episodios del apartheid, y más concretamente la trágica matanza de niños en 1976, para recalcar que la infancia representa el futuro y que se deben crear programas especiales para ella. El Sr. Francis expuso que, por ese motivo, se ha empezado a crear en Sudáfrica un marco para el desarrollo de la cultura en el que están comprendidas actividades para promover el teatro, la música y la literatura. A continuación se preguntó cómo se podría resolver la oposición que anteriormente se había fomentado entre blancos y negros, hombres y mujeres y zonas rurales y urbanas, así como entre el Norte y el Sur. Su respuesta fue: construyendo una identidad cultural. El arte es el lenguaje común del planeta, y hay que formar a los niños y los jóvenes en las disciplinas artísticas.

61. El Doctor Rafael Bernal Alemany (Cuba) examinó los medios de promover la cultura entre los niños y los jóvenes, y destacó la labor realizada en su país para desarrollar la creatividad y la creación artística mediante la incorporación de ambas al proceso educativo. Dijo que la escuela tenía que convertirse en el centro cultural más importante de la comunidad e integrarse en redes de instituciones culturales y artísticas comunitarias. Prosiguió diciendo que la función de los medios de comunicación era también esencial, porque los niños y los jóvenes son grandes consumidores de programas de televisión. Por eso, es fundamental utilizar los medios de comunicación de masas a fin de promover valores culturales y evitar los efectos negativos de la televisión. Para concluir, el Doctor Alemany reconoció que, a pesar de que el costo de la instrucción artística era sumamente elevado, merecía la pena estimular a los niños con una educación adecuada en la que figurasen las disciplinas artísticas, porque «la infancia es la esperanza de nuestro mundo».

62. La Sra. Hedy Fry (Canadá) destacó la necesidad de promover las actividades culturales destinadas a niños y jóvenes en el marco de la historia social y cultural de cada país. Habida cuenta de que en Canadá existe una sólida tradición de multiculturalismo, el valor más importante que se ha de fomentar es el de la tolerancia y el respeto recíproco de las culturas. El fomento del respeto recíproco entre las culturas permite que las personas se integren en una nación «global», en vez de ser asimiladas simplemente por otra cultura. Este es el desafío que se le plantea a la sociedad multicultural canadiense. Para que cada cultura se integre en esa nación «global», es necesaria, pero no suficiente, la adopción de una legislación. Se necesita también que exista una voluntad política. Volviendo a la cuestión de los niños y los jóvenes, la Sra. Fry recalcó que era necesario que éstos preservaran los valores culturales de sus propias tradiciones y que se vieran otorgar la posibilidad de expresarse sobre cuestiones sociales, políticas y culturales.

63. Por último, al referirse a la tragedia de la explotación sexual de los niños y los jóvenes, hizo hincapié en que estar a la escucha de lo que ellos mismos tienen que decir, era una de las primeras obligaciones de los que trataban de ayudarles. En efecto, los niños y los jóvenes saben mejor que nadie cómo salir de su situación, porque tan sólo ellos saben por qué motivos se han visto obligados a aceptar la explotación sexual.

64. El Embajador Thomas Hammarberg (Suecia) comentó los aspectos culturales de la Convención sobre los Derechos del Niño, cuyos principios rectores son: la prioridad a los intereses del niño; el deber del Estado de contribuir al desarrollo del niño; la necesidad de dar al niño la posibilidad de expresarse; y la no discriminación en la aplicación de los derechos del niño. De hecho, todos esos principios son culturales, aunque haya algunos artículos de la Convención que se refieren más específicamente a cuestiones de cultura, como por ejemplo las repercusiones negativas de los medios de comunicación de masas en la conducta de los niños. Para los niños, no hay otro lugar que revista más importancia

que la escuela. No obstante, se debe prestar más atención al contenido de la educación, habida cuenta de que en la mayoría de los países en desarrollo la calidad de la instrucción es muy escasa. Por otra parte, no es bueno tampoco forzar a los niños a aprender, porque necesitan desarrollarse a su propio ritmo.

65. El debate posterior dió lugar a que surgieran los siguientes temas principales:

- La importancia de promover intercambios culturales para jóvenes y niños, y la excepcional labor llevada a cabo por el Plan UNESCO de Escuelas Asociadas.
- La utilidad de establecer un catálogo de las experiencias más logradas en materia de promoción de la cultura para jóvenes y niños. A este respecto, se citaron dos ejemplos: en Suecia, el 25% del presupuesto público para el cine se asigna a promover la producción de películas infantiles; y las escuelas voluntarias de música de este país han creado una vigorosa vida musical y producido excelentes músicos.
- La gran importancia de la educación artística dentro y fuera de las escuelas. La educación artística y los programas culturales pueden incluso resolver problemas relacionados con la discriminación entre los propios niños que se da en las escuelas.

### **Mejora de la cooperación internacional en materia de política cultural (Egipto)**

66. La sesión fue abierta por su Presidente, el Sr. Mohamed Ghoneim (Egipto). El Sr. Michael Higgins, ex Ministro de Cultura de Irlanda, empezó señalando que, a pesar de la creciente conciencia de la importancia esencial de la función de la cultura en el desarrollo, las actividades culturales suelen seguir tropezando con el problema de su escasa prioridad en las decisiones presupuestarias. Al mismo tiempo, la mundialización ofrece posibilidades sin precedentes para una cooperación interactiva y equilibrada y un enriquecimiento de los intercambios culturales. No obstante, en el proceso de mundialización se da una tendencia que conduce sutilmente a una invasión cultural que no es tan sutil, así como a la alienación y al consumismo. En este proceso mundial, y en los procesos de integración regionales también, se puede notar que tienen prioridad las consideraciones económicas y el funcionalismo, mientras que la cultura se considera como un elemento residual. Por ejemplo, hasta el Tratado de Maastricht, nunca se había tomado en cuenta la cultura en el mandato de la Unión Europea. En muchas partes del mundo, se considera por regla general que la modernización es sinónima de occidentalización. La convergencia tecnológica está concentrando la propiedad de los medios de producción y difusión de la cultura. La terminología y el lenguaje utilizados para describir el proceso de mundialización son tendenciosos, porque son reflejan los conceptos ideológicos y políticos de Occidente para justificar la dominación colonial. El Sr. Higgins concluyó declarando que es menester encontrar una ética e ideas nuevas, a fin de fomentar una cooperación que no se base en el monopolio económico sino en la diversidad de alternativas, y que dé prioridad a la dimensión cultural, la solidaridad y los valores trascendentes.

67. El Sr. Raymond Weber (Consejo de Europa) destacó que se debería considerar que el objetivo es la cooperación, y que el instrumento de ésta es la política cultural. Hizo hincapié en el cambio que habían experimentado los conceptos de política cultural, el contenido y los métodos de la cooperación cultural, y la función global de las redes, como consecuencia de la diversificación de los protagonistas y de la variedad de los niveles de cooperación concernidos, lo cual conducía a la posibilidad de intercambios mucho menos jerárquicos. El Sr. Weber estimó que la cooperación cultural no era solamente un intercambio específico de productos y programas, sino más bien un proceso a largo plazo de aprovechamiento compartido de valores y experiencias. Señaló también que la

cooperación bilateral estaba siendo sustituida cada vez más por los esfuerzos conjuntos de múltiples asociaciones y redes. Al mismo tiempo, estamos presenciando actualmente una especie de caos en el que las nuevas y viejas estructuras, así como los distintos planteamientos de la cooperación, coexisten simultáneamente; no cabe duda de que esta situación va a conducirnos al nacimiento de nuevas ideas y prácticas. Las organizaciones internacionales como la UNESCO y el Consejo de Europa deberían crear un foro para reflexionar sobre las nuevas ideas y estructuras que están surgiendo.

68. El último miembro del grupo de discusión que intervino fue el Doctor Moursi Saad El-Din (Egipto). Manifestó que no estaba de acuerdo con la expresión «invasión cultural» que había utilizado uno de los primeros oradores, y propuso que, en vez de adoptar un planteamiento defensivo, se considerase que la cooperación cultural se basaba en la confianza en nuestros propios valores y culturas. Por consiguiente, tenemos que desarrollar nuestra propia cultura y, al mismo tiempo, mostrarnos abiertos a los intercambios con las culturas de los demás. No obstante, destacó que la corriente de los intercambios mostraba una tendencia al desequilibrio y al funcionamiento en un sentido único, sin tomar en consideración a veces las tradiciones de los países receptores. Concluyó diciendo que, por consiguiente, la cooperación cultural debería comprender también una cooperación en los ámbitos de la educación, la formación (de administradores culturales, por ejemplo) y la comunicación.

69. En la discusión posterior se suscitaron los siguientes temas y cuestiones principales. En el actual debate sobre la mundialización y la cooperación internacional basada en criterios económicos, parece prevalecer el planteamiento de la OMC (la no existencia de diferencia alguna entre la cultura y cualquier otro sector o tema). Para evitar esto, se debe introducir la cultura en la médula de las nuevas estrategias de comercio internacional y cooperación en materia de inversiones. Por eso, no se debe permitir que la mundialización sea un proceso conducente a la uniformización de las culturas, sino un proceso de diálogo entre culturas que estén arraigadas en el patrimonio cultural y la creatividad locales, y que converjan para configurar los valores humanos universales. La mundialización se debe contemplar en función del desarrollo cultural y social, y no exclusivamente en relación con el ámbito económico. De ahí que sea esencial implicar a los representantes de la esfera cultural en las negociaciones internacionales en curso sobre el comercio y las inversiones multilaterales.

70. Para realizar este objetivo y coordinar más la acción, se deben organizar conferencias y consultas entre ministros de cultura, así como entre éstos y los demás ministros directamente implicados en esas negociaciones (por ejemplo, los de finanzas, comercio e industria). La Ministro del Patrimonio del Canadá informó que su Gobierno planeaba convocar una conferencia de ministros de este tipo en un futuro próximo.

71. Los países en desarrollo y los países en transición necesitan apoyo para consolidar sus instituciones dedicadas a la cultura y al patrimonio cultural, y también para formar administradores, especialistas de gestión y otros expertos culturales. No obstante, la cooperación jerárquica entre instituciones está siendo reemplazada por otro tipo de cooperación más igualitaria entre individuos, que está conduciendo a la creación de redes horizontales de la sociedad civil más abiertas, flexibles y ecuanímes. Las organizaciones como la UNESCO deben aprender a adaptarse a esta nueva realidad, porque de lo contrario no estarán a la altura de las necesidades ni de las modalidades reales, tanto presentes como futuras. Además, varios oradores estimaron que la cooperación cultural debe dedicar más atención a los derechos culturales de los grupos que a los derechos de los individuos. Los programas de cooperación cultural deben contribuir al desarrollo cultural de la mujeres y los niños, considerándolos grupos específicos; también las personas de edad y los discapacitados exigen una atención especial.



## Mejora de la investigación para la política cultural (Francia)

72. La sesión fue presidida por el Profesor Bernard Gournay (Francia). Señaló que las políticas culturales se proyectan y aplican a nivel de países, regiones y ciudades, y también están relacionadas con iniciativas de fundaciones y con acciones emprendidas a escala internacional. La investigación de la política cultural representa un capital científico y se efectúa para fines muy diversos.

73. Los cuatro miembros del grupo de discusión destacaron distintos aspectos de esta cuestión. El Sr. Patrice Yengo Ngoma (Congo) dijo que, al recurrir a todos los aspectos del saber, la investigación sobre las políticas culturales difiere de la llevada a cabo en otras esferas. Hizo hincapié en la importancia que revestía recurrir a experiencias anteriores y hacer un análisis y un balance de lo que se había hecho en el pasado. Con respecto a los usuarios de la investigación para políticas culturales, el Sr. Yengo Ngoma señaló que en algunos países sólo eran los gobiernos los que utilizaban esa investigación, por ser los únicos que formulaban dichas políticas, mientras que en otros países había distintos usuarios importantes. Dijo también que era necesario fomentar la traducción de los trabajos de investigación a idiomas locales, a fin de garantizar el acceso a los recursos. La Conferencia de Estocolmo debía ser el punto de partida para defender la diversidad cultural en la investigación destinada a las políticas culturales, y también para sustituir el planteamiento «folclórico» de la protección de culturas por un planteamiento basado en la noción de «culturas vivas».

74. El Sr. Souliman Bachir Diagne (Senegal) hizo hincapié en la necesidad de ampliar el alcance de la política cultural. Dijo que en su propio país había grupos minoritarios marginados de la política cultural nacional, aunque paradójicamente poseían al mismo tiempo una identidad cultural vigorosa. El planteamiento «culturalista», que extiende la noción de cultura a los valores sociales, económicos y políticos, y los integra, ha suscitado pareceres contradictorios y puede ser demasiado absorbente. Concluyó señalando la importancia de perseguir el objetivo de una integración africana real — proporcionando un nuevo marco cultural a los países africanos— y mencionó varias iniciativas de Senegal a este respecto.

75. El Sr. Kirill Razlogov (Federación de Rusia) señaló que en la Rusia contemporánea muchos jóvenes afirman que no necesitan al Estado para las iniciativas en materia de política cultural, y de hecho están adoptando la cultura «norteamericana» u «occidental». Dijo también que, aunque Rusia desconfiaba de la influencia extranjera en su propia cultura, no era menos cierto que la cultura rusa tenía actualmente una influencia considerable en muchas otras culturas y poseía un ascendiente mucho mayor de lo que cabría imaginar. El Sr. Razlogov propuso que «las políticas culturales para el desarrollo» se denominasen «políticas de desarrollo para la cultura». En efecto la primera expresión representaba, a su parecer, un planteamiento superado de la cultura, anterior al Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural y al informe Nuestra Diversidad Creativa. También hizo hincapié en que los «estudios culturales» constituían el mejor marco para la investigación sobre políticas culturales, aunque actualmente este tipo de investigación no recurriese suficientemente a esos estudios, quizás porque existía el riesgo de que se dijese cosas que no les agradaría oír a los responsables de la adopción de políticas. Sin embargo, la investigación de políticas culturales debería correr ese riesgo, tratar de decir constantemente la verdad, y contribuir a que fuese comprendida por el público, ¡y por los propios señores ministros!

76. La Doctora Kapila Vatsyayan (India) recordó los cambios principales que se habían producido en los debates de la UNESCO en los últimos 25 años, y resaltó que actualmente la diversidad era universalmente aceptada, mientras que antes tan sólo era uno más de los muchos temas de la política cultural. Hizo hincapié en que la investigación sobre la

política cultural se basaba en un moderno sistema binario de conocimiento de índole occidental, basado en oposiciones del tipo naturaleza/cultura, Norte/Sur, bueno/malo, conflicto/solución, etc. Otros sistemas más complejos de conocimiento — no occidentales, principalmente— habían sido marginados y ahora solamente se consideraban «folclóricos», a pesar de su elevada perfección. El reconocimiento de estos diversos sistemas de conocimiento es una condición previa para que pueda existir una auténtica política cultural. Los indicadores culturales han de examinarse con gran precaución, porque todo acopio estadístico de datos conduce a una uniformidad de clasificación en categorías y a una visión cuantitativa de la cultura. Para evitar eso, se deberían elaborar nuevos modelos que reflejasen la pluralidad y la diversidad; y las nuevas tecnologías pueden desempeñar un papel importante a este respecto.

77. El debate posterior dió lugar a que surgieran los siguientes temas y cuestiones principales. La expresión «política cultural» se debe comprender en un sentido amplio. No sólo designa las intervenciones de los gobiernos centrales, regionales y locales, sino también las actividades realizadas en pro de las artes y la cultura por instituciones privadas importantes, a saber: fundaciones, organizaciones profesionales de escritores, músicos y artistas, empresas que practican el mecenazgo, etc. El término «investigación» también ha de entenderse en un sentido amplio. Se refiere en primer lugar a todos los trabajos, encuestas y análisis realizados por investigadores profesionales, ya sea a título personal, ya sea en el marco de universidades y centros públicos o privados de investigación científica. En materia de política cultural, la palabra investigación se debe aplicar también a la descripción de todos los factores de la vida cultural, al acopio de datos estadísticos, a la grabación de testimonios y otros elementos, y a toda clase de reflexiones que puedan contribuir a enriquecer el debate sobre las políticas culturales. Con mayor apremio incluso que la propia política cultural, la investigación para las políticas culturales debe salir de su marginación y convertirse en un elemento de importancia esencial.

78. En el transcurso del debate se propusieron numerosos temas de investigación. Se consideraron pertinentes y útiles las propuestas formuladas por Tony Bennett y Colin Mercer en el documento preparatorio que elaboraron (referencia: CLT-98 Conf.210/Ref. 6). Además, se estimó que se deben fomentar en especial los estudios «transversales» (por ejemplo, los relativos a países que pertenecen a una misma región, o que presentan algunas similitudes). Se necesitan datos estadísticos a fin de efectuar comparaciones, si se quieren establecer indicadores culturales internacionales, lo cual representa una dificultad importante. Aun cuando se disponga de estadísticas comparables, se plantea la cuestión de decidir qué es lo que se va a medir. Muchos oradores instaron a obrar con gran cautela a este respecto. En resumidas cuentas, se ha de evaluar el qué y el porqué de las estadísticas, y en esta tarea la UNESCO tiene una importante función que desempeñar.

79. También es necesario desmitificar la investigación y desarrollar modelos más participativos y cualitativos, a diferencia de los modelos y métodos cuantitativos que predominan actualmente. Algunos países experimentan una gran necesidad de aprender de los demás en este ámbito y de aprovechar la experiencia que otros tengan. Hay una obvia carencia de diálogo entre los investigadores de cuestiones culturales y los políticos y responsables de la elaboración de políticas; la UNESCO tiene que desempeñar un papel para propiciar la comunicación entre ellos.

80. Numerosos oradores consideraron que se debía prestar una atención especial a las investigaciones que necesitan los países en desarrollo. Muchos de ellos se encuentran en las primeras etapas de elaboración de sus políticas culturales, y tienen una gran necesidad de información, estudios e investigaciones. Se propuso que en el Plan de Acción se considerara prioritarios a esos países.

81. Durante el foro se trató la cuestión de organizar y coordinar investigaciones sobre las políticas culturales. Se estimó deseable que la UNESCO desempeñase un papel activo

en este ámbito y tomase iniciativas con la mayor rapidez posible. Tras un balance sumario de los trabajos efectuados hasta ahora, se podría establecer un programa coordinado de investigaciones para realizarlo en varias etapas. En un plazo bastante breve, y con gastos relativamente poco elevados, la UNESCO podría ir poniendo los primeros hitos de una red internacional de información sobre las instituciones que se dedican a investigaciones sobre políticas culturales y sobre las investigaciones mismas (realizadas, en curso, o en proyecto). Para ello bastaría con que en el sitio Internet de la UNESCO hubiese una subdivisión destinada a la investigación sobre políticas culturales, que mediante enlaces hipertextos remitiera a los sitios Internet de los ministerios de cultura y de todas las instituciones, públicas o privadas, que efectúan trabajos de investigación.

### **Movilización de recursos para las actividades culturales (República de Corea)**

82. La sesión fue abierta por su Presidente, el Doctor Kim Kyung Dong (República de Corea). Antes de presentar a los cuatro miembros del grupo de discusión, expresó su deseo de que el foro se centrara en el protagonismo que, en conjunción con el desarrollo general de la sociedad, desempeñan los recursos humanos y financieros en la promoción de actividades culturales.

83. El Sr. Jacques Rigaud (Francia) señaló que las tres fuentes principales de financiación en los países occidentales eran: el mercado cultural, las subvenciones públicas y el patrocinio del sector privado. Esas tres fuentes están restringiendo sus actividades de financiación. El mercado tiende a destinar fondos casi exclusivamente al sector de espectáculos, en vez de dedicarlos a financiar sectores innovadores que, dada su índole, presentan riesgos. El patrocinio del sector privado depende de la inseguridad de la coyuntura económica y se dispone de él muy pocas veces; en cuanto a las subvenciones públicas, no se conceden porque falta simplemente voluntad política para otorgarlas en muchos casos. El Sr. Rigaud señaló que ningún país o grupo de países pueden imponer su propio concepto de la cultura, y al mismo tiempo señaló que la Unión Europea había logrado que se aceptase el principio de la «excepción cultural», según el cual la cultura se diferencia claramente de las meras mercancías. Dijo que la UNESCO no debía mostrarse indiferente ante el peligro de que en breve este principio fuese seriamente cuestionado en el marco de las próximas negociaciones relativas al Acuerdo Multilateral sobre Inversiones, que iban a tener lugar en el seno de la OCDE. El miembro del grupo de discusión hizo hincapié asimismo en el hecho de que la cultura ya no se podía contemplar como un «sector» cualquiera, sino que se debía considerar una «dimensión» global que impregnaba otros sectores, especialmente los de educación, jóvenes, actividades deportivas, medio ambiente, y también el del turismo evidentemente. Por eso, los fondos públicos en manos de otros ministerios y departamentos administrativos se pueden canalizar también hacia las actividades culturales. En determinados países, algunas empresas privadas están elaborando una nueva teoría, según la cual los contactos con el mundo de la cultura entrañan dentro de la propia empresa un enriquecimiento ético, que a su vez origina una mayor creatividad en su ámbito específico de actividad económica. Aunque esta corriente es todavía marginal, está dando lugar a la creación espontánea de redes de empresas que comparten esta teoría; en opinión del Sr. Rigaud, merecería la pena que la UNESCO prestase su apoyo a esas redes.

84. El Sr. Andras Török (Hungría) ilustró su intervención, intitulada «¿Qué hacer con el exceso de cultura?», con el ejemplo de su propio país. Este había conseguido llevar a cabo con éxito la transición a la democracia y la economía de mercado, en la que es menester enfrentarse con la cuestión de los recursos financieros «reales» y los subsiguientes problemas «reales». Los países de Europa Central y Oriental se han encontrado

repentinamente ante una situación en la que no se pueden permitir seguir financiando todas las actividades artísticas y culturales, que anteriormente se sustentaban gracias a una financiación fácil proporcionada por el Estado. El resultado es que muchas de esas actividades han desaparecido en esos países, excepto en Hungría, donde se previeron rápidamente nuevos medios para movilizar recursos. El Sr. Török expuso que los húngaros se habían adaptado bien a las nuevas técnicas de obtención de fondos para la cultura, impulsando así la vida cultural del país y adaptándola para enfrentarse con la competencia del conjunto del mercado cultural europeo. Muchas industrias culturales han sido privatizadas y las más productivas han sido compradas por empresas multinacionales. Para el sector en expansión de las actividades no lucrativas, la nueva legislación ha proporcionado un marco que está permitiendo su florecimiento al amparo de toda presión política. Entre las transformaciones que están fomentando la movilización de recursos, figuran: la creación de un Fondo Cultural Nacional, que recicla en las actividades culturales los ingresos fiscales obtenidos con los productos y servicios culturales; la aprobación de una legislación que incita a los contribuyentes a donar el uno por ciento de sus ingresos imponibles a organizaciones no lucrativas de todo tipo; la creación de un sistema de subvenciones, en virtud del cual los fondos nacionales son completados por subvenciones locales del mismo monto. El Sr. Török señaló que, entre las lecciones aprendidas, estaba la de aceptar la dura realidad de que ya no existía un mecenazgo para financiar con facilidad y regularidad las actividades culturales. Con la mejora general de la economía nacional, se da la paradoja de que el Estado se muestra de nuevo dispuesto a suministrar fondos, con la diferencia esencial de que ya no impone sus valores.

85. El Sr. Stas Namin (Federación de Rusia) explicó que en su país la transición a la economía de mercado y la democracia había supuesto un verdadero choque y seguía siendo difícil. Los problemas son enormes y los resultados no siempre son positivos. Por ejemplo, el turismo funciona con su propio sistema cerrado e independiente y no canaliza en absoluto ningún retorno de fondos al sector cultural. En la televisión, el sector de la cultura tiene que pagar por aparecer en la pantalla, lo mismo que el sector publicitario. No obstante, las subvenciones gubernamentales son un mecanismo que sigue funcionando eficazmente, aunque su principal beneficiaria sea la ciudad de Moscú, que es la que está experimentando un desarrollo más rápido. Curiosamente, la cultura «underground» que había florecido clandestinamente bajo el régimen comunista —y que ya no está prohibida— sigue existiendo y atrae a un nuevo público con ideas nuevas y polémicas. Por consiguiente, hoy en día el problema no estriba en la falta de recursos humanos, sino en la escasez de fondos. El Sr. Naim concluyó diciendo que sería posible impulsar la financiación de la cultura en Rusia, si la nueva legislación pudiese facilitar el aumento de las donaciones privadas.

86. La Doctora Yi Song Mi (República de Corea) desarrolló el tema de la percepción de la cultura como factor de identidad nacional, y habló de la necesidad de que los países se replanteen su política cultural. Expuso la idea paradójica de que, para minimizar el choque entre las civilizaciones, era menester que cada país reforzara y pusiese en primer plano las características específicas de su propia civilización, al mismo tiempo que educaba mejor a su población en el conocimiento de otras culturas. Señaló que en muchos países de Asia nunca había sido prioritaria la cultura en relación con otros sectores, como por ejemplo la defensa, el comercio y la industria. En Corea se había producido un cambio con la creación de un Ministerio de la Cultura, aun cuando éste también se ocupaba por ahora de la educación, la juventud y el deporte. Además de ese ministerio, dos organismos públicos también contribuían a la financiación de las actividades culturales: la Fundación Corea, que obtiene sus ingresos percibiendo el 30% de las tasas sobre pasaportes, y la Fundación Coreana de Cultura y Artes, que percibe ingresos procedentes de las tasas sobre entradas para museos y espectáculos. La oradora estimó que merecía la pena examinar la posibilidad de crear un impuesto general para la cultura. En Corea, hay también dos fuentes de financiación en el sector de las empresas privadas. La primera es el Consejo de Empresas

Coreanas para las Artes, y la segunda la componen las fundaciones creadas por grandes grupos empresariales como Samsung, Dawoo, etc. La Doctora Yi estimó que en Corea había los siguientes inconvenientes principales para establecer una política cultural eficiente: falta de gestión más profesional de los recursos culturales, costos generales desmesuradamente grandes, falta de cooperación entre instituciones artísticas similares, y excesiva intervención gubernamental.

87. En el debate que siguió, se suscitaron los siguientes temas:

- La cultura debe implicar efectivamente otros sectores, ministerios y departamentos administrativos.
- Con respecto a la necesidad absoluta de enfrentarse con la problemática planteada por el universo económico, se hizo gran hincapié en la necesidad de desarrollar una gestión cultural mejor y más eficaz en todos los planos. También se recalcó la importancia del papel de la UNESCO en la promoción de investigación y estudios sobre este particular, y en la difusión de las experiencias más logradas en este campo.
- En todos los países se debe fomentar el desarrollo del sector no lucrativo como intermediario entre el gobierno y la comunidad empresarial, a fin de promover una vasta participación de la sociedad en la financiación de los servicios culturales. También se expuso la idea de que los Estados Miembros debían comprometerse a volver a invertir en el sector cultural una parte sustancial de los ingresos fiscales generados por el turismo.
- La UNESCO debe prever la organización de un foro internacional sobre mecenazgo voluntario y financiación no gubernamental para la cultura, y también debe catalogar las experiencias más logradas en este ámbito y difundirlas.

88. En sus observaciones finales, el Presidente llamó la atención sobre el hecho de que, a su parecer, se habían olvidado una o dos cuestiones importantes, a pesar de que se había hecho una descripción bastante completa de la situación imperante. Por ejemplo, apenas se había abordado la cuestión de los «estímulos», que eran un elemento esencial en toda estrategia de recaudación de fondos; y tampoco se habían hecho propuestas sobre la forma en que se podría motivar a las entidades públicas y privadas para que proporcionaran más recursos. También estimó que se había olvidado la relación entre las nuevas tecnologías de los medios de comunicación y el incremento de las actividades culturales; y señaló otro olvido aún más importante: tampoco se habían propuesto métodos para explotar este sector en rápida mutación con miras a la obtención de fondos. Concluyó diciendo que un plan concreto destinado a fomentar todos los métodos de movilización de recursos para las actividades culturales —comprendidas las contribuciones privadas— debería tomar en consideración las distintas actitudes tradicionales existentes con respecto al «acto de dar».

### **La función de los medios de comunicación en la política cultural (Filipinas)**

89. Esta sesión había sido organizada por Filipinas y fue abierta por su Presidente, el Sr. Adrián Cristóbal, que destacó la influencia de los medios de comunicación tomando el ejemplo de la intensa campaña contra el tabaquismo desarrollada en esos medios.

90. El Sr. Jayme Sirotsky (Brasil), Presidente de la Asociación Mundial de Periódicos, tituló su intervención «La libertad como principio». Dijo que la cultura era «familiarizarse» con lo que se dice en el mundo. El ser humano siempre ha deseado saber lo que son los demás y lo que hacen. Los medios de comunicación, que son una prolongación de este deseo, acortan la distancia y el tiempo. Hoy en día, la «cultura de la

tecnología» permite la difusión instantánea de la cultura a través de la información. Nunca el hombre se pudo comunicar con sus contemporáneos como lo hace actualmente. Sin embargo, el género humano sigue viviendo en un planeta lleno de desigualdades e injusticias. La luz y las tinieblas se entrecruzan. En el mundo moderno, la información que circula libremente es el nuevo «hilo de Ariadna». El orador citó fuentes profesionales y mostró que las tinieblas son todavía demasiado numerosas, precisamente allí donde no se respeta la libertad de prensa. Por otra parte, se puede comprobar que las nuevas tecnologías crean grandes trastornos culturales. A este respecto, se puede decir que está en juego algo muy importante: la mundialización no puede reemplazar la dimensión humana; lo «global» y lo «local» han de concebirse conjuntamente como una «glocalización», para decirlo con la expresión de M.A. Petrella.

91. El Sr. Cushrow Irani (India) describió las dificultades con que tropiezan los periodistas en el ejercicio de su profesión: deben resistir a los abusos de las esferas políticas y defender la realidad de los hechos contra la opresión y las presiones. Pero los conflictos interculturales — comprendidos los que existen dentro de cada país— también constituyen un obstáculo para la libertad de los medios de difusión. Hizo hincapié en la función pedagógica del periodista: forjar el espíritu crítico del lector, el oyente o el espectador. Ilustró su intervención con distintos ejemplos, describiendo especialmente la situación en Sri Lanka, Pakistán y la India, en la época inmediatamente posterior a su independencia.

92. El Presidente concluyó diciendo que «el poder de la cultura» entra en contradicción con «la cultura del poder». Añadió que los medios de difusión han de permitir que la realidad se contemple con perspectiva, aunque a veces tengan que utilizar medios atractivos para comunicar mejor su mensaje.

93. En el transcurso del debate, las intervenciones se centraron esencialmente en los temas siguientes:

- La importancia de la radio y la televisión públicas, que fue destacada por numerosos oradores, si bien se señaló que era necesario que su función evolucionara. También se hizo hincapié en la utilidad de los nuevos medios de comunicación culturales. Se mencionó el caso de la cadena de televisión francoalemana ARTE, que se consideró un ejemplo interesante de diálogo intercultural centrado sobre todo en Europa, pero también en África y América Latina.
- La complementariedad de las iniciativas públicas y privadas, que cada vez resulta más útil.
- La capacidad de acción de los distribuidores y su deber de contribuir al reforzamiento de la producción nacional o local.
- La comprobación de que los medios de comunicación de masas desempeñan a veces una función positiva en la consolidación de la comunidad nacional, promoviendo por ejemplo el uso de la lengua nacional; además, esos medios proporcionan también una diversificación de las fuentes culturales.
- La conveniencia de buscar un sistema de autorregulación, efectuada por los propios profesionales de la prensa en el ejercicio de su libertad, a fin de evitar los abusos. Se utilizó el término deontología y se estableció una comparación con los médicos y los abogados, pero uno de los oradores hizo observar que el oficio de periodista no se podía comparar realmente con esas dos profesiones.
- La libertad de información no debería verse afectada por intereses económicos. Los propios profesionales dieron algunos ejemplos característicos. Se mencionó tanto el caso de la prensa escrita como el de los medios de comunicación audiovisuales.
- La necesidad de impedir que las nuevas tecnologías aumenten la disparidad existente entre países industrializados y países en desarrollo. La multiplicación de canales de

toda clase de procedencias supone un obstáculo que resulta muy difícil de superar a veces para los medios de comunicación públicos y privados de los países en desarrollo; en estos países, el debate sobre la privatización se plantea siempre en términos perjudiciales para el servicio público.

- La dificultades considerables que se derivan de la necesidad de preservar las identidades culturales a través de las lenguas.
- Una oradora cerró el debate poniendo de relieve que el propio término comunicación era el que establecía la relación más apropiada entre la cultura — para la cual ese término es una dimensión— y los medios de difusión — para los cuales es su propia razón de ser.

### La cultura y las nuevas tecnologías de los medios de difusión (Finlandia)

94. La sesión fue abierta por el Sr. Jukka Liedes (Finlandia), que abrió la sesión y dió la palabra a los miembros del grupo de discusión.

95. La Doctora Shirley Thompson (Canadá) recurrió al caso de su país para dar un ejemplo de hasta qué punto las nuevas tecnologías habían invadido el mercado de los medios de difusión, y para ilustrar cómo permitían el surgimiento de perspectivas y problemáticas fascinantes. En Canadá, un importante y creciente respaldo gubernamental ha permitido excelentes realizaciones, tanto en la industria musical como en la producción de programas infantiles y en la industria del grafismo informático. Las nuevas tecnologías de los medios de comunicación han conducido a la rápida expansión de la «aldea mundial», con repercusiones positivas y negativas para los artistas y la sociedad, y están abriendo una vasta gama de posibilidades para el futuro. Según la Doctora Thompson, nuestra vida transcurre hoy en día en medio de un nuevo paisaje tecnológico caracterizado por nuevas definiciones de la invención y por la exploración de nuevas formas de realidad desconocidas hasta ahora. Los gobiernos deben salir de su ámbito tradicional para entender las nuevas artes y compartirlas, y también para crear nuevas estructuras e instituciones que las acojan, mantengan y actualicen con las nuevas tecnologías, permitiendo así que los artistas, ingenieros y científicos contribuyan al desarrollo de nuevas formas artísticas y científicas.

96. La Sra. Betty Mould-Iddrisu (Ghana) comparó el uso de las nuevas tecnologías de los medios de difusión con el concepto africano de Sankofa, que alude a la presencia del pasado y el futuro en el presente. No obstante, añadió que la mundialización había cambiado las modalidades de protección de la cultura y que Internet, el instrumento más ubicuo para obtener libremente un caudal de información, necesita ser sumamente protegido contra las intrusiones gubernamentales. Señaló también que, aunque África y otros países disfrutaban actualmente del acceso a la información mundial, habían abierto al mismo tiempo sus puertas al peligro de ver destruidas sus propias culturas, normas tradicionales, valores y estilos de vida, por el desequilibrio que entrañaba la existencia de un caudal muy superior de información, ideas e imágenes, procedente de los países desarrollados con destino a los países en desarrollo. Los países más pobres se hallan en una situación muy desventajosa en este ámbito, porque carecen de los recursos necesarios para competir en condiciones de igualdad con los demás; y esta competencia resulta mucho más difícil porque, al mismo tiempo, tienen que luchar por cuestiones tan elementales como los derechos humanos o la mejora de la calidad de vida. La Sra. Mould-Iddrisu señaló que esa situación abre a estos países a una mayor explotación de sus bienes culturales, comprendidas las expresiones artísticas tradicionales y el folclore, que las leyes actuales sobre el derecho de autor no protegen. Por consiguiente, es menester que la OMPI

actualice sus convenciones y tratados internacionales para introducir mejoras en sus disposiciones y proporcionar una mayor protección. Concluyó diciendo que los gobiernos deberían hacer presión para que se mejorasen las leyes sobre la propiedad intelectual, a fin de dar las mismas oportunidades a los países en desarrollo y permitirles que se presenten al mundo por sí solos.

97. El Doctor Vaidyanatha Ayyar (India) indicó que las nuevas tecnologías promueven y obstaculizan a la vez la diversidad y el pluralismo. En la India, por ejemplo, la producción nacional de películas y la circulación libre de la información son mayores que nunca, a pesar de que las empresas multinacionales invaden cada vez más el país. Señaló que el aspecto negativo era la abundancia de «desinformación», sexo y violencia en los medios de difusión. Por consiguiente, se debían concebir nuevas reglamentaciones tanto en el plano nacional como en el internacional. El Doctor Ayyar señaló que se debían reforzar las funciones de la OMPI y que los países en desarrollo deberían adherirse a las convenciones pertinentes. Las convenciones deberían intentar incluso adelantarse a las futuras invenciones tecnológicas, para que se respetasen no sólo ciertos límites sino también los derechos humanos. Evidentemente, esto sólo se podría conseguir con el método de probar y errar (en el nuevo contexto) como medio para lograr un equilibrio. Las nuevas normas deberían ser de índole supranacional.

98. En la discusión que siguió, se suscitaron los siguientes temas principales:

- Los problemas de los «antiguos» medios de comunicación (prensa escrita, radio y televisión) están por resolver, y no se deben dejar de lado a expensas de los «nuevos» medios de comunicación.
- La necesidad de promover y reforzar la radiodifusión, especialmente la comunitaria, así como de incrementar la producción local. El mal uso de los medios de comunicación y el desarrollo de la «industria de la diversión» siguen sin disminuir en lo más mínimo, mientras que la radiodifusión pública lleva una existencia difícil en muchos países.
- La necesidad de que los países en desarrollo dispongan de más recursos para la producción local, con miras a dar a todos las mismas posibilidades. Se debe fomentar la autonomía económica como condición previa del desarrollo de la cultura a través de los medios de difusión (empresas conjuntas, capital inicial, capital en efectivo y préstamos ventajosos).
- La necesidad de facilitar más el acceso de los países en desarrollo a las nuevas tecnologías.
- La necesidad de proteger la diversidad lingüística y crear servicios multilingües.
- La importancia esencial de la creación de un sistema internacional de protección de las grabaciones audiovisuales de los artistas del espectáculo.
- La posibilidad de que la UNESCO considere la supresión de su división del derecho de autor y de que preste su apoyo a la OMPI para la protección del derecho de propiedad intelectual.
- La OMPI debe extender el alcance de la protección del derecho de propiedad intelectual en consonancia con el potencial de las nuevas tecnologías de los medios de comunicación.

99. Para concluir, se reconoció que no puede haber pluralismo cultural sin pluralismo político, y que la promoción de la cultura propia es la mejor protección que se le puede dispensar en un mundo que se interesa sobre todo por la economía. Se convino en que las nuevas tecnologías de los medios de comunicación no son un fin en sí mismas, sino medios para un fin: servir a la cultura y el desarrollo. La fascinación por estas tecnologías suele hacer que se pase por alto este aspecto esencial. Por último, se hizo hincapié en que la UNESCO tiene un papel importante que desempeñar para sensibilizar a los gobiernos a estos temas.



## 5. Sesiones de las Agoras



100. Se había previsto que las Agoras que formaron parte integrante de la Conferencia funcionaran como espacios abiertos de intercambios y debates. Fueron coordinadas por organizaciones internacionales no gubernamentales, organizaciones no gubernamentales, fundaciones e instituciones culturales nacionales. Las sesiones de las Agoras agruparon a unos 350 miembros de los grupos de discusión, que vinieron del mundo entero para presentar las ideas y puntos de vista de todas las regiones. Estas sesiones proporcionaron una plataforma para un debate creativo y original, tanto entre las distintas organizaciones de la sociedad civil como en el seno de ellas mismas, y también dieron resultados fructíferos que revistieron la forma de proyectos e iniciativas conjuntos. La serie de temas debatidos fue muy variada. Fueron diez las cuestiones principales que suscitaron esencialmente el interés de los participantes, a saber: el multiculturalismo y la práctica de la diversidad cultural; la función cultural de la sociedad civil; la creatividad en el nuevo panorama mundial; la libertad de expresión y la reducción al silencio de periodistas y artistas; la reducción al silencio de mujeres, niños y pueblos indígenas; los nuevos programas de investigación; el servicio público y los medios de difusión antiguos y modernos; las instituciones culturales públicas: bibliotecas, archivos, etc.; las iniciativas internacionales y las formas de expresión cultural de grupos de interés locales; y las ciudades y urbes como nueva unidad de análisis y praxis, o como ejemplo de experiencias mundiales más logradas.

101. Los informes sucintos que se reproducen a continuación fueron proporcionados por los organizadores respectivos, lo cual explica la variedad de estilos y métodos de presentación utilizados. Los informes se reproducen en el orden en que fueron anunciadas las sesiones en el programa de la Conferencia.

### Visiones de la cooperación cultural y del desarrollo en Africa

102. Este seminario de dos días y medio de duración, que fue organizado por la Secretaría de Oxford de la Bellagio Publishing Network en nombre de Ubuntu 2000, contó con la participación de muchos expertos procedentes de Africa y de la emigración africana en el mundo. Su punto de partida fueron los resultados de la Reunión Consultiva Panafricana sobre Cooperación Cultural y Desarrollo: Programa para el Próximo Milenio, que se celebró en Lomé del 10 al 13 de febrero de 1998. En cada una de sus diez sesiones, se discutieron las cuestiones esenciales planteadas en una amplia gama de industrias culturales y se hizo hincapié en las propuestas prácticas para la acción futura. El principal objetivo era la presentación de un plan de acción a fin de cumplir los objetivos propuestos por Ubuntu 2000 para el desarrollo y la potenciación cultural de Africa y de la emigración africana. El nuevo movimiento Ubuntu 2000 no tiene un carácter político y es una iniciativa panafricana e internacional para la cooperación cultural y el desarrollo. El seminario fue financiado por la ASDI, la Fundación Rockefeller y la Fundación Ford.

103. En la sesión «Traspasar el umbral» se volvieron a examinar brevemente los temas de la Conferencia de Lomé, que se referían a la problemática de las políticas culturales para el desarrollo, y se presentó al Movimiento Ubuntu como producto de una reacción africana para contrarrestar los efectos de la mundialización. Entre los miembros del grupo de discusión figuraban: el Sr. Gaston Beyina-Gbandi (Ministro de Turismo, Artes y Cultura de la República Centroafricana), el Doctor Damien Pwono (Fundación Rockefeller), el Sr.

Lupwishi Mbuyamba (Asesor Cultural de la UNESCO para África Oriental, Central y Meridional), y el Sr. Guy Huot (Secretario General del Consejo Internacional de Música Tradicional). En la sesión de «Reestructuración de políticas culturales», los miembros del grupo de discusión fueron: la Sra Pumla Madiba (Responsable de Deportes, Actividades Recreativas y Cultura del Gobierno Provincial de Gauteng, Sudáfrica), el Sr. Mervyn Claxton (investigador en ciencias sociales y escritor, Jamaica y París), la Sra. Aminata Traoré (Ministro de Cultura de Malí), el Sr. Jacques d'Adesky (Coordinador del Centro de Estudios das Americas, Brasil). Todos ellos plantearon arduos interrogantes sobre la pertinencia y viabilidad del desarrollo cultural en África a la luz de las crueles realidades del presente y del debilitamiento de la conciencia histórica como consecuencia del colonialismo, que había causado la marginalización de los pueblos del continente y la falta de confianza en sus propias culturas.

104. En la tercera y cuarta sesiones, que se denominaron respectivamente «Edición y desarrollo» y «Medios de comunicación y nuevas tecnologías», se debatió la necesidad apremiante de desarrollar la alfabetización (escritura y lectura) como medio fundamental de movilización de la vida económica, política, cultural y social de África. Los miembros del grupo de discusión sobre edición y desarrollo fueron el Jefe Victor Nwankwo (Director Gerente de Fourth Dimension Publishers, Nigeria), la Sra Gillian Nyambura (Secretaria Ejecutiva de la Red Africana de Editores), el Sr. James Tumusiime (Vicepresidente de la Red Africana de Editores), la Sra. Mary Jay (African Books Collective Ltd) y el Sr. Hamidou Konaté (Tesorero de la Red Africana de Editores). Todos ellos analizaron la problemática con la que tienen que enfrentarse los editores africanos y esbozaron a grandes rasgos las estrategias para tratar de resolver los problemas inveterados y esenciales del analfabetismo, la pobreza de las infraestructuras, la escasa fuerza de las redes profesionales, la recesión de las economías y los malos hábitos de los consumidores. Como todos estos problemas están relacionados entre sí, se ha creado una sinergia negativa que ha frustrado todos los esfuerzos para provocar cambios. Se propusieron soluciones que exigían la voluntad política de los gobiernos para seguir haciendo hincapié en la educación como medio de eliminar el analfabetismo, la creación de formas de cooperación positiva articuladas en torno a ejes Sur-Sur (entre países africanos, por ejemplo), o entre África y la emigración africana en otros continentes, o también entre las naciones del Norte y del Sur.

105. Los miembros del grupo de discusión sobre medios de comunicación y nuevas tecnologías fueron: la Sra Jeanette Minnie (Directora del Instituto de Medios de Difusión para África del Sur), el Sr. Atsen Ahua (Director de Synergies Africana Ventures), el Profesor Mbye Cham (Universidad de Howard) y el Sr. Anicet Bongo (Director de BANF Consulting). Debatieron sobre las dificultades de financiación y distribución con las que se enfrentan los creadores cinematográficos y pusieron de relieve la necesidad de establecer nexos culturales en el plano continental. Entre las preocupaciones que expresaron, figuró la necesidad de difundir los conocimientos y superar las obstáculos de índole psicológica, económica y lingüística, tanto los propios como los impuestos desde fuera. Esas preocupaciones se articularon en torno a esta idea esencial: «El capital cultural no es un lujo, es un auténtico capital de inversión».

106. La sesión «Artes visuales» contó con la participación del Sr. Ibrahim Salahi (pintor, Sudán), el Sr. Okwui Enwezor (Redactor en Jefe de Nkaa, revista de arte contemporáneo), el Profesor Salah Hassan (Universidad de Cornell), la Sra. Anna Getanch y la Sra. Els van der Plas (Fondo Príncipe Claus para Cultura y Desarrollo). El debate se centró en el lenguaje de las artes visuales y en la transición de África a la era postmoderna. En estos momentos en que se empieza a producir un renacimiento artístico en África, las transferencias de tecnología y la creación, presentación y catalogación de las artes visuales africanas —tanto las plásticas como las del diseño de modas— deben superar el desequilibrio en la correlación de fuerzas que ha producido disparidades en el desarrollo de la producción artística en África y en el mundo entero.

107. La Sra. Anita Theorell (ASDI), el Doctor George Abungu (Director Regional de los Museos Nacionales de Kenya), la Sra. Elisabet Olofson (Coordinadora del Programa del Museo Suecoafricano), el Sr. Alexis Adande (Director Ejecutivo del Programa de Museos de Africa Occidental) y la Sra. Tickey Pule (Directora del Museo Nacional de Botswana) desarrollaron el tema «Museos y Sociedad» y destacaron el problema complejo con el que tienen que enfrentarse los museos africanos como consecuencia directa de la imposición de una cultura museística. Se preguntaron qué era un museo y a quiénes servía, y sobre todo cómo podía servir a Africa. A pesar de su carácter históricamente ajeno a las culturas del continente y de la estrechez de su definición en la era postcolonial, los museos eran lugares que cumplían la imprescindible función de depósitos culturales para la investigación, documentación, conservación y presentación de las culturas africanas del pasado, del presente y del futuro.

108. A continuación se celebró un debate sobre las «Artes del Espectáculo», con dos sesiones interactivas en las que la concurrencia y los presentadores cantaron y bailaron a ratos. Los procesos creativos de teatro, danza y música, por ejemplo, pueden proporcionar a Africa nuevas posibilidades para transferir conocimientos y enriquecer espiritualmente a los pueblos del continente y a los de fuera. Pero, ¿qué pasa con el enriquecimiento económico de los africanos? Los miembros del grupo de discusión fueron: el Profesor Penina Mlana (Presidente Ejecutivo de la Universidad de Dar es Salaam), el Doctor Paul Kavyu (Presidente de la Comisión Presidencial Permanente de Música, Kenya), el Sr. Hassan El-Geretly (Director del Grupo de Teatro El-Warsha de El Cairo), el Sr. Godwin Kaduma (escritor y coreógrafo del Centro Teatral de Tanzania), el Profesor Tess Onwueme (Universidad de Winsconsin). Durante la sesión dedicada a la «Creación de Capacidades en Artes y Humanidades», la sorprendente y reveladora encuesta sobre el lenguaje efectuada por el Profesor Kole Omotoso (Universidad de El Cabo Occidental) condujo a que se planteara la cuestión de cómo se pueden proteger los bienes intelectuales indígenas, tanto los tradicionales como los contemporáneos, en el ámbito mundial tan extraordinariamente vasto del «dominio público». Además del Profesor Kole Omotoso, formaron parte del grupo de discusión el Sr. Achille Mbembe (Secretario Ejecutivo del CODESRIA), el Profesor Kwabena Nketia (Director del Centro Internacional de Música y Danza de Ghana), el Sr. Ruy Cesar Silva (Director de Casa Via Magia, Brasil) y el Profesor Ndaywel e Nziem (Universidad de Kinshasa). La penúltima sesión versó sobre la «Privatización de la Cultura», y en ella se examinó la relación compleja, y a veces paradójica, entre los nuevos modelos económicos y el mecenazgo de las artes, así como el reforzamiento de la presencia del Movimiento Ubuntu en las actividades de cooperación creadas por él. Los miembros del grupo de discusión fueron: el Sr. Tomás Ybarra Frausto (Fundación Rockefeller), el Doctor Wally Serote (Presidente de Artes, Cultura, Lenguas, Ciencia y Tecnología; Gobierno de Sudáfrica), el Sr. Methaetsile Leepile (Director del Fondo Sudafricano para el Desarrollo de los Medios de Comunicación), el Sr. Christopher Till (Director en funciones de Ubuntu 2000) y el Sr. Akunu Dake (Director, Secretaría de PANAFEST). La última sesión se dedicó a la «Cooperación Cultural» y fue presidida por el Sr. Philip Sawadogo (Embajador de Burkina Faso en Francia). El Sr. Marcel Diouf (Asesor Cultural Principal de la OUA) instó a una reestructuración urgente del Fondo Africano para la Promoción de la Cultura. Además del Sr. Diouf, formaron parte del grupo de discusión la Doctora María Elisa Velázquez Gutiérrez (Investigadora del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México), el Sr. Antonio Pitanga (Concejal del Municipio de Río de Janeiro) y la Sra. Annick Thebia-Melsan (UNESCO). Trataron las cuestiones esenciales para el nuevo movimiento panafricano Ubuntu, es decir las relaciones e intercambios culturales con la emigración africana. En Africa hay un cierto renacimiento cultural, intelectual y ético, y Ubuntu representa la apertura a una nueva época en la que los sueños van unidos al sentido práctico.

## Archivos para la cultura y la democracia

109. Esta sesión fue organizada por el Consejo Internacional de Archivos (CIA), y en ella se debatió la función desempeñada por los archivos en el respaldo a la democracia y el respeto del patrimonio cultural. La presentación de las ideas actuales sobre este tema corrió a cargo de seis expertos. El primero de ellos, Joan van Albada (Archivero Municipal de Dordrecht, Países Bajos, y Presidente de la Subcomisión de Comunicación del CIA), abordó la cuestión de los archivos y el pluralismo cultural, es decir se planteó de qué manera el patrimonio cultural escrito puede ponerse a disposición de los grupos y estamentos desfavorecidos. Patricia Galeana (Directora General de los Archivos Nacionales de México y miembro del Comité Ejecutivo del CIA), refiriéndose a su propia experiencia, mostró como los archivos reflejan la actividad del aparato gubernamental y de la población, y explicó también por qué una práctica profesional correcta de los archiveros representa una garantía para la democracia. Shen Lihua (Subdirector de la Oficina de Archivos Estatales de China y miembro de la Subcomisión del CIA para la Comunicación) señaló que los archivos se encuentran en una fase dinámica de desarrollo, en la que el CIA lleva a cabo una labor de vanguardia, en colaboración con la UNESCO y otras organizaciones. Björn Lindh (Director de los Archivos Nacionales de Suecia y Vicepresidente de la Comisión del CIA sobre Desarrollo de los Archivos) describió la organización geográfica del CIA y sus actividades para prestar asistencia en materia de archivos a los países en desarrollo. Musila Mussembi (Directora General de los Archivos Nacionales de Kenia) dijo que cuando los archivos se encuentran en una situación de peligro permanente, también peligran el pluralismo cultural y la democracia. En su opinión, las principales amenazas que pesan sobre los archivos son: la incomprensión de los gobiernos, las deficientes condiciones climáticas, los siniestros y la indiferencia. Por último, el moderador de la sesión, Erik Norberg (Director General de los Archivos Nacionales de Suecia y Presidente del Consejo Europeo del CIA) presentó las recientes actividades de la comunidad internacional de archiveros, especialmente los llevados a cabo después del colapso de los regímenes totalitarios de Europa Oriental, y expuso las perspectivas para desarrollarlas en los próximos años. Se prestó una atención especial a la cuestión del lugar que deben ocupar los Archivos Nacionales en los nuevos sistemas constitucionales democráticos, en la medida en que está aumentando enormemente la demanda en África, América, Asia y Europa, para crear un marco legal estable destinado a proteger el patrimonio cultural y hacerlo accesible.

110. La sesión concluyó con el establecimiento de las fases de un programa común para los años próximos basado en los tres puntos siguientes:

- Aumentar la concienciación de los gobiernos y la sociedad sobre la función fundamental que cumplen los archivos en los sistemas democráticos.
- Desarrollar más las asociaciones de cooperación con las organizaciones no gubernamentales, tanto internacionales como nacionales.
- Desarrollar una labor para crear normas comunes, que comprendan las cuestiones relativas al derecho de autor, e introducirlas en las estructuras de formación.

## Edificar las sociedades multiculturales del siglo XXI

111. Esta sesión fue organizada por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) y el Instituto de América Latina de la Universidad de Estocolmo, y en ella se resaltó el creciente pluralismo interno que caracteriza actualmente a las sociedades latinoamericanas y que consiste en un «nuevo intercambio cultural entre individuos y grupos». En este contexto, la participación cívica debe orientarse hacia la preparación de

un nuevo programa político que tome en consideración los derechos culturales como derechos humanos. En estos últimos años, los países latinoamericanos se han visto afectados por la acumulación de las repercusiones de tres factores: la ideología liberal, la cultura norteamericana, y la actual desestructuración del Estado impuesta por una crisis económica que la mundialización ha acelerado. El resultado ha sido que los esquemas de legitimidad se han vuelto híbridos, lo cual ha acarreado confusión, inestabilidad y oportunismo político. En América Latina, la cultura política, la identidad cultural y el civismo contribuyen a crear nuevas tensiones. La sesión finalizó con el estudio de un caso sacado del proyecto multilateral de la OEA sobre la cultura india en los programas educativos, en el que se hace hincapié en la importancia de reformas integrales cuantitativas y cualitativas en el sector de la educación para proteger las culturas de los pueblos indígenas y respetar al mismo tiempo sus necesidades básicas.

### La evolución de la radio y la televisión, y las culturas nacionales y tradicionales

112. Este debate fue organizado por el Centro Asiático de Investigación e Información sobre la Comunicación de Masas (AMIC) de Singapur. Actuó de moderador Vijay Menon (AMIC) y los participantes fueron: Peter Dahlgren (Universidad de Lund, Suecia), Kunda Dixit (Instituto Panos en Asia Meridional), Pierre Juneau (Presidente del Consejo Mundial de Radio y Televisión), Paul S.N. Lee (Universidad China de Hong Kong). La discusión giró en torno a dos temas principales: la función del servicio público de radio y televisión en la promoción y protección de las culturas nacionales; y la repercusión de las emisiones transnacionales en las culturas asiáticas tradicionales.

113. La radio y la televisión públicas tienen un papel esencial que desempeñar en la promoción de la capacidad de las poblaciones para descubrir su originalidad y potencial propios. Es probablemente el instrumento más poderoso de protección contra la homogeneización de la cultura. Actualmente, la radio y la televisión públicas no parecen estar cumpliendo con su cometido esencial de contribuir al desarrollo social y las perspectivas para el futuro no parecen alentadoras a este respecto. Es necesario mancomunarse intereses y también tener presente qué significa la palabra «servicio». El servicio público es un elemento esencial en el concepto de democracia, si bien debe estar atento contra el peligro de caer en el aislamiento. La protección de la cultura puede tener connotaciones negativas, pero se debe efectuar para que las culturas particulares de los grupos específicos lleguen a formar parte de la cultura del público en general. La radio y la televisión públicas han de tener en cuenta la necesidad de una cultura democrática en la vida cotidiana.

114. En el caso de Asia, podemos ver que las emisiones de televisión por satélite configuran las aspiraciones de la juventud. Doscientos veinte millones de personas dispondrán pronto de la televisión por cable. La mundialización es un imperialismo disfrazado. Cada vez es más reducido el número de personas que controlan la información, y esto socava la función de sustento de la democracia que tienen los medios de difusión. Las empresas comerciales están llegando a ser predominantes y difunden una cultura de consumismo. No obstante, la televisión por satélite también tiene algunos efectos positivos, porque últimamente está volviendo la «moda étnica». Sin embargo, se está olvidando la función de servicio público que tienen la radio y la televisión. La televisión mundial tiene efectos positivos y negativos. En los programas locales también se pueden encontrar algunos valores negativos. Los valores negativos se pueden relacionar con la política de programas de los canales de televisión. La televisión pública tiende a presentar valores compatibles tanto en los programas nacionales como extranjeros. No resulta fácil distinguir los valores extranjeros de los locales. Los espectadores asiáticos reconocen los

valores y programas extranjeros que son perniciosos, pero no estiman que sean más nocivos que los programas asiáticos. No se cree que los programas extranjeros corrompan la cultura o modifiquen negativamente los estilos de vida. Muchos creen que la televisión mundial puede contribuir al enriquecimiento de los conocimientos y las culturas nacionales. Por regla general, la mayoría de los espectadores asiáticos no están de acuerdo en que se restrinjan o prohíban los programas extranjeros.

115. Al concluir el debate, se hizo hincapié en el hecho de que la radio y la televisión estaban en plena mutación en todo el mundo. Por una parte, la liberalización, las restricciones financieras y el rápido desarrollo tecnológico están teniendo repercusiones negativas en el servicio público de radio y televisión, así como en su función de promover y preservar la cultura nacional. Por otra parte, se señaló con preocupación que las emisiones transnacionales provocaban la homogeneización y erosión de las culturas tradicionales. Todos los oradores reconocieron la importancia del servicio público de radio y televisión y la necesidad de prestarle un apoyo duradero.

### Los niños en el nuevo contexto de los medios de comunicación mundiales

116. Esta sesión fue organizada por el NORDICOM, el Centro Internacional UNESCO de Intercambio de Información sobre los Niños y la Violencia en la Pantalla de la Universidad de Goteburgo (Suecia), y en ella se presentaron algunos resultados recientes de la investigación efectuada sobre el acceso de los niños a los medios de comunicación, el uso que hacen de éstos, los tipos de programas que les están destinados, y la influencia que en ellos ejerce la violencia de esos medios. Nadia Bulbulia (Universidad Witwatersrand de Johannesburgo, Sudáfrica), Anura Goonasekera (Responsable de Investigación del AMIC de Singapur) y Ellen Wartella (Decana de la Facultad de Comunicaciones de la Universidad de Texas, Austin, Estados Unidos de América) relacionaron los resultados de sus trabajos con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño y señalaron que era urgente mejorar las condiciones y la diversidad de los productos de los medios de comunicación destinados exclusivamente a la infancia —y también de los productos destinados a los adultos, que son utilizados por los niños—, a fin de lograr lo siguiente: cambiar la imagen de la infancia en los medios de comunicación; desarrollar la educación sobre los medios de comunicación en las escuelas y entre los padres; lograr la participación de los niños en la producción de programas para esos medios; y adoptar medidas para limitar la violencia gratuita y otros aspectos perniciosos de los medios de comunicación, a fin de contrarrestar las consecuencias negativas de la mundialización y la concentración de la propiedad de esos medios. A este respecto, señalaron que en el futuro iba a ser necesario investigar mucho sobre los niños y los medios de difusión, y que esta tarea tenían que efectuarla distintos Estados, en sus propios contextos sociales y culturales, mediante una cooperación intensa entre investigadores destinada a efectuar una comparación intercultural. Los participantes también hicieron hincapié en la importancia de intensificar la coproducción internacional de programas para niños, así como en la necesidad obvia de producir más programas locales. La intensificación de las coproducciones es económicamente beneficiosa para los países pobres y los países ricos pequeños, y podría proporcionar a los niños del mundo entero una gran variedad de programas de alta calidad.

117. Al finalizar la sesión, se señaló que cambiar la situación existente en los medios de comunicación para la infancia implicaba mejorar el entorno personal y social de los niños. En primer lugar, el riesgo de una influencia indeseable de los medios de comunicación es menor en aquellos niños que se crían en condiciones sanas y mantienen buenas relaciones con sus padres, la escuela y los demás niños. En segundo lugar, es necesario que a los niños

y los jóvenes se les permita participar activamente en la configuración de la que va a ser su futura sociedad. Las declaraciones sobre la necesidad que tenemos los adultos de prestar oído a los niños y sobre la forma en que debemos escucharles serán palabras huecas hasta que no se les dé a los niños más posibilidades de influir en su propias condiciones de existencia. Si se implica a los niños y los jóvenes en actividades que tengan un sentido para ellos, y que además sean importantes en el proceso de adopción de decisiones en el plano social, estarán representados y serán escuchados automáticamente en los medios de comunicación.

### Potenciar creativamente la autonomía de la mujer mediante Internet

118. Esta sesión fue organizada por la Sociedad Internacional para el Desarrollo (SID) y fue una contribución a Mujeres en la Red, un proyecto conjunto de la UNESCO y la SID. Su objetivo fue examinar algunas de las experiencias creativas y positivas en las que están implicadas mujeres del Oeste, del Este y del Sur, a fin de compartir relatos de sus vidas, examinar las posibilidades de progreso, escrutar algunos de los peligros que se ciernen, y sobre todo ver de qué manera esas experiencias podrían nutrir la labor de la UNESCO en el ámbito de la cultura y el desarrollo.

119. Sally Burch (Ecuador) centró su intervención en las disparidades existentes entre los países del Norte y los del Sur, así como en las tensiones y los conflictos que esas disparidades provocan en la esfera de la comunicación. Dijo que actualmente las mujeres están haciendo que se note su presencia, si bien han de comprometerse más en el proceso de elaboración de las decisiones para contribuir a configurar las políticas de telecomunicaciones. Señaló que las mujeres podían contribuir a que la información estuviera más al alcance de todos, promoviendo una política de acceso a las nuevas tecnologías, a través de escuelas y bibliotecas, y reduciendo las disparidades tecnológicas entre las distintas instituciones. A este respecto, la formación de las mujeres resulta esencial para tratar estratégicamente toda la información disponible y promover la tecnología como instrumento que permita conseguir una mayor democracia y más intercambios culturales.

120. Ida Miro Kiss (Programa de Mujeres APC, Hungría) habló de las experiencias en su país — donde se puede disfrutar de libertad de prensa desde hace poco— y se refirió a su trabajo en la ONG Green Spider, así como a sus contactos por correo electrónico con otros grupos ecologistas y con la revista electrónica Moondance, Celebrating Creative Women. Gail Smith (SANGONET, Sudáfrica) citó el ejemplo de cómo SANGONET y la Comisión sobre la igualdad entre los sexos estaban tratando de ayudar a distintos grupos de mujeres en Sudáfrica y de proporcionar instrumentos y recursos a organizaciones no gubernamentales, a través de Internet. Se refirió sobre todo al Sitio Internet de la Red de Mujeres, que fue creado en 1997 con el objetivo de prestar ayuda a grupos de mujeres mediante el suministro de información sobre sus derechos legales, así como sobre domicilios seguros en casos de violencia, servicios de salud, instituciones educativas y medios para ponerse en contacto con otras ONG que trabajan en el mismo campo.

121. Marja Vehviläinen (investigadora, Finlandia) dió dos ejemplos sobre la forma en que las mujeres finlandesas están utilizando la tecnología de la información para potenciar su autonomía en sus contextos locales y culturales. Hanne Koivunen (Ministro de Educación de Finlandia) concluyó las intervenciones de los miembros del grupo de discusión examinando los medios para que más mujeres utilizaran las nuevas tecnologías de la información, empezando por las niñas, e hizo hincapié en la necesidad de que el Estado

proporcionase un acceso gratuito más amplio a estas tecnologías a través de bibliotecas y escuelas.

122. El debate se centró en la formación y en la creación de redes. Entre muchas otras propuestas, se formularon las siguientes: se deberían financiar centros de enlace en cada pueblo; los gobiernos y los organismos internacionales deberían prestar en sus oficina el servicio de permitir el acceso al correo electrónico a grupos de la sociedad civil; se debería proporcionar educación a distancia mediante Internet; se debería fomentar el establecimiento de redes Norte-Sur —sobre todo entre grupos de mujeres— a fin de compartir información, en especial sobre cuestiones relacionadas con las telecomunicaciones.

123. A la hora de replantearse la relación entre cultura y desarrollo, resulta instructivo ver cómo las mujeres están encontrando nuevos espacios para discutir y trabajar juntas en Internet. Las intervenciones de las mujeres miembros del grupo de discusión y el debate general posterior mostraron que la mujer está combinando los medios de comunicación, transformando su propia cultura, y participando en sectores de influencia pública, e incluso de gobierno. Aunque la cultura del ciberespacio la configuran las tendencias sociales, económicas y políticas reales, la labor efectuada por las mujeres que trabajan sobre Internet, a través del espacio esencialmente privado ofrecido por este medio de comunicación, representa un desafío al tradicional silencio de la mujer en la esfera pública. Las nuevas tecnologías se están reajustando y consolidando, y también están transformando probablemente los antiguos sistemas de comunicación, de tal manera que a los centros de debate empieza a llegar la voz de los que antes estaban marginados. Pero, al mismo tiempo, hay riesgos que emanan de los que se guían por el afán de lucro y que pueden hacer peligrar la diversidad cultural. De ahí que las participantes hiciesen hincapié en la necesidad de que la comunicación mundial fuese un reflejo de las realidades culturales locales, y de que se prospectasen los medios de apoyar los esfuerzos creativos de las mujeres encaminados a hacer que Internet sea un espacio que les pertenezca. Las capacidades de la mujeres en materia de establecimiento de redes se pueden utilizar con eficiencia, prestando un apoyo práctico a la labor que desarrollan en Internet.

### El diseño en la vida cotidiana

124. Este seminario fue organizado por el Consejo Internacional de Sociedades de Diseño Industrial (ICSID), y el punto de partida de sus debates fue la cuestión del diseño relacionado tanto con objetos como con entornos. El diseño no sólo está relacionado con la funcionalidad, sino también con el placer, el significado, la condición social y el estilo de vida. El calzado Nike, los pantalones Levis, o un automóvil BMW, representan una cultura de consumo y comunicación con enormes implicaciones económicas e ideológicas. Los jóvenes expresan cada vez más su identidad a través de los objetos que compran en el mercado. Los pantalones Levis son algo más que unos simple pantalones. Uno necesita un vehículo pero quiere un BMW, o necesita un par de zapatillas pero quiere unas Nike, porque estos objetos construyen una identidad, y dicen quién es uno y a qué grupo desea pertenecer. Hay muchas personas que no encuentran su lugar en el mundo siendo artistas, escritores o músicos, sino escogiendo y comprando los símbolos ya preparados que nos ofrecen en el mercado. Al vivir a través de las cosas, nuestra creatividad se activa. Compramos para llegar a ser, y llegamos a ser lo que compramos.

125. El diseño del estilo de vida constituye un sector económico y cultural gigantesco, mucho mayor que el área económica de la expresión cultural tradicional, es decir las artes. El trabajo creador invertido en el diseño y la producción, publicidad y venta de bienes de consumo es un motor principal del mundo de la economía y de la cultura creativa. Su



magnitud no se la confiere la producción de bienes funcionales imprescindibles, sino la producción de sentido, de estilo de vida y de condición social. La industria cambia de estilo, crea una nueva moda e inventa pequeños cambios para crear el deseo de comprar algo nuevo, algo más, y algo diferente.

126. Y eso es cultura. Cuando el diseño de los objetos cotidianos asume el papel esencial de expresión primordial de valores culturales, hablamos de impulsos mundiales. Esto supone una amenaza para el carácter local y regional de los lugares, así como para su identidad. En efecto, sea cual sea el contexto, todo parece igual en todas partes: las carteleras publicitarias, las fachadas de las tiendas y las gasolineras. Las calles de Suecia, Estados Unidos y China se parecen cada vez más, porque en ellas se venden las mismas marcas.

127. El reto que se nos plantea es abrirle los ojos a la juventud y hacerle saber de qué manera se diseña su vida cotidiana y se le ofrece ideología y significado. Una función importante de la educación consiste en proporcionar a los jóvenes concienciación y conocimiento de las opciones, para que puedan diferenciar la función del significado, una casa de un hogar, una catedral de una gasolinera, y un automóvil de un Cadillac, porque las opciones en el mercado se han convertido en su principal modo de autoexpresión y autocomprensión.

128. En la perspectiva a largo plazo del Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo, esta concienciación es importante para la economía mundial, la utilización de recursos y un desarrollo sostenible. Es importante también para la cultura del diseño y los diseñadores, para que así puedan examinar cuál es su papel, y asignarse una función que no se limite exclusivamente a diseñar artículos suntuarios, sino a resolver problemas, prestando una contribución útil a un mundo sumamente poblado que sigue necesitando mejores productos para los problemas prácticos y los placeres de la vida cotidiana.

129. En esta sesión se llegó a la conclusión de que esta cultura del entorno y el objeto debe introducirse en las escuelas. Tiene que haber un plan de estudios para la comprensión del diseño y del entorno urbano. En los centros docentes, se puede elaborar una plataforma para crear a partir de ella una actitud crítica ante el consumo, antes de que el mundo que nos circunda se venga abajo anegado por las frivolidades y los excesos. La UNESCO ya posee una plataforma sobre artesanía y artes, y ahora se debería ampliar para introducir en ella el universo del diseño relacionado con los objetos y entornos cotidianos, que ejerce una influencia enorme a pesar de su frecuente trivialidad. Hay instituciones educativas, centros de diseño y grupos de profesionales importantes que están dispuestos a trabajar sobre una perspectiva de este tipo, a través de la política de la UNESCO y de las redes de la Organización.

### **Estudios comparados mundiales de ciudades históricas: la ciudad de madera de Europa Septentrional**

130. Este seminario fue organizado por el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) y participaron en él Christina von Arbin (Jefe de Coordinación y Estrategia del Consejo Central de Antigüedades Nacionales, Suecia), Henry Cleere (Coordinador del ICOMOS, Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial), Nils Alberg (Responsable de los Servicios Administrativos del Consejo Central de Antigüedades Nacionales, Suecia), Gordon Fulton (Director de Investigación, Sector del Servicio Histórico del Patrimonio Cultural del Canadá) y Yukio Nishimura (Departamento de Ingeniería Urbanística de la Universidad de Tokio). Partiendo de la base de que los dos tercios de la humanidad vivirán principalmente en medios urbanos dentro de 25 años, los oradores hicieron hincapié en la necesidad de definir y desarrollar los valores y el potencial

— físico y afectivo— de las ciudades históricas, en su calidad de centros de identidad cultural y asentamiento humano en el mundo entero. Se destacó la posibilidad que tiene la UNESCO de utilizar la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial como instrumento para ampliar el conocimiento de nuestro patrimonio cultural común, tanto internacional como nacional o local. Se escogió el tema de la ciudad de madera como medio de centrar el debate, y se expusieron ejemplos de este tipo de población en Canadá, Asia Sudoriental y Europa Septentrional. Se destacó el carácter del paisaje urbano como resultado del conjunto que forman el clima, el emplazamiento, los materiales de construcción disponibles, los conocimientos, las técnicas y las tradiciones comerciales, ideológicas y religiosas. Se consideró que la identificación de peligros y la definición de valores eran tareas esenciales, para las que se debían crear conciencia política e instrumentos profesionales, comprendidos métodos de análisis y presentación del patrimonio cultural, así como de promoción de su conocimiento. Se recalcó que la identidad local, el derecho de cada persona a su historia, el saber ancestral y el conocimiento de los oficios tradicionales constituían medios para promover el desarrollo sostenible y el crecimiento de la economía local.

## Lenguaje e identidad

131. Esta sesión fue organizada por el Centro Sueco del Instituto Internacional del Teatro (IIT) y el Comité Sueco de Identidad Cultural y Desarrollo, y examinó los problemas y las posibilidades de la utilización de múltiples lenguas en el trabajo artístico. En las discusiones se trataron temas tan variados como los siguientes: el lenguaje como instrumento de la identidad individual y colectiva en las sociedades monolingües y multilingües; la función de la lengua materna; la relación entre lenguas dominantes y minoritarias; la necesidad de aprender una segunda, una tercera y una cuarta lengua; y el desarrollo del teatro basado en el lenguaje de los signos. Ann Mari Engel (Directora del Instituto Internacional del Teatro) abrió los debates del seminario. Manuela Soeiro (Directora Gerente del Teatro Mutumbela Gogo de Mozambique) expuso su trabajo en un país donde se hablan 11 lenguas, y se preguntó si los artistas y los políticos hablaban realmente el mismo lenguaje. Añadió que en los países anteriormente colonizados, el teatro era una fuerza viva que poseía la virtud de servir para la protección y restablecimiento de las identidades originales. Richard Kaigoma Sseruwagi (Conjunto Multicultural Sueco Shikasta) expuso su experiencia de actor en Suecia, donde utiliza un idioma que no es el suyo. Asko Sarkola (Director Gerente del Teatro Municipal de Helsingfors, Finlandia) empezó su intervención con las primeras palabras de Hamlet — «¿Quién está ahí?»— y trató de analizar su identidad desde su propio punto de vista y desde el punto de vista de los espectadores. Selim Al Deen (dramaturgo y Profesor del Departamento de Arte Dramático de la Universidad de Jahangirnagar de Dakha, Bangladesh) expuso el conflicto entre el teatro multicultural y el teatro basado en formas teatrales regionales tradicionales. Añadió que el teatro posee su propio lenguaje de comunicación, que no necesita de ninguna lengua hablada determinada. Tom Fjordefalk, director de teatro sueco, describió su trabajo con actores sordos, y el actor Jianu Iancu representó un monólogo de Ricardo III de Shakespeare con lenguaje de signos. Goran Stefanovski (Universidad Macedonia de Skopje) también aludió a Shakespeare y trató de analizar la relación entre la identidad cultural y la identidad étnica.

132. El drama es anterior al lenguaje. La crisis del teatro no es un problema, es una solución. Se convino en que se debería hablar más de lenguas e identidades que de teatro. Al finalizar el seminario tuvo lugar una discusión animada, en la que los participantes formularon muchas preguntas y efectuaron numerosas declaraciones. Henning Mankell clausuró el seminario contando un cuento.

## La integración de los inmigrantes y la protección de su propia cultura en un nuevo país

133. Esta sesión fue organizada por el Consejo Internacional de Organizaciones de Festivales de Folklore y Artes Tradicionales (CIOFF), y su sección de Suecia organizó audiciones de destacados músicos folclóricos de este país, que tuvieron lugar en la tarde del lunes 30 de marzo. June Vail, crítica de danza estadounidense, abrió los debates del seminario con esta pregunta retórica: «¿Tiene algo que ver la danza con la evolución de las ideas en el mundo?» Y respondió: «A nivel de la experiencia, creo que sí». La comprensión de los conceptos surge del funcionamiento del mundo a través de interacciones repetitivas de las cuales forma parte la danza, que define normas estéticas y sociales. Se expusieron a continuación las experiencias de la cultura de grupos minoritarios en Benin, Canadá, Estados Unidos de América, República Checa, Suecia y Tailandia. Son múltiples los factores determinantes del mejor modo de integración de una minoría, y quizás el más importante sea la propia iniciativa del grupo minoritario.

134. En el debate posterior se trató la cuestión de la torpe buena voluntad de que daba muestras a veces la sociedad con respecto a los deseos de las minorías, y se abordó el tema de la oposición entre cultura «oficial» y cultura suburbana. Barbro Klein, profesor de etnología en Suecia, dijo: «Tenemos que ampliar el concepto de arte dominante». Y se preguntó: «¿A quién corresponde decidir lo que es correcto y auténtico?». Los participantes en el seminario observaron que muchos países del mundo, por no decir la mayoría, tropiezan con problemas de integración de los emigrantes. El hallazgo de soluciones viables y su aplicación deben formar parte integrante de toda política cultural. Aun cuando esos problemas tengan algunos elementos comunes en todas partes, cada situación es diferente y se necesita una investigación exhaustiva para comprender las dificultades y encontrar soluciones. Se deben fomentar los trabajos experimentales y compararlos. Se admitió que, en cualquier caso, es indispensable desplegar un importante esfuerzo educativo orientado hacia los emigrantes y la población del país que los acoge. Se consideró esencial el conocimiento de las culturas tradicionales para fomentar la tolerancia y el desarrollo. Y por último, aunque no por ello fuera lo menos importante, se puso de relieve la función esencial de los propios grupos de inmigrantes, así como sus actitudes, intenciones e iniciativas. Desde una perspectiva cultural, estos grupos no se deben contemplar como objetos sino como sujetos activos; y cuando fuere necesario, el país que los acoge debe proporcionarles oportunidades, ayuda, recursos financieros y estímulos. Por último, se señaló que sólo los grupos de inmigrantes pueden encontrar de por sí soluciones viables para preservar su cultura, al mismo tiempo que se integran en un nuevo país.

## Diversidad musical y derechos

135. Este seminario fue organizado por el Consejo Internacional de Música Tradicional (CIMT) y agrupó a miembros del Equipo de Investigación Música - Medios de comunicación - Multicultura, así como a otros expertos en etnomusicología, entre los que se contaban los siguientes: Dan Lundberg (Instituto de Musicología de la Universidad de Estocolmo), Krister Malm (Director del Musimmuseet de Estocolmo y Vicepresidente del CIMT), Owe Ronström (Instituto de Etnología de la Universidad de Estocolmo), Anthony Seeger (Smithsonian Institution de los Estados Unidos de América y Presidente del CITM) y Ricardo Trimillos (Universidad de Hawai). Se plantearon los siguientes interrogantes: ¿Cómo tratar la cuestión de la diversidad musical en el plano nacional e internacional? ¿Cuáles son las implicaciones del multiculturalismo? ¿Se pueden resolver las tensiones derivadas del choque de valores entre la legislación internacional sobre el

derecho de autor y las tradiciones musicales folclóricas no occidentales? ¿Se puede proyectar un programa internacional que tome en cuenta la enorme variedad de las ideas musicales? ¿Hay principios universales que puedan servir de fundamento a las políticas culturales en el plano internacional?

136. Algunas presentaciones de los conceptos de creación musical que tienen los nativos de Brasil, Hawai y Suecia, proporcionaron ejemplos de cómo los conceptos locales de «creación» no se ajustan a los esquemas de propiedad intelectual que constituyen la base de la legislación internacional. Esos ejemplos demostraron la importancia que revisten los valores inmateriales de espiritualidad, fama y uso ritual, en las interpretaciones musicales de muchas partes del mundo. La mayoría de las legislaciones nacionales e internacionales sobre propiedad intelectual se basan en la noción de un creador individual, y también en modelos laicos y comerciales de creación e interpretación musical. Las legislaciones que ignoran los derechos de los indígenas y otros factores, dejan sin protección alguna la propiedad intelectual de muchas comunidades y de algunas clases sociales, y además abren las puertas a la explotación cultural. La distribución de los derechos de autor no es el único problema que se plantea, también es importante en sí la adopción de medidas para impedir la explotación de los músicos, especialmente por parte de personas ajenas a las tradiciones locales. Una cuestión importante es el papel que la UNESCO y los gobiernos deben desempeñar para fomentar y posibilitar la protección de las «expresiones folclóricas» en el marco de una estructura internacional.

### **¿Cómo aplicar el Manifiesto de la UNESCO sobre las Bibliotecas Públicas?**

137. Este seminario fue organizado por la Asociación de Bibliotecas Suecas (SAB) y la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), y en él se discutió sobre las bibliotecas y el Manifiesto de la UNESCO sobre las Bibliotecas Públicas de 1994. Se planteó la pregunta de por qué las bibliotecas públicas no figuraban en el Proyecto de Plan de Acción. Muchos de los participantes estimaron que era «escandaloso» que la UNESCO ignorase la importancia de la función desempeñada por las bibliotecas en «el poder de la cultura», y propusieron que se hicieran dos adiciones al Preámbulo y el Objetivo 4 del Proyecto de Plan de Acción. En el seminario se presentó también la historia del Manifiesto, cuya primera versión se remontaba a 1949, y el proyecto sueco de biblioteca modelo en relación con bibliotecas públicas de Zimbabwe, Suecia, Portugal y Estonia. El moderador, Kay Raseroka (Miembro del Consejo Ejecutivo de la IFLA), concluyó los debates del seminario suscitando la cuestión de la tradición oral y las bibliotecas públicas, así como de la función de puerta de acceso a la cultura y al conocimiento que tienen las bibliotecas en el plano local.

### **La búsqueda de valores comunes en materia de buen gobierno mundial**

138. Esta sesión fue organizada por la Unión Internacional Humanista y Ética y la Fundación del Tricentenario del Banco de Suecia, y su apertura corrió a cargo de Ingvar Carlsson, ex Primer Ministro de Suecia, quien dijo que el futuro del mundo depende del éxito que tenga la humanidad en la creación de una nueva ética. Esta afirmación fue suscrita por todos los miembros del grupo de discusión, que convinieron también en las posibilidades de crear esa ética, si bien se centraron en distintos aspectos del tema.

139. En primer lugar, se prestó atención a la importancia que revestían la unidad moral y la diversidad cultural, tal y como había puesto de relieve el Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. La diversidad no se puede asimilar al relativismo, y los valores culturales pueden estar vinculados de hecho a necesidades básicas como la supervivencia del ser humano y la distribución de la riqueza. No obstante, la cuestión de estar a favor o en contra de una ética mundial no constituye un problema filosófico. Hoy en día, hay una demanda efectiva y apremiante de que surja una especie de ética mundial, como lo demuestra la cantidad cada vez mayor de iniciativas, foros e instituciones que se dedican a este tema. Posteriormente, se señaló que, a ojos de los gobernados, el buen gobierno mundial se basa en la legitimidad; y se puso de relieve también que actualmente se necesita un código de ética para los protagonistas principales de la vida económica y las empresas multinacionales. También se dijo: que el proyecto de ética mundial tiene que efectuar la distinción entre los análisis de los individuos y los de los grupos; que no se puede formular una ética mundial con la síntesis de denominadores comunes vinculados al pasado; y que se debe crear una cultura completamente nueva. Las presentaciones y el debate coincidieron en tres puntos: la importancia de combinar la diversidad y los valores comunes; la importancia de una ética cívica que sirva de guía para la acción a los habitantes de la aldea mundial; y la necesidad de impulsar la investigación sobre estas cuestiones.

### **¿Por qué tener miedo de las otras culturas? El diálogo intercultural en la teoría y en la práctica**

140. Esta sesión fue organizada por la Oficina Federal Suiza de la Cultura, y en ella se hizo hincapié sobre la necesidad imperativa del diálogo intercultural. Se abordaron la teoría y la práctica de este diálogo. Se representó una obra de teatro-foro en la que se escenificaba una situación de la vida cotidiana, y cuando llegó a un punto culminante se invitó al público a que asumiera la dirección de la obra y participase en la representación para desenvolverse en una situación cultural concreta. Desde un punto de vista teórico, el grupo de discusión presentó los temas de investigación teórica y práctica que se están llevando a cabo en el marco del programa «Cultura de barrio» de la UNESCO. El objetivo de la sesión era demostrar lo siguiente: que el concepto abstracto de interculturalismo está directamente a vinculado situaciones interculturales de la vida real; que es menester preparar programas de formación para efectuar la gestión de los intercambios culturales; y que es necesario seguir desarrollando las premisas establecidas con respecto a los aspectos teóricos y prácticos en el Informe Nuestra Diversidad Creativa de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, porque esos dos tipos de aspectos no sólo son compatibles sino que también son recíprocamente necesarios.

### **«Sin libertad..., no hay cultura»**

141. Esta sesión de un día de duración fue organizada conjuntamente por la Asociación Mundial de Periódicos (FIEJ) y la revista Index on Censorship, y acudieron a ella personalidades del arte y la cultura del mundo entero. Escritores, artistas, músicos y periodistas que habían sido proscritos, maltratados, exilados y encarcelados, atestiguaron su lucha dramática por la libertad de expresión. En 1998 se celebran el cincuentenario de la fundación de la FIEJ y el de la proclamación de la Declaración de Derechos Humanos. El derecho de publicar y el de crear pintando, esculpiendo y componiendo música, se consideran derechos humanos básicos. Sin embargo, en la sesión conjunta de la FIEJ y de Index on Censorship se tuvo la ocasión de escuchar repetidas veces que numerosos gobiernos siguen negando esos derechos a sus propios pueblos.

142. La sesión dio comienzo con la entrega del Premio Olof Palme al disidente chino Wei Jingsheng. En el debate posterior, pintores, músicos y escritores discutieron sobre sus experiencias comunes y sobre las dificultades con que tropiezan cuando crean y expresan su disconformidad bajo regímenes represivos—lo cual les lleva a la cárcel o a ser reducidos al silencio con otros procedimientos. El periodista nigeriano Ken Wiwa, que llevó a cabo una campaña infructuosa para evitar que su padre, Ken Saro-Wiwa, fuera ejecutado por el régimen militar, dijo lo siguiente: «La lucha por la libertad de expresión es una pasión difícil, solitaria, peligrosa y estimulante, que se transmite de generación en generación». En la sesión se pasó revista a la situación de los países en donde había triunfado la libertad de expresión después de años de lucha, y también a la de aquellos en los que esa libertad estaba pendiente de un hilo. Asimismo, se examinó la situación de los países en los que la libertad de expresión había quedado reducida al silencio por haber caído sobre ellos el manto de tinieblas de la dictadura.

143. Los miembros del grupo de discusión provenían, entre otros países, de Argelia, Cuba, China, Nigeria e Irán, y fueron los siguientes: Omar Belhouchet (Redactor Jefe de El Watan, Argelia), Liu Binyan (escritor y Redactor Jefe de China Focus, China), Miguel Angel Estrella (músico, Argentina), Juan Antonio Granados García (Presidente de Prensa Libre de Cuba, Cuba), Yuri Khashchevatsky (cineasta, Belarrús), Ivan Klima (escritor, República Checa), Yang Lian (poeta, China), Abbas Maroufi (Director de periódico y escritor, Irán), Wahome Wa Mutahi (escritor, Kenya), Ursula Owen (Redactora Jefe de Index on Censorship), Ole Reitov (Director, Radio Dinamarca), Arne Ruth (Redactor Jefe del Dagens Nyheter, Suecia), Faraj Sarkoobi (Director de periódico, Irán), Víctor de la Serna (Redactor de Política Exterior, El Mundo, España), Jorge Tacla (artista, Chile), Vasili Vasilikos (escritor, Grecia) y Ken Wiwa (periodista, Nigeria).

### **El derecho del niño a la cultura: un derecho humano**

144. Este seminario fue organizado por el Save the Children Fund (Suecia) y la Escuela Municipal de Bellas Artes de Estocolmo, y su apertura corrió a cargo de Suzanne Askelöf (Secretaria General del Save the Children Fund) que hizo hincapié en el derecho del niño a la cultura. El Profesor Matti Bergström (Finlandia), especialista de la investigación sobre el cerebro, expuso lo importante que era permitir el desarrollo de las partes caóticas del cerebro del niño, porque solamente la colisión entre el orden y el caos en el cerebro provoca el desarrollo y estimula la creatividad. Catherine Geach (Fundadora de Escuela de Música Tradicional Kampot para Niños Huérfanos y Discapacitados, Camboya y Bosnia) habló sobre la danza y la música como medios de expresar experiencias que van más allá de la palabra. David Ascanio (Director de la Orquesta de Cámara Venezolana, Vicepresidente de Orquestas de Jóvenes Venezolanos, y Profesor de la Universidad Simón Bolívar de Caracas) habló de los coros y orquestas de jóvenes en Venezuela, y Hans Rodell (Director de Desarrollo de Programas) habló de la Escuela Municipal de Bellas Artes de Estocolmo. Simone Ek (Asesora Superior, Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño) presentó esta Convención y propuso que se añadiera al Proyecto de Plan de Acción una referencia a ella. La propuesta fue apoyada.

### **Forjar la historia - Imaginar el futuro**

145. A esta sesión acudieron artistas de India, Reino Unido, Sudáfrica y Suecia. Fue organizada por la Asociación Internacional de Artes Plásticas y formaba parte del proceso iniciado por el proyecto World Beyond 2000, elaborado por un grupo de artistas y pensadores que están preparando para el año 2000 la celebración de un simposio sobre el

papel que pueden desempeñar los artistas para forjar la historia e imaginar el futuro. La finalidad de este proyecto es descubrir qué visiones del futuro ofrecen los artistas al mundo y cuáles pueden ser sus funciones y responsabilidades en el siglo venidero. De ahí que los objetivos de la sesión fuesen: crear un espacio para el diálogo entre artistas, pensadores, políticos y responsables de la elaboración de políticas; crear un foro mundial continuo en el que todos ellos se reúnan en calidad de interlocutores responsables para la elaboración de decisiones y el planeamiento de políticas relativas a cuestiones mundiales; y determinar las posiciones de los artistas con respecto a la cultura y el desarrollo.

146. En esta sesión, se presentó la tarea que incumbe a los artistas y pensadores, es decir imaginar e intuir lo siguiente: conceptos alternativos de vida; imagen alternativa del mundo y la sociedad; valores alternativos sobre los cuales las personas y las naciones han de basar sus decisiones; métodos alternativos para resolver viejos y nuevos problemas; indicadores alternativos para evaluar las realizaciones. Los oradores adoptaron distintos planteamientos, pero las características comunes de todos los proyectos expuestos fueron: método interdisciplinario; trabajo con grupos; trabajo sin prejuizar los resultados; fusión de lo funcional y lo imaginativo; incorporación de aspectos utilitarios que no socaven la dimensión estética; y acentuación del proceso.

### **Diversidad de las tradiciones musicales: situación actual y tendencias**

147. Esta sesión fue organizada por el Consejo Internacional de Música Tradicional (CIMT) y su finalidad era presentar y debatir algunos de los recientes resultados de estudios académicos efectuados sobre las repercusiones que la tecnología, el comercio, la legislación internacional, las estructuras políticas y otros factores similares tienen en los esquemas de evolución de las tradiciones musicales. Los miembros del grupo de discusión examinaron los aspectos musicales de la homogeneización, la diversificación, la mundialización, la localización, la emigración voluntaria e involuntaria, la purificación, la comercialización, los derechos culturales, el derecho de propiedad intelectual, etc. Las presentaciones se basaron principalmente en el acopio de conocimientos existente en el CIMT y el proyecto de investigación «Música - Medios de Comunicación - Cultura» de la Real Academia Sueca de Música.

148. En el debate posterior, se señalaron las siguientes tendencias importantes que se manifiestan actualmente en el panorama musical internacional en plena evolución:

- La utilización de la música aumenta por doquier. La música se ha convertido, como nunca antes lo había sido, en un elemento permanente del «paisaje sonoro» de los seres humanos.
- Por un lado, las empresas musicales multinacionales tienen cada vez más importancia y poder. Por otro lado, la industria multinacional de la música está perdiendo rápidamente su monopolio de la distribución mundial a causa de la evolución de las tecnologías de reproducción y comunicación.
- Una cosificación cada vez mayor de la música conduce a que los estilos musicales se divorcien del significado y los imperativos locales.
- En el plano mundial, cada vez hay mayor abundancia de estilos y formas musicales, en directo o a través de los medios de comunicación. Además de la música popular internacional, también se encuentran formas y estilos regionales y locales con una abundancia cada vez mayor a nivel mundial.
- A través de la tecnología que permite la creación de redes mundiales, están surgiendo por afinidad nuevos grupos que giran en torno a determinadas formas musicales.

- La música se utiliza cada vez más como un distintivo de identidad, a causa de las crecientes posibilidades de transmitir mensajes cada vez más matizados de afinidades e identidades, a través del creciente número de tipos de música disponibles.

149. Estas tendencias necesitan una mayor investigación y se han de tomar en cuenta no sólo a la hora de aplicar el Plan de Acción sobre Políticas Culturales para el Desarrollo, sino también cuando se preparen políticas culturales para la música.

### **Cultura, creatividad y mercados: el primer Informe Mundial de la UNESCO sobre Cultura**

150. Esta sesión fue organizada por el Sector de Cultura de la UNESCO y fue abierta por Lourdes Arizpe (Subdirectora General de Cultura), que presentó el historial de la primera edición del Informe Mundial sobre Cultura (IMC), señalando que era el resultado de la aplicación de la primera recomendación formulada por la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. Hizo hincapié en que uno de los mayores problemas para su elaboración había sido la evaluación de distintos criterios para la elaboración de estadísticas culturales, habida cuenta de que la esfera de cultura y desarrollo es un campo de conocimiento híbrido y reciente en el que se deben combinar distintas disciplinas con métodos creativos, orientados a la elaboración de políticas. Ann Belinda Preis (Coordinadora Ejecutiva del IMC) hizo una presentación general de los temas principales del Informe y de sus indicadores culturales. Tras esta presentación, se hicieron otras por parte de cuatro expertos que habían contribuido a esta publicación. El Sr. David Throsby (Universidad Macquarie, Australia) puso de relieve la necesidad de analizar el fenómeno de la mundialización en relación con los mercados, y señaló que la problemática del IMC debía contemplarse desde el ángulo de la formación de las políticas culturales. Tomando el ejemplo de la música (industria de la música, productores, comercialización de derechos, música mundial, etc.), señaló que el vínculo entre cultura y economía muestra el verdadero papel de la cultura en la sociedad. Luego, Isabelle Vinson (UNESCO) expuso la necesidad de desarrollar una labor para dar a la cibercultura un contenido cultural, que tendría que ser participativo y debería estar basado en la diversidad cultural. Néstor García Canclini (Universidad Autónoma Metropolitana, México) hizo hincapié en la importancia de comprender de qué manera se pueden reexaminar las políticas culturales en relación con los cambios estructurales que se han producido en los últimos años en los Estados, los mercados culturales y los movimientos sociales. Basándose en abundantes datos empíricos, presentó un catálogo de opciones para este fin de siglo, entre las que figuraban la mundialización entendida como organización estética de la multiculturalidad y la importancia de crear nuevos programas e instituciones culturales en el plano regional. Por último, Adriaan Van der Staay (Ex Director de la Oficina de Planificación Social y Cultural de los Países Bajos) presentó su trabajo de investigación sobre Opinión Pública y Ética Mundial, que se había basado principalmente en encuestas de opinión pública. Señaló que los encuestadores no habían podido cubrir algunas partes del mundo tan completamente como otras —por ejemplo, seguían faltando datos sobre el continente africano, a excepción de Nigeria y Sudáfrica, y sobre el mundo islámico. Resumiendo los resultados principales, presentó datos relativos a la satisfacción de las personas con respecto a distintos aspectos de su vida en distintos países y partes del mundo.

151. En el debate posterior, se suscitaron cuestiones relacionadas con grupos específicos y sociales «multiculturales», y con el tema de estadísticas e indicadores. También se examinó la problemática de la elaboración de nuevos paradigmas para los sistemas económicos, y la función de las semióticas en relación con la cuestión de la cultura y el desarrollo. La sesión acabó con un examen general de algunos de los indicadores que se han de presentar en los cuadros estadísticos.



## La mujer en las políticas culturales

152. Esta sesión fue organizada por el Instituto Europeo de Investigación Comparada sobre Políticas Culturales y Artes (ERICArts), y en ella se puso de relieve que, a pesar de la labor realizada en las dos o tres últimas décadas, a los hombres y las mujeres les queda todavía mucho por hacer para lograr la igualdad entre los sexos en los años venideros; y también se hizo hincapié en que las artes y los medios de comunicación pueden desempeñar un papel esencial en este proceso. Al mismo tiempo que se debe garantizar la igualdad en el plano profesional y el mantenimiento de las normas, hay que reconocer que las artes y los medios de difusión son factores que facilitan enormemente la evolución de las mentalidades que tanto necesita la sociedad. Cuando la concurrencia preguntó a la Presidente de Islandia, Vigdis Finnbogadóttir, cuál había sido la clave de su éxito, la interesada respondió; «Todo mi programa presidencial estaba basado en la cultura».

153. Aunque los modelos de experiencias realizadas con éxito han revestido importancia para facilitar la evolución, resulta evidente que aún no hay documentación o bases de datos suficientes, ni tampoco bastante información sobre las mujeres y sus realizaciones en los libros de texto. Por consiguiente, se consideró que era esencial hacer acopio de trabajos de investigación y datos, tal y como ya se había hecho en Alemania, Francia, México e Italia, y como se estaba haciendo actualmente en el estudio comparado de ERICArts sobre el conjunto de la Unión Europea. Se recomendó que en el Plan de Acción se incluyeran este objetivo y otros más relativos a la labor en pro de la igualdad, por ejemplo la educación.

154. La situación de las mujeres difiere mucho — a veces, radicalmente— en las distintas partes del mundo. Algunas oradoras de los países nórdicos como la Ministra de Cultura de Suecia, Marita Ulvskog, e Ingrid Eide (Noruega) señalaron los abundantes progresos realizados en sus países, mientras que en otras partes del mundo, por ejemplo en Sudáfrica, siguen siendo prioritarias cuestiones tan elementales como la existencia de medios de transporte adecuados que permitan a las mujeres el acceso a las actividades e intercambios culturales y su participación en ellos, según informó Gail Smith (SANGONET, Sudáfrica). En su intervención, la cantante y musicóloga Patricia Adkins-Chiti (Comisión Italiana para la Igualdad de Oportunidades) señaló que las políticas, los organismos de financiación y otras entidades debían centrarse en la situación de las artistas y no exclusivamente en organismos e instituciones, para que no se interpretase que la «corriente dominante» en materia de artes se aplicaba solamente a las organizaciones.

155. Monique Dental (Service des Droits des Femmes, Francia) comunicó las recientes experiencias positivas logradas con la aplicación del principio de «paridad» dentro de las instituciones públicas y de un sindicato de trabajadores. No obstante, para lograr la igualdad las mujeres deben aceptar la diversidad e implicar a todos los sectores de la población en los procesos de elaboración de políticas, como puso de manifiesto el ejemplo de la experiencia mencionada por Margarita Dalton (Directora del Instituto de Culturas de Oaxaca, México).

156. Según la Presidente de Islandia, Vigdis Finnbogadóttir, «la democracia no se realizará, a no ser que las mujeres y los hombres se esfuercen juntos por realizar la igualdad entre ellos». No obstante, para eso se necesita en primer lugar elevar mucho más el grado de concienciación de las propias mujeres. De su solidaridad y voluntad para actuar dependen muchas cosas. Como dijo la Ministra de las Islas Vírgenes Británicas, Eileene Parsons: «Dios nos es propicio cuando nosotras nos esforzamos».

## Derechos culturales de los pueblos indígenas

157. Esta sesión fue organizada por el Consejo Sami, y participaron en ella numerosos dirigentes indígenas, Gobiernos y ONG de todo el mundo para debatir su contribución al Plan de Acción de Estocolmo, basándose en el estudio de las Naciones Unidas sobre la Protección del Patrimonio Cultural de los Pueblos Indígenas y en el informe Nuestra Diversidad Creativa de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo. En sus observaciones preliminares, Ole Henrik Magga, miembro de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, declaró que «en el caso de los pueblos indígenas, el concepto de cultura se debe interpretar en un sentido amplio que tome en consideración las condiciones materiales indispensables que esos pueblos necesitan». Por su parte, Erica I. Deas, Relatora Especial del estudio de las Naciones Unidas sobre la Protección del Patrimonio Cultural de los Pueblos Indígenas, dijo que se habían pronunciado muchas palabras hermosas sobre los pueblos indígenas en los foros internacionales, pero que se había hecho muy poco por ellos.

158. El seminario adoptó una Declaración sobre los Derechos Culturales de los Pueblos Indígenas, en la que se recomendaba que el Director General de la UNESCO, en estrecha cooperación con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y Coordinador del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, otras instituciones, programas y organismos especiales de las Naciones Unidas, los Gobiernos y los pueblos indígenas, organizase en 1999 una conferencia internacional sobre los derechos culturales indígenas a fin de promover la diversidad cultural dentro de los Estados.

### Intercambios culturales: ¿Un medio para adquirir conocimientos, o un instrumento de prestigio?

159. Esta sesión fue organizada por la sección sueca de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA). Entre las tendencias principales del arte contemporáneo, figuran los cambios estructurales que se han producido en las exposiciones internacionales temporales de arte y en los programas a largo plazo de artistas residentes. Todos sabemos que el advenimiento de la «aldea mundial» ha hecho que el mundo sea más pequeño y más grande a la vez. Esto se refleja en el renovado interés por las experiencias culturales de lo que antes se había dado en llamar «la periferia». Mundialización y multiculturalismo se han convertido en las palabras de moda en los eventos y programas que se organizan actualmente en el mundo entero.

160. El grupo de discusión estaba integrado por Okwui Enwezor (Director de la 2ª Bienal de Johannesburgo 1997; Nigeria y Estados Unidos de América), David Elliot (Director del Moderna Museet de Estocolmo), Valerie Cassel (Directora del Programa Artístico de la Escuela del Instituto de Bellas Artes de Chicago), Sune Nordgren (Director del Programa Internacional de Estudios Artísticos -IASPIS-, Estocolmo) y Gerardo Mosquera (Fundador de la Bienal de La Habana y actual conservador del Nuevo Museo de Arte Contemporáneo de Nueva York). Katy Deepwell (Redactora en jefe de la revista feminista n. parodoxa dedicada a las artes visuales, Reino Unido) actuó de moderadora del grupo de discusión, que convino unánimemente en que la mundialización incrementaba las posibilidades de un mayor entendimiento entre las distintas culturas del mundo actual, especialmente fuera de la órbita angloamericana. No obstante, se señaló que era necesario desmontar el significado del término multiculturalismo. Este término tiene sentidos distintos en contextos diferentes, y además está relacionado con el lenguaje del modernismo, que a su vez es el lenguaje del internacionalismo. Las nuevas tendencias

tratan de evitar las complicaciones que anteriormente se producían con el internacionalismo, es decir un concepto de perspectiva colonial que construía estereotipos en vez de desmontarlos.

161. Hoy en día estamos viviendo una era postcolonial y postnacional, y por eso es muy importante encontrar un nuevo formato de la diversidad cultural. Un medio para lograrlo consiste en permitir una perspectiva subjetiva, es decir una visión individual basada en la experiencia, el campo de trabajo y la investigación. Los conservadores de exposiciones, los directores de museos, o los coordinadores de programas de artistas residentes, pueden desempeñar a este respecto un papel esencial como mediadores entre estereotipos de distinto género. Si se actúa como sujeto, es posible encontrar la responsabilidad individual que puede abrir caminos innovadores para una nueva comprensión del mundo reciente.

### Sociedad civil o individualismo a ultranza

162. Esta sesión fue organizada por el Consejo de Europa, y su finalidad era presentar el informe *La Cultura en el Corazón* (contribución europea a los trabajos de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo) y tratar más concretamente la cuestión de las relaciones entre cultura y sociedad civil. Los participantes discutieron el concepto de sociedad civil, que es muy diferente en las distintas partes de Europa. Hubo consenso en que esa noción implicaba los cinco elementos siguientes: idea de comunidad (pluralismo y confianza mutua), idea de comunicación, idea de valores compartidos, noción de tercer sector, e idea de participación. En cambio, hubo divergencias acusadas sobre cuestiones como el mercado, la necesidad de confrontación y el lugar ocupado por la democracia. El concepto de sociedad civil es todavía vago, pero es absolutamente imprescindible para que haya comunicación e interacción entre el Estado y el individuo. Con respecto a la cultura, hubo consenso en que era menester: que la sociedad civil definiese por sí sola sus necesidades y valores culturales; que se satisficiesen esas necesidades y esos valores; y que se satisficiesen también sus necesidades en materia de formación. A continuación, se debatió la función que desempeña la sociedad civil con respecto al Estado. Algunos insistieron en la necesidad de mantener el servicio público en el ámbito cultural, mientras que otros prefirieron resaltar la nueva función que la sociedad civil desempeña en el fomento de la creatividad frente a la mundialización y la disminución de la intervención del Estado.

### Abarcar la diversidad: la cultura nórdica en el mosaico cultural mundial

163. Esta sesión fue organizada por el Consejo Nórdico y el Consejo Nórdico de Ministros, y fue una continuación del debate emprendido hace un año en la conferencia «La cultura nórdica bajo presión internacional», que fue suscitada por Nuestra Diversidad Creativa. Por consiguiente, esta sesión no pretendía ser un foro destinado a la resolución de problemas, sino más bien una oportunidad para discutir y analizar el modelo nórdico, si es que lo hay. Su segundo objetivo era comunicar a los participantes de qué forma el Consejo Nórdico y el Consejo Nórdico de Ministros intentan preservar y reforzar la cultura nórdica mediante subvenciones a distintos niveles y dispositivos de otro tipo.

164. Los interrogantes planteados en la sesión fueron más numerosos que las respuestas aportadas y se debatieron temas como estos: la cultura nórdica en su ámbito propio y en el extranjero; por qué hay discrepancias; la cultura común nórdica: ¿realidad o ilusión?; qué elementos vinculan a cada país nórdico con los demás; cómo proteger el ámbito reducido de las lenguas nórdicas; y qué hacer con las presiones del mundo exterior y las aportaciones de los inmigrantes que vienen a vivir en los países nórdicos. Entre las

conclusiones que se sacaron, cabe señalar el consenso general sobre la existencia de una cultura nórdica común basada en una historia, una lengua y un conjunto de valores básicos que también son comunes. Asimismo, se convino en que la mayor parte de las exportaciones culturales de los países nórdicos eran productos de la mundialización cultural. Varios participantes dijeron que no se debía considerar que esto fuese negativo o que entrañase un riesgo, porque la joven generación no considera que la cultura sea regional o nacional, sino que aprecia su calidad, independientemente de que sea nórdica, anglosajona, o de otra parte del mundo. También se señaló que uno de los factores que contribuían al mantenimiento de una floreciente cultura juvenil basada en los valores nórdicos, era el hecho de subvencionar con fondos públicos, en el marco de organizaciones de jóvenes y programas de intercambios, la producción de buenos programas de televisión, libros, películas y obras de teatro para niños y adolescentes.

165. El éxito de muchos músicos nórdicos en la escena internacional puede estar relacionado con el sistema escolar de los países nórdicos, que proporciona a todos una amplia cultura musical y reconoce al mismo tiempo los jóvenes talentos y los apoya. A este respecto, es posible también que otro factor importante sea la existencia de programas públicos de música dirigidos por las autoridades locales. Para la protección del patrimonio cultural nórdico, se consideró esencial la existencia de un servicio público potente de radio y televisión, así como la realización de producciones nórdicas. La cultura nórdica cuenta con un apoyo vigoroso del público en general; muchas personas pertenecen a coros locales o van a cursos nocturnos impartidos en alguna de las múltiples asociaciones existentes. Este es otro elemento importante para la protección de los valores culturales. Se hizo hincapié en que las subvenciones gubernamentales a nivel del conjunto los países nórdicos, o a nivel bilateral, nacional, provincial y local, revisten suma importancia para la calidad y diversidad de la expresión cultural.

166. También se debatió sobre la diversidad en relación con los emigrantes que vienen a vivir, o que ya están viviendo, en la subregión. Se planteó el interrogante de si la cultura nórdica podía integrar otras culturas, habida cuenta de la homogeneidad que parecía tener. Los representantes de los primeros inmigrantes de la década de los cincuenta, así como los llegados más recientemente en los años ochenta, hicieron hincapié en que los elementos más importantes eran la tolerancia y el respeto. Se dijo que la plena integración no era necesaria y que existía la posibilidad de vivir con más de una cultura, en la medida en que al menos una estuviese sólidamente arraigada en el individuo.

167. En una intervención final se mencionó la influencia de la creciente utilización de la tecnología de la información, en la medida en que puede representar un peligro para las poco difundidas lenguas nórdicas y, por lo tanto, para la cultura nórdica en su conjunto. Se dijo que esta cuestión se debería profundizar posteriormente. La sesión fue filmada para la televisión sueca y se transmitió a través del Eurosatélite Sueco, de modo que no sólo pudieron seguirla todos los que participaban en la Conferencia de la UNESCO, sino también el público sueco y el de todos los países de Europa.

### **Los derechos de los autores como derechos humanos y culturales, y como parte integrante de la política cultural**

168. Esta sesión fue organizada por el Comité Sueco del Consejo Internacional de la Música (CIM), y el grupo de discusión presentó una amplia gama de hechos e ideas relativos a los derechos de los autores. Claude Brulé, autor francés y Vicepresidente de la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores (CISAC), empezó declarando que las negociaciones del Acuerdo Multilateral sobre Inversiones (AMI) representan un gran peligro para los derechos de los autores. Marianne Scott (Bibliotecaria

de la Biblioteca Nacional de Canadá y Presidenta de IFLA) hizo hincapié en las excepciones del derecho de autor para posibilitar la utilización de materiales. La primera idea de la intervención de Roman Vlad (director de orquesta, compositor, ex director artístico de la Ópera de Roma, director artístico del Festival de Florencia y del Teatro de La Scala) fue que los autores han de nutrir la cultura para que viva y perdure, porque si no morirá. Sakari Aalto (Representante de Telecomunicaciones de Finlandia) destacó las distintas funciones que cumplen las sociedades de telecomunicaciones y las dedicadas a la recaudación de derechos, y planteó un reto al público presente cuando dijo que algunas sociedades de telecomunicaciones estaban examinando la posibilidad de administrar los derechos de los autores. Jürgen Becker (Vicepresidente de la Sociedad Alemana de Derechos de los Autores) hizo hincapié en que el nuevo universo numerizado complicaba tanto la gestión de los derechos que daba lugar a que se crearan nuevas sociedades de recaudación para los nuevos medios de difusión, aparte de las ya existentes. Milagros del Corral (Directora de la División de la Creatividad, las Industrias Culturales y el Derecho de Autor de la UNESCO) deploró que los derechos de los autores no se tomaran en consideración suficientemente, en un momento en que se estaba celebrando el Cincuentenario de la Declaración de Derechos Humanos, de los cuales formaban parte.

169. Jean-Loup Tournier (Presidente de la Oficina Internacional de Sociedades Administradoras de los Derechos de Grabación y de Reproducción Mecánica — BIEM— y Presidente del Colectivo Europeo de Sociedades de Autores y Compositores — GESAC) dijo que el valor comercial de una obra creativa puede ser nulo, pero puede tener un cien por cien de valor cuando el derecho de autor la protege. Por ello, expresó el deseo de que la UNESCO y los gobiernos prestaran su ayuda para que el derecho de autor se aplicase en el mundo entero. Formuló las siguientes recomendaciones a la UNESCO y a los gobiernos:

- adoptar una legislación eficiente para las nuevas tecnologías;
- difundir información más amplia para que se entiendan y acepten mejor los derechos de los autores;
- admitir que la gestión colectiva de los derechos económicos es el mejor método para que los titulares del derecho de autor puedan ser remunerados.

### **La administración de los programas culturales internacionales en un periodo de cambios**

170. Esta sesión fue organizada por el Sector de Cultura de la UNESCO, y los miembros del grupo de discusión fueron los siguientes: Alberta Arhurs (Estados Unidos de América), Silvia Pandolfi (Museo Carrillo Gil, México), Andras Török (Presidente del Fondo Nacional para la Cultura de Hungría), Tia Duer (Banco Mundial), Rosamaria Durand (UNESCO), Lupwishi Mbuyamba (UNESCO), Richard Engelhardt (UNESCO) y Marta de la Torre (Instituto Getty de Conservación). En las presentaciones y el debate posterior, se convino en que era necesaria una nueva ética de la administración que correspondiese a la visión amplia de la cuestión de la cultura y el desarrollo a la que se había dedicado esta Conferencia de la UNESCO. Se hizo hincapié sobre todo el principio de colaboración. En los proyectos culturales de cualquier nivel — internacional o intergubernamental, público o privado, nacional o local—, son los interesados principales quienes deben conducir su preparación, aplicación, seguimiento y evaluación. Este ideal de colaboración sólo tiene éxito si los métodos de administración se adaptan para prestar apoyo a las funciones de los distintos protagonistas y satisfacer sus necesidades. Es menester adoptar líneas de orientación abiertas en relación con la información fidedigna, el reconocimiento de los sistemas indígenas o locales de conocimiento teórico y técnico, la

formación de nuevas redes y el acceso a ellas, la movilización de los distintos recursos, y las nuevas formas de creación de capacidades a través de asociaciones de cooperación. En definitiva, es menester crear sistemas basados en la confianza y la reciprocidad.

171. Los participantes señalaron que en el Proyecto de Plan de Acción sólo se mencionaba una vez la administración como elemento prioritario. Aunque los participantes en la sesión apoyaron lo declarado en el párrafo 2 del Objetivo 3 del Proyecto de Plan de Acción, instaron a que la administración fuese objeto de una definición y una discusión serias en las próximas iniciativas de la UNESCO y de sus interlocutores.

### **Investigación cultural y desarrollo humano: en busca de un nuevo programa**

172. Este seminario fue organizado por la Fundación del Tricentenario del Banco de Suecia, y en él se hizo hincapié en los aspectos cambiantes de la cultura y de su función en la sociedad, así como en la necesidad de una ética cultural internacional para hacer frente a las repercusiones de las culturas comerciales mundiales en las culturas que están delimitadas geográficamente y amparan la identidad. Los miembros del grupo de discusión fueron: Colin Mercer (Universidad de Griffith, Australia), Ritva Mitchell (Consejo de Artes, Finlandia), Jar Haärpe (Universidad de Lund, Suecia), Gordon Godman (Universidad de Cambridge, Reino Unido), Adriaan Van der Staay (ex Director de la Oficina de Planificación Cultural y Social de los Países Bajos). Actuó como moderador Karl Erik Knutsson (ex Subsecretario General de las Naciones Unidas y Director Adjunto del UNICEF), que manifestó su adhesión a la idea de que existe un vínculo entre la cultura definida en el plano de los valores y la cultura definida en el plano político. El seminario hizo hincapié en que se necesitaban mediadores entre los investigadores culturales y los responsables de la política cultural, y también insistió en que se debían establecer conductos culturales entre investigadores y técnicos. El seminario debatió asimismo la necesidad de que la investigación se incluyera en el Proyecto de Plan de Acción.

### **El patrimonio cultural de Europa**

173. Esta sesión fue organizada por la Fundación Europa de las Culturas 2002, y en ella se debatió la contribución a «la gestión de la diversidad para ayudar a los pueblos del mundo a convivir mejor», es decir a lo que la UNESCO ha definido como «la doble problemática de la unidad y la diversidad que constituye la mayor riqueza de la especie humana...». Los participantes convinieron en un conjunto de temas para presentar el patrimonio cultural común de Europa a través de una serie de demostraciones. Los temas iniciales acordados fueron estos dos: el mundo material; y la fundación de Europa y los valores y creencias en la sociedad. En la sesión se estableció un Plan de Acción que comprendía: la creación de un Comité de Dirección en abril de 1998; la celebración de un seminario sobre los dos temas escogidos en noviembre de 1998; la celebración de una serie de conferencias orientadas a obtener el apoyo del público, entre 1999 y el año 2000; el establecimiento de una cooperación con las redes de escuelas existentes, hacia el año 2000; y, como culminación de todo lo anterior, el inicio de las demostraciones en el año 2002. Este proyecto está específicamente destinado a los ciudadanos europeos, y más concretamente a los grupos de inmigrantes y los jóvenes. Su objetivo es promover el desarrollo de una identidad cultural dinámica en el contexto global de la unidad europea, así como la estima recíproca entre las distintas culturas.

## Diferencia y comunidad: perspectivas desde el interior y el exterior de la Unión Europea

174. Esta sesión fue organizada por Diggante (Estocolmo), ABF (Estocolmo), SvarttVits Forlag (Estocolmo) y la sección de Suecia del Consejo Internacional de Organizaciones de Festivales de Folklore y Artes Tradicionales (CIOFF). Su moderador fue Stefan Helgesson y el grupo de discusión estaba compuesto por Stefan Jonsson, Moa Matthis, Magnus Karaveli, Hans-Ingvar Roth y Jean-Pierre Guingané (ex Ministro de Cultura de Burkina Faso). En su presentación preliminar, Stefan Jonsson se refirió al ensayo quincuagenario de Lévi-Strauss, *Raza e Historia*, en el que éste afirma que diferencia y comunidad no son principios opuestos sino interdependientes. El progreso humano lo genera el acceso a una vasta variedad de culturas, pero el progreso como tal tiende a reducir las diferencias entre esas culturas. Stefan Jonsson concluyó su intervención con prudencia política, señalando que sólo puede haber un valor universal: el derecho a ser diferente. En el debate posterior, el tema principal giró en torno a la cuestión de si se debe apoyar la identidad nacional o exaltar una política de la diversidad.

175. Magnus Karaveli reivindicó la necesidad de rehabilitar la idea de nación, y estimó que el actual extremismo nacionalista que se da en Europa es un síntoma del deseo reprimido de afirmar una identidad nacional vigorosa. En su intervención, Jean-Pierre Guingané, ex Ministro de Cultura de Burkina Faso, hizo hincapié en que el único valor transcultural viable era la voluntad de diálogo. En su conjunto, los participantes criticaron el multiculturalismo superficial y defendieron las nociones de cultura e identidad concebidas como un proceso fluido, es decir como una forma continua de salvar las diferencias.

### Una cultura local viva

176. Este seminario de un día de duración fue organizado por el Consejo Nacional Sueco de Educación de Adultos y Cultura Nacional y por la Comisión Nacional Sueca para la UNESCO, y se dedicó a examinar el tema del desarrollo cultural en el plano local. Se tomó como punto de partida del debate la situación en los países nórdicos. Se planteó este interrogante esencial: cómo las ideas y los objetivos establecidos en Nuestra Diversidad Creativa podrían transformarse en una realidad práctica local. El seminario constó de seis partes. En la parte dedicada a «La cultura de los suburbios», se presentaron los proyectos y la investigación en curso y se discutió sobre la cultura suburbana. En «La función de la cultura en el desarrollo local y regional», los participantes se interrogaron sobre lo que se sabe realmente de la función que la cultura desempeña en el estímulo del desarrollo y en la consolidación de las comunidades locales. En la subsesión dedicada a «La función de la cultura en la vida laboral», se examinó la cuestión de cómo promover una atmósfera propicia para los temas culturales en las empresas y en el mundo del trabajo. En «Nuevos públicos - Nuevas perspectivas», Intercult de Estocolmo presentó un método basado en sus experiencias de trabajo con nuevos públicos y grupos dentro de una perspectiva internacional. En la subsesión denominada «La política para la juventud dentro de una perspectiva europea», se debatió sobre el uso que se puede hacer de los estudios comparativos del Consejo de Europa para destacar los aspectos relacionados con los jóvenes y la influencia que pueden tener en sus actividades creativas. Por último, en «La importancia de los medios de comunicación locales para la vida cultural local», la Sociedad Sueca de Radiodifusión presentó las características culturales de sus emisoras de radio locales.

## **De la amalgama de culturas. Políticas culturales urbanas y regionales para el desarrollo**

177. Se debe reconocer que las ciudades y sus culturas desempeñan un papel importante en el desarrollo global y en la neutralización de las consecuencias negativas de la mundialización. Esta declaración fue suscrita por profesionales de la cultura, autoridades políticas municipales y regionales, universitarios, expertos y artistas que participaron en esta sesión organizada por el Observatorio INTERARTS de Barcelona y el Ayuntamiento de Malmö, en cooperación con el Premio UNESCO Ciudades por la Paz.

178. Habida cuenta de que la interpenetración entre la cultura y la economía es cada vez mayor, se puede considerar que los profesionales de la cultura y los artistas, así como las distintas clases de mediadores implicados en el plano local, pueden contribuir a estimular la creación orgánica de empleos en todos los sectores laborales, dentro y fuera de sus límites geográficos y sociales; al mismo tiempo, todos ellos pueden dar un sentido o significado a la sociedad configurando las aspiraciones individuales o colectivas. A la ciudad —epicentro de etnias, culturas y conductas— se le plantea el problema de ser reconocida como un espacio de interacción positiva de lo local y lo mundial, y como un lugar en el que la diversidad se pueda plasmar en la realidad mediante proyectos de integración negociados.

179. Las políticas culturales urbanas y regionales se han establecido —y se están estableciendo— para garantizar la paz, el bienestar, la seguridad y la auténtica convivencia. No obstante, se necesitan instrumentos para un aprovechamiento compartido de esas experiencias y para encontrar más respuestas a la diversidad cultural a través de la cooperación internacional. Los alcaldes que representaban a las ocho ciudades ganadoras del premio creado por la UNESCO en el marco del proyecto «Ciudades por la Paz», proporcionaron ejemplos a este respecto y pidieron a la UNESCO que crease una plataforma para fomentar intercambios más pertinentes y directos.

### **Cooperación internacional en materia de políticas culturales: hacia nuevos rumbos — Pluralismo cultural y mundialización: hacia un nuevo programa**

180. Las dos sesiones distintas previstas por el Sector de Cultura de la UNESCO para abordar cada uno de estos dos temas fueron agrupadas, por motivos técnicos, en una sola sesión presidida por Vladimir Skok, Director de Relaciones Internacionales del Patrimonio Cultural del Canadá. El objetivo de esta sesión fue vincular las orientaciones para la acción práctica con las orientaciones generales teóricas sobre los nuevos rumbos a emprender para el desarrollo de políticas en un contexto mundial. El punto de partida del debate lo constituyeron los informes de los seminarios sobre Nuestra Diversidad Creativa que se habían celebrado en Francia, México, Noruega y el Reino Unido. Las presentaciones de resúmenes de esas iniciativas fueron efectuadas por Jacques Renard (ex Subdirector del Ministerio de Cultura de Francia), Graciela Arroyo (Universidad Autónoma de México), Ingrid Eide (Presidente de la Comisión Nacional Noruega para la UNESCO) y Sue Wright (Universidad de Birmingham, Reino Unido), y se examinaron en el contexto de los objetivos del pluralismo cultural y de las repercusiones de la mundialización.

181. Los procesos de mundialización no están homogeneizando el mundo, sino más bien ahondando las diferencias. Se necesitan nuevos tipos de políticas en los que la cultura se considere un elemento prioritario. Uno de los grandes retos geopolíticos planteados en el plano mundial es abordar la cuestión de la cultura en una serie de foros, que traten desde la



liberalización del comercio hasta el desarrollo humano. Cada vez es más necesario que la cultura se convierta en un tema con legitimidad propia en el plano político. Al mismo tiempo que prosiguen adelante la liberalización económica y la convergencia en materia de tecnología, es menester que a la cultura se le dé un tratamiento un tanto diferente («un fax no es una película cinematográfica»). A la hora de discutir el nuevo programa de políticas culturales, una característica importante a tener en cuenta es que se están utilizando distintas definiciones funcionales intercambiables de la cultura. Aunque el proceso de discusión iniciado con Nuestra Diversidad Creativa representa un importante paso adelante para incorporar la cultura al debate sobre el desarrollo, se han podido registrar escasos progresos en materia de aplicación de políticas y de actividades. Se necesitan nuevas ideas y nuevas investigaciones, pero eso no implica que sea menester permanecer en una actitud de espera.

### **La gestión del pluralismo cultural como compromiso con el pluralismo en un mundo con medios de comunicación profusos**

182. Esta sesión fue organizada por el Centro de Investigación sobre Migraciones Internacionales y Relaciones Étnicas de la Universidad de Estocolmo (CEIFO), y su moderadora fue Janina Dacyl. Los miembros del grupo de discusión fueron: Charles Westin (Director del CEIFO), Peter H. Nelde (Universidad Católica de Bruselas, Bélgica), Tibor Dessewffy (Universidad Eötvös Loránd, Hungría) y Karen Ross (Centro de Educación Superior de Cheltenham y Gloucester, Reino Unido). En la parte preliminar de la sesión, la moderadora presentó un informe sobre los adelantos de la Red Regional de Gestión del Pluralismo Cultural en Europa patrocinada por la UNESCO. Asimismo, atrajo la atención sobre los cuatro procesos importantes del marco conceptual en el que se está discutiendo actualmente la problemática de la coexistencia de grupos con orígenes étnicos y culturales distintos. Esos procesos son: a) modernidad y mundialización; b) transformaciones en Europa Central y Oriental posteriores a 1989; c) racismo, xenofobia y exclusión socioeconómica de los extranjeros; y d) desplazamientos de refugiados y corrientes migratorias.

183. Los puntos esenciales suscitados durante la sesión fueron los siguientes:

- la necesidad de problematizar la denominación «multicultural»;
- el reconocimiento de distintos «paisajes cronológicos» en las sociedades pluriculturales, como elemento esencial de los procesos de integración;
- la utilización de los conflictos lingüísticos como metáfora de conflictos sociales amplios (¡que no han de ser violentos!);
- el hecho de que el lenguaje no es el único elemento distintivo de la condición de minoría (exterior) en una sociedad pluricultural;
- la necesidad de iniciar una investigación centrada en la influencia que ejercen los nuevos medios de comunicación (en particular Internet y la televisión por cable y satélite) en los procesos de integración en las comunidades «anfitrionas» y en las dinámicas de los grupos de inmigrantes.

### **La función de las fundaciones en la política cultural**

184. Esta sesión fue organizada por la Fundación del Tricentenario del Banco de Suecia y comenzó con un debate sobre la relación entre la evolución de la sociedad y la política cultural, y más concretamente sobre la forma en que esta política reacciona ante los

cambios que se producen en los contextos sociales, económicos y culturales. La sociedad de la información ha creado nuevas condiciones para los procesos de identidad, y esto no sólo tiene repercusiones en las sociedades actuales sino que va a tener probablemente mucho más impacto en las comunidades venideras. Ya se puede observar una división entre las generaciones como consecuencia de esos cambios estructurales. Desde los años setenta se ha descentralizado la política cultural en muchos Estados Naciones, y un campo de investigación muy interesante sería la interacción entre la política cultural nacional y la regional. A nivel nacional, se esperaba que la regionalización contribuyese al desarrollo económico, pero su efecto principal ha sido provocar un cambio de actitudes, un reforzamiento de la identidad regional, y una potenciación de la capacidad de movilización de las sociedades regionales. Es importante vincular la investigación sobre esta cuestión con las futuras estrategias de planeamiento de las políticas culturales. En este contexto, las fundaciones pueden desempeñar una función decisiva.

185. Las fundaciones ocupan una posición importante en la infraestructura de la investigación cultural, y su contribución específica debe consistir en un planteamiento holístico, flexible e innovador de la investigación cultural. Muchos participantes hicieron hincapié en la necesidad de que hubiese una cooperación internacional entre las fundaciones, lo cual podría contribuir a una mayor cantidad de investigación en el ámbito de las políticas culturales.

### Fomento de la creatividad artística

186. Esta sesión fue organizada por el Consejo Nacional Mexicano para la Cultura y las Artes, y en ella se discutió el apoyo a la creatividad artística. Se mencionó en especial el nuevo valor atribuido a la «creatividad», que ahora se entiende en su sentido más amplio, es decir no sólo como producción de nuevas formas artísticas sino más bien como la capacidad para resolver los problemas de forma innovadora, tal y como se ha propugnado en Nuestra Diversidad Creativa. En el marco de una sociedad multicultural, este concepto de creatividad no se opone a la tradición en la medida en que está directamente vinculado al patrimonio, las formas populares de expresión cultural y la artesanía. Se mencionaron también el «renacimiento» de las lenguas indígenas en México en la década de los setenta y los distintos programas que tenían como objetivo su protección, promoción y difusión.

187. Otro de los temas tratados se refirió a la forma en que México está apoyando a los creadores con distintos mecanismos integrados (Fondo Nacional para la Cultura y las Artes), no sólo con la finalidad de fomentar la formación de los artistas y la producción de obras de arte por parte de éstos, sino también con miras a la difusión nacional e internacional de sus obras. Este sistema se basa en la adopción colectiva de proyectos y en la asignación de fondos por parte de los propios artistas. De esta manera se garantizan la objetividad y la pluralidad de los criterios de selección, así como el respeto a la libertad de crear, en armonía con la responsabilidad que incumbe al Estado de proteger, estimular y difundir la cultura.

188. Por último, con respecto a la financiación y los mecanismos de apoyo a la creatividad, se describió la medida fiscal mexicana de pago en especie, gracias a la cual los artistas visuales pueden pagar sus impuestos con sus propias obras de arte, que pasan a formar parte de una colección del Patrimonio Cultural Nacional. Las ventajas de este sistema no son de índole fiscal exclusivamente, porque las obras enriquecen las colecciones públicas de arte que se diseminan por los museos especializados. Esta fórmula mexicana es absolutamente conforme a las recomendaciones internacionales sobre la condición social de los artistas y a la necesidad de crear mecanismos fiscales para apoyar y promover la creatividad.

## 6. Primer Foro UNESCO de negocios sobre la empresa, el desarrollo humano y la cultura en la era de la mundialización



189. Al Foro de Negocios acudieron 400 participantes procedentes de empresas, entidades no lucrativas y organizaciones gubernamentales de 43 países, así como organismos internacionales. Duró tres días y comprendió presentaciones, talleres y sesiones plenarias en las que intervinieron 107 oradores y presentadores. Fue organizado por la Fundación Progressio, cuyo objetivo es promover un nexo entre la actividad empresarial y la cultura entendida en un sentido amplio de conjunto de valores, éticas, actitudes y mentalidades.

190. Entre los participantes en la reunión figuraban: empresas mundiales como Ikea, Walt Disney, Shell, Monsanto, Anglo-American, Skandia, McDonald, Origin, Swedbank, Baker & McKenzie, Telenor, Aveda-Estee Lauder, y British International Cable Company; empresas de creación más reciente o con actividades en nuevos sectores, como CELEMI, SOL, Skaltek, St. Lukes, Grameen Bank, WE-TV, Banco Solidario Ecuador, Nextwork Ekman AB, Sala Savingsbank, Samitaur Constructs, y Gobar Fusion; redes empresariales como la Red Mundial de Empresas, la Caux Roundtable, la Asociación de Empresarios Daneses, las Empresas en pro de la Responsabilidad Social, la Red de Empresas Sociales, y el Foro Príncipe de Gales de Dirigentes de Empresa; instituciones y organizaciones internacionales como el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, el PNUD, el Consejo de Europa, el Banco Europeo de Inversiones, el USAID, la Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI), el Comité Europeo de Empresas, Artes y Cultura (CEREC), y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat); instituciones académicas como la Universidad de Stanford, el INSEAD, el CEDEP, la Escuela de Economía de Estocolmo, la Nueva Academia de Negocios, el Instituto MIL, el Instituto de Diseño de los Países Bajos, el Royal Tropical Institute, el Instituto para la Responsabilidad Social y Ética, la Escuela de Negocios de Copenhague, y Kaos Pilots; y, por último, fundaciones y organizaciones no lucrativas como la Fundación Getty, Natural Step, la Fundación Carnegie para el Progreso de la Enseñanza, el LIFT Business Arts Forum, la Alianza Mundial para la Participación de los Ciudadanos (CIVICUS), la Asociación Raoul Wallenberg e International Alert.

191. La reunión en su conjunto se basó en la premisa de la función de la empresa como uno de los principales motores de la actividad social. Hoy en día se ha producido un gran cambio, y tanto las estrategias empresariales como la dirección de las empresas — ya sean grandes o pequeñas— han llegado a influir profundamente en el desarrollo humano y la cultura de nuestra época, es decir en nuestro modo de vida y en la calidad de ésta, en los trabajos que tenemos y en el modo de trabajar, en lo que compramos, en lo que leemos y vemos, en nuestra manera de comunicar, educar, descansar y divertirnos, e incluso en nuestra ética. Por consiguiente, cabe preguntarse cuáles son las consecuencias de un cambio tan profundo para los individuos, la sociedad y las empresas mismas. También podemos interrogarnos sobre la manera en que van a verse afectadas las cuatro esferas de actividad de la UNESCO — la educación, la ciencia, la comunicación y la cultura— y la forma en que éstas, a su vez, van a afectar nuestras vidas. ¿Qué nuevas industrias se crearán? ¿Cómo pueden los dirigentes empresariales de vanguardia integrar la dimensión cultural en los nuevos productos y servicios? ¿Qué función puede desempeñar el sector financiero? ¿Qué valores y ética se necesitan en las empresas para garantizar un desarrollo mundial justo y sostenible? Todos estos interrogantes fundamentales proporcionaron un

contexto a la discusión y suscitaron a la vez respuestas y otras nuevas preguntas, en el transcurso de debates encaminados a configurar un nuevo proyecto empresarial.

192. Marc Luyckx de la Unidad de Estudios Prospectivos de la Comisión Europea presentó sucintamente sus ideas sobre el tema «¿Por qué la cultura se está convirtiendo en un elemento esencial en la sociedad mundial del saber». A este respecto dijo: «... La posición de la cultura está dejando de ser lateral para ocupar un lugar central. Se está convirtiendo en el recurso “económico” central porque las raíces culturales y la diversidad cultural son necesarios para desarrollar la creatividad, que es lo que cada vez impulsa más la actividad económica». La oradora principal de la sesión de apertura, Hazel Henderson, fue más lejos en su ponencia sobre «La Verdadera Riqueza de las Naciones». Desde sus primeras frases la Sra. Henderson sentó las bases para varios debates, diciendo lo siguiente: «Esta Conferencia es una buena prueba del gran trecho que hemos recorrido a lo largo del último decenio para comprender mejor cuál es la verdadera riqueza de las naciones. Desde que se publicó en 1776 el famoso tratado de Adam Smith sobre esta cuestión, hemos contemplado sucesivas formulaciones centradas sobre las funciones respectivas del trabajo humano, la tierra y el capital, y también sobre la contribución de la tecnología, la innovación, la educación, la organización, la gestión, el clima, la geografía y la geología. Hoy en día, nuestras ideas más recientes integran el capital intelectual, el capital social y el patrimonio ambiental, y comprenden elementos esenciales de confianza, civismo, principios éticos, códigos de conducta y culturas, considerados todos ellos como los veneros más profundos de los que brota la riqueza de las naciones». Prosiguió diciendo que «el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural de las Naciones Unidas y el informe Nuestra Diversidad Creativa de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo habían contribuido enormemente al mejor entendimiento de la cultura y el desarrollo humano». Por último, la Sra. Henderson concluyó su intervención con las siguientes palabras: «He instado a que los economistas y los empresarios presten más atención a lo que he denominado “códigos de ADN cultural”, es decir a los valores, objetivos, éticas y estéticas que hacen que cada país y cada sociedad sean diferentes. He dicho que los valores no se pueden seguir “sacando fuera” de los modelos económicos porque son motores efectivos de todas las economías. En el proceso actual de mundialización de la tecnología, de las finanzas, de la información y del ciberespacio, este nuevo planteamiento ha llegado a ser urgente por varios motivos. El estudio de los “códigos de ADN cultural” nos permite comprender que la diversidad cultural —al igual que la biológica, con la que está relacionada— es un elemento esencial de la verdadera riqueza de las naciones. El gran depósito planetario de “códigos del ADN cultural” nos ofrece una gama completa de expresiones de la creatividad humana, de formas de ser y modos de comportarse. Este depósito cultural es nuestra fuente más rica de imaginación, de ideas y de innovación, y representa el caudal de las experiencias colectivas de la familia humana sobre el aprendizaje de la convivencia en el planeta». En el transcurso de los debates, muchos oradores se hicieron eco de las palabras pronunciadas por la Sra. Henderson.

193. Las sesiones plenarias se centraron en estos tres temas:

- Culturas de Desarrollo: crear en las empresas y en la sociedad las condiciones del desarrollo sostenible; respetar y fomentar las culturas locales en la era de la mundialización; fomentar la creatividad humana y la innovación en las empresas y en la sociedad.
- Inversiones en Desarrollo Humano y Cultura: microfinanzas y otros métodos innovadores en materia de préstamos, en relación con el desarrollo humano y la cultura de nuestra época.
- Hacia una Nueva Cultura de Empresa: la función dirigente de la empresa en la sociedad; ética y responsabilidad; e inventar un nuevo capitalismo para el siglo XXI. Fueron invitados a intervenir oradores, presentadores y participantes de los nueve

sectores empresariales que mayores repercusiones tienen en nuestra civilización: medios de comunicación, información, informática, telecomunicaciones, educación, espectáculos, servicios, actividades recreativas y finanzas. Los talleres temáticos se centraron en una serie de temas como estos: «Cultura y Empresa en la Sociedad Mundial», «La Función de la Empresa en el Logro de la Estabilidad», «Paz y Progreso Cívico», y «Desarrollo Social y Humano en una Cultura de Empresa». Las visitas a empresas ofrecieron a los participantes la posibilidad de comprobar directamente lo que están haciendo algunos dirigentes empresariales de vanguardia y sus firmas para integrar la cultura y el desarrollo humano en la empresa. Los generosos anfitriones de esas visitas fueron la Autoridad Suca para el Desarrollo Internacional (ASDI), la sociedad de formación CELEMI, y la empresa familiar SKALTEK, primera manufactura europea de máquinas de fabricación de cables.

194. También se celebraron las siguientes mesas redondas, en las que se trataron otros aspectos esenciales de la relación entre empresa, cultura y desarrollo humano, con miras al siglo XXI: «El empresario humano del siglo XXI», dirigida por Jan Hein Nielsen y Toke Paludan Moller de la Asociación de Empresarios Daneses; «Edificar para el siglo XXI una organización con visión de futuro y orientada por valores», dirigida por Richard Barrett de la firma Richard Barrett & Associates; y «Perspectivas, normas y responsabilidades para el siglo XXI», dirigida por Jane Nelson del Foro Príncipe de Gales de Dirigentes de Empresa.

195. El Foro Europeo de Empresas Baha'i organizó también un «Diálogo Mundial sobre Microfinanzas» con Muhammad Yunus y más de setenta profesionales de la microbanca. La Asociación Internacional de Estudiantes de Economía y Administración (AIESEC) organizó por su parte una reunión de estudiantes procedentes de 15 países.

## 7. El Foro de la juventud



196. El Foro de la Juventud agrupó a 30 jóvenes venidos del mundo entero, que se reunieron del 28 al 30 de marzo de 1998 para debatir el programa de la Conferencia y expresar un parecer en nombre de los jóvenes. El martes 31 de marzo de 1998, al presentar a la Plenaria el informe, que figura a continuación, dos representantes del grupo comenzaron su intervención agradeciendo a la UNESCO, y especialmente a su Director General, la oportunidad que se les había ofrecido para dirigirse a una Conferencia tan importante. También expresaron su reconocimiento a la Comisión Nacional Sueca para la UNESCO y a la Secretaría de la UNESCO por la organización del Foro de la Juventud.

---

### INFORME DEL FORO DE LA JUVENTUD

197. El Foro de la Juventud ha estudiado el Proyecto de Plan de Acción y el Documento de Base. Hemos podido observar con preocupación que en ninguno de los dos se reconoce la importante función que los jóvenes desempeñan en la evolución de la cultura, por lo que ambos documentos no cumplen plenamente con su cometido específico.

#### Principios

198. Los jóvenes tienen un papel importante y legítimo que desempeñar en la elaboración de las políticas culturales. En efecto, no solamente representan una gran proporción del público de las actividades culturales, sino que también han sido siempre un importante elemento de impulso de la producción e innovación culturales. Por consiguiente, los jóvenes tienen derecho a que se escuchen sus propuestas en la elaboración y aplicación de las políticas culturales.

199. Estimamos que en el planteamiento adoptado en los documentos preparatorios y en el Proyecto de Plan de Acción es posible que se haya considerado la cultura desde una perspectiva manifiestamente estrecha. La cultura es un poderoso medio de expresión, propio de los jóvenes en particular. La cultura popular tiene tanto valor como las formas más establecidas de expresión cultural. En el Foro de la Juventud hemos convenido en que la cultura es la expresión individual y comunitaria de la vida cotidiana.

200. La cultura conlleva derechos y obligaciones a la vez. Nuestra diversidad creativa es una parte importante de nuestro patrimonio cultural mundial. Por eso, no sólo es una necesidad proteger el derecho de cada persona a expresar su propia cultura, sino que además tanto las personas jóvenes como la de más edad tienen la obligación de respetar las culturas de los demás. La política cultural también debe tomar en consideración el hecho frecuente de la pertenencia de las personas a más de una cultura o tradición.

201. Somos conscientes de que el final de la Guerra Fría no ha logrado traer la paz al mundo. Hemos podido contemplar cómo han ido en aumento los extremismos de todo tipo y los conflictos internos, basados principalmente en cuestiones de identidad. Por consiguiente, la noción de seguridad debe tener en cuenta el aspecto cultural. Para lograr la paz, la tolerancia cultural es fundamental. Los jóvenes son siempre víctimas de los

conflictos. Como suelen tener una mentalidad más abierta que la de sus mayores, los jóvenes pueden desempeñar una función esencial en la resolución de los conflictos.

202. La cultura se puede definir como medio de expresión de la identidad propia de cada uno y como medio de apreciar la identidad de los demás. Pero la cultura es también un elemento importante en muchas otras esferas de la vida humana. Es un instrumento que se puede introducir en la médula del proceso de elaboración de políticas para conseguir múltiples objetivos. Para los jóvenes concretamente, la cultura representa un gran potencial por las oportunidades que ofrece en las esferas de la educación y del empleo. En todas partes, los jóvenes conceden gran importancia a las aspiraciones de pensar con creatividad y de conocer el mundo, así como a las posibilidades de poder beneficiarse de profesiones interesantes e innovadoras.

203. La cultura traspasa toda clase de fronteras y está relacionada con múltiples esferas de la existencia y la actividad humanas. De la misma manera, las políticas culturales deben superar sus restricciones artificiales. Se debe considerar que la cultura es la expresión de todo tipo de identidad particular, ya sea a través de las bellas artes o del fútbol. A nuestro parecer, se debe sacar a la cultura popular de la marginación que le han impuesto la definición de la cultura y la política cultural. Las políticas que ignoran la cultura popular o la comercial no están bien orientadas. Las industrias creativas son esenciales para la prosperidad económica. Los jóvenes son el motor de las industrias creativas, que suelen estar basadas en la cultura popular o comercial, y son también importantes consumidores de sus productos. En el futuro, esas industrias van a seguir proporcionando elementos de expresión cultural, esparcimientos y empleos.

204. El término mundialización es complicado y no se suele entender correctamente. La mundialización trae consigo múltiples ventajas. Ha hecho que el mundo sea más pequeño. Se puede considerar que es un medio de apreciar la diversidad cultural y la propia cultura a un tiempo. La música y los deportes constituyen ejemplos de la manera en que la mundialización ha enriquecido las culturas mediante la fusión de fuerzas creativas. A través de ese proceso de globalización, los jóvenes pueden encontrar medios inesperados de identificarse con otras culturas y personas del mundo entero. Esa globalización ha desembocado en la «glocalización». Entendemos por «glocalización» el hecho de que las personas hayan encontrado posibilidades de establecer relaciones recíprocas con los demás, en múltiples planos. Las personas pueden pensar a escala mundial o global y actuar localmente. Esto constituye un factor de incremento de los intercambios culturales, abre posibilidades en el ámbito de la educación, y aumenta la capacidad para elegir con conocimiento de causa.

205. Pero la mundialización trae consigo también un peligro de uniformización y homogeneización. Presenta el peligro real de la existencia de una sociedad abiertamente consumista, que es incompatible con la protección del medio ambiente. La mundialización hace peligrar la organización social y el modo de vida de muchos pueblos. Crea alienación y exclusión. La mundialización no debe inmiscuirse en los modos de vida de las personas; no las debe desposeer de su espiritualidad, que es su bien ancestralmente máspreciado; no debe basarse en relaciones económicas de explotación; y no debe generar disparidades por motivos de sexo, raza o religión, ni tampoco desigualdades entre los países desarrollados y los países en desarrollo.

## Recomendaciones

206. El Foro de la Juventud somete las siguientes recomendaciones:

*A la consideración de los Estados Miembros:*

Que se establezcan mecanismos que permitan a los jóvenes incorporarse a la elaboración y aplicación de las políticas culturales tanto en el plano local como en el nacional. Instamos a todos los gobiernos a que designen representantes de los jóvenes en sus respectivas Comisiones Nacionales para la UNESCO. Proponemos también que los gobiernos examinen la posibilidades de proporcionar a los jóvenes posibilidades de efectuar trabajo voluntario, realizar periodos de prácticas u obtener empleos dentro de las instituciones culturales y de distintas administraciones gubernamentales.

*A la consideración de la UNESCO:*

Que la UNESCO instituya un Consejo de la Juventud para asesorar al Director General en el tratamiento que se debe dar a las necesidades de los jóvenes en todos los programas y actividades de la Organización. La representación en ese Consejo deberá ser equilibrada en función de las regiones de procedencia y del sexo de sus miembros.

Que la UNESCO respalde e incremente la creación de redes mundiales y los intercambios entre las organizaciones de jóvenes.

*A la consideración de la UNESCO, de los Estados Miembros y de las Organizaciones No Gubernamentales:*

Que se deben preparar políticas para fomentar e incrementar la educación y los intercambios culturales. Que se debe prestar una especial atención a las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías para la educación cultural, mediante el hermanamiento de escuelas y universidades y mediante el aprendizaje a lo largo de toda la vida que permite proseguir esa educación.

El Foro de la Juventud pide al Director General de la UNESCO que prepare un informe para la próxima Conferencia General sobre la aplicación de las recomendaciones supra.



## 8. Ceremonia de entrega del Premio UNESCO de Ciudades por la paz



207. La ceremonia de entrega del «Premio UNESCO Ciudades por la Paz» se celebró en el Ayuntamiento de Estocolmo el 31 de marzo de 1998 y asistieron a ella más de mil empleados municipales, junto con los delegados de la Conferencia. Este premio se ha creado para recompensar las políticas y actividades municipales que promueven la cohesión social, mejoran el nivel de vida y crean un «entorno urbano grato para los ciudadanos» basado en el respeto de la diversidad cultural, el fomento de la solidaridad entre el vecindario, y la promoción de un civismo dinámico. Esta recompensa distingue a ciudades de los cinco continentes y su objetivo es contribuir al establecimiento de redes de cooperación regional entre los municipios, así como a la creación de bancos de datos sobre iniciativas innovadoras. En Estocolmo, el Director General de la UNESCO, Federico Mayor, galardonó con el Premio a las siguientes ciudades: África: Harare (Zimbabwe) y Johannesburgo (Sudáfrica); Asia y el Pacífico: Olongapo (Filipinas) y Waitakere (Nueva Zelanda); Europa: Pecs (Hungria) y Saint Denis (Francia); Estados Arabes: Túnez (Túnez) y Hebrón (Territorios Autónomos Palestinos). El mismo día, el canal de televisión CNN difundió una videocinta producida por la UNESCO con el título *La UNESCO y las Ciudades del Mundo - Una nueva cooperación*.

# Apéndice



## Alocución de bienvenida del Sr. Carl Tham, Ministro de Educación y Ciencia de Suecia

UNESCO's Director General, Federico Mayor, the chairman of the Commission for Culture and Development, Javier Pérez de Cuéllar, ministers and government representatives, ladies and gentlemen.

It is a great honour and a great pleasure for me on behalf of the Swedish Government to welcome you to Stockholm and to UNESCO's Intergovernmental Conference, The Power of Culture. This is a conference that will discuss cultural policies and human development.

And as you all know, it is the World Commission for Culture and Development, and its report, *Our Creative Diversity*, which is the impetus to this conference. *Our Creative Diversity* is a very interesting and exciting report. I would also like to begin by thanking our Dutch colleagues for letting us use the name The Power of Culture. This was originally the title of a seminar held in Netherlands on the World Commission for Culture and Development.

The question of culture and development was one of the themes at an international seminar organized by the Swedish International Development Authority, SIDA, here in Sweden 1991. By then work on the cultural dimension of development had already begun within UNESCO. When the Director General of UNESCO and the Secretary General of UN appointed the World Commission for Culture and Development, the theme was also taken up at the highest level.

Sweden invited the World Commission to hold its first regional hearing here in Sweden. When the commission's report was published in 1995, it was obvious that the work must be carried on. For that reason, Sweden offered to host a governmental conference in the spring of 1998, where the commission's cultural and media political discussions could continue. We hope in this way to contribute to the recognition of the proper significance and importance of cultural policies and UNESCO's work in this area.

It is culture, our cultural heritage, and our traditions that form our frames of reference, our ways of thinking, and our relationship to the past, the present and the future. Our creativity and our imagination are distinguished by our cultural assumptions.

But culture is an economic and political force, a power factor in itself. The most developed societies are more and more based on services and information. In many studies the interplay between heavy and soft science, between the physical sciences and the social sciences, is often emphasized, and with it also the importance of artistic expression. This is also a reason why a benevolent society must fully utilize the creative abilities of its entire population. Artistic expression cannot be seen as isolated from the «real» economy; it is part of it, and contributes not only to society's spiritual development, but also to its economic well-being.

One of the clearest examples of the power of culture is naturally the message that is spread over the entire planet by global media, mainly television, but more recently over the Internet as well. In the beginning, television was a very local medium. Now it is more global than any other. You can reflect upon what kind of culture is disseminated in this way, and on the power it carries with it.

The Power of Culture is indeed a challenging theme with many embedded conflicts and dilemmas, which will give us, I trust, a lively and dynamic conference.

When the Swedish government offered to host this conference, one reason was to be able to create new encounters, to use the conference as a meeting place. As you can see from the program, the conference has a somewhat different form than is usual for inter-governmental meetings. Besides governments, NGOs and other organizations will arrange a large number of seminars in forums and agora. I hope that we will all take the opportunity to participate in both the official conference program in the form of plenary sessions and forums, as well as the unofficial program, in the diversity of meetings that the agora affords.

My warmest welcome!

## Alocución del Sr. Javier Pérez de Cuéllar, ex Secretario General de las Naciones Unidas y Presidente de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo

Honourable Ministers, Mr Director-General, Excellencies, Ladies and Gentlemen.

This is a very happy moment for the President of the World Commission on Culture who just two and a half years ago presented the report entitled *Our Creative Diversity* to the General Conference of UNESCO and the General Assembly of the United Nations.

I am both delighted and honoured to be with you here in Stockholm at an intergovernmental conference that embodies the most exemplary sort of follow-up our World Commission could have hoped for.

So let me at the very outset congratulate and thank the Government of Sweden and UNESCO for an initiative that fulfills one of our deepest expectations. My colleagues and I saw the three hundred page Report we delivered to the international community as a beginning rather than an end. We had effectively demonstrated that development divorced from its human or cultural context is growth without a soul. We had argued that development itself must be conceived in broader terms that accord a central place to culture. We had revealed the impelling effects of cultural diversity on development. We had demonstrated that humanity must sustain and enrich that cultural diversity if it hopes to build a common future.

We hoped therefore that a Report that had said and done all these things would not end up as one more volume on a bookshelf. We had deliberately chosen to be bold, forthright and provocative in the view we articulated, in the way we expressed them and in the actions we advocated. Our independent Commission was a group of fourteen people from highly diverse backgrounds - social scientists, development specialists, policy-makers, intellectual leaders and artists. Hence the Report we offered UNESCO and the United Nations was neither a manual, or a work of theory based on new research, nor a ready-made planning document. Rather, it was a combination of analysis and reflection that aimed to clarify the interactions between culture and development in a number of key domains. Hence, and I cannot stress this point enough, all follow-up activities, including this Conference, should in no way seek to adopt our Report, nor even to ratify it. The Commission's independent work was delivered to UNESCO and the United Nations as a complete and finished product, for governments, their partners, and of course the two organizations, to use as a set of tools, both critically and selectively.

As we did not dream of propounding a new doctrine, we asked more questions than we provided answers, so that our findings could open up new perspectives for an already transformed and rapidly evolving world. In so doing, our goal was to relaunch the debate on the cultural challenges of development. I believe that goal has been attained. *Our Creative Diversity* has extended the terms of reference of the culture and development debate outwards to engage with a wide range of contemporary issues, such as democratic governance, changing gender relations, the preservation of biodiversity and the rights and responsibilities of the media. It has provided a much broader framework within which to examine the relationships between culture and development. But any such framework is only worth having if it can be built upon, and if it can stimulate further debate. Not debate for the sake of debate alone but ultimately to improve policy-making and to

mobilize the political will we need to effectively implement new visions of social and cultural development.

It was this last outcome that appeared to us the most crucial, yet the most uncertain. Could we be sure of our Report's impact on the domain of policy-making, the one in which it really mattered? Sweden's initiative in suggesting that an intergovernmental conference discuss cultural policies for development laid these fears to rest at very short order. This initiative is yet another illustration of the Swedish Government's unwavering commitment both to international co-operation and to human development. Together with a number of other Nordic and European countries, all of which are eminently represented here today, the Swedish intellectual and political communities were instrumental in establishing the World Commission itself. Today, Sweden is once again rendering the international community a great service, by bringing together national leaders and policy-makers who have heard our message and rallied to the cause that really matters.

I refer of course to the task of rethinking and reshaping our cultural policies, the challenge of bringing culture in from the margins and into the heart of all policy-making. Ladies and Gentlemen, our confidence was not misplaced, precisely because all the Member States of UNESCO have risen to the challenge, because UNESCO's Executive Board understood the great opportunity that lay at hand and because the Director-General was able to design for this occasion mechanisms and tools, in particular the *Draft Action Plan on Cultural Policies for Development*, in order to enable you at this Conference to begin a veritable transformation of our political realities.

I wish you therefore all possible success in this task of beginning a process of transformation: by forging new tools, by adopting new ways of thinking and acting. By beginning to promote different paths of development, informed by a recognition of how cultures shape the way in which societies conceive their own futures and choose the means to attain these futures. As this innovatively designed Conference mobilizes many different ideas, energies and commitments, may it bring us closer to a future in which all individuals and all communities are empowered to harness their creativity and forge ways of living together in a spirit of empathy and respect for the entire spectrum of human differences.

I thank you for your attention.

## Discurso de apertura de Federico Mayor, Director General de la UNESCO

[The Director-General began his address in French]

Being a person of one's word is a difficult and demanding duty. Keeping one's word and facing up to one's commitments (what used to be called «honour») is a compelling and formidable obligation. This is what awaits us here. From the outset let us admit that up to now we have not kept our promises.

Rio, Beijing, Cairo, Vienna, Copenhagen ... Apart from fine words, what has come of all these great gatherings of the international community that have featured so prominently in the news? When the forest burns in Amazonia or in Indonesia, where are the alliances and the aircraft that would enable us to protect our environment? While billions of dollars are spent on fighting potential enemies, what sums are given over to combating the real enemies, that is to say, poverty, hunger, disease and pollution? With each new gathering, with each mammoth conference at which the international community seems ready to change course, great hopes are raised. Only to be dashed. Leaving people, especially the young, feeling helpless; and it is only a matter of time before disgust and indifference set in. We must stop letting people down. We must keep our word.

Mr Minister,

Mr President of the World Commission on Culture and Development,

Distinguished Ministers,

Excellencies,

Ladies and Gentlemen,

Here we are together in the legendary Swedish capital. I should like to thank you, Mr Minister, for your warm words of welcome. I in turn am happy to welcome delegates from nearly 140 countries and more than 100 intergovernmental and non-governmental organizations, foundations and associations, and also the many parliamentarians, intellectuals, artists, businessmen and media representatives assembled here.

I believe I am speaking on behalf of them all in expressing to the Swedish Government and people our deep gratitude for the invitation to hold this Conference in Stockholm. In offering its hospitality to us, Sweden has once again shown its genuine attachment to international co-operation and its understanding of the key role that culture plays in the development of societies.

Ladies and Gentlemen,

An astute French political observer, Cardinal de Retz, observed that «there is nothing in the world that does not have its decisive moment, and the acme of good conduct (today we would say "good policy") is being aware of that moment and seizing it». In culture, too, the time has come to act.

As you are aware, only if cultural policies are adopted by national parliaments will our intergovernmental decisions become a reality; only then will this Conference be effective and its achievements made part of the lives of citizens. Only if states agree to allocate a portion - however modest - of their budget to culture will our recommendations stand some chance of materializing. Only when there is the political will in national legislatures and executives to make culture live will the great cultural awakening take place.

Culture is much more than knowledge coupled with creative ability. It is forged by each individual's everyday behaviour. How, then, can governments conceivably fail to take it into account? It must become a permanent component of national policy, just as it must be part and parcel of international strategies for trade, communication, training - in short, for development.

Ladies and Gentlemen,

At all times and in all places, each and every human being is unique. Each of us is therefore surrounded and circumscribed by others and by otherness. The other thus multiplied bears a name: diversity. I am happy to say once again, with Javier Pérez de Cuéllar here in our midst, how much we owe to his thinking and to the work accomplished by the World Commission over which he has presided and whose report is so aptly called *Our Creative Diversity*. Yes, diversity is a fact of life. It is something we must be aware of and come to terms with. It is a disconcerting, inhibiting and frightening reality. It is for us to show the beauty of it and its advantages so that, instead of being an obstacle, it may become something to lean on. Each person's uniqueness is the most outstanding characteristic of the human species. Hence the beauty of sharing, which is an act of will, a considered act of reaching out by one unique being towards another unique being.

The challenge lies in maintaining the diversity of individuals within the unity of an overall design for the common good, in preserving this diversity and experiencing it together. Indeed, if diversity is our wealth, unity is our force. A unity that is forged around just a few words - once again, the power of words - and a few values that form the basis for common action. Justice, freedom, dignity and equality, founded upon «the intellectual and moral solidarity of mankind»: these, as laid down in the Constitution, are the pillars of UNESCO's action, which is essential in establishing a culture of peace throughout the world. Preserving cultural diversity within a framework of shared values? We need to be even more ambitious, that is to say, to preserve diversity of action through unity of spirit. Once again Miguel de Unamuno showed how farsighted he was when he said, 65 years ago: «the ultimate purpose of culture will perhaps be to achieve the spiritual unity of humanity».

Ladies and Gentlemen,

It is said that we are living in the age of globalization. This is too sweeping a statement to be absolutely accurate. Globalization does not concern all individuals, all regions or all fields of activity. Although it is true of communication - at least potentially - it is far from being achieved in the economic sphere. Do world circuits encompass all the planet's economic actors? Can each country make its voice heard on the world financial scene? Are there signs that wealth is being equally distributed worldwide? No. Globalization is not on the way for everyone. With all its ramifications and the admittedly great opportunities to be seized, globalization entails enormous risks for cultural diversity.



By developing communication along inegalitarian lines, as it is now doing, globalization will inevitably result in some degree of cultural standardization and uniformity, and we will be the losers. Under the combined effect of urbanization, changes in living environments and lifestyles and the levelling-down that the use of modern technologies often brings in its wake, almost 90 per cent of the world's languages may disappear and, with them, whole sections of our cultural heritage. After all, languages are the soul of culture. They express more than just languages per se because they come from the depths of the ages, bringing with them the cultural sediment that forms the bedrock of our future. We must not allow them to disappear. We have to protect them. We must do everything we can to provide multilingual education, for children learn other languages effortlessly and durably.

As people become increasingly mobile, as modernity is imported and imposed, as the pace of change accelerates and as cultural evolution turns into technological revolution, how can we fail to be afraid? How can we fail to retreat to the safety of our familiar, unchanging terrain? How can we fail to cling to an identity that seems to be the sole landmark in a storm-battered world landscape? Whole states, communities and groups are rallying together to press their identity claims, with often tragic results. Fear must not be allowed to close the door on diversity.

Culture is certainly being globalized through the electronic media - the web has seen to that. But is it really culture, cultures, our cultures? «Cyberculture» is one of the facets of globalization that are likely to accentuate still further the disparities between the «info-rich» and the «info-poor», increase the imbalances in wealth, knowledge and power and widen the gap between those who are «linked up» and those who are not, between those who have access to it and those - the very great majority - who do not. The new communication technologies require us to be at once vigilant and imaginative, rigorous and generous. Our ethical duty applies also to the cultural domain.

[The Director-General continued his speech in English]

Mr Minister,

Ladies and Gentlemen,

The world today is confronted by highly complex problems and challenges. In preparing to meet them, we can turn to one of our most enduring sources of hope and optimism: one which is well summed up in these few words: «The child is father of the man». Wordsworth believed the essence of creativity is to be found in youth. At times of extraordinary change, we do indeed see more clearly that it is the children, the young people, who hold the future in their hands. It falls on the generations born in changing times to carry humanity through to a new era. Far from diminishing the responsibilities of our generations, this increases them: for we are responsible for the present. We have to ensure that it is not a narrow, selfish present, looking only to the short term.

It is up to us to make the present an enabling environment, where new paths can be explored freely. To do this, we must respect an ethics of the future. Our actions cannot be allowed to compromise the future - either through damage or through neglect. As the consequences of human activities on our environment become more and more evident, there is a growing perception that our future is the only intact heritage we still have. We have not shared our past well. But we can do better in future so that this heritage remains intact - for us, for our children and for our children's children. When, as we all do from time to time, we start imagining an unspoilt world, full of fresh chances and unlimited

possibilities, we have to tell ourselves that this is not just a dream, it exists: it is our future. The crucial question is: How do we get there? And the answer - if any answer can be given in just one word - is creativity.

Creativity allows us to re-invent, every day, the way we live. Creativity allows us to re-invent meanings and responses. This extraordinary human faculty has been the key to the development of every community, society and civilization throughout history. In the present age, the defining characteristic of culture as the key to development - to integral, endogenous, sustainable, human development - is cultural diversity. This is so, because the complexity of modern life demands high levels of adaptation which only cultural diversity can supply. Separately, communities and individuals are at a loss as to how to respond to all the complexities of our global age. Alone, we know we cannot possibly engage with them all. But when a range of responses comes from a whole spectrum of different approaches, when they are shared and compared, we begin to discover answers. However complex our times, we will always find there is enough human ingenuity when we draw on the immense, almost infinite, resources of cultural diversity.

Drawing on diversity has the opposite effect to that of global uniformity, which seems, ironically enough, to lead to global anonymity and global isolation. When we consciously seek the benefits of diversity, we link into a global solidarity, a shared understanding of universal needs. Just as global uniformization incapacitates, cultural diversity mobilizes. It enables a single idea to travel the world, take root, grow wings and gain strength until it actually influences the way millions of people live - millions of people with entirely different cultural identities. That is the power of culture. It unites people around some key principles: infinite diversity and universal values. Today, as we celebrate the fiftieth anniversary of the Declaration of Human Rights, we know that we have universal values which give force and strength to our endless cultural diversity.

We need to harness the power of culture and its capacity to innovate and anticipate. The most distinctive faculty of human beings is the creative capacity for innovation. As forward-looking beings we can anticipate and therefore, we can take preventive action. To know, to foresee, to prevent. When I say: we must harness that power, perhaps I should say: we must let it harness us! Creativity cannot be channelled, checked, controlled, or offered as a package. Its role is not to ornament the status quo. Creativity goes against the wind, against the prevailing mood, against the order of the day. It lets us enter another cast of mind by overthrowing our present way of thinking and of seeing the world, with a vast leap into a new mode. Our hope for the future lies in the limitless powers of the creative imagination.

We will not invent a new future if we are too cautious, take too measured steps. It will take vision - unquantifiable, uncontainable vision. I like to repeat: risk without knowledge is dangerous, but knowledge without risk is useless. Now, vision does not come to order. We cannot commission vision the way we commission a report. But what we can do is provide an enabling environment, build creative societies from which new ideas and new directions emerge. Providing the right environment for creativity is the task of policy-makers. There is today more scope for pro-active cultural policies than at any time in the past. Today, culture is not only experienced occasionally, as entertainment or as a leisure activity. Culture is becoming an essential, permanent part of the daily lives of increasing numbers of people in the world. Everyone who uses more than one language, who interacts with people of different backgrounds or nationalities - face-to-face, by fax, phone, electronic mail, over the Internet - everyone who does this is drawing constantly on their own cultural resources and on their ability to engage with cultural diversity. This - again - is the power of culture.

We are living in a culturally value-added world. It is one which threatens many indigenous cultures - and we must take preventive action on that - but it also demands of us that we use our culture actively and will undoubtedly demand this even more of our children and of their children. For policy-makers, the conclusions are clear: we need more language-learning and more cultural education, more access to and more participation in culture in all its forms. There is no democracy without participation. There is no participation without freedom of expression. There is no justice without the free flow of ideas. The supreme expression of culture is our everyday behaviour.

We all know now what needs to be done. Now is the time to translate into action all the work that has been accomplished on cultural policies for development. The next step in making our societies creative societies has to be made at the level of international development strategies and national policy. It is now a question of political will, of a new commitment to culture by Member States in the same way they made a new commitment to basic education at Jomtien in 1990; education for all throughout life - culture for all throughout life.

If, after this Conference, governments take practical steps to apply the ideas and proposals now before them - improved by them during this Conference - if they take the necessary budgetary and legislative measures to turn them into active policy, then the name «Stockholm» will come to stand for a new departure for culture and will be considered as a turning point. For many people, Stockholm will mean that we have honoured our proposals and our resolutions. Here in Stockholm, cultural capital of Europe this year, were planted the seeds of the World Commission on Culture and Development.

We will ensure the follow-up to your decisions: raising public awareness, particularly among young people; reminding with perseverance the decision-makers that they must show the necessary political will; asking the parliamentarians to translate this willingness into budgetary decisions. If all this is done, it will be a landmark in policy-making that sets the power of culture free - free to forge a new future for us all.

## Discurso principal del Sr. Jan Pronk, Ministro de la Cooperación para el Desarrollo de los Países Bajos

### A cultural antidote to globalization

History moves fast, and nowadays faster than ever before. On the threshold of a new millennium, as we look back on the past century, three fundamental changes stand out clearly.

- Outlooks based on traditional cultures have given way to a fascination with the future;
- Human adaptation to nature has been replaced by technological dominance;
- Security within the primary community (the family, the village) has been superseded by anonymous relationships within markets and states, offering security for some but not for all.

These cultural changes have been reinforced by economic developments, with their emphasis on capital as the driving force behind material growth and ever larger markets. This has led to a tendency for culture to become standardised. The cultural values of the global market are future, technology, objects, and individuals, instead of tradition, nature, spirit and society.

Three things - technological progress, unprecedented communication possibilities and economic scale expansion - appear to lie at the root of this transformation. Relationships between people and groups are formed increasingly on a global scale. Globalization goes hand in hand with the rise of a uniform global culture. And as large multinational centres of economic power gain control of the channels along which the transfer of culture takes place, the trend is reinforced. A world culture is in the making, influenced partly - but by no means exclusively - by the West. It is a culture based on the universal commodity, geared towards creating globally shared tastes and fashions.

The end of the dominant ideological contest in the second half of the 20th century - the battle between capitalism and communism - has unleashed a new cultural dispute: a conflict between cultural diversity in an open society on the one hand, and cultural self-containment in closed communities, characterised by static conventional wisdoms, on the other. The most powerful impact of commercialisation has been in the realm of the media. A sinister paradox is the result. While technology permits the release of an inexhaustible stream of information, commercialisation - fed by television ratings - limits the scope of that information. The news is presented through a magnifying glass. It looks bigger, but we see less. In our communication society it is becoming almost impossible to provide truthful information. The world of communications, which creates products of profit, and the world of information, which seeks truth, are slowly blending into a single entity. The transfer and exchange of cultural values in our information channels are manipulated by interest groups with economic power, to serve commercial ends.

This is the main characteristic of the 1990s: a new ideological conflict within a young, global culture. Harmony turns to discord if local cultures seem to be being overwhelmed by alien values, if economic development is controlled by forces within the global market rather than by domestic supply and demand, and if social and political emancipation are thwarted by exclusion.

### Exclusion

Today's reality presents a grim picture. The numbers of the poor are on the increase, while at the same time, the minority of the world population that has access to knowledge and capital is becoming richer. The demarcation line runs through North and South, East and West alike. Commercialisation and consumerism manufacture needs - «Buy Coke!» - they exploit people's desire to define and label their own distinctive identity. The poor are faced with tantalising visions of wealth, visions broadcast all over the world. But like mirages, they retreat whenever you approach them.

In this divided world, the social fabric of many communities is being destroyed by modernisation and urbanisation. People feel threatened by drastic and rapid changes which they find bewildering. Communities may disintegrate and be absorbed into larger entities. Or people react by harking back to old values and traditions. Their interest narrows to the family, the tribe or religious group. They determine to preserve their cultural identity through self-definition, excluding all outsiders.

Taken to extremes, both alienation and introversion can degenerate into hostility towards everything that is different. Exclusion results in a culture of neglect or disdain. Those who are poor or oppressed are held to have brought misfortune on themselves. This attitude comes down to blaming the victims of the system instead of the system itself. Logically enough, the people who are thus excluded become indifferent to the system that has written them off.

### Introversion and hatred

Introversion can give rise to a similar attitude. It may lead to revulsion, and revulsion can turn to loathing. Whether it is a Tutsi or as a Hutu, a Jew or a Moslem, an asylum seeker or any other foreigner, there is a sense of otherness that produces a climate in which the line between «them» and «us» can no longer be crossed. In themselves, cultural, religious or ethnic identities are scarcely ever sufficient to provoke conflict. In the present, post-ideological era, however, irresponsible leaders feel tempted to politicise such differences. They give people the idea that any deviation from the norm jeopardises their domestic harmony. They fill people with fear, and fear ultimately produces hatred as a point of departure, as a protective shield to ward off change. Hatred helps buttress the prevailing morality, fostered and manipulated by people with a vested interest in the closed circle of society, in keeping their nation ethnically pure and their society sealed off from outsiders. In countries in which a petty nationalism goes hand in hand with an introverted religion, with social inequality, discrimination along ethnic lines, and a narrow-minded bourgeois morality, a tyrannical compulsion to hate is born, a poisonous cocktail of violence from which many people drink their fill. We recently witnessed an upsurge of identity-related conflicts, where the accumulation of political and ethnic antagonisms have erupted into an uncontrollable stream of violence. It seems to make little difference whether those in question represent a minority group or a dominant culture. The projected image of a culture under threat appears to be a highly effective rallying cry to mobilise people who would otherwise never have dreamed of butchering their neighbours. Identity-related conflicts are by nature couched in absolute terms, and therefore leave little room for compromise.

### Towards an open society

We cannot halt globalization, but we can guide it and cushion its negative impact. Globalization is not a metaphysical process; it is steered by economic power and technological forces. What we need is a revival of the belief in our capacity to help to steer the process of change, and thereby mould society. To give up this belief is to resign oneself to the consequences: exclusion, mutual alienation, revulsion and violence. The

only way to counter this spiral is to accept public responsibility, within the nation state as well as globally, against today's conventional wisdom.

Globalization tends to seal off societies, duplicating an identical pattern everywhere, as dictated by market conditions. Those who do not conform to the pattern are left outside. To prevent this, we must make a clear choice for an open society, in which there is room for diversity. In an open society, different cultural identities do not pose a threat to one another. They do not arouse fear, they are not closed off from one another, but co-exist in mutual respect. Where people have faith in their own cultures, inter-cultural communication and mixing freely with one another do not represent a loss but have added value in people's lives.

Two conditions must be fulfilled if the open society is to have a chance of developing in every country on our planet. First, the fostering of a global ethics, a few vital ethical principles shared by people everywhere.

The World Commission on Culture and Development, in its report *Our Creative Diversity*, defines some of them: human rights and responsibilities, the protection of minorities, commitment to peaceful conflict resolution, equity within and between generations.

The second condition is freedom of expression in all nations. Freedom of speech without fear. That is democracy. Sustaining a democratic culture requires space for dissidents, people whose ideas go against the grain, to make themselves heard. In such a society, human rights activists feel confident that they will be protected. In an open society, those who expose unpleasant truths will not be branded traitors but prophets.

Democracy is not a system, it is a culture. Without such a culture, there is no development.

## Declaración de apertura pronunciada por la Sra. Marita Ulvskog, Presidente de la Conferencia y Ministro de Cultura de Suecia.

Dear Colleagues, Ladies and Gentlemen, Dear Friends,

Thank you for entrusting me with the task of directing the work of this conference. It is a great honour for the Swedish Government that you as representatives of the majority of UNESCO's member countries, and organizations both within and outside the UN system feel - as we do - that the theme of this international meeting is of such great importance. It is with profound satisfaction that I accept your vote of confidence for this task.

The obvious source of inspiration also for the Swedish Government is *Our Creative Diversity*, the report from the World Commission on Culture and Development. It is characterized by a broad view of culture that would give culture a more prominent place than is usually the case.

The decision on the environment taken in Rio de Janeiro had unique impact internationally, nationally and, in many countries, at the local level as well. The decision of the world community gave greater legitimacy to work for the environment. Inspired by the impact of environmental efforts after the Rio conference, we want to see culture and cultural policy established as a high-priority policy area, both nationally and internationally.

We want more of humanity, more of human dignity, more of democracy. We want "culturalism" instead of "economism". We want a new era!

One of the great merits of *Our Creative Diversity* is that it so clearly demonstrates that we have to accept a broad view of what constitutes culture, and the specific role that must be accorded to, in particular, art forms, cultural environments and the media. We should practise our ability to rapidly alternate between the two concepts of culture. This would help us to get a sense of the full scope of culture's importance for people and society. The world report emphasizes the power of artistic creation and creativity, both as underlying foundations and as engines in the development of society in a greater number of areas than those covered by the narrow concept of culture.

I am convinced that theatre, dance, literature, music, the visual arts and all the other means of expression used by the creative person to communicate with his or her surroundings, are the power which we must focus on. In order to become a strong citizen, a fully democratic and cultural human being, we all need self-esteem, initiative, creativity, social skills and the ability to communicate over cultural boundaries - that means: we need culture.

Culture and cultural expression can give us knowledge and joy, but also inspiration and courage to act in other social contexts. It is therefore vital to safeguard culture in the work to achieve long-term sustainable human development. By developing culture in a cross-sectorial direction at all levels we can strengthen the standing of culture as a motive force in people's everyday lives. At the same time, we can create more dimensions in other fields, for example, social work, environmental conservation, on the labour market, in education and housing, integration and international solidarity.

However, we should be careful not to adopt too instrumental a view of culture. There is always a risk that the qualitative ambitions nurtured by the cultural community

can come to be replaced by financial objectives, and that boldness, new ideas and development in various art forms will cease. Respect for freedom of expression is the very foundation of culture. When we understand that culture and art in themselves can be a positive source of energy, and put our faith in this regardless of the form of expression and the fashions of the day, then we will also understand the basic role culture plays in social and economic development.

A fundamental condition for a dynamic culture is of course that artists can make a living from their work. If we wish to ensure artistic diversity and the dynamism and quality of art, we must improve artists' conditions and opportunities for reaching a broad audience with their work. No culture means no democracy! But no artists means no culture!

In the negotiations on the Multilateral Agreement on Investment, in which only the OECD-countries participate, there is a concern that culture will be treated as any type of goods, any type of services. There are however strong demands for a special exception and protection in this area for both culture and the media-sector. From a Swedish point of view we had preferred that the negotiations had taken place within the WTO-context in order to allow as many countries as possible to speak for their cause. At the same time I want you all to know that, regarding culture, we are many who during the MAI-negotiations - that is if the agreement is realized at all - will speak for an order which looks far beyond the national interest. Culture is a force for democracy and human dignity. It shall not be locked up in an agreement on investment.

Finally, I would like to recall the dual purpose of this conference. The Action Plan put forward for approval on Thursday, is expected to contribute with practical proposals as to how we can *"integrate cultural policies in human development strategies, and strengthen UNESCO's contributions to cultural policy formulation and international co-operation."*

Together let us seek to ensure that this debate will contribute favourably to that objective. We do not only want an Action Plan, we want Action! Now we have got the chance to make a difference to give culture power.

Thank you.



## Alocución de Lourdes Arizpe, Sub-Directora para la Cultura, UNESCO

One message, simple yet complex, from diverse peoples yet unifying us together, has come out of this Conference and this is: we need freedom to create. Cultural policies may become the means that will allow this creative freedom. Participants emphasized that culture is the heart of the matter in art, heritage, cultural pluralism, gender, interculturalism, cultural citizenship and global civic culture. And that it is a central issue on the content of media and the Internet, and in international agreements on trade investment and intellectual property. Governments, therefore, are now facing new complexities in broadening their cultural policies and in applying cultural considerations to their economic and political transformations.

Why do we need this mobilization of governments, civil society and artists? To ensure: 1) as Mr. Federico Mayor strongly emphasized, that the gap between those having the resources to continue to re-create their languages and culture and those that don't have them, does not continue to grow, that the world doesn't get split between the info-poor and the info-rich and the way out of this is democracy as a cultural objective 2) that those excluded from present developments are not left behind in cyber-history, especially women, minorities and indigenous peoples 3) that artists and writers, are able to continue to concentrate creativity in their minds and hands to produce the symbols of tomorrow, especially in developing countries 4) to create a basis of «cultural citizenship» that will allow for peaceful resolution of conflicts among culturally different peoples and their living together in nation-states and 5) to explore the seemingly boundless possibilities that new forms of communication and expression place in our hands precisely at this beginning of the millennium.

Such a vision echoes the many voices we heard during the consultations held by the World Commission on Culture and Development between 1993 and 1996 but here we have seen them speeded forward, one could say, at cybernetic speed. Culture is now an international issue exhibiting more and more complexities of scale, time and interaction as concrete policies and actions are delineated. Already, multilateral organizations, as we heard here from the World Bank, are expanding their programmatic actions in this field; also, political forces are deep into claiming its concepts and shaping its priorities; and governments, judging from the unexpectedly high attendance at this meeting, -850 official delegates- and the strong leadership shown in statements in the plenary, are now aware of the power of culture. Just as this is happening, interestingly, the sessions in the fora and the agora -also with a very high participation of over 900 representatives- give us two important indications: they have shown the effervescence in thinking and mobilizing of civil society, especially artists, researchers and custodians of cultural heritage and the enthusiasm with new analyses and concepts that explore culture as the site in which individuals will rebuild governance, gender and cultural allegiances.

### Culture and development

The debates of this conference have confirmed that culture has a role not only in the field of cultural heritage and creation but also in the discussion of development policies, especially of alternative styles to development. It is quite striking that as culture becomes a topic mentioned in public spaces, it is frequently invoked to explain both the successes and the failures of development. In this respect frequent mention was made of the need for policy-makers to have more and better data from a broader array of fields of culture. The statistical and analytical capacities for understanding such processes need to

be developed. Many speakers support a concerted effort to develop an internationally agreed conceptual framework for cultural statistics with a broader interpretation of culture than the one currently in use. And, within this framework, governments should spare no effort to fill the gaps in available information. The World Culture Report, the first recommendation of the World Commission on Culture and Development, supported by Mr. Mayor and written by an independent team of scholars and statisticians, is now concentrating these efforts, as explained at the Agora session. It will be available at the end of June.

Respect for cultural diversity, a theme strongly endorsed by the World Commission on Culture and Development was taken up by a majority of speakers of this Conference. Most of them also linked this discussion with the spread of democratic practices everywhere in the world. The evidence suggests that democracy draws strength from certain cultural conditions. Yet it is by building democratic institutions that a more participatory culture evolves, and this in turn strengthens democracy. The governments that have weathered recent economic crises best are democracies. A government which is not answerable to its people is not likely to have the institutions needed to impose discipline in order to overcome a financial crisis or embark on successful long-term development.

In the presentations in over 70 countries of Our Creative Diversity which has been translated into 13 languages already it is interesting that the same question has constantly come up that has also come up at this Conference: won't diversity make it even more difficult to sustain cooperation for development? Indeed, «drawing the borders in blood» as Mr. Radovan Karajic is quoted as saying, reflects a misapprehension of the nature of culture and the evolution of history which is doomed to fail in societies that are becoming increasingly interdependent and interactive. Indigenous and culturally distinct groups, and ethnic, racial or religious sub-groups that demand rights to express and continue to develop their cultures, deserve to be supported but their relationships to wider political structures, nation-states and world community in which they are embedded must also be recognized.

Several speakers made the point that rights do not emanate from markets, nor from customs nor from beliefs. Rights emanate from a juridical system which is collectively legitimized and defended by freely elected bodies, that is, national governments. Intercultural exchanges become a prime policy line of action which should be implemented according to local ways of management and organization. It is important that such negotiations be the main responsibility of municipal, departmental or state governments.

#### Culture as symbol and as commodity

Objects or monuments become cultural heritage or emblems because a meaning is embedded in them, a meaning individuals and collectivities recognize. It may be a historical meaning, or a nationalist, religious, or communal one. But this may lead to situations where different nations or cultures attach different meanings to cultural products. Now that economies are interlocking into a global market a basic question is being asked: are cultural objects commodities like any other? Are films, books, videos, to be treated like flowers or footballs in world trade? The debate on this subject, at this Conference and elsewhere has been forceful. Two major positions were outlined: one position states that cultural products must be exempted of rules applying generally in international trade and investment agreements; another position stated that such agreements, to be a driving force for new opportunities must apply to everything being exchanged through markets.

As directly relevant, I would like to mention a famous anthropology debate which was brought up in one of the agora sessions. This debate centred around the finding that

the organizing principle of all human societies is exchange yet the crucial question was whether the objects being exchanged represented economic wealth or cultural values. For example, it was asked whether conch shells given as gifts in Melanesia in the Pacific which underpinned a macro-political structure among islands represented monetary values or exchanges of collective allegiances. It has taken two decades for that famous anthropological debate on whether human societies are structured through markets or through cultural exchanges to emerge as a major issue in international debates about whether culture products are only commodities in the world market or represent fundamental ways of expressing cohesion, trust and understanding within and between political collectivities. Whether a film is to be viewed primarily as money or as a cultural carrier. We are back at the heart of the matter. And much more precise, rigorous and informed knowledge is necessary to help governments find ways to deal with this dilemma.

Time and again, in the plenary, in the fora, in the agora you have been saying that culture cannot be produced in an assembly line. It may be assembled there, Hollywood style, to reshape, refine and polish a product, a film, a song, but the creative art must be there at the beginning. Hollywood know this and this is why it imports talent taken from the multicultural world and hands out films that strike cultural codes in many countries yet invade traditional space of heartfelt culture.

A major point that I wish to bring to your attention is that the same meaning we may cherish in a monument, a cultural landscape or a dance is being carried around inside living people who create and it is there that we must also do our best to protect, nourish and allow it to flourish. Denying or preventing this creativity from being expressed in some groups is cultural racism which, unfortunately, is expanding in some places in the world. Denying or preventing this creating from flourishing in women is sexism.

#### Who decides?

In a discussion at this conference a man very sincerely told me «I am worried because an alien culture is coming to my country that wants women to change. And I answered «Well, what do the women themselves want». Because, as we found in the World Commission on Culture and Development, when you go to the deepest issues on culture, you are confronted with the ultimate question of who decides?

There is a natural tendency of wanting to preserve minority or indigenous peoples cultures in museums but now the indigenous peoples themselves are saying «we don't want to be prisoners of a static culture». Because every «border drawn in blood» around cultures protects from the outside but becomes a prison towards the inside: protectionism may lead to infertility. This is why, in discussing an agenda for future research and action on culture and development, a point was proposed to analyze the mechanisms whereby cultural symbols are identified, transmitted and ascribed but also created anew.

Just as human development has been defined as expanding peoples' choices in development, in culture it means opening up to the choices that each individual, man or woman, young or old, may make. They may choose to regroup around a traditional culture or nationalism or religion and, as the World Commission stated, their choice must be respected, as long as they themselves respect the choice others may make not to identify or belong to their chosen community. This must be placed in a democratic system because without democracy, conflict lines along cultural boundaries may lead to war.

This is, as well, a breakthrough of this Conference. As a speaker put it in the NGO's assembly, creativity is an ends but also a means. Creativity is needed in new legislation and new parliamentary debates, in discussing artistic projects through peer review, in opening the media and the Internet to exploration of forms of communicating,

Then we are no longer talking only of objects but of people. Of artists and writers and everyday people creating a history or writing songs or performing a play. How do you protect this in people? Through the rights, copyrights, resources and conditions of work that were further affirmed at the Artists Conference held last year in UNESCO and which have been brought to this Conference.

Then protecting the physical and psychological integrity of women and men is a necessary but not a sufficient condition. To human rights, then, we must add the conditions of freedom to create. This is more and at the same time complements freedom of expression becomes it means being able to go beyond old frames of mind to explore new values and create new institutions.

UNESCO has, for many years, led young and old of the world in saving World Cultural Heritage. This emphasis now focuses on conservation with participation.

### Cultural Policies

There was general consensus that cultural policy should look beyond a purely national emphasis and take, in addition, a broader, inter-national, inter-regional and global perspective. New partnerships between governments, corporations, private voluntary associations and other stakeholders should be developed.

Culture goes far beyond the field traditionally assigned to ministries of culture. Culture is indeed concerned with artistic creation and with ethnic and indigenous issues, but, as stated at this Plenary, it must be directed to social integration, political democracy and economic equity. It is relevant in designing and implementing models of economic development, constructing stable democracies, ensuring that diverse cultures can live together without violent conflict or war and providing a sense of trust, partnership and solidarity that are necessary to any society in which people cooperate for their well-being. This calls for an education of world citizens who are rooted in their local cultures yet have loyalties to national, regional and humankind identities.

No human civilization has grown, flourished or declined in isolation from other civilizations. Today, it is impossible to contain the overwhelming flow of television images, cartoons, films or the Internet. We have to build, as you have said, new forms of identity which promote a tiered system of cultural allegiances, from the local, to the micro-regional, to the national to the macro regional. We have to foster multilingualism, so that girls and boys learn their vernacular language, a national language as well as an international one. These are urgent tasks for UNESCO, which has the capacity to mobilize the whole world in this effort.

Before I finish, as I am leaving UNESCO, I would like to add a personal note. In the name of the more than 150 staff working in the Culture Sector, many of whom are world experts in their fields and in my own name, I would like to thank you. I would like to thank you for the firm support you have given to the culture programme, and for the praise and the critiques, which always help in redressing and redirecting actions but, most of all, for the political will you have made visible here in Stockholm in calling world attention to the statement that culture, the heart of the matter, is what will make a difference in the way the world develops in the 21st century.

With great conviction I would like to say that of all world projects representing the political will to recognize cultural diversity while binding it with a common purpose, UNESCO is the most tangible demonstration that people from all cultures of the world can work together and produce what is so necessary in the world today, invisible threads of cooperation and hope in acting together. But it is, of course, a human endeavour and as all human endeavour go, it is imperfect. Yet, the magic of what you have heard, done and felt these three days, will stay with you and nurture our common dream. For this, I personally thank you.

I would like to end by asking, what can only be asked at conferences such as this: who is thinking for the world? Because we no longer have a world made up of tribes but one interconnected and interactive, rooted in an ecosystem that we are all responsible for. Our Creative Diversity called for a United Nations that binds governments but also gives voice to peoples: this is a new frame of mind.

To think new thoughts to fill this new frame of mind, we need freedom. Freedom of expression and freedom to create. In this century trench wars, that horror, left a scar of death across the face of Europe; trench wars in culture at the birth of a new millennium will leave a scar of young deaths across the world: for minds also die and the saddest thing we can witness, and which ends up in terrorist bombs, is the death of young minds stuck in cultural trenches.

In the last three centuries, cultures were carved out in our minds to coincide with political borders and yet, as Galileo would have said, they move; social sciences were made like square chips to fit national borders, yet they also move; so many things are happening across borders: how do we build a frame of mind that starts out from reason, and equality to define cultural citizenships within and across nations in this new global polis?

Thank you.

## Lista de participantes

El número de participantes en la Conferencia de Estocolmo (aproximadamente 2500 personas) superó ampliamente las previsiones de los organizadores locales (aproximadamente 1500 personas). Por otra parte las listas enviadas por algunos gobiernos y organizaciones no corresponden con las informaciones inscritas en los formularios de inscripción. Por ello esta lista es únicamente una lista provisional. Los participantes quedan invitados a enviar las correcciones oportunas a la Unidad de Políticas Culturales para el Desarrollo, Sector de la Cultura, UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP. En el caso necesario será publicada una lista corregida.

### MEMBER STATES/ ÉTATS MEMBRES

#### AFGHANISTAN

H. E. Mr Al-Haj Abdul Rahman  
Ahmad HOTAKI  
Deputy Minister of Culture and  
Information

#### ALBANIA/ALBANIE

H. E. Mr Idriz KONJARI  
Ambassador to Sweden

Mr Petraq BLIKA  
Director, International Relations,  
Ministry of Culture

#### ANDORRA/ANDORRE

S. Exc. M. Pere CANTURRI  
Ministre de la culture

Mme Cristina MARTI-TORRES  
Directrice à la culture

#### ANGOLA

H. E. Dr Ana Maria DE  
OLIVEIRA  
Minister of Culture

Dr Afonso VALENTIM  
Secretary-General, Ministry of  
Culture

Dr Antonio A. FONSECA  
Director, Ministry of Culture

Dr João Da Silva  
CONSTANTINO  
Director, Cabinet of Studies,  
Planning and Statistics, Ministry  
of Culture

Mr João Gabriel DE MACEDO  
Deputy Director, Office of the  
Minister of Culture

Mr Eládio Tomás DA COSTA  
Office of the Minister of Culture

H. E. Mr Domingos VAN-  
DUNEM  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO

Mrs Ivone TLTA  
First Secretary, Embassy in  
Sweden

#### ANTIGUA AND BARBUDA/ ANTIGUA-ET-BARBUDA

Mr Eden A. WESTON  
Permanent Secretary

#### ARGENTINA/ARGENTINE

Dra. Beatriz K. DEGLTIERREZ  
WALKER  
Secretaría de Cultura de la  
Nación

Excmo. Sr. Attilio MOLteni  
Embajador en Suecia

Dra. Leonor FLEMING  
Directora de Relaciones  
Internacionales

Sra. María ROSSI  
Directora de Calidad Ambiental

Sr. Juan Carlos MAQUEDA  
Diputado de la Nación

Sra. María Susana PATARU  
Delegado Alterno ante la  
UNESCO

#### AUSTRALIA/AUSTRALIE

Mr Les NEILSEN  
Assistant Secretary,  
Department of Communications,  
Information Economy and  
Arts

Prof. David THROSBY  
Professor of Economics,  
Macquarie University

AUSTRIA/AUTRICHE  
H. E. Mrs Benita FERRERO-  
WALDNER  
Secretary of State, Federal  
Ministry for Foreign Affairs

Ms Monika KALISTA  
Director General, Federal  
Ministry for Foreign Affairs

Mr Rudolf WRAN  
Director-General, Federal  
Ministry of Education and  
Cultural Affairs

Ms Frieda LUGGAUER-  
GOLLNER  
Director, Federal Ministry for  
Foreign Affairs

H. Exc. Mr Tassilo OGRJNZ  
Ambassador to UNESCO

Ms Maria ROTHEISER  
Counsellor, Cabinet of the  
Secretary of State

Mr Norbert RIEDL  
Director, Federal Chancellery

Mr Harald GARDOS  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO

Mr Gerfried STÖCKER  
Director, Ars Electronica

Mr Herwig KEMPINGER  
Artist

Ms Veronika RATZENBÖCK  
Austrian Cultural Documentation  
Centre

Ms Annemarie TURK  
Kulturkontakt

Ms Eva ROTTER  
Artist

Mr Gerhard BAUMGARTNER  
Journalist

Mr Franz-Otto HOFBECKER  
Institute for Cultural  
Management

Mr Peter KUTHAN  
Consultant, Federal Ministry for  
Foreign Affairs

Ms Ulrike GÖTZINGER  
Society for Communications and  
Development

Mr Horst WATZL  
Vienna Institute for Development  
Issues and Cooperation

Mr Walter SPIELMANN  
Director, International Futures  
Library

Prof. Heibel LACHMAYER  
University of Linz

Mr Ernst-Peter BREZOVSKY  
Federal Ministry for Foreign  
Affairs

Mr Franz NEUWIRTH  
Director, Federal Ministry of  
Education and Cultural Affairs

Mr Heinz TICHY  
Federal Ministry of Research

Mr Michael WIMMER  
Head, Austrian Cultural Service

Mr Konrad BECKER  
Director, Public Netbase,  
Institute for New Culture  
Technologies

H. Exc. Mr Nikolaus SCHERZ  
Ambassador to Sweden

Mr Johann SPITZER  
Advisor to the Ambassador

Ms Lselotte KITZWEGERER  
Counsellor for Cultural Affairs,  
Embassy in Sweden

Ms Heidi MEISSNITZER  
Culture Attaché, Permanent  
Representation in Belgium

AZERBAIJAN/AZERBAÏDIAN  
H. E. Mr Polad BLU-BUL OGLU  
Minister of Culture

Mr E. SULTANOV  
Foreign Department, Ministry of  
Culture

#### BANGLADESH

Dr S. Zaman MOZUMDER  
Secretary, Ministry of Cultural  
Affairs

#### BAHRAIN/BAHREÏN

Mr Abdulla YATEEM  
Assistant Under-Secretary for  
Culture and National Heritage

Mr Ali AL-SHARGAWI  
Member, National Council for  
Culture and Arts

#### BELARUS/BÉLARUS

H. E. Mr Alexandr SASNOVSKY  
Minister of Culture

H. E. Mrs Nina MAZAY  
Deputy Minister for Foreign  
Affairs

Mr Leonid GOULIAKO  
Chief, Department for Social and  
Cultural Politics, Council of  
Ministers

Mr Alexandr ISTOMIN  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO

**BELGIUM/BELGIQUE**

S. Exc. M. Luc MARTENS  
Ministre de la Culture,  
Gouvernement de la Flandre

M. Jan BOULOGNE  
Conseiller au Cabinet du Ministre  
de la Culture de la Flandre

M. Daan BALWENS  
Cabinet du Ministre Vice-  
Président de la Flandre, chargé de  
l'enseignement et de la fonction  
publique

M. Peter BOMBAY  
Attaché au Cabinet du Ministre -  
Président du Gouvernement de la  
Flandre, chargé de la politique  
extérieure, des affaires étrangères,  
des sciences et de la techn.

Mme Suzanne  
VANAUDENHOVE  
Directeur, Administration de la  
Culture, Communauté flamande

M. Pierre RUYFFELAERE  
Administration des affaires  
étrangères, Communauté  
flamande

M. Franck DELMARTINO  
Expert, Communauté flamande

M. Patrick ALLEGAERT  
Expert, Communauté flamande

Mme Marie-Claire FOBLETS  
Expert, Communauté flamande

M. Mariën FAURE  
Chef du Département CGRI,  
Communauté française

Mme France LEBON  
Directrice, Administration de la  
culture, Communauté française

Mme Colette ROUSSEAU-  
ROCHET  
Directrice, Administration de la  
culture, Communauté française

M. P. E. MOSSERAY  
Conseiller, Administration de la  
culture, Communauté française

**BENIN/BÉNIN**

M. Djima Emmanuel ZOSSOU  
Directeur du Cabinet du Ministère  
de la culture et de la  
communication

S. Exc. M. Nouréni TIDJANI-  
SERPOS  
Ambassadeur, Délégué permanent  
auprès de l'UNESCO

M. Rigobert Kpaupa KOCAGOC  
Secrétaire général, Commission  
nationale pour l'UNESCO

M. Jules BOCCO  
Directeur du Patrimoine culturel,  
Ministère de la culture et de la  
communication

Mr Eric TOJAH  
Directeur de la Promotion  
artistique et culturelle

**BHUTAN/BHOUTAN**

Mr PHUNTSHO  
Under Secretary, Cultural Policy  
and Planning Division, Special  
Commission for Cultural Affairs

**BOLIVIA/BOLIVIE**

Excmo. Dr Ramón ROCHA  
MONROY  
Viceministro de Cultura

Sra. Barbara CANEDO-PATINO  
Encargada de Negocios  
Embajada en Suecia

**BOSNIA AND  
HERZEGOVINA/BOSNIE-  
HERZÉGOVINE**

Mr Fahrudin  
KIZVYANBEGOVIC  
Federal Minister of Education,  
Science, Culture and Sports

H. T. Mr Izet SERDAREVIC  
Ambassador to Sweden

**BOTSWANA**

H. E. Mr B. K. TEMANE  
Minister of Labour and Home  
Affairs

Mr B. K. SEBELI  
Permanent Secretary,  
Ministry of Labour and Home  
Affairs

Mr L.G. MOTHUSI  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO

Mr A. S. KESUPILE  
Chief Education Officer, Primary  
Education

Dr J. MAZONDE  
Director, National Institute of  
Research, University of Botswana

Mrs K. P. MAGOGWE  
Director, National Archives

Mrs H. S. SIBISIBI  
Coordinator, Culture &  
Performing Arts

Miss D. N. TAG  
Administrative Secretary, National  
Cultural Council

H. E. Mr Sekyoma KJAMA  
Ambassador to Sweden

Miss Eno Ada MOTHEBI  
Programme Officer, National  
Youth Council

Mrs B. SEGWE  
Assistant Director, Information  
and Broadcasting

Miss Segakweng SEISA  
Director of Culture and Youth,  
National Cultural Council

Mr Tapiwa MONGWA  
First Secretary, Embassy in  
Sweden

**BRAZIL/BRÉSIL**

Mr Eric NEPOMUCENO  
Secretário de intercâmbio e  
Projetos especiais do Ministério  
da Cultura

Mrs Rejane XAVIER  
Assessora Especial de Secretária  
Executiva do Ministério da  
Cultura

Mr João Marcelo DE AGUIAR  
TÉXEIRA  
Secretary, Embassy in Sweden

Ms Rose REYES  
Director, Casa Via Magia

**BULGARIA/BULGARIE**

S. Exc. M. Panteley TZANKOV  
Ministre adjoint de la culture

M. Lazar KOPRINAROV  
Directeur de la Chaire UNESCO  
pour la gestion de la culture

Mme Rayna CHERNEVA  
Directeur, Institute of Culturology

**BURKINA FASO**  
S. Exc. M. Mahantoudou  
Ouedraogo  
Ministre de la communication et  
de la culture

M. Jean-Claude DIOMA  
Directeur de la législation, de la  
promotion et de la coopération  
culturelle

S. Exc. M. Philippe SAWADOGO  
Ambassadeur, Délégué permanent  
auprès de l'UNESCO

**BURUNDI**

M. Apollinaire  
BARANKENYEREFY  
Chef du Cabinet, Ministère de  
l'enseignement secondaire et  
supérieur

Mme Rose NZOBAMBONA  
Chef du Cabinet, Ministère de la  
jeunesse, des sports et la culture

**CAMBODIA/CAMBODGE**

Mr David MEASKETH  
Second Secretary, Permanent  
Delegation to UNESCO

**CAMEROON/CAMEROUN**

Mr Paul Nchoji NKWI  
Pan African Association of  
Anthropologists

Mr Jacob NYOBE  
Ministry of Culture

**CANADA**

S. Exc. Mme Sheila COPPS  
Ministre du patrimoine canadien

Mme Hedy FRY  
Secrétaire d'État (multiculturalism  
et situation de la femme)

S. Exc. M. Jacques DEAMERS  
Ambassadeur, Délégué  
permanent auprès de l'UNESCO

S. Exc. Mme Ann BREAULT  
Ministre de la culture,  
Municipalités et habitation de la  
Province du Nouveau-Brunswick

Mme Marianne SCOTT  
Administrateur général  
Bibliothèque nationale du Canada

Mme Shirley THOMSON  
Directrice, Conseil des arts du  
Canada

M. Michel AGNAJEFF  
Président, Commission  
canadienne pour l'UNESCO

S. Exc. Mme Elizabeth  
BATSTONE  
Sous-Ministre adjoint, Ministère  
du tourisme, de la culture et de la  
récréation de la Province de Terre-  
Neuve et du Labrador

S. Exc. Mme Louise GILLES  
Sous-Ministre adjoint, Ministère  
de la culture, municipalités et  
habitation de la province du  
Nouveau-Brunswick

M. Vladimir SKOK  
Directeur p. i. Relations  
internationales, Ministère du  
patrimoine canadien  
Mme Louise TERRILLON-  
MACKAY  
Chargée de mission, Relations  
internationales, Ministère du  
patrimoine canadien

M. Krista C. KELLY  
Directeur national, Confédération  
canadienne des arts

M. Adrian STIMSON  
Président national, Association  
nationale des centres culturels et  
éducatifs des premières nations

Mme Françoise ROY  
Conseiller principal, Citoyenneté  
et identité canadiennes, Ministère  
du patrimoine canadien

Mme Barbara MOTZNEY  
Conseiller principal,  
Développement culturel,  
Ministère du patrimoine canadien

M. Yvan FORTIN  
Coordonnateur des affaires  
canadiennes, Ministère de la  
culture et des communications de  
la Province de Québec

M. Contélu KIRJAN  
Conseiller en relations  
internationales, Ministère des  
relations externes de la Province  
de Québec

M. Roger LEE  
Sous-commissio de la culture,  
Commission canadienne pour  
l'UNESCO

Mme Juana BERINSTEIN  
Représentante des jeunes  
canadiens

M. John LOBSINGER  
Senior Policy Advisor, Canadian  
International Development  
Agency

M. Brendan RAFFERTY  
Conseiller en politiques,  
Relations internationales,  
Ministère du patrimoine canadien

- Mme Gisèle OUELLETTE-GIGAULT  
Chargée de programme (Culture),  
Commission canadienne pour  
l'UNESCO
- M. Alexander CRAWLEY  
Président, Conseil des ressources  
humaines du secteur culturel
- M. Robin HIGHAM  
Programme d'études canadiennes,  
Université d'Ottawa
- M. Marie MALAVOY  
Députée et Adjointe parlementaire
- Mr Rick LALIBERTE  
Member of Parliament
- M. John NUNZIATA  
Member of Parliament
- Miss Jessica GIBBS  
Special Assistant to the Secretary  
of State for Multiculturalism and  
Status of Woman
- Mr Andrew McDERMOTT  
Special Assistant to the Minister  
of Canadian Heritage
- Mrs Penny HOULDEN  
Project Manager, Viking  
Millennium Exhibit Newfoundland  
Museum
- Mr Gordon W. FULTON  
PARC - Canada
- Mr Raymond BRETON  
Associate Professor, University of  
Toronto
- Mr Brian GROMOFF  
President, Actra Performers Guild
- Mr Jacques LEFEBVRE  
Press Attaché, Department of  
Canadian Heritage
- M. Paula IBBOTSON  
Embassy in Sweden
- CENTRAL AFRICAN  
REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
CENTRAFRICAINE**  
S. Exc. M. Gbandi BÉYINA  
Ministre de la culture
- CHAD/TCHAD**  
S. Exc. M. Nassingar  
MANSOUNGARAL  
Ministre de la culture, de la  
jeunesse et de la promotion des  
sports
- M Oumar Defallah KHAYAR  
Directeur de la culture, Ministère  
de la culture, de la jeunesse et de  
la promotion des sports
- CHILE/CHILI**  
Excmo. Sr. Don José GOÑI  
Embajador en Suecia
- Sr. Claudio Di GIROLAMO  
Jefe del Departamento de Cultura
- Sra. Pilar ENTRALA  
Ministerio de Educación
- Sr. Ramón SOLÍS  
Ministerio de Educación
- Sra. María CRUZ-COKE  
Directora de Bibliotecas, Archivos  
y Museos
- Sra. Ana María MAZA  
Coordinadora de la Comisión de  
Cooperación con la UNESCO
- Sr. Angel CABEZA  
Coordinador, Monumentos  
nacionales
- Sr. H. BASCONAN  
Segundo Secretario, Embajada en  
Suecia
- CHINA/CHINE**  
H. E. Mr Li Yuanchao  
Vice Minister of Culture
- H. Exc. Mr QIAO Zongliuqi  
Ambassador to Sweden
- H. E. Mr ZHANG Chongli  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- Mr Liu Shen  
Deputy Director-General, Bureau  
of External Cultural Relations,  
Ministry of Culture
- Mr PU Toug  
Director, Division of International  
Affairs, Bureau of External  
Cultural Relations, Ministry of  
Culture
- Mr SHAN Baoxiang  
Counsellor of Culture,  
Embassy in Sweden
- Mr MA Yansheng  
Director, Division of Culture and  
Communication, National  
Commission for UNESCO
- Mr TIAN Jianping  
First Secretary, Permanent  
Delegation to UNESCO
- Dr WANG Neiguan  
Director, Policy Research  
Division, General Office  
Ministry of Culture
- Mr MEI Youcai  
Second Secretary, Department of  
Internat. Organizations &  
Conferences, Ministry of Foreign  
Affairs
- Mr WANG Nanhong  
Ministry of Culture
- Mr ZHANG Ming  
Ministry of Culture
- Mr LI Wufeng  
Sociologist
- Mr JIN Jianfan  
Writer and Poet, Vice-President,  
Chinese Writers Association
- Mr YAO Jiehou  
Deputy Director, Philosophy  
Research Institute, Chinese  
Academy of Social Sciences
- Mr LIAO Beng  
Vice Secretary-General, Chinese  
Dramatists Association
- Mr HONG Yongping  
Associate Professor, Academy of  
Arts
- Mr WEI Xiaomeng  
Professor of Arts
- COLOMBIA/COLOMBIE**  
Excmo. Sr. Dr. Ramiro OSORIO  
FONSECA  
Ministro de la Cultura
- Excmo. Sr. Don Pablo Gabriel  
OBREGÓN  
Embajador, Delegado Permanente  
ante la UNESCO
- Doctora Teresa IVARS  
Embajadora Extraordinaria y  
Plenipotenciaria en Suecia
- Sr. Juan-Luis MEJÍA  
Asesor, Ministerio de Cultura
- Sra. Olga SAMPER  
Directora General de Asuntos  
Culturales, Ministerio de  
Relaciones Exteriores
- Dra. Natalia MARTÍN LEYES  
Consejera, Delegación  
Permanente ante la UNESCO
- Dr Francisco J. VÁSQUEZ  
Jefe, Oficina Relaciones  
Internacionales, Ministerio de  
Cultura
- Sra. Cristina SERJE  
Directora de Fomento, Ministerio  
de Cultura
- Dr Roberto CASAS-RUDBECK  
Segundo Secretario, Embajada en  
Estocolmo
- CONGO**  
S. Exc. Mme Mambou Annie  
GNALI  
Ministre de la culture et des arts  
chargée de la Francophonie
- Mme Danièle ADADA  
Conseillère, Ministère de la  
culture et des arts
- M. Luc AKA-EVY  
Directeur général de la culture et  
des arts, Ministère de la culture et  
des arts
- M. Franck BITEMO  
Attaché de presse, Ministère de la  
culture et des arts
- COSTA RICA**  
Excmo. Sr. Carlos MONGE  
SANABRIA  
Embajador en Suecia
- Sra. Gabriela CASTILLO GARCÍA  
Ministro, Consejero, Embajada  
ante la UNESCO
- CROATIA/CROATIE**  
H. E. Mr Božić BISKUPIĆ  
Minister of Culture
- Mrs Branka ŠUIĆ  
Assistant to the Minister
- Mr Seadeta MIĐIĆ  
Assistant to the Minister
- Mrs Naima BALIĆ  
Senior Adviser to the Minister
- Mr Sanja DRAGOJEVIĆ  
Senior Adviser to the Minister
- CUBA**  
Excmo. Sr. Dr. Rafael BERNAL  
ALEMANY  
Viceministro Primero de Cultura
- Excmo. Sra. Mameña FERRIOL  
Embajadora extraordinaria y  
plenipotenciaria ante la Suecia
- Lic. María Josefa VILABOY  
Jefa, Grupo de Asuntos  
Multilaterales
- Lic. Andrés GONZÁLEZ  
Jefe de Programas y Relaciones  
Internacionales, Centro Nacional  
de Superación y Cultura
- Dra. María Cecilia BERMÚDEZ  
GARCÍA  
Comisión Nacional de la  
UNESCO
- Sr. Asdrubal DE LA VEGA  
Segundo Secretario, Embajada en  
Suecia
- CYPRUS/CHYPRE**  
H. Exc. Dr Andreas C.  
PHYLACTOU  
State Secretary, Ministry of  
Education and Culture
- Mrs Lonia MARKIDES  
Director, Cultural Affairs  
Division; Secretary-General,  
National Commission for  
UNESCO
- H. E. Mrs Erato KOZACI-  
MARCOULLIS  
Ambassador to Sweden
- Mr Pavlos ANASTASSIADES  
First Secretary, Embassy in  
Sweden
- CZECH REPUBLIC/  
REPUBLIQUE TCHÈQUE**  
H. E. Mr Zdeněk NOVÁK  
Deputy Minister of Culture
- Mr Karel KOMÁREK  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO
- Mr Michal BENES  
Secretary for Cultural Affairs,  
Ministry of Culture
- Mr Ivan JANCAREK  
Counsellor, Embassy in Sweden
- DEMOCRATIC PEOPLE'S  
REPUBLIC OF KOREA/  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE**  
H. E. Mr Ri Tae Gyun  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- Mr Ri Kyong Il  
Third Secretary, Permanent  
Delegation to UNESCO
- Mr Paek Sung Chol  
Attaché, Embassy in Sweden
- DEMOCRATIC REPUBLIC OF  
THE CONGO/RÉPUBLIQUE  
DÉMOCRATIQUE DU  
CONGO**  
M. Thadée C. ONOKOKO  
OKENDE  
Directeur du Cabinet adjoint,  
Ministre de l'information et de la  
culture
- M. Yvon MOMBONG  
Conseiller du Directeur du  
Cabinet du Vice-Ministre de la  
Culture
- Prof. P. Toussaint Djunga  
ELEMBO  
Conseiller, chargé d'études du  
Ministre de la coopération  
internationale
- M. Sadala AWAZI KANYELA  
Expert, Ministère des affaires  
étrangères
- M. Coellelle MONOKO  
K'EMUN IZE  
Conseiller artistique du Vice-  
Ministre de la culture
- Prof. MANDA-KIZABI  
Consultant



Prof. Isidor NDAYWEL E NZIEM  
Université de Kinshasa

DENMARK/DANEMARK

Mrs Lene WITTE  
Deputy Permanent Secretary,  
Ministry of Culture

Mr Per VOETMANN  
Head of Section, Ministry of  
Culture

Mr Per GADE  
Head of Section, Ministry of  
Culture

Mrs Bodil Busk LAURSEN  
Director, Ministry of Culture

Mr Henning MELCHIOR  
Information Department,  
Ministry of Foreign Affairs

Miss Christine HØSTBØ  
Deputy Permanent Delegate to  
UNESCO

Mrs Metete ASMUSSEN  
Executive Officer, World Decade  
for Cultural Development

DOMINICAN  
REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE

Dra. Celsa ALBERT BATISTA,  
Directora General de Cultura,  
Ministerio de Educación y Cultura

Sr. Mateo MORRISON Miembro,  
Consejo Presidencial de Cultura

ECUADOR/ÉQUATEUR

Excmo. Sr. Don Alfonso LÓPEZ  
ARAUJO  
Embajador en Suecia

Sr. Luis VAYAS  
Tercer Secretario, Embajada  
en Suecia

EGYPT/ÉGYPTÉ

H. E. Mr Mohamed GHONEIM  
First Vice Minister of Culture

H. E. Mr Sameh DERAR  
Ambassador to Sweden

Mr Sami KHASHARA  
Head, Central Administration for  
Theatre, Ministry of Culture

Mr Samir Ghareeb EL-SAYED  
Under Secretary of State for the  
Cultural Development Fund,  
Ministry of Culture

Prof. Hoda Youssef WASFI  
Advisor to the Minister of  
Culture for the Decade of Cultural  
Development

Mrs Sirkka GENDY  
Second Secretary, Ministry of  
Foreign Affairs

Mrs Sherin SAAD ALLA  
Second Secretary, Embassy in  
Stockholm

Prof. Ahmed Mostafa ABOU-  
ZEID  
Faculty of Arts, University of  
Alexandria

Prof. Milad Mikhail HANNA  
Member, Supreme Council of  
Culture

Dr Mutis SAAD EL-DIN ABDEL  
HAMID  
Former Head of the Information  
Service

Prof. Hoda MOHAMED  
BADRAN  
Faculty of Social Services, Helwan  
University

Mr Abdel TAWAB YOUSSEF  
MOHAMED  
Member, The Child Committee,  
Supreme Council of Culture

Prof. Salah SOLIMAN KANSU  
Faculty of Arts, Cairo University

Prof. Mona Said EL-HADEDI  
Faculty of Mass Media, Cairo  
University

Dr Mohamed EL-SAYED SAID  
Deputy Director, Strategic and  
Political Studies Centre, Al Ahram  
Foundation

Dr Nabil ALY  
Vice President, Sakhr Computer  
Company Board

Mr Nabil ABDEL FATTAH  
MOHAMED  
Head, Social and Legal Unit,  
Strategic and Political Studies  
Centre, Al Ahram Foundation

Dr Hata Sayed MOSTAFA  
Head, Political Systems Unit,  
Strategic and Political Studies  
Centre, Al Ahram Foundation

Mr Ahmed FOUAD SELIM  
Advisor to the National Arts  
Centre, President of the Egyptian  
Section of Art Critics

Mrs Etzaz SELIM  
Undersecretary of State,  
International Organizations and  
Media, Foreign Cultural Relations,  
Ministry of Culture

ERITREA/ÉRYTHRÉE

H. Exc. Mr Athanem  
GHEBREMARIAM  
Ambassador to the Nordic  
Countries

Mr Hagos WOLDU  
Counsellor, Embassy to the  
Nordic Countries

Mr Yonas MANNA, Second  
Secretary, Embassy to the Nordic  
Countries

ESTONIA/ESTONIE

Mr Jaak KANGILASKI  
Chairman, National Commission  
for UNESCO

Mrs Lore LISTRA  
Director, Estonian Institute

Mr Jaan TAMM  
General Director, Board of  
Antiquities

Mrs Katrin MAANDI  
Advisor, Ministry of Culture

Mrs Helle-Helena PUUSEPP  
Head, International Department,  
Ministry of Culture

M. Ham TOSS  
Chief Inspector, Board of  
Antiquities

Mr Paul-Eerik RUMMO  
Member of Parliament

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE

H. E. Mr Woldemichael CHEMU  
Minister of Information and  
Culture

Mr Assefa ARGAW  
General Manager, Ethiopian  
National Theatre

FIJ/FIGI

Mrs Serestina TOMALOMA  
Director for Women and Culture

FINLAND/FINLANDE

H. E. Mr Claes ANDERSSON  
Minister of Culture

Mr Jarmo LINDÉN  
Special Advisor to the Minister  
Mr Kalevi KIVISTO  
Director-General, Department for  
Cultural Policy

Mrs Margaretha MICKWITZ  
Director-General, Internat.  
Relations, Ministry of Education

Mr Raimo ANTTILA  
Director, Arts Division, Ministry  
of Education

Mr Risto KIVELÄ  
Special Government Adviser, Arts  
Division, Ministry of Education

Mrs Hannele KOIVUNEN  
Counsellor for Cultural Affairs

Mr Jukka LIEDES  
Special Government Adviser,  
Cultural Division

Mrs Pirkko RAINESALO  
Counsellor for Cultural Affairs,  
Cultural Division

Mr Olli SAARELA  
Special Government Adviser,  
Youth Division

Miss Zabrina HOLMSTRÖM  
Counsellor for Cultural Affairs,  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO

Mr Kimmio AULAKÉ  
Special Advisor, International  
Relations, Ministry of Education

Mr Risto RUOHONEN  
Chair, Arts Council of Finland

Mr Jarmo MALKAVAARA  
Secretary-General, Arts Council of  
Finland

Mrs Ritva MICHIELL  
Head of Research, Arts Council of  
Finland

Mrs Eija RISTIMÄKI  
Managing Editor of 'Artists  
Quarterly'

Mr Esa RANTANEN  
Secretary for Art Affairs, Arts  
Council of Finland

Mr Olli ALHO  
Director of Programme, Finnish  
Broadcasting Company, Vice-  
Chair, National Commission for  
UNESCO

Mrs Arja-Leena SIRKALA  
Professor, University of Helsinki,  
Member, National Commission  
for UNESCO and Chair of the  
Sub-Commission for Culture

Mr Christian SUNDGREN  
Director, Information Unit  
Department for Internat.  
Development Cooperation,  
Ministry for Foreign Affairs

Mrs Irma-Liisa PERTTUNEN  
Counsellor, Unit for Sector Policy  
and Advice, Department for  
Internat. Development  
Cooperation, Ministry for Foreign  
Affairs

FRANCE

S. Exc. Mme Catherine  
TRAUTMANN  
Ministre de la culture et de la  
communication

M. Norbert ENGEL  
Conseiller du Ministre de la  
culture et de la communication

S. Exc. M. Jean MUSITELLI  
Ambassadeur, Délégué Permanent  
auprès de l'UNESCO

M. Jean FAVIER  
Président, Commission française  
pour l'UNESCO

M. Alain LOMBARD  
Chef du Département des affaires  
internationales, Ministère de la  
culture et de la communication

Mlle Anrètia BOUCHIEZ  
Chargé de mission auprès du  
Directeur des Nations-Unies et  
des organisations internationales,  
Ministère des affaires étrangères

Mme Claudine BOURREI, Chargé  
de mission, Direction du  
développement, Secrétariat d'État  
à la coopération

M. Jean-Pierre BOYER  
Secrétaire général, Commission  
française pour l'UNESCO

Mme Catherine DUMESNIL,  
Conseiller technique, Commission  
française pour l'UNESCO

M. Bruno FAVEL,  
Chargé de mission, Département  
des affaires internationales,  
Ministère de la culture et de la  
communication

M. Valéry FRELAND  
Chargé de mission, Direction de l'Action audiovisuelle extérieure, Ministère des affaires étrangères

M. Bernard GOURNAY  
Conseiller, Maître à la Cour des Comptes, Professeur à l'Institut d'études politiques, Membre du Comité Culture de la Commission française pour l'UNESCO

M. Chénié KHAZNADAR  
Directeur, Maison des Cultures du Monde, Président du Comité Culture de la Commission française pour l'UNESCO

M. Jacques RENARD  
Professeur associé à l'Institut d'études politiques de Grenoble

S. Exc. M. Philippe PETIT  
Ambassadeur en Suède

M. Olivier LACROIX  
Premier Secrétaire, Ambassade en Suède

**GABON**  
S. Exc. M. Jacques ADIAHENOT  
Ministre de la communication et de la culture

S. Exc. Philippe DJENNO-OKOUMBA  
Ambassadeur, Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Maxime POUPE  
Secrétaire général adjoint, Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean-Claude QUENTIN  
Conseiller technique, Ministère de la Culture

M. T. C. MOUBAMBA  
Aide de Camps, Ministère de la Culture

**GAMBIA/GAMBIE**  
Mr Momodou JOOF  
Principal Cultural Officer, National Council for Arts and Culture

Mr Redmond TOBIN  
Principal Cultural Officer, Museums and Monuments Division, National Council for Arts and Culture

**GEORGIA/GÉORGIE**  
Mr Peter MÉTREVÉLI  
Secretary-General, National Commission for UNESCO

**GERMANY/ALLEMAGNE**  
H. E. Prof. Dr. Hans-Joachim MEYER  
First Vice-President of the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the Länder, Minister of State for Science and Art of the Free State of Saxony

H. E. Mr Holmut SCHÄFER, MP,  
Minister of State, Federal Foreign Office

H. E. Dr Horst WINKELMANN  
Ambassador, Deputy Head, Cultural Directorate-General, Federal Foreign Office

Mrs Elisabeth ALTMANN,  
Member of Parliament

Mr Heinrich BLEICHER-  
NAGELSMANN  
Vice-Chairman, German Arts Council

Mr Niels BREYER  
Federal Ministry for Economic Cooperation and Development

Prof. Peter CANISIUS  
President, German Commission for UNESCO

Dr Hans-Dieter DYROFF  
Desk Officer for Cultural Affairs, German Commission for UNESCO

Prof. Johannes FUCHS  
President, Union of Federal Associations for Cultural Youth Education

Mrs Jutta van HASSELT  
Secretariat, Standing Conference of Ministers of Education and Cultural Affairs of the Länder

Mr Uwe HEYE  
Federal Foreign Office  
Dr Hans Georg KNOPP  
Secretary-General, House of World Cultures

Prof. Karl-Hans LAERMANN,  
Member of Parliament, Free Democratic Party

Dr Elke LEONHARD-SCHMID  
Member of Parliament, Social Democratic Party

Mr Dieter MAGNUS  
German Commission for UNESCO

Mr Wolfgang MAURUS  
Federal Ministry of the Interior

Dr Wilhelm NEUFELDT  
Ministry for Science, Research and Culture of Land Brandenburg

Mr Josef REICHARDT  
Embassy in Sweden

Prof. Peter von RUDEN  
Programme Director, Norddeutscher Rundfunk

Mr Georg SCHMIDT  
Federal Foreign Office

Dr Traugott SCHÖPFHALER  
Secretary-General, German Commission for UNESCO

Mr Eberhard SCHUPPIUS  
Chargé d'affaires ad interim, Embassy in Sweden

Mrs F. SCHMEERTMANN  
Embassy in Sweden

Dr Erka SCHUCHARDT  
Embassy in Sweden

Dr Mona Birgit SUHRBIER  
Museum of Ethnology, Frankfurt am Main

Mr Hendrik WASSERMANN  
Federal Foreign Office

Mr Jörg Ingo WEBER  
Senat Department for Science, Research and Culture

Mrs Astrid WOLF  
Embassy in Sweden

Dr Rainer ZIMMERMANN  
State Ministry for Science and Art of the Free State of Saxony

**GHANA**  
Prof. Maata AHRIN-  
BREMPOG  
Minister of Culture

Mr Efo Kodjo MAWUGBE  
Director of Arts and Culture, National Commission on Culture

**GREECE/GRÈCE**  
S. Exc. M. Evangelos VENIZELOS  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Vassilis VASSILIKOS  
Ambassadeur, Délégué Permanent auprès de l'UNESCO

S. Exc. M. Emmanuel KALPADAKIS  
Ambassadeur en Suède

Mme Sophia HINLADOU  
Conseiller auprès du Ministre de la culture

Mme Stella CHRYSSOULAKI  
Responsable par l'éducation dans la culture, Ministère de la culture

Mme Katerina DELAPORTA  
Archéologue, Ministère de la culture

Mme Hélène METHODIOU  
Conseiller culturel, Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Alexis-Paul STEPHANOU  
Conseiller, Ambassade en Suède

M. A. ATHANASEKOU  
Conseiller, Ambassade en Suède

M. Sotiris MANTZIZAS  
Conseiller, Ambassade en Suède

**GUATEMALA**  
Excmo. Sr. Dr. C.E. ZEA FLORES  
Vice-ministro de Cultura y Deportes

Mme Olga GOMEZ DE NUACK  
Presidenta, Comisión de Cultura y Deportes del Congreso

**GUINEA/GUINÉE**  
S. Exc. M. Alpha Ibrahima Monge DIALLO  
Ministre de la communication et de la culture

M. Aly Gilbert IFFONO  
Conseiller du Ministre chargé de la culture

M. Mamadouba Lefloch CAMARA  
Chef, Département culture et communication

**GUINEA-BISSAU/  
GUINÉE-BISSAU**  
M. Ibratim SOW  
Secrétaire d'État à la culture, à la jeunesse et aux sports

M. Aly HIAZI  
Président, Institut de la jeunesse

M. Duarte IOIA  
Directeur du Cabinet d'études et des relations internationales

**HAITI/HAÏTI**  
M. Robert SAUREL  
Directeur général, Ministère de la culture

**HONDURAS**  
H. E. Mr Hedman Allan PADGET  
Minister of Culture

H. E. Mrs Sofia MENDIETA DE  
BADAROUX  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO

Hon. Mr Jorge GALVEZ PAZ  
Chargé d'affaires a.i., Embassy in Sweden

Mr Bengt THORIN  
Honorary Consul in Gothenburg  
Miss Victoria MOLINA  
Administrative Assistant, Embassy in Sweden

**HUNGARY/HONGRIE**  
Mr Iván RÓNAI  
Director, Department for Cultural Heritage, Ministry of Culture and Education

Mr Audrás TÖRÖK  
President, National Cultural Fund

Mr Gábor ERDÖDY  
Secretary, Hungarian Commission for the Millennium

Mrs Ilidike SZABÓ  
Counselor, Hungarian Commission for Millennium

Mr Mihály RÓZSA  
Secretary-General, National Commission for UNESCO

**ICELAND/ISLANDE**  
H. E. Mr Björn BJARNASON  
Minister of Education, Science and Culture

Mr Sveinn Einarsson  
Chairman, National Commission for UNESCO

Mrs Karita H. GUNNARSDÓTTIR  
Head, Division for Cultural Affairs, Ministry of Education, Science and Culture

Mr Hjálmar H. RAGNARSSON  
President, Union of Icelandic Artists

**INDIA/INDE**

H. E. Dr L. M. SINGHVI  
Former High Commissioner of India to UK

Dr R.V. Vaidyanatha AYYAR  
Secretary, Department of Culture

H. E. Mr Sushil DUBLEY  
Ambassador to Sweden

Mr A. GOPINATHAN  
Joint Secretary, Ministry of External Affairs

Mrs Anjali SEN  
Director, Department of Culture

Mr Ganu Shankar GUPTA  
Counsellor, Permanent Delegation to UNESCO

Mr J. K. TRIPATHI  
First Secretary, Embassy in Sweden

**INDONESIA/INDONÉSIE**

H. E. Mr Hartono HARJOOTANOTO  
Ambassador to Sweden

Mr Djudjur S. H. HUTAGALUNG  
First Secretary, Embassy in Sweden

**IRAN**

H. E. Dr Attaullah MOHAJERANI  
Minister of Culture and Islamic Guidance

H. E. Mr Seyed Mohammad BEHESHTI  
President, Iranian Culture Heritage Organization

Dr Shaban SHAHIDI MOADAB  
President, Cultural Documentation Centre

H. E. Mr Seyfollah DAD  
Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance

H. E. Dr Hadi KHANI  
Cultural Advisor to the Minister of Culture and Higher Education

H. E. Dr Atiqul JALALI  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO

H. E. Mr Abdollah NOROUZI  
Ambassador to Sweden

Mrs Fatemeh FARAHANI  
Director, Department of Culture, National Commission for UNESCO

Mrs Janaleh IGALIVAR  
Member of the President's Media Advisory Group

Mrs Elaheh HAFEZI  
Advisor to the Minister of Culture and Islamic Guidance for International Affairs

Mr Mohammad Hossem IMANI KHOSHKHO  
Director General, Centre for Cultural and Artistic Research and Statistics

Prof. Mohammad MOJTAHED SHABESTARI  
University Professor

Prof. Dr Fatollah MOJTABAI  
University Professor

Dr Mohammad Ali AKBARI  
University Professor

Mr Rouhollah HASSANI  
Expert, Ministry of Culture and Islamic Guidance

Mr Seyed Ali MAHMOUDI  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Lili MOSTAFAVI, KASHANI  
Academic Member, Ministry of Culture and Islamic Guidance

Mr Akreza RAJABALIZADEH FAKDEL  
Third Secretary, Embassy in Sweden

**IRAQ/IRAK**

Mr Abdul-Wahab AL-JAWARY  
Chargé d'affaires, Embassy in Sweden

Mr Nap AL-HAITHI  
Advisor to the Minister of Information and Culture

**IRELAND/IRLANDE**

Mr Donal CAREY  
Chairman, Parliamentary Committee of Heritage and Language

Ms Monica BARNES  
Member of Parliament

Mr Enda BONNER  
Member of Parliament

Mr Denis McGINLEY  
Member of Parliament

Mr Labheas O'MURCHU  
Senator

Mr Padraig ALLEN  
Clerk, Parliamentary Committee

**ISRAEL/ISRAËL**

H. E. Mr Gideon BEN-AMI  
Ambassador to Sweden

Mr Yac LEVIN  
Deputy Director-General in charge of Foreign Relations, Ministry of Culture, Education and Sports

Mrs Dina SOREK  
Director, Cultural and Scientific Division, Ministry of Foreign Affairs

Mr Michal YINON  
Director, Cultural Affairs, Ministry of Culture, Education and Sports

Prof. Zohar SHAVIT  
Associate Professor, Tel Aviv University

Prof. Edwin SEROUSSI  
Head of Musicology Department, Bar-Ilan University

Mr Shlomo MORGAN  
Counsellor, Embassy in Sweden

**ITALY/ITALIE**

H. E. Mr Walter VELLRONI  
Vice-President of the Council of Ministers and Minister of Culture

H. E. Mr Franco FERRETTI  
Ambassador to Sweden

Mr Pier Benedetto FRANCESE  
Diplomatic Counsellor of the Deputy Prime Minister

Mr Arnando SANGUINI  
Director-General, Cultural Affairs, Ministry for Foreign Affairs

Ms Paola DELLE FRATTE  
Advisor to the Minister

Dr Sabrina BELLOSI  
Press Attaché of the Deputy Prime Minister

Dr Margherita SABATINI  
UNESCO Department, Ministry for Foreign Affairs

Prof. Gryzeka MASCIONI  
Direction générale des relations culturelles, Ministère des affaires étrangères

Ms Lucia FIORI  
Counsellor, Cultural Department, Ministry for Foreign Affairs

Prof. Licia BORELLI VLAD  
Vice President, Cultural Committee, National Commission for UNESCO

Mr Rosino RISI  
Director, Italian Cultural Institute, Stockholm

Ms Stefania DEL BRAVO  
Italian Cultural Institute, Stockholm

Dr Isa DE PENEDO  
Central Institute of Cataloguing and computerization of libraries

Mr Agostino CHIESA ALCIATOR  
First Counsellor, Embassy in Sweden

Miss Carola BODO  
Membre de l'Observatoire du spectacle

Prof. Paolo TERNI  
Président, Comité "Culture", Commission nationale pour UNESCO

Mr Karl TURICCHIA  
Press Officer, Embassy in Sweden

**JAMAICA/JAMAÏQUE**

Ms Elaine MELBOURNE  
Advisor to the Minister of Education and Culture

**JAPAN/JAPON**

H. E. Mr Koichiro MATSUURA  
Ambassador to France

H. E. Mr Azusa HAYASHI  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO

Mr Akimori SHIMOTORI  
Director-General, Cultural Affairs Department, Agency for Cultural Affairs

Mr Yuichi ISHI  
Director, Multilateral Cultural Cooperation Division, Ministry of Foreign Affairs

Mr Hiroyuki UCHIYAMA  
Senior Specialist, Cooperation with Internat. Organizations, Internat. Affairs Planning Division, Science and International Affairs Bureau, Ministry of Education

Ms Tomoko SUWABE  
Third Secretary, Embassy in Sweden

**JORDAN/JORDANIE**

H. E. Mr Taha S. AL HASSAN  
Minister of Culture and Youth

H. E. Mr Adnan TALHOUNI  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO

Mr Muïnes AL RAZZAZ  
Counsellor of the Minister of Culture and Youth

Mr Anwar Al ZOUBI  
Director of International Relations, Ministry of Culture and Youth  
Ms Mona HENNINGS SURAIQAT  
Consul in Stockholm

**KAZAKHISTAN**

H. E. Mr Nurlan DANENOV  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO

Mr Ruslami MUZAFAROV  
First Secretary, Embassy in France

**KENYA**

Mr S. M. SEBA  
Member, Cultural Committee, National Commission for UNESCO

Dr Ahmed Idha SALIM  
Ambassador To Sweden

Dr Mohamed ISAIARKA  
Director, National Museums

Mrs Lorna Y. OTTARO  
Deputy Secretary-General, National Commission for UNESCO

**KUWAIT/KOUEÏT**

Mr Sulaiman Abdallah AL-ONAIJI  
Secretary-General, National Commission for UNESCO

H. E. Mr Zaid AL-SIJARIDA  
Ambassador to Sweden

- Dr Saad Mohamed FALAH AL-AJMI  
Information Consultant, Embassy,  
London
- Dr Faisal Salem A. AL-SALEM  
Permanent Delegate to UNESCO
- Dr Mansour ABOUKAHAMEEN  
Professor of History, Kuwait  
University
- LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC  
REPUBLIC/  
RÉPUBLIQUE  
DÉMOCRATIQUE  
POPULAIRE LAO**  
H. E. Mr Thongsavath  
PRASEUTH  
Ambassador to Sweden
- Mr Souvanna PHOUYAVONG  
First Secretary, Embassy in  
Sweden
- LATVIA/LÉTTONIE**  
H. E. Mrs Ramona UMBIJA  
Minister of Culture, President,  
National Commission for  
UNESCO
- H. E. Mrs Anna NAGOBADS-  
ABOLS  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- Ms Vija VIRTMANE  
Director, Department of Cultural  
Policy, Ministry of Culture
- Mr Andis VILKS  
Director, National Library
- Ms Julanta TREILE  
Head, Division for Cultural  
Strategy, Ministry of Culture
- Mr Janis SIRSTULIS  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO
- Mr Peters BLUMS  
Head, Architectural Board
- Ms Iveta ZVAGZNE  
Press Secretary, Ministry of  
Culture
- Mr Juris KRONBERGS  
Attaché (Culture), Embassy in  
Sweden
- LEBANON/LIBAN**  
H. E. Mr Fouad AOUN  
Ambassador to Sweden
- LESOTHO**  
H. E. Mr Pasha MOCHESANE  
Minister of Tourism, Sports and  
Culture
- Mr M. MOHAPELO  
Principal Secretary, Ministry of  
Tourism, Sports and Culture
- Mr Seymour KIKENE  
Ambassador to the Nordic  
Countries
- Mrs N. QHOBSHEANE  
Acting Director, Culture, Ministry  
of Tourism, Sports and Culture
- Mrs Kekeletso TSEKOA  
Programme Co-ordinator for  
Culture, National Commission for  
UNESCO
- Mr Pitso Frank KOELANE  
National Co-ordinator for Thaba-  
Bosin Cultural Project, Ministry of  
Tourism, Sports and Culture
- LIBYAN ARAB  
JAMAHIRIYA/JAMAHIRIYA  
ARABE LIBYENNE**  
H. E. Mr Ahmed BEN KHAYAL  
Ambassador in Sweden
- Mr Farac SALEH  
Attaché, Embassy in Sweden
- LITHUANIA/LITUANIE**  
S. Exc. Miro Ugnė KARVELIUS  
Ambassadeur, Délégué permanent  
auprès de l'UNESCO
- H. E. Mr. P. ŠIRVINSKAS  
Vice-Minister of Culture
- H. E. Mr V. NAUDUZAS  
Ambassador to Sweden
- Mr Algimantas DEGUTIS  
Deputy Director, Department of  
Heritage Protection
- Mlle Vida PABARSKAITĖ  
Chief, Department of Foreign  
Relations, Ministry of Culture
- LUXEMBOURG**  
M. S. Guy DOCKENDORF  
Directeur général, Ministère de la  
Culture
- M. Guy SCHONS  
Ministère de la culture
- MAJAGASCAR**  
H. E. Mr Fredo BETSIMIFERA  
Minister of Information, Culture  
and Communication
- MALI**  
S. Exc. Mme Aminata TRAORÉ  
Ministre de la Culture et du  
tourisme
- M. Térèba TOGOLA  
Directeur national des arts et de la  
culture
- MALTA/MALTE**  
H. E. Mr Vincent CAMILLERI  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- MARSHALL ISLANDS/  
ÎLES MARSHALL**  
H. E. Mr Justin DEBRUM  
Minister of Education
- Mr Patrick B. LANGMOIR  
Special Assistant to the Minister  
of Education
- MEXICO/MEXIQUE**  
Lic. Rafael TOVAR Y DE  
TERESA  
Presidente, Consejo Nacional para  
la Cultura y las Artes (CNCA)
- Excmo. Sr. Lorenzo VIGNAL  
SEELBACH  
Embajador en Suecia
- Emb. Cristina DE LA GARZA  
Embajadora, Directora General,  
Organismos Especializados
- Min. Jaime NUALART  
Director General de Asuntos  
Culturales, Secretaría de  
Relaciones Exteriores
- Lic. Maria Teresa FRANCO  
Directora General, Instituto  
Nacional de Antropología e  
Historia
- Lic. Juana Inés ABREU  
Directora General de Promoción  
Cultural y Acervo Patrimonial,  
Secretaría de Hacienda y Crédito  
Público
- Lic. José Luis MARTINEZ  
Secretario Ejecutivo, Fondo  
Nacional para la Cultura y las  
Artes
- Lic. Alejandra de la PAZ  
Coordinadora de Asuntos  
Internacionales, CNCA
- Lic. Patricia PÉREZ WALTER  
Subdirectora, Museo de la  
Secretaría de Hacienda y Crédito  
Público
- Mtro. Natalio HERNÁNDEZ  
Director, Casa de los Escritores en  
Lenguas Indígenas
- Sra. Zaida Linda GONZALEZ  
Deputy Permanent Delegate to  
UNESCO
- Sr. Francisco ALONSO  
Comsessor, Embassy in Sweden
- MONACO**  
M. Rainer ROCCHI  
Directeur des affaires culturelles,  
Secrétaire général, Commission  
nationale pour l'UNESCO
- M. Bernard GASTAUD  
Directeur, Service du contentieux  
et des études législatives
- M. Olof SJOSTROM  
Consul Honoraire, Stockholm
- MOROCCO/MAROC**  
S. Exc. M. Mohamed  
EL ACHHARI  
Ministre des affaires culturelles
- M. Ahmed BADR  
Inspecteur général, Ministère des  
affaires culturelles
- M. Mohamed LOAKIRA  
Directeur des arts, Ministère des  
affaires culturelles
- M. Ahmed FATHI  
Chargé d'affaires, Ambassade en  
Suède
- M. Driss ALAOU  
Ambassade en Suède
- M. Mohamed NAJJARI  
Ambassade en Suède
- MOZAMBIQUE**  
H. E. Mr José M. KATUPHA  
Minister of Culture, Youth and  
Sports
- Mr Esteves Antnio CAMACHO  
National Director of Culture
- Mrs Maria Angela KHAN  
Head, International Relations  
Department, Ministry of Culture
- Dr Luis A. COVANE  
Director of National Heritage,  
Ministry of Culture
- Mr David Abilio MONDLANE  
Director, Song and Dance  
Company, Ministry of Culture
- Mr Alfredo Fabio NUVUNGA  
Second Secretary, Embassy in  
Sweden
- NAMIBIA/NAMIBIE**  
Mr Justin ELLIS  
Under Secretary of Culture and  
Lifelong Learning, Ministry of  
Basic Education and Culture
- Mr Jason Abel ANGIJA  
First Secretary, Embassy in  
Sweden
- NEPAL/NÉPAL**  
H. E. Mr Sharat Singh  
BHANDARI  
Minister of Youth, Sports and  
Culture
- Mr Biswanath SAPKOTA  
Secretary, Ministry of Youth,  
Sports and Culture
- NETHERLANDS (THE/  
PAYS-BAS**  
Mr Th. H. ADAMS  
Director, Cultural Policy  
Department, Ministry of  
Education, Culture and Sciences
- H. E. Mr Justus DE VISSER  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- Prof. Dr Pieter MEIJER  
Chairman, National Commission  
for UNESCO
- Mrs F. A. SCHOONDERGANG-  
HORIKX  
Senator
- Mr Jan-Paul DIRKSE  
Director at the Department for  
Cultural Cooperation, Education  
and Research, Ministry of Foreign  
Affairs
- Mr Willem VEENSTRA  
Head, Division of Cultural  
Relations and Communications,  
Ministry of Foreign Affairs
- Mrs S.M. GIMBRÈRE  
Senior Policy Advisor, Cultural  
Policy Department, Ministry of  
Education, Culture and Sciences
- Mrs Angeliën EIJNSK  
Senior Project Officer, Division for  
Cultural Relations and  
Communications, Ministry of  
Foreign Affairs

Mrs M. VOCHTELOO  
Policy Advisor, Department of  
Media, Literature and Public  
Libraries, Ministry of Education,  
Culture and Sciences

Mrs Fieke VAN DER VEEN  
Press Officer and Editor,  
Development Cooperation  
Information Department,  
Ministry of Foreign Affairs

Prof. A. VAN DER STAAY  
Former Director of the Social and  
Cultural Planning Office in The  
Netherlands

Mrs Edith SIZOO  
Advisor, National Commission for  
UNESCO, S/N Network Culture  
and Development

NEW ZEALAND/  
NOUVELLE-ZÉLANDE

Mrs Jane KOMINIK  
Deputy Chief Executive, Ministry  
of Cultural Affairs

Miss Romata KIRIKIRI  
Member, National Commission  
for UNESCO

NICARAGUA  
Excmo. Sr. B. MATAMOROS  
Embajador en Suecia

Sr. Bergman ZUNIGA PEREZ.  
Ministro Consejero, Embajada en  
Suecia

Sr. L. D' COPPALO ROJAS  
Primer Secretario, Embajada en  
Suecia

Sr. F. RODRIGUEZ  
Segundo Secretario, Embajada en  
Suecia

NIGERIA/NIGÉRIA

Mr Patrick B. ETA,  
Permanent Secretary, Federal  
Ministry of Information and  
Culture

Mr Ahaji Abdulrahman MUCIKA  
Director-General, Federal Radio  
Corporation

Dr Charles GONYOK  
Director of Culture, Federal  
Ministry of Information and  
Culture

Mrs Angela UYAH  
Assistant Director (UNESCO  
World Decade for Cultural  
Development in Nigeria)

Mr J. CHINEDU  
Minister, Embassy in Sweden

Ms Grace CHIA  
Attaché (Culture), Embassy in  
Sweden

Mr Ilirijum MOHAMMED  
BASHIR  
Counsellor, Embassy in Sweden

NORWAY/NORVÈGE

H. E. Ms Anne ENGER  
LAHNSTEIN  
Minister of Cultural Affairs

Ms Gun JØRSTAD  
Political Adviser to the Minister of  
Cultural Affairs

Mr Sigmund GRAMSTAD  
Director-General, Ministry of  
Cultural Affairs

Ms Bent GRIEBENOW  
Director of Information,  
Ministry of Cultural Affairs

Mr Magne VELDRE  
Adviser, Ministry of Cultural  
Affairs

Mr Erik TOGSTAD  
Adviser, Ministry of Cultural  
Affairs

Ms Åse VØLLO  
Adviser, Ministry of Cultural  
Affairs

Mr Einar HOLTANE  
Deputy Director-General,  
Ministry of the Environment

Mr Dag NISSEN  
Assistant Director-General,  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Ole Henrik MAGGA  
Member, Sami Parliament

Mr Ole Jacob BULL,  
Director, Council for Cultural  
Affairs

Ms Ragnarfrid STOKKE  
Adviser, Council for Cultural  
Affairs

Ms Ingrid EIDE  
President, National Commission  
for UNESCO

Mr Thore HEM  
Head of Division, NORAD

Ms Vigdis Moe SKARSTEIN  
Director, University Library of  
Trondheim, Member, National  
Commission for UNESCO

Ms Grete MARSTEN  
Artist, Member, National  
Commission for UNESCO

Ms Ingunn KVISTERØY  
Deputy Secretary-General,  
National Commission for  
UNESCO

Mr Hans HOGNESTAD  
Senior Executive Officer, National  
Commission for UNESCO

Professor emeritus Arne Martin  
KLAUSEN

PAKISTAN

Dr Khalid Saeed BUTT  
Chief Executive, National  
Institute of Folk and Cultural  
Heritage

PAPUA NEW GUINEA/  
PAPOUASIE-NOUVELLE  
GUINÉE

H. E. Mr Muij TARANUPI  
Minister for Education, Culture  
and Science

Dr Jacob SIMET  
Executive Director, National  
Cultural Commission

Mr Soroi Marepo EOE  
Director, National Museum

PARAGUAY

H. E. Mr Alberto ALFARO  
BLANCO  
Consul General en Suecia

PERU/PÉROU

Excmo. Sra. Maria Luisa  
FEDERICCI  
Embajadora en Francia,  
Representante Permanente ante la  
UNESCO

Excmo. Sr. Eduardo LLOSA  
LARRABURE  
Embajador en Suecia

Sra. Gladys GARCIA  
Primera Secretaria, Embajada en  
Suecia

Sr. Luis ESPINOZA  
Tercer Secretario, Embajada en  
Suecia

PHILIPPINES

Hon. Mrs Rosario G. MANALO  
Undersecretary, Department of  
Foreign Affairs

H. E. Mrs Erlinda F. BASILIO  
Ambassador to Sweden

Mr Adrian CRISTOBAL  
Writer

Ms Maria ISLETA  
First Secretary, Embassy in  
Sweden

Mr Felipe DE LEON  
Commissioner, National  
Commission for Culture and the  
Arts

Mr Rodrigo CORNEJO  
Chairman, Committee on  
Communication, National  
Commission for Culture and the  
Arts

Mr Victorino SAWAY  
Member, National Commission  
for Culture and the Arts

Mr Hermes DORADO  
Minister Counsellor, Embassy in  
Sweden

POLAND/POLOGNE

S. Exc. Mme Joanna WNUK  
NAZAROWA  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Ryszard CZARNY  
Ambassadeur en Suède

M. Robert KWATKOWSKI  
Directeur, Conseil national de la  
radio et télévision

Prof. Andrzej TOMASZEWSKI  
Directeur général du Patrimoine

Mme A. WACLAWCZYK  
Secrétarie général adjoint,  
Commission nationale pour  
l'UNESCO

Prof. Zbigniew BOKSZANSKI  
Membre, Comité des sciences  
sociales

Prof. Marek ZIOLKOWSKI  
Institut de Sociologie, Université  
Adam Mickiewicz de Poznan,  
Président, Comité des sciences  
sociales

Mr Kazimierz KRYSZTOFEK  
Director for Research

Mme Iwona JEDRZEJCZAK  
Expert, Ministère de la culture et  
des arts

Mr Marek SZELEWICKI  
Counsellor, Embassy in Sweden,  
Director, Polish Institute in  
Stockholm

PORTUGAL

S. Exc. Mme Catarina VAZ  
PINTO  
Secrétaria d'État à la culture

M. Eugénio LISBOA  
Président, Commission nationale  
pour l'UNESCO

Mme Maria de Lourdes LIMA  
SANTOS  
Président, Observatório das  
Actividades Culturales

Mme Maria Manuel DURÃO  
Délégué permanent adjoint auprès  
de l'UNESCO

Mme Lourdes CARVALHO  
Sous-Directeur général, Ministère  
de la culture

M. J. E. LOPES SERRADO  
Secrétaria exécutif, Commission  
nationale l'UNESCO

M. Jorge MARINS  
Commission nationale pour  
l'UNESCO

M. Liberto CRUZ  
Commission nationale pour  
l'UNESCO

Mme Maria Lurdes PAIXÃO  
Commission nationale pour  
l'UNESCO

QATAR

Mr Abdul-Aziz F. AL-ANSARI  
Secretary-General, National  
Commission for Education,  
Culture and Sciences

REPUBLIC OF KOREA/  
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

H. E. Mr YANG Dong-Chil  
Ambassadeur, Permanent Delegate  
to UNESCO

Mr PARK Dong-Sil  
First Secretary, Embassy in  
Sweden

Mr KWON Huh  
Director, Department of Culture  
and Communication, National  
Commission for UNESCO

Mr KIM Kw Bae  
National Commission for  
UNESCO

- Prof. KIM Kyung-Dong  
Seoul National University
- Prof. Yi Song-Mee  
Academy of Korean Studies
- REPUBLIC OF MOLDOVA/  
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA  
S. Exc. M. Ghenață CIOBANU  
Ministre de la culture
- ROMANIA/ROUMANIE  
Mrs Delia-Buxandra MUCICA  
General Secretary, Ministry of  
Culture
- H. E. Mr Nicolae IONESCU  
Ambassador to Sweden
- Mr Cristian HARABAGIU  
Embassy in Sweden
- RUSSIAN FEDERATION/  
FÉDÉRATION DE RUSSIE  
H. E. Mr Evgeny SIDOROV  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- Mr Gregory ORDJONIKIDZE  
Chief, Cultural Department,  
National Commission for  
UNESCO
- Ms Natalia POTAPOVA  
Deputy Head, Department of  
Monuments Preservation
- Ms Maria MAKAGONOVA  
Chief, Architectural Department,  
Museum of St. Petersburg
- RWANDA  
M. Marc KABANDANA  
Secrétaire général, Ministère de la  
culture
- Mr Jean MUKIMIBIRI  
Directeur de la culture et des arts
- SAINT LUCIA/SAINTE-LUCIE  
Ms June FREDERICK  
Chairperson, Interim Management  
Advisory Board for Culture,  
Ministry of Culture
- SAN MARINO/SAINT-MARIN  
H. E. Mrs Edna TAMAGNINI  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- SAO TOME AND PRINCIPLE/  
SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE  
M. Maria Nazaré DIAS  
DE CEITA  
Directeur général de la culture
- M. Arturo DE SOUZA PONTES  
TORRES  
Conseiller pour la coopération,  
Ministère de l'éducation, de la  
culture et des sports
- Mme N. UMBELINA NETO  
Secrétaire générale, Commission  
nationale pour l'UNESCO
- SAUDI ARABIA/  
ARABIE SAOUDITE  
H. E. Dr Saleh BIN NASSER  
Vice-President of Youth Welfare
- H. E. Mr Ibrahim AL-SHEDDI  
Deputy Minister for Cultural  
Relations, Ministry of Education
- H. E. Mr Bin A. Fahd AL-  
SEMMARY  
Deputy Minister of Higher  
Education
- Mr Fahad A. AL-HARTH  
Member of al Shoura Council
- Mr Abdulaziz S. Bin SALAMAH  
Permanent Delegate to UNESCO
- Mr Abdulrahman M. AL-ELAIQ  
Director-General of Cultural  
Activities, The General Presidency  
of Youth Welfare
- Mr Mohammad A. AL-  
THONAYYAN  
Assistant Deputy Minister of  
Information for Foreign  
Information
- Mr Othman Y. AL-RAWWAF  
Member of al Shoura Council
- Mr Abdallah A. AL-RARI  
Dean of Scientific Research, Imam  
Mohammad Bin Saud Islamic  
University
- Mr Ahmad KATTOUAH  
Chargé d'affaires, Embassy in  
Sweden
- Mr Ibrahim AL-JUWAIR  
Professor
- Mr Mohamed Fahad AL-  
DOHAISI  
Department of Culture, The  
General Presidency of Youth  
Welfare
- SENEGAL/SÉNÉGAL  
S. Exc. M. Keba B. Cisse  
Ambassadeur en France,  
Délégué permanent auprès de  
l'UNESCO
- M. Cheikh SANKARE  
Conseiller, Délégation permanent  
auprès de l'UNESCO
- SEYCHELLES  
Mr Philippe LE GAU,  
Advisor to the Minister for  
Culture
- SLOVAKIA/SLOVAQUIE  
H. E. Mr Pavol PÁNIS  
State Secretary for Culture
- Mr Svatopluk ZEMAN  
Director-General, Ministry of  
Culture
- Mme Zuzana KMETOVÁ  
Teacher of Theatre
- SLOVENIA/SLOVÉNIE  
Mr Stjepan GABERŠČEK  
State Secretary, Ministry of  
Culture
- Ms Zofija KLEMENČEK  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO
- H. E. Ms Dragoljuba BENCINA  
Ambassador to Sweden
- Ms Marijka HAFNER  
State Under-Secretary, Ministry of  
Culture
- Ms Vesna COPIC  
State Under-Secretary, Ministry of  
Culture
- SOUTH AFRICA/  
AFRIQUE DU SUD  
Mr Benji FRANCIS  
Executive Director, Africa Cultural  
Centre
- Mr Devan Dhean MOODLEY  
Third Secretary, Embassy in  
France
- Miss Jeanne DENYER  
Third Secretary, South African  
High Commission in London
- SPAIN/ESPAGNE  
Sr. Don Rafael RODRÍGUEZ-  
PONCA  
Director General de la  
Cooperación Cultural y  
Comunicación
- Sr. D. José PÉREZ LÁZARO  
Subdirector General de  
Cooperación Cultural  
Internacional
- Sra. Clara BARREIRO  
Consejera de Educación y Cultura,  
Delegación Permanente ante la  
UNESCO
- Sr. Ildelfonso CASTRO LÓPEZ  
Consejero Cultural, Embajada en  
Suecia
- SRI LANKA  
H. E. Mr Lakshman JAYAKODY  
Minister of Cultural and Religious  
Affairs
- Mrs Pamula JAYAKODY  
Private Secretary to the Minister  
of Cultural and Religious Affairs
- H. E. Mr Alfred K. DAVID  
Ambassador to Sweden
- Mr R. A. RANAWERA  
Secretary, Ministry of Cultural  
and Religious Affairs
- SUDAN/SOUDAN  
H. E. Mr Angelo B. BEDA  
Minister of Manpower
- H. E. Mr Yousef SAIED  
Ambassador to Sweden
- Mr Ahmed Kamal El-Din  
MOHAMMED HASSAN  
Attorney at law
- Prof. Ali Osman MOHAMED  
Member, National Commission  
for UNESCO
- Mrs Sumara ABUKASHAWA  
Lecturer, University of Khartoum
- Mr Ismail Elhag MUSA  
Member of Parliament
- SWAZILAND  
Mr Elias A. B. MKHONTA  
Principal Secretary, Ministry of  
Home Affairs
- Mr Jabulane G. KUNENE  
Under Secretary, Ministry of  
Education
- Mr Maswazi H. SHONGWE  
Director, Sports and Culture,  
Ministry of Home Affairs
- Mrs Dorothy LITTLER  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO
- SWEDEN/SUÈDE  
H. E. Ms Maria ULVSKOG  
Minister of Culture
- H. E. Mr Carl THAM  
Minister of Education and Science
- Mr Mats KARLSSON  
State Secretary for Foreign Affairs
- Mr Goran LÖFDAHL  
State Secretary for Education and  
Science
- Ms Ann-Christin NYKVIST  
State Secretary for Culture
- Ms Margareta ALIN  
President, Swedish National  
Commission
- Mr Nils Gunnar NILSSON  
Representative on the Executive  
Board of UNESCO
- H. E. Mr Ingemar UINDABI,  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO
- SWITZERLAND/SUISSE  
M. David STREIFF  
Directeur de l'Office fédéral de la  
Culture, Département fédéral de  
l'intérieur
- M. l'ambassadeur Jean-François  
GIOVANNINI  
Directeur suppléant de la DDC,  
Département fédéral des affaires  
étrangères
- Mme Francesca GEMNETTI  
Présidente, Commission nationale  
pour l'UNESCO
- M. Hans ROTH  
Chef, Section culture et  
UNESCO, Département fédéral  
des affaires étrangères
- M. Beni GÜTERT  
Responsable des échanges  
culturels Nord-Sud, Département  
fédéral des affaires étrangères
- Mme Ursula RELI-STAB  
Responsable du programme  
"Culture de quartiers",  
Commissariat nationale pour  
l'UNESCO
- Mr Bernard WICHT  
Responsable des affaires  
internationales, Office fédérale de  
la culture
- SYRIAN ARAB REPUBLIC/  
RÉPUBLIQUE ARABE  
SYRIENNE  
H. E. Mr Yousef CHAKKOUR  
Président du Groupe consultatif,  
Ministère des affaires étrangères
- Dr Sultan MUHEISEN  
Directeur général des antiquités,  
Musée national de Damas

Dr Abmajib IBRAHIM  
Faculté de Lettres, Université de  
Tchenna

Dr Bachir AL-MOUNAJED  
Professeur d'université

Dr Rafic JOLÉJATI  
Conseiller, Ministère des affaires  
étrangères

**THAILAND/THAÏLANDE**  
H. E. Mr Prasart MANSUWAN  
Ambassador to Sweden

Mr Kanthorn SITHICHOTI  
Minister-Counsellor, Embassy in  
Sweden

Mr Ketrisak LORPATIMAGORN  
Second Secretary, Embassy in  
Sweden

**THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA/  
L'EX-RÉPUBLIQUE  
YOUUGOSLAVE DE  
MACÉDOINE**  
Mr Slobodan UNKOVSKI  
Minister of Culture, President,  
National Commission for  
UNESCO

H. E. Mr Tihomir ILIEVSKI  
Ambassador to Sweden

Mrs Lidija TOPUZVSKA  
Acting Secretary-General,  
National Commission for  
UNESCO

Mr Vladimír EFRIMOVSKI  
Counsellor, Embassy in Sweden

Mrs Vukica KRTOLOVA-  
POPOVSKA  
First Secretary, Embassy in  
Sweden

Mr Goran STEFANOVSKI  
Professor, Faculty of Drama,  
University of St Kiril and Methodij

Mr Dimitrie BUZAROVSKI  
Dean, Faculty of Music

Mr Zoran KOSTOV  
Editor, "Studentski Zbor" review,  
youth representative

**TOGO**  
S. Exc. M. Ibou K. AGBOGBOLI  
Ministre de la jeunesse, des sports  
et de la culture

M. Cosme Adébayo D'ALMEIDA  
Conseiller technique chargé de la  
coopération culturelle, Ministère  
de la jeunesse, des sports et de la  
culture

M. Hatékéna NONON SAA  
Directeur de la planification du  
développement, Ministère de la  
planification et du développement  
économique

M. Coawoni GERMA  
Ministre plénipotentiaire,  
Ministère des affaires étrangères et  
de la coopération

M. Issa AMENUNYA  
Conseiller technique chargé des  
loisirs, Ministère du tourisme et  
des loisirs

**TRINIDAD AND TOBAGO/  
TRINITÉ ET TOBAGO**

Mrs S. Sonasa GOPEESINGH  
Assistant to the Minister of  
Culture

**TUNISIA/TUNISIE**  
S. Exc. M. Abdelbaki HERMASSI  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Afef HENDAOUI  
Ambassadeur en Suède

M. Fouad GARGOURI  
Chargé de mission, Ministère de la  
culture

M. Mohamed Salah KADRI  
Chargé de Mission, Ministère de  
la culture

Mr Naceur BEN FRIJA  
Conseiller, Ambassade en Suède

**TURKEY/TURQUIE**  
H. E. Mr Istemihan TALAY  
Minister of Culture

Prof. Dr Tekin AYBAS  
Undersecretary, Ministry of  
Culture

H. E. Mr Turhan FIRAT  
Ambassador, Permanent Delegate  
to UNESCO

H. E. Mr Oktay AKSOY  
Ambassador to Sweden

Mr Metin GÖKER  
Ambassador, Director-General for  
Cultural Affairs, Ministry of  
Foreign Affairs

Prof. Dr. Bozkurt GÜVENÇ  
Chief Advisor to the President of  
the Republic

Mr Fular TACAR  
National Commission for  
UNESCO

Mr Hayn EROL  
Minister plenipotentiary, Deputy  
Director-General, Directorate  
General for Cultural Affairs,  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Nihat SMERCI  
Deputy Director-General of the  
Personnel and Principles, Prime  
Minister's Office

Mr Ceugiz SANAY  
Head, Department of Culture,  
Ministry of Foreign Affairs

Miss Burra ERDENER  
Member, Women & Youth  
Committee, National Commission  
for UNESCO

Mr Hifzi TOPUZ  
Member, National Commission  
for UNESCO

Mr M. Kemal ÖKEM  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Osman ERTUG  
Advisor, Ministry of Culture

Mr Ali KANLI  
Advisor, Department of  
Antiquities and Museums

Mr Serdar DENIZ  
Second Secretary, Embassy in  
Sweden

**UGANDA/UGANDA**  
H. E. Mrs Hajat Janet  
MUKWAYA  
Minister of Gender and  
Community Development

Dr James SENGENDO  
Dean, Faculty of Social Sciences,  
Makerere University

Mr Meddie MAYANJA  
National Commission for  
UNESCO

Mr Augustine BAZAALF  
Secretary, National Culture  
Committee; Production Manager,  
National Cultural Centre;  
Lecturer, Makerere University

**UKRAINE**  
H. E. Mr Omyro OSTAPENKO  
Minister of Culture and the Arts

Mr Heorhuy NAZAOV  
Chargé d'affaires ad interim,  
Embassy in Sweden

Mr Alexandre GRYSSENKO  
Director, Institute for Cultural  
Policy

**UNITED ARAB EMIRATES/  
ÉMIRATS ARABES UNIS**  
Mr S. GHOBASHI  
Undersecretary, Ministry of  
Information and Culture

Miss Maisoon AL-QASIMI  
Director of Culture, Ministry of  
Information and Culture

Mr Ibrahim AL-ABED  
Media Advisor, Ministry of  
Information and Culture

**UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND/  
ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD**

H. E. Mr Mark FISHER, M.P.  
Minister of the Arts, Department  
for Culture, Media and Sports

Ms Sheenagh ADAMS  
Head of Policy, Historic Scotland

Mr Will BELL  
Senior Policy Officer, Arts and  
Media, Arts Council of England

Mr Adal BURKE  
Department for International  
Development

Mr Matthew EVANS  
Chairman, Libraries and  
Information Commission,  
Managing Editor, Faber & Faber

Miss Jane FINNIS, Director,  
Lighthouse

Mr Antony GORMLEY  
Sculptor

Mr Michael HELSTON  
Head of Cultural Property Unit,  
Department for Culture, Media  
and Sports

Mr Andrew HOOD  
CAOW Built Heritage

Ms Hilary IZON  
Permanent Delegation to  
UNESCO

Ms Judith KELLY  
Artistic Director, West Yorkshire  
Playhouse

Miss Naseem KHAN  
Senior Policy and Planning  
Officer, Arts Council of England

Mr Robert LODER  
Chair, Triangle Arts Trust

Mr Mark MCGANN  
Private Secretary to the Minister,  
Department for Culture, Media  
and Sports

Ms Mary NEWMAN  
Head of Arts Support Branch,  
Department for Culture, Media  
and Sports

Mrs Piali RAY  
Director of Black dance company  
'SAMPAO'

Ms Seana REID  
Scottish Arts Council

Mr Adan STRADLING  
Arts Support Branch, Department  
for Culture, Media and Sports

Mr Ouyekachi WAMBU  
Writer, Broadcaster, TV Producer

Miss Pawlet WARNER  
East Midlands Arts

Mr Leslie WEBSTER  
Senior Curator, British Museum

**UNITED REPUBLIC OF  
TANZANIA/RÉPUBLIQUE-  
UNIE DE TANZANIE**  
H. E. Prof. Juma A. KAPUYA  
Minister for Education and  
Culture

Dr Daniel K. NDAGALA  
Commissioner for Culture

Mr Joseph M. CASTICO  
Director for Culture

Mr Edward KADIRI  
Minister of Embassy in Sweden

**URUGUAY**  
Mr Alfredo CAZES  
Ambassador to Sweden

Mr Pablo PORRO  
Consul in Sweden

**UZBEKISTAN/**

**OUZBÉKISTAN**

Mrs Khursuda MAMBEYOVA  
Head of Culture Department,  
National Commission for  
UNESCO

Mr Alisher AKHMEDOV  
National Commission for  
UNESCO

**VENEZUELA**

Excmo. Sr. Francisco KERDEU-  
VEGAS  
Embajador, Delegado Permanente  
ante la UNESCO

Excmo. Sr. Sadio GARAYINI DI  
TURNO  
Embajador en Sueria

Dr Alfonso MONTES  
Director de Relaciones  
Internacionales del CONAC

Sr. Alondes J. RODRIGUEZ  
Consejero, Ministerio de  
Relaciones exteriores

**VIENT NAM**

H. E. Mr NGUYEN Khan Diem  
Minister of Culture and  
Information

Mr PEAN Hong Giang  
Director, Institute of Culture and  
Art Studies

M. TRAN Kim Thu  
Senior Expert, International  
Cooperation Department,  
Ministry of Culture and  
Information

Mrs DINH Phuong Anh  
Deputy Permanent Delegate to  
UNESCO

Mr NGUYEN Van Tsinh  
International Cooperation  
Department, Ministry of Culture  
and Information

**YEMEN/YÉMEN**

H. E. Mr Abdulwahk MANSOOR  
Minister of Culture and Tourism

H. Exc. Mr Hisham BIN ALI  
Deputy Minister of Culture

**ZAMBIA/ZAMBIE**

H. E. Mr Dawson U. PUNGA  
Minister of Community  
Development and Social Services

H. E. Mr Beniam MEMBE  
Deputy Minister of Education

Mrs Heleu MATANDA  
Permanent Secretary, Ministry of  
Community Development and  
Social Services

Mr J. M. MZYECE  
Director of Culture

Mr A. B. MBUZI  
Assistant Secretary

Ms Angela CHASHA  
Press Secretary

Mr Nkonde Michael LOMBANYA  
Executive Officer, International  
Organisations, Ministry of Foreign  
Affairs

Mr Bouaventure M. BOWA  
Deputy Ambassador to Sweden

Mr Teddy SIMAKUNGWE  
Second Secretary, Embassy in  
Sweden

**ZIMBABWE**

H. E. Mr Gabriel M. MACHINGA  
Minister of Education, Sports and  
Culture

Mr Stephen J. CHIFUNYISE  
Permanent Secretary for  
Education, Sports and Culture

H. E. Mrs Anna HUGHES  
Ambassador to Sweden

Mr Cont MULANGA  
Director, Amakhosi Zimbabwe

Mr Josiah J. MHLANGA  
Deputy Permanent Delegate to  
UNESCO

Mr Dudza MADZIWA  
Counsellor, Embassy in Sweden

\*\*\*

**ASSOCIATE MEMBER  
STATES/ÉTATS  
MEMBRES ASSOCIÉS**

**BRITISH VIRGIN ISLANDS/  
ILES VIERGES  
BRITANNIQUES**

H. E. Mrs Eileen PARSONS  
Minister of Education and Culture

Mrs Luce HODGE SMITH  
Education Officer for Culture

Mrs Medita WHEATLEY  
Secretary-General, National  
Commission for UNESCO

**NETHERLANDS ANTILLES/  
ANTILLES NÉERLANDAISES**

Mr Richiel ANSANO  
Director, Department of Culture

Mr Elton Jones  
Commissioner of Culture

\*\*\*

**NON-MEMBER  
STATES/ÉTATS NON  
MEMBRES**

**BRUNEI DARUSSALAM**

Mr Amin SIRAT  
Head, Culture Section, Ministry  
of Culture, Youth and Sports

**HOLY SEE/SAINT-SIÈGE**

Rev. Peter FLEETWOOD  
Official, Pontifical Council for  
Culture

Rev. Michel SCOOVANS  
Member, Pontifical Academy of  
Social Sciences

Mr Peter BRUNE  
Secretary-General, Swedish Peace  
Association

**MICRONESIA/MICRONÉSIE**

Dr Rufino MAURICIO  
National Historic Preservation  
Officer

**UNITED STATES OF  
AMERICA/**

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

H. E. Ambassador M.  
SOUTHWICK  
Deputy Assistant Secretary,  
Bureau of International  
Organization Affairs, Department  
of State

Ms Harriet ELAM  
Counsellor, United States  
Information Agency

Ms Cecily BASKIR  
Office of the Under Secretary for  
Management, Department of  
State

Mr William W. McHENNY  
U.S. Observer to UNESCO

Mrs Barbara NIELSEN  
Counsellor for Public Affairs,  
Embassy in Sweden

Mr Raymond WANNER  
Office of Technical Specialized  
Agencies, Bureau of International  
Organization Affairs, Department  
of State

**PALESTINE**

H. E. Mr Yasser ABED RABO  
Ministre de la Culture

S. Exc. M. Awad YAKHLEF  
Ambassadeur, Observateur  
Permanent auprès de l'UNESCO

S. Exc. Dr Eugène MAKHLOUF  
Ambassadeur en Suède

\*\*\*

**REPRESENTATIVES  
OF INTERNATIONAL  
ORGANIZATIONS/  
REPRÉSENTANTS  
D'ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES**

Inter-Parliamentary Union/  
Union interparlementaire  
M. Pierre CORNILLON  
Secretary-General  
M. Miguel Angel MARTINEZ  
President of the Council

United Nations Development  
Programme (UNDP)/  
Programme des Nations Unies  
pour le développement (PNUD)  
Mr Jan Sand SORESENEN  
UN Resident Co-ordinator  
Resident Representative in Latvia

United Nations Office of the  
High Commissioner for Human  
Rights, Working Group on  
Indigenous Populations/Office  
des Nations Unies du Haut  
Commissaire pour les droits  
humains, Groupe de travail sur  
les populations indigènes  
Mr Julian BURGER  
Ms Erica Irene DAEZ

World Bank/Banque Mondiale  
Ms Kreszentia DUER  
New Business Development  
Leader  
Mr Ismail SERAGELDIN  
Vice-President, Environmentally  
Sustainable Development

World Intellectual Property  
Organization (WIPO)/  
Organisation mondiale de la  
propriété intellectuelle (OMPI)  
Mr Larry ALLMAN Counsellor,  
Office of Strategic Planning and  
Policy Development  
Mr Richard OWENS  
Director, Global Intellectual  
Property Issues Division

\*\*\*

**INTER-GOVERN-  
MENTAL AND INTER-  
REGIONAL  
ORGANIZATIONS/  
ORGANISATIONS  
INTERGOUVERNE-  
MENTALES ET  
RÉGIONALES**

Afro-Asian Rural  
Reconstruction Organization/  
Organisation afro-asiatique  
pour la reconstruction rurale  
(AARRO)  
Mr Bahar MUNIP  
Secretary-General

Agence de la Francophonie  
(ACCT)  
Mr Jean Louis ROY

Arab Bureau of Education for  
the Gulf States/Bureau arabe de  
l'éducation pour les États du  
Golfe (ABEGS)  
Mr Rabee M. AL-DALIJAN  
Director, Finance Department  
Mr Ali M. AL-TOWAGRY  
Director-General

Arab Educational, Cultural and  
Scientific Organization/  
Organisation arabe pour  
l'éducation, la culture et la  
science (ALECSO)  
Mr Abdulaziz A. SUNBIL  
Deputy Director-General  
Ms Rita AWAD  
Deputy Director, Department of  
Programmes of Culture and  
Communication  
Mr Yousef RAHMANLA  
Director Cabinet of  
Director-General



**Commonwealth Secretariat/  
Secrétariat des pays du  
Commonwealth**  
Chief Emeka ANYAOKU  
Secretary-General  
Mr Jeff BOST

**Commission of the European  
Communities (SEC)/  
Commission des communautés  
européennes (CEE)**  
Mr Serge KANCEL  
Expert, Cultural co-operation

**Council of Europe/  
Conseil de l'Europe (CE)**  
Ms Vera BOLTHO  
Head Cultural Policy and Action  
Division  
Ms Michela CECCHINI  
Chef Section d'éducation scolaire  
et extra-scolaire  
Ms Irena GUIDIKOVA  
Research co-ordinator  
Mr Daniel TARSCHIYS  
Secretary-General  
Ms Caitlin TAYLOR  
Cultural Policy and Action  
Division  
Mr Raymond WEBER  
Directeur de l'enseignement de la  
culture et du sport

**Inter-American Development  
Bank (IDB)  
Banque interaméricaine de  
développement (BID)**  
Mr Leo HARARI  
Deputy Director, European Office

**International Centre for the  
Study of the Preservation and  
the Restoration of Cultural  
Property/Centre international  
d'études pour la conservation et  
la restauration des biens  
culturels (ICCROM)**  
M. Marc LAENEN  
Director-General  
M. Jef MALLIET  
Executive Secretary

**Islamic Educational, Scientific  
and Cultural Organization/  
Organisation islamique pour  
l'éducation, les sciences et la  
culture (ISESCO)**  
Mr Ahmed ABDELKHALEK  
Expert

Mr Mohamed Ali AL GHAZALI  
Director Culture Division  
Mr Abdulaziz AL-TWAJJRI  
Director-General  
Mr BOUTALEB  
Mrs Isane FREJ  
Assistant to Director-General  
Mr Mohamed GHEMARJ  
Director, External Relations  
Division  
Mr Najib LAACHAK Translator  
Mr Abdelbari MOUSTAHSSENE  
Head of Translation Service

**Latin-American Faculty of  
Social Sciences/Faculté latino-  
américaine des sciences sociales  
(FLACSO)**  
Mr Isidoro CISNEROS  
Research Co-ordinator  
Mr Carlos STRASSER  
Dean of Graduate Studies

**Nordic Council of Ministers/  
Conseil nordique des ministres**  
Mr Arja ALHO  
Ms Hanne ANDERSEN  
Mr Bjorn ANDREASSEN  
Mr Henrik BERGGREN  
Ms Gyte BORCH  
Ms Helga BREKKAN  
Mr Berit BRØBBYLARSEN  
Mrs Margareta BRUCE  
Mr Solvi BRUN  
Ms Britt-Marie FORSLUND  
Ms Gudrun GARDARS-DOTTIR  
Mr L. R. HANSEN  
Ms Gunilla HELLMAN  
Administrative Director  
Ms Eva HJELM  
Mr Klaus HOLMSTRUP  
Mr Eric HULTÉN  
Mr Ahti JUSSILA  
Mr Uuno KORSBERG  
Ms Riitta LAAKSO  
Ms Kreta LOHINIVA  
Mr Göran LUNDBERG  
Mr Bengt OHLSSON  
Mr Bert OSCARSSON  
Ms Annika PLANK  
Mr Olof SALMÉN  
Mr Harry SCHEIN  
Ms Eva SMEKAL  
Mr Janor SOLIVEN  
Ms Birthe SÖRESTEDET  
Ms Lára STEFÁNSDÓTTIR  
Ms Inger Lise SYVERSEN  
Ms Ingrid TOLLIN  
Mrs Seta TURVAJNEN  
Mr Björn WALL  
Mrs Marc WRIGHT

**Organization of African Unity  
(OAU)/Organisation de l'Unité  
Africaine (OUA)**  
Mr Marcel DIOUF  
Head Education Science and  
Culture Division

**Organization of American  
States (OAS)/Organisation des  
États Américains (OEA)**  
Mr Enrique KU  
Diputado Federal, Presidente de la  
Fundación para el desarrollo de los  
pueblos indígenas  
Ms Sara MENESES  
Director Office of Cultural Affairs  
Ms Maria Victoria PERALTA  
Mr Joaquin TAMAYO  
Specialist Office of Cultural  
Affairs

**Permanent Executive  
Secretariat of the "Andrés Bello"  
Convention/Secrétariat exécutif  
permanent de la Convention  
"Andrés Bello" (SECAB)**  
Mr Manuel Antonio  
GARRETON Advisor  
Mr Fernando VICARIO  
Co-ordinator of Culture

**Research Center for Islamic  
History Art and Culture/  
Centre de recherches sur  
l'histoire l'art et la culture  
(IRCICA)**  
Mr Elviseiddin IHSANOGLU  
Director-General  
Mr Acar TANLAK  
Researcher

**Southern African Development  
Community/Communauté pour  
le développement de l'Afrique  
 australe (SADC)**  
Mr Renato MATU'SSE  
Sector Co-ordinator

\*\*\*

**INTERNATIONAL  
NON  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/  
ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES  
NON  
GOUVERNEMEN-  
TALES**

**African Books Collective (UK)**  
Ms Mary JAY, Director

**African Media Partners  
Network**  
Miss Florence MINERY

**African Publishers Network  
(APNET)**  
Mr Gillian NYAMBURA

**Americans for the Universality  
of UNESCO (AUU)**  
Mr Richard T. ARNDT  
Mr John R. CLARKE

**Asia/Pacific Cultural Centre for  
UNESCO (ACCU)**  
Ms Tomoko SHIBAO  
Director Cultural Affairs Division

**Asian Media Information and  
Communication Centre (AMIC)**  
Mr Parag Ajeet Singh BAL  
Deputy Secretary-General  
Mr Kunda Mani DIXIT  
Director  
Mr Anura GOONASEKERA  
Head of Research  
Mr Paul LEE  
Mr Vijay MENON  
Secretary-General

**Association for Progressive  
Communications (APC)**  
Ms Cilla LUNDSTRÖM  
General Manager

**Asociación Nappuana de  
Panamá**  
Mr Marcial ARIAS  
International Co-ordinator

**Bellagio Publishing Network**  
Ms Katherine SALAH  
Co-ordinator  
Mrs Rachel WIGGANS  
Assistant Co-ordinator

**British Council**  
Mrs Helen GOULD  
Co-ordinator  
Mr Patrick SPAVEN  
Director

**Canadian Actors' Equity  
Association**  
Mr Victor A. YOUNG

**Centre for Mass  
Communication on Research  
(University of Leicester)**  
Ms Olga LINNE

**Centre for Research in  
International Migration and  
Ethnic Relations (CEIFO)**  
Miss Janina W. DACYL  
Mr Charles WESTIN

**CEREC (Belgium)**  
Ms Sophie BALASTRE

**Children and Broadcasting  
Forum**  
Ms Nada BULBULLA

**CIVICUS - World Alliance for  
Citizen Participation**  
Mr Miklós MARSHALL Executive  
Director

**Commission on Democracy  
Before the 2nd Millennium**  
Mr Erik AMNÄ

**Council for the Development of  
Economic and Social Research  
in Africa/Conseil pour le  
développement de recherches  
économique et sociale en  
Afrique (CODÉSRIA)**  
Mr Achille MBEMBE  
Executive Secretary

**CULTURELINK-Network of  
Networks for Research and  
Cooperation in Cultural  
Development**  
Ms Biserka CVETICANIN Project  
Director

**DIGGANTE**  
Miss Erika BEIZÉN  
Board Member  
Mr Lamine DIENG  
Ms Christina DORPH  
Mr Louis FAYE  
Mr Stefan HELGESSON  
Mr Stefan JONSSON  
Ms Margareta LAGEGREN  
Secretary  
Mr Lassana SOUMARE  
Mr Olle WENDT

**El Heraldo Cubano**  
Mr Rigoberto ARTILES  
Mr Ruben MOMPIÉ RUBAN

**"Esperanto" Radikala Asocio  
(E.A.R.)**  
Mr Guido FERRETTI  
Member General Council  
Mr Lapo ORLANDI  
General Co-ordinator

Mr Leo SOLARJ  
President

**European Arts Council (ECA)/  
Conseil européen des arts**  
Mr Kjeld LØFTING  
Secretary-General

**European Centre for Early  
Creation/Centre européen de la  
jeune création**  
Mr Jean HURSTEL

**European Forum for the Arts &  
Heritage (EFAH)/  
Forum européen pour les arts &  
le patrimoine**  
Mr Simon MUNIY  
Chargé des missions  
Mr Ferdinand RICHARD  
Executive President

**European FORUM of Heritage Associations**  
Ms Ann LINDKVIST  
M. Tony WAEGEMAN

**European House (Hungary)**  
Mr Miklós BARABAS  
Director

**European Network of Cultural Administration Training Centers (ENCATC)**  
Mrs Isabelle SCHWARZ  
Co-ordinator

**European Research Institute for Comparative Cultural Policy and the Arts/ Institut européen de recherche comparative sur la culture et les arts (ERICArts)**  
Ms Danielle CLICHE  
Senior Project Advisor  
Mr Joost SMIERS  
Board Member  
Mr Andreas WIESAND  
Secretary-General

**European University Institute**  
Miss Jessica ALMQUIST  
Researcher

**Formation Internationale Culture**  
Ms Daniela FUENTES

**Forum permanent de la Société civile**  
Mr Pier Virgilio DASTOLI

**Georgia Independent Union of Workers in Culture Sport and Tourism**  
Mr Iliá KEVLISHVILI  
Mr Spartak KHATJASHVILI  
Mr Zuzah MJAVLA

**Gotland Centre for Baltic Studies**  
Mr Dan CARLSSON  
President

**GRAMPUS Heritage & Training**  
Mr Martin David CLARK  
Mrs Libby URQUHART

**Groupe 30 Afrique**  
Mr Oumar SALL  
Co-ordinator

**Human Sciences Research Council**  
Mr Charles MALAN  
Researcher

**IGWIA**  
Mr Henric NILSSON Chairperson  
Ms Susan SHWAN  
Mr Johann SUNDBLAD

**IMAGES (Denmark)**  
Mrs Ellen FALL  
Mr Olaf Geilach HANSEN  
Mrs Louise WOLFSON

**Informal European Theatre Meeting (IETM)**  
Mr Martin ROEDER-ZERNDT  
Director

**INTERCULT**  
Miss Rami SUKHA  
Mr Chris TORCH  
Artistic Director

**International Association of Arts (IAA)/Association Internationale des Arts Plastiques (IAPAP)**  
Ms Annette FAHLSTEN  
Member  
Mr Karl NYSTRÖM  
Member, Swedish National Committee  
Ms Helene OFVERSTRÖM  
Member, Swedish National Committee  
Mr Dag NYBERG  
President, Swedish National Committee  
Mr Hans PETERSSON  
Member  
Ms Elisabeth EKSTRAND  
Staff

**International Association of Art Critics/Association internationale des critiques d'art (AICA)**  
Ms F. AFIFI Egyptian AICA  
Mr Daniel BIRNBAUM  
Mr Milou ALLERHOLM  
Swedish AICA  
Mrs Irene BERGGREN  
Secretary Swedish AICA  
Mrs Katy DEEPWELL  
British AICA  
Mrs Bent SAHLSTRÖM  
Mr Ahmed SELIM  
Egyptian AICA  
Ms Christina ZETTERLUND  
Swedish AICA

**International Association of Music Libraries Archives and Documentation Centres (IAML)**  
Mrs Inger ENQVIST  
President IAML Archives

**International Association of Students in Economics and Management/Association internationale des étudiants en sciences économiques et commerciales (A.I.E.S.E.C.)**  
Mr Fulvio BARTOLUCCI, Italy  
Ms Ann-Christin BLOM, Sweden  
Ms Francesca BUONANNO, Italy  
Mr Giovanni CARLESCHI, Italy  
Ms Johannah CHRISTENSEN, Sweden  
Ms Serena DA ROLD, Italy  
Ms Cheryl DE PAOLI, Canada  
Ms Ulrike DUGGE, Germany  
Mr Jonas ERIKSON, Sweden  
Mr Stefano GENNARI, Italy  
Ms Heba HASSANEIN, Egypt  
Mr Filippo IARRERA, Italy  
Ms Elina HAMAKI, Finland  
Mr Andrea OSCHETTI, Italy  
International Co-ordinator  
Ms Carla PERDIZ, Brazil  
Ms Johanna PERSSON, Denmark  
Mr Kennet PERSSON, Sweden  
Mr José Pablo RETANA, Costa Rica  
Ms Camilla SALOMONSSON, Sweden  
Mr Atok SINGH, United Kingdom  
Ms Stanislava SOURTALOVA, Switzerland/Bulgaria  
Mr Radek STEHLIK, Czech Republic

Mr Matti VAINIO, Finland  
Ms Charlotte WOLFF, Finland

**International Clearinghouse on Children and Violence on the Screen**  
Mrs Ulla CARLSSON  
Mr Director  
Ms Cecilia VON FEJLITZEN

**International Confederation of Societies of Authors and Composers/Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs**  
Mr Claude BRULÉ  
Vice-President  
Ms Monique BRULÉ  
Mr Ndéné NDIAYE  
Counsellor

**International Council of Museums/Conseil international des musées (ICOM)**  
Ms Valérie CHIEZE, Responsible for programme activities  
Mr Cary KARP, Co-ordinator  
Mrs Beate SYDHOFF  
President, ICOM Swedish National Committee

**International Council on Archives (ICA)/Conseil international des archives**  
Mr Christer BOGEFELDT  
Member  
Mr Björn LINDH  
Mr Erik NORBERG  
Mr Joan VAN ALBAJA  
Director for Communication

**International Council on Monuments and Sites/Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)**  
Mr Nils AHLBERG  
Secretary, ICOMOS Sweden  
Mr Jean BARTHÉLEMY  
Ms Kerstin BARUP  
ICOMOS Sweden  
Mr Danu BUMBARU  
Member, Executive Committee  
Mr Henry CLEERE  
World Heritage Co-ordinator  
Mrs Margaretha EHRSTROM  
Counsellor  
Ms Birgitta HOBERG  
International Advisor  
Mr Nevzat ILHAN  
President, ICOMOS Turkey  
Mrs Katina KALLIN  
ICOMOS Sweden  
Mr Vladimir KROGIN, ICOMOS Russia  
Mr Heurik ILLUS  
ICOMOS Finland  
Mrs Kauri LISITZIN  
ICOMOS Sweden  
Mr Jean-Louis LUXEN  
Secretary-General  
Mrs Anna NURMI-NIELSEN  
ICOMOS Finland  
Mr Dag NILSEN  
ICOMOS Norway  
Mr Yukin NISHIMURA  
Member, Executive Committee  
ICOMOS Japan  
Mr Evaldas Zilinskas  
ICOMOS Lithuania

**International Council for Organisations of Folklore Festivals and Folk Arts/Conseil International des Organisations de Festivals de Folklores et d'Arts Traditionnels (CIOFF)**  
Mr Karl BERGHOLM  
President  
Mr Gilles BOKPE  
Mrs France BOURQUE-MOREAU, Consultant  
Mr Alexander DURTKA, Member, Cultural Commission  
Mr Philippe FANISE  
Mr Lars FARAHO  
Ms Agneta FOLESTAD  
Mr Niels Arne K. JENSEN  
Mr Lansana JUWARA  
Mr Rolf LEANDER  
President, Swedish Section  
Ms Martina PAVLICOVA  
Mr Mike PERSSON  
International Secretary  
Mr Jean ROCHE  
Permanent Delegate to UNESCO  
Mr Ernest SPICS  
Miss Birgitta VIKLUND

**International Council for Traditional Music/Conseil international de la musique traditionnelle**  
Mr Anders HAMMARLUND  
Secretary  
Mr Dan LUNDBERG  
Mr Krister MALM  
Vice-President  
Mrs Marja RAMSTEN  
Mr Ove RONSTRÖM  
Mr Anthony SEEGER  
President  
Mr Ricardo D. TRINILLOS

**International Council of Societies of Industrial Design/Conseil international des associations de design graphique**  
Mr Peter BUTENSCHÖN

**International Dance Council (IDC)/Conseil International de la danse (CID)**  
Mr Bengt HÄGER  
Honorary President

**International Federation for Information and Documentation/Fédération internationale d'information et de documentation (FIID)**  
Mr Frans LETTENSTRÖM  
Swedish Representative

**International Federation of Actors (IFA)/Fédération internationale des acteurs (FIA)**  
Miss Catherine ALMERAS, France  
Mr Reya BASIC, Croatia  
Mr Ada BAXTER, UK  
Mrs Liv BJÖRGUM, Norway  
Mrs Kirsti CAMERER, Norway  
Ms Anna CARLSON, Sweden  
Mr David CARON, Canada  
Ms Ana Maria CASO, Argentina  
Ms Vanessa COOKE, South Africa  
Ms Aïssa DOGLIOTTI, Uruguay

- Mr Andor DOME, Hungary  
Mr Serafin FONARJ  
Republic of Maldives  
Mr Andre GAEO, Portugal  
Mr Juan GARCIA FERNÁNDEZ,  
Cuba  
Mr C. GRIN-GRANDCHAMP  
Switzerland  
Ms Livia HACHIMON-AYALY  
Israel  
Mr Kazimierz KACZOR  
Poland  
Mr Vladimir KAMEN  
Russian Federation  
Ms Ulla KOIVISTO, Finland  
Mrs Anarkhan KYDYRBAYEVA,  
Kyrgyzstan  
Ms Barbara LEACHT  
The Netherlands  
Mr Zdeněk-Sidney MARKYSKA,  
Czech Republic  
Mr Joe MBOULÉ, Cameroon  
Mr Japan MTEMBU  
South Africa  
Mrs Laurette MUYLAERT,  
Belgium  
Ms Ann Sofie NILSSON Sweden  
Mr Albert NKUNZI, Zimbabwe  
Mrs Tone ØVPEBO  
JOHANNESSEN, Norway  
Ms Maria Eugenia PENAGOS  
Colombia  
Mrs Lyudmyla PERELYGUINA  
Ukraine  
Mr Henrik PETERSEN, UK  
Mrs Sanna POMJONEN Finland  
Mr Roger PIETIER, Belgium  
Mr Bernhard RAMSTAD  
Norway  
Ms Susanna RINGBO, Finland  
Ms Carla ROMANELLI, Italy  
Miss Katherine SAND  
General Secretary FIA  
Mr Per SANDBORGH, Sweden  
Mr Tomas SANDER, Sweden  
Mr Elias SKÖLD, Sweden  
Miss Katherine SLANEY  
New Zealand  
Mr Pierre STROM, Sweden  
Mrs Svetlana SUKMOVY  
Belarus  
Miss Ulla SVEDIN, Sweden  
Mr Xavier TIMMEL, France  
Mr Cesar URUETA, Peru  
Mr Jean-Paul VAN DER VURST,  
Belgium  
Mr João VIDIGAL, Portugal  
Mr Mikael WALDORFF, UK
- International Federation of  
Library Associations and  
Institutions/  
Fédération internationale des  
Associations de bibliothécaires  
et des bibliothèques**  
Mrs Birgitta BERGDAHL  
Ms Sissel NILSEN  
Chair Professional Board,  
Member, Executive Board  
Ms Kay RASEROKA  
Member, Executive Board
- International Federation of  
Landscape Architects/  
Fédération Internationale des  
Architectes Paysagistes**  
Ms Karin FINNÉ
- International Fellowship of  
Reconciliation**  
Mr Titus PODEA  
Representative at UN  
Headquarters
- International Humanist and  
Ethical Union**  
Mr Levi FRAGELL  
Vice-President  
Mr Rajaji Ramananda Babu  
GOGINFNI  
Executive Director  
Mr Georges LIENARD Counselor  
Mr Robert TIELMAN President
- International Movement ATD  
Fourth World/  
Mouvement International ATD  
Quart Monde**  
Mrs Barbara ELSASSER  
Mr Ues ELSASSER  
Mrs Marie-Claire DROZ  
Permanent Volunteer  
Mrs Nicole DE CLERMONT-  
TONNERRE  
Representative to UNESCO
- International Music Council/  
Conseil international de la  
musique**  
Mr Guy HUOT  
Secretary-General  
Mr Ove HAJN  
President  
Mr Roland SANDBERG  
President, Swedish Committee  
Mr Einar SOLBU  
Member  
Mr Eskil HEMBERG  
ex-President
- International Organization for  
Transition of Professional  
Dancers (I.O.T.P.D.)/  
Organisation internationale  
pour la reconversion des  
danseurs professionnels  
(O.I.R.D.P.)**  
Mr Philippe BRAUNSC-HWEG  
President
- International P.E.N./  
Fédération P.E.N.**  
Mr Honoro ARDJIS  
President  
Ms Betty ARDJIS  
Assistant to President  
Ms Monica NAGLER  
Swedish P.E.N.  
Mrs Mona SAVVIDOU-  
THEODOULOU  
Cyprus P.E.N.  
Mr Thomas VON VEGESACK  
Vice-President
- International Society for  
Intercultural Education and  
Research (SIETAR)**  
Mrs Liisa SALO-LEF, Director,  
SIETAR EUROPE
- International Theatre Institute/  
Institut international du théâtre  
(ITI)**  
Mr Peter Heusted  
Danish ITI  
Ms AnnMari ENGEL  
Director, Swedish ITI  
Mr Refik ERDURAN  
President, Turkish Center of ITI  
Mrs B. HOJEBERG  
Swedish ITI  
Mr Mats JOHANSSON  
President  
Mr Stefan JOHANSSON  
Swedish ITI  
Miss Jutta LUPPRICH  
ITI Argentina  
Ms Christina NYGREN
- Swedish ITI  
Mrs Cecilia SIDENBLADH  
Swedish ITI
- Mrs Martha VESTIN  
Swedish ITI
- International Union of  
Architectes (IUA)  
Union internationale des  
architectes (UIA)**  
Mr Nils CARLSON  
outgoing Secretary-General
- Institute for Cultural  
Democracy (The)**  
Mr Don ADAMS
- INTERARTS Observatory**  
Mr Eduard DELGADO, Director  
Miss Diane DODD  
Researcher
- Israeli Center for Tolerance  
Education (The)**  
Mr Haim ROET  
Founder
- KIK Kulturel Information &  
Koordinations-Global Network  
for Art and Culture**  
Mrs Annelise J. HANSEN  
Executive Director  
Mrs Marua THORBJORG  
Latin American Agency for  
Information/  
Agencia latinoamericana de  
información (ALAI)  
Mrs Sally BURCH  
Executive Director
- Latin American Institute  
(Sweden)**  
Mr Weine KARLSSON Director  
Mr Rickard LALANDER  
Co-ordinator  
Mrs Cecilia SWEDDBERG  
Researcher
- Media Institute of Southern  
Africa (MISA)**  
Mrs Jeanette MINNIE  
Executive Director
- MEDIACULT-International  
Research Institute for Media,  
Communication and Cultural  
Development/MEDIACULT-  
Institut international de  
recherche sur les médias, la  
communication et le  
développement culturel**  
Mr Robert HARAUER  
Managing Director
- Minnesota Center for  
Corporate Responsibility**  
Mr Robert MAC GREGOR  
President
- Nordic Africa Institute (The)**  
Ms Mai PALMBERG  
Research Co-ordinator
- Nordic World Heritage Office**  
Mr Kris ENDERSEN  
Mr Hans-Jacob ROALD
- North Sea Commission  
(Culture and Tourism Group)**  
Mr Geir SØR-REIME  
Co-ordinator
- Open Society Institute**  
Ms Diane WEYERMANN
- ORBICOM (Network of  
UNESCO Chairs in  
communication)**  
Mr Göran SJÖBERG
- Organización Indígena de  
Antioquia**  
Mr Juan Carlos BETANCOUR  
TRUJILLO
- PANAFEST Ghana**  
Mr Akuna DAKE
- PanAfrican Writers Association  
(PAWA)**  
Mr Atukwei OKAI  
Secretary-General
- Peace Action - Loretto  
Community USA**  
Ms Betty OBAL  
Representative at UNHQ
- Peace Child International**  
Mr Joseph ROBERT
- Playwrights Union of Canada**  
Mrs Jodi ARMSTRONG Associate  
Director  
Mr Rex DEVERELL  
Head of negotiations
- PRIDE AFRICA**  
Mr Jonathan CAMPAIGNE
- Ribbon International (The)**  
Mrs Michele PEPPERS  
Director
- Sami Council**  
Mrs Leena AIKIO  
Executive Secretary  
Ms Mai Brita OMMÅ  
Ms Ann-Kerstin HÅKANSSON  
Mr Isak Mathis HENRIKSEN  
Ms Annhild SCHANCHE  
Mr Anthony SINCLAIR
- Society for International  
Development/  
Société internationale pour le  
développement (SID)**  
Ms Wendy HARCOURT  
Mrs Ida MIRÓ KISS  
Mr Fabio SGARAGLI  
Mr Marco VIOLA
- Swedish Committee for  
Cultural Identity and  
Development**  
Mr Lars Goran CARLSON
- Swedish Council for Research  
in the Humanities and Social  
Sciences**  
Mr Bo ÖHNGREN
- Swedish Esperanto Federation**  
Mr Bengt NORDLÖF, Member
- Swedish Joint Committee for  
Literary and Artistic  
Professionals (KLYS)**  
Mr Mattias DE ZALENSKI  
Ms Elisabeth EKSTRAND  
Mr Jon LARSSON  
Mr Mika LARSSON  
Mr Frederik NIEMPLÅ  
Mr Rustan ROSÉN

Swedish Library Association/  
Association suédoise des  
bibliothèques  
Ms Manuela BARRETO NUNES  
Miss Gunilla CEDERQVIST  
Mr Nils HAMMARLUND  
Chair, International Committee  
Mrs Kerstin HASSNER  
Ms Bo MARKVSSON  
Mr Jerónimo MARTINEZ  
GONZALEZ  
Ms Kay RASEROKA  
Ms Kristina RYLANDER  
Ms Matilda SIBANDA  
Mr Edward SIBINDI

Swedish Music Council (STEM)  
Mr Per JERMSTEN  
Ms Margita LJUSBERG  
Chief Information Officer  
Mr Keith MULDIN  
Legal Adviser  
Ms Anita TURLOCK  
Mr Roger WALLIS  
Board Member

Swedish Save the Children  
Ms Suzanne ASKELOF Secretary-  
General  
Miss Kristina EKELUND  
Producer  
Ms Lisa HILLSTRÖM  
Director  
Mr Benny MARCEL  
Head, European Programme

The Danish Cultural Institute  
in Estonia  
Ms Silvi TERSAU

UBUNTU 2000  
Mrs Dorothy DESIR-DAVIS  
Ms Yvette MCGEE  
Member  
Ms Véronique NIO  
Consultant  
Mr Victor U. NWANKWO  
Member  
Mr Christopher TILL  
Executive Director  
Mr Ben ZULU  
Board Member

Universala Esperanto-Asocio  
Mr Christer KISELMAN  
Member  
Mr Roland LINDBLOM President

Utopia 2000 - Centre of artistic  
experimentation  
Mr Daniel Quam LUPPO  
International Relations

WEB ART GARDEN  
Miss Sandra REEVE  
Facilitator

West African Museums  
Programme (WAMP)  
Mr Alexis ADANDE  
Executive Director

WESTMIDLANDS ARTS  
Ms Caroline FOXHALL

World Association of  
Newspapers/Association  
mondiale des journaux (WAN)  
Mr Timothy BALEDING  
Director-General  
Mr Claude GALPEAU  
Executive Assistant  
Miss Helen JUDD  
Executive Assistant

Mr Larry KILMAN  
Director of Communications  
Mr Jayne SIROTSKY  
President

WORLD BEYOND 2000  
Mr David BUFLER  
Ms Stella COFFEY  
Mr Avtarjeet DHANJAL  
Project Director  
Ms Muche FABRE-LEWIN  
Arts Co-ordinator  
Mr Raminder KAUR  
Ms Sylvia MOORE  
Mr Donald Peter PARENZEE  
Ms Shelley SACKS  
Ms Esther SALAMON  
Arts Administration  
Mrs Una WALKER  
Board Member

World Press Freedom  
Committee/Comité mondial  
pour la liberté de la presse  
Mr Ronald KOVEN  
European Representative

World Radio and Television  
Council  
Mr Pierre JONEAU

YOUTH for HABITAT  
Mr David CANAVESTO,  
President

\*\*\*

**FOUNDATIONS AND  
SIMILAR  
INSTITUTIONS/  
FONDATIONS ET  
INSTITUTIONS  
SIMILAIRES**

Aveda Corporation  
Miss Connie MADSON  
Mr Horst RECHELBACHER

Bank of Sweden Tercentenary  
Foundation  
Mr Dan BRÄNDSTRÖM  
Director  
Mr Lars ENGLERALL  
Board Member  
Mr Inge JONSSON  
Chairman  
Mr Carl-Johan KLEBERG  
Mr Karl Eric KNUTSSON  
Mrs Anika SONERORG

Boekman Foundation  
Mr Caspar SMITHUIJSEN  
Director  
Miss Niki VAN DER WIELEN

Caluste Gulbenkian Foundation  
Mr José BLANCO  
Director

Centre UNESCO de Catalunya  
Mr Paul ORTEGA  
Mr Raul ROMEVA  
Researcher  
Mr Onno SEROO  
International Relations Officer

European Cultural  
Foundation/Fondation  
européenne de la culture  
Dr Rudiger Stephan

European Foundation Centre  
Mr John RICHARDSON  
Executive Director

European Investment Bank  
Ms Jennis QUELLEN

Federación de Fundaciones  
Argentinas (FEDEFAs)  
Mr Carlos Eduardo GIMENEZ  
Director, National Programme

Finnish Cultural Foundation  
Mr Paavo HOHTI  
Director

FORD Foundation  
Ms Alison R. BERNSTEIN

Forum Universel des Cultures -  
Barcelona 2004  
Mr Josep CATLLA  
Chief of Cabinet  
Mr Angels GARCIA  
International Relations  
Mr Jaume SODUPE  
Commissioner  
Mr Eulric TRUÑO  
Counsellor

Foundation Europe of Cultures  
2002  
Mrs Lone Leth LARSEN  
Board member  
Mr Malachy VALLELY  
Board member  
Miss Eike VERSMESSEN  
Project Manager

Foundation PROGRESSIO  
Ms Yamina OUSSEKINE  
Mr Marcello PALAZZI  
Director

Fundação ORIENTE  
Mr Mário BRANDÃO  
Director

Fundación Santa María  
Mr José María GONZÁLEZ  
OCHOA  
Programme Co-ordinator  
Mr Pedro BLANCO

Getty Conservation Institute  
(The)  
Mr Mario BRAVO  
Communications Consultant  
Mr Miguel Angel CORZO  
Director  
Mrs Maria DE LA TORRE  
Director (Agora)

Getty Information Institute  
(The)  
Ms Cynthia SCOTT  
Mr Robin THORNES

Grassroots International  
Foundation  
Mr Peter FLOSIA  
Chief Executive

Israeli Foundation for Quality  
Management  
Mrs Edna PASHER  
Chair, Colleagues Forum

Macedonian Foundation for  
Culture  
Ms Suzana STAMBOLISKA-  
MECEVSKA

Open Estonia Foundation  
Mrs Maili HELLAM  
Executive Director

Open Society Fund - Lithuania  
Ms Irena VEISAITE, Chairperson

Oriental Studies Foundation  
Mr K. K. JAJARMI  
President

Prince Claus Fund for Culture  
and Development  
Ms Els VAN DER PLAS, Director

Rockefeller Foundation (The)  
Mr Damien PWONO  
Senior Program Advisor  
Mr Mikki SHEPARD  
Director, Arts and Humanities  
Miss Vespa TODOROVIC-  
MIKSIC  
Mr Tomás YBARRA-FRAUSTO  
Associate Director  
Arts and Humanities

Smithsonian Institution  
Mr James EARLY  
Director, Cultural Studies  
and Communications  
Miss Vera V. HYATT

Summer Institute of  
Linguistics, USA  
Mr Les BRINKERHOFF, Literacy  
Programs Consultant, Africa

Swedish Development Agency  
(SIDA)  
Ms Anita THEORELL

Volkswagen-Stiftung  
(Foundation)  
Mrs Hiltgard JEHLE  
Referend

\*\*\*

**GUEST SPEAKERS/  
ORATEURS INVITES**

Mrs Patricia ADKINS CHITI  
(Italy/Italie)  
Mr Soulimau Bachir DIAGNE  
(Senegal/Sénégal)

Ms Vigdis FINNBOGADOTTIR  
(Ireland/Islande)

Mr Alfredo GUEVARA (Cuba)

Mr Thomas HAMMARBERG  
(Sweden/Suède)

Mrs Bahia HARIRI  
(Lebanon/Liban)

Mr Michael D. HIGGINS  
(Ireland/Irlande)

Mr Cushman R. IRANI  
(India/Inde)

Mrs Angeline KAMBA  
(Zimbabwe)

Mr Timou KARETU  
(New Zealand/ Nouvelle Zélande)

Mr KIM Kyong-Dong  
(Republic of Korea/République de  
Corée)

- Mr Eusebio LEAL (Cuba)
- Ms Betty MOULD-IDDRSU (Ghana)
- Mr Stas NAMIN (Russian Federation/Fédération de Russie)
- Mr Rex NETTLEFORD (Jamaica/Jamaïque)
- Mrs Lisbeth PALME (Sweden/Suède)
- Mr Jan PRONK (The Netherlands/Pays-Bas)
- Lord PLATTNAM (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Jean ROZAT (France)
- Mr Kirill RAZLOGOV (Russian Federation/Fédération de Russie)
- Lord RENNREW OF KAIMSTHORN (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Jacques RICAUD (France)
- Ms Mallika SARABHAI (India/Inde)
- Mr Rodolfo STAVENHAGEN (Mexico/Mexique)
- Mrs Rata SÜSSMUTH (Germany/Allemagne)
- Mr D. VARELA I SERRA (Spain/Espagne)
- Ms Kapila VAISYAYAN (India/Inde)
- Mr Patrice YENGO-NGOMA (Congo)
- Ms Yi Song-Mi (Republic of Korea/République de Corée)
- \*\*\*
- SPEAKERS AT THE AGORA SESSIONS/ ORATEURS DANS LES SESSIONS AGORA**
- Mr Sakari AALTO (Finland/Finlande)
- Mr George ABUNGU (Kenya)
- Mr Alexis ADANDE (Senegal/Sénégal)
- Mrs Patricia ADKINS CHITI (Italy/Italie)
- Mr Niils AHLBERG (Sweden/Suède)
- Mr Asen AHUA (Nigeria/Nigéria)
- Mr Selim AL DEEN (Bangladesh)
- Mr Enk AMNÄ (Commission on Democracy before the 2nd Millennium)
- Mr Dan-Enk ANDERSSON (Sweden/Suède)
- Mrs Marianne ANDERSSON (Sweden/Suède)
- Ms Gabriela ARROYO (Mexico/Mexique)
- Ms Alberta ARTHURS (United States of America/États-Unis d'Amérique)
- Mr Håkan ARVIDSSON (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr David ASCANIO (Venezuela/Vénézuéla)
- Ms Suzanne ASKELOF (Save The Children)
- Ms Eva ASP (AICIA)
- Ms Kristin ÁSTGEIRSDÓTTIR (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Lars-Auders BAER (Sami Council)
- Mr Azril BACAL (Sweden/Suède)
- Mr Jürgen BECKER (Germany/Allemagne)
- Mr Omar BELHOUCHE (Algeria/Algérie)
- Mr Henrik BERGGREN (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Matti BERGSTRÖM (Finland/Finlande)
- Mr Gaston BEYINA-GBANDI
- Mr Göran BEXELL (Swedish Tercentenary Foundation)
- Ms Margareta BJORNSTAD (Sweden/Suède)
- Mr Anicet BONGO (Gabon)
- Mr Mohamed-Ali BOULEYMIEN (Tunisia/Tunisie)
- Mr Dan BRANDSTRÖM (Sweden/Suède)
- Mr Patrick BRAOUZEZEC (France)
- Ms Helga BREKKAN (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Dirk BROSSE (Belgium/Belgique)
- Mr Claude BRULÉ (CISAC)
- Mr Beat BRUNNER (Switzerland/Suisse)
- Mr James BURKS (United States of America/États-Unis d'Amérique)
- Mrs Nadia BULBULIA (South Africa/Afrique du Sud)
- Ms Sally BURCH (ALAI)
- Mr Peter BUTENSCHON (ICSID)
- Ms Irina BYKHOVSKAYA (Russian Federation/Fédération de Russie)
- Mr Ingvar CARLSSON (Sweden/Suède)
- Mrs Ulla CARLSSON (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Mbye CHAM (United States of America/États-Unis d'Amérique)
- Mr Mervyn CLAXTON (Jamaica/Jamaïque)
- Mr Henry CLEERE (ICOMOS)
- Mr Jacques D'ADESKY (Brazil/Brésil)
- Ms Jauna DACYL (Sweden/Suède)
- Mr Peter DAHLGREN (Sweden/Suède)
- Mrs Margarita DALTON PALOMO (Mexico/Mexique)
- Mr Akuna DAKE (Ghana)
- Mrs Erica I. DAEZ (UN Working Group on Indigenous Populations)
- Mr Pier Virgilio DASTOLI (Forum permanent de la société civile)
- Mr Ogunlade DAVIDSON (Sierra Leone)
- Mr Victor DE LA SERNA (Spain/Espagne)
- Ms Marta DE LA TORRE (United States of America/États-Unis d'Amérique)
- Ms Katy DEEPWELL (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Eduard DELGADO (INTERARTS Observatory)
- Mrs Monique DENTAL (France)
- Mr Tibor DESEWFFY (Hungary/Hongrie)
- Mr Avtarjeet DHANJAL (World Beyond 2000)
- Mr Marcel DIOLF (OAU/OUA)
- Mr Kunda DIXIT (AMIC)
- Ms Tia DUER (World Bank/Banque mondiale)
- Ms Silvia DURMEIER (Switzerland/Suisse)
- Ms Ingrid EIDE (Norway/Norvège)
- Ms Simone EK (Sweden/Suède)
- Mr Marc ELCHARDUS (Belgium/Belgique)
- Mr Hassan EL-GERETLY (Egypt/Egypte)
- Mr David ELLJOTT (Sweden/Suède)
- Mr Peicka ELO (Finland/Finlande)
- Ms A. EMANUELSSON BLANCK (Sweden/Suède)
- Ms Ann Mari ENGEL (ITI)
- Mr Okwui ENWEZOR (Nigeria/Nigéria)
- Mr Karl-Erik ERIKSSON (Sweden/Suède)
- Mr Miguel Angel ESTRELLA (Argentina/Argentine)
- Mrs Turid FADNES (Norway/Norvège)
- Mr Yoro K. FALL (Senegal/Sénégal)
- Mrs Vigdis FINNBOGADOTTIR (Iceland/Islande)
- Mr Rodney FISHER (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Tom FJORDEFALK (Sweden/Suède)
- Mrs Mai-Lis FOLLER (Sweden/Suède)
- Ms Tua FORSSTRÖM (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Roger FOX (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Niels FRIED (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Mervyn FROST (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Gordon FULLON (Canada)
- Mr Erich FURRER (Switzerland/Suisse)
- Ms Patricia GALEANA (Mexico/Mexique)
- Mr Néstor GARCÍA CANCLINI (Mexico/Mexique)
- Miss Catherine Louise GEACH (Cambodia-Bosnia/Cambodge-Bosnie)
- Mrs Giuliana GEMELLI (Italy/Italie)
- Mr Jan Erik GIDLUND (Sweden/Suède)
- Mr Jell GOLDMANN (Sweden/Suède)
- Mr Anura GOONASEKERA (AMIC)
- Mr Gordon T. GOODMAN (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Ms Katherine GORDON (The Philippines/Philippines)
- Mr Juan Antonio GRANADOS GARCÍA (Cuba)
- Mr Björn GRANATH (Sweden/Suède)
- Mrs Bence GROTH (Egmont Foundation)
- Mr Jean-Pierre GUINGANÉ (Burkina Faso)
- Ms Anna Getaneh HAILE MARLAM (Ethiopia/Éthiopie)
- Ms Elisabeth HAITTO CONNAH (Sweden/Suède)
- Ms Eva HANBERG (Sweden/Suède)
- Mr Hassan HANAFI (Egypt/Egypte)
- Mr Bob HARVEY (New Zealand/Nouvelle Zélande)
- Mr Salah HASSAN (Sudan/Soudan)
- Mr Stefan HELGESSON (DIGGANTE)
- Mr Reijo E. HEINONEN (Finland/Finlande)
- Mr Jan HJÄRPE (Sweden/Suède)
- Mr Guy HUOT (IMC/CIM)
- Mr Jean HURSTEL (France)
- Mr Jactu LANCU (Sweden/Suède)
- Ms Britt ISAKSSON (Sweden/Suède)
- Ms Mary JAY (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Anders JEFFNER (Sweden/Suède)
- Miss Mel JENNINGS (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Markus JOHANSSON (Sweden/Suède)
- Mr Stefan JONSSON (DIGGANTE)
- Mrs Siv JUNBACK (Sweden/Suède)
- Mr Pierre JUNEAU (WRTC)
- Mr Godwin KADUMA (Belarus/Bélarus)
- Mr Magnus KARAVELI (World Beyond 2000)
- Mr Paul KAYVU (Kenya)
- Mr Jouri KHACHTCHEVATSKI (Belarus/Bélarus)
- Mr Aboul KHAKKEE (Sweden/Suède)
- Mr Daniel KIM (United Kingdom/Royaume-Uni)
- Mr Carl-Johan KLEBERG (Sweden/Suède)
- Mr Barbo KLEIN (Sweden/Suède)
- Mrs Åse KLEVELAND (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Ivan KLJMA (Czech Republic/République tchèque)
- Mr Karl Eric KNUTSSON (UNICEF)
- Mr Henricus KOENG (Switzerland/Suisse)
- Mr Hamidou KONATE (Mali)
- Ms Hanne KOIVUNEN (Finland/Finlande)
- Mr Carl Olof LARSSON (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Paul S.N. LEE (China/Chine)
- Mr Methaetsile LEEPILE (Botswana)
- Ms Lena LIDEN-SANDGREN (Sweden/Suède)
- Ms Kerstin LINDAHL KIESSLING (Sweden/Suède)
- Mr Björn LINDH (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr JIC Binyan (China/Chine)
- Mr Dan LUNDBERG (Sweden/Suède)
- Mr Lars LLUNDSTEN (Nordic Council/Conseil nordique)
- Mr Pamela MADIBA (South Africa/Afrique du Sud)

Mr Ole Henrik MAGGA (Norway/Norvège)  
 Mr Sigurdur A. MAGNUSSON (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Krister MALM (ICTM)  
 Mr Per MANGSET (Norway/Norvège)  
 Mr Henning MANKELL (Sweden/Suède)  
 Mr Abbas MAROUFI (Iran)  
 Ms Moa MATTHIS  
 Mr Achille MBEMBE (Senegal/Sénégal)  
 Ms Lara MENGHINI (Switzerland/Suisse)  
 Mr Vijay MENON (AMIC)  
 Mr Colin MERCER (Australia/Australie)  
 Ms Jeanette MINNIE (Namibia/Namibie)  
 Ms Ida MIRC KISS (Hungary/Hongrie)  
 Ms Ruva MITCHELL (Finland/Finlande)  
 Ms Penna MLAMA  
 Mr Isaac MOGASSE (South Africa/Afrique du Sud)  
 Ms M.C. Patricia MORALES (Netherlands/Pays-Bas)  
 Mr Gerardo MÔSQUERA (Cuba)  
 Mr Musila MUSSEMBI (Kenya)  
 Mr Wakume Wa MUTAFI (Kenya)  
 Mr Mustafa Abdel Nabi NATSEH (Aut. Territ. of Palestine/Terr. Aut. de Palestine)  
 Mr Peter H. NÉLDE (Belgium/Belgique)  
 Mr Yukio NISHIMURA (Japan/Japon)  
 Mr Kwabena NKETIA (Ghana)  
 Mr Erik NORBERG (ICA)  
 Mr Sune NORDGREN (Sweden/Suède)  
 Mr David NOSTBAKKEN (WFTV)  
 Mr Victor NWANKWO (Nigeria/Nigeria)  
 Mr Gillian NYAMBURA (Kenya)  
 Mr Dag NYBERG  
 Mr Ndaywel e NZIEM (Rep. of Congo/Rép. du Congo)  
 Ms Elisabeth OLOFSSON (Sweden/Suède)  
 Mr Bankole A. OMOTOSO (South Africa/Afrique du Sud)  
 Mr Tess ONWUEME (Nigeria/Nigeria)  
 Ms Ursula OWEN  
 Ms Silvia PANDOLFI (Mexico/Mexique)  
 Mr Donald P. PARENZEE (World Beyond 2000)  
 Mrs Eileen PARSONS (British Virgin Islands/Îles Vierges britanniques)  
 Mr Zsolt PAVA (Hungary/Hongrie)  
 Mr Hans PETERSSON (Sweden/Suède)  
 Mr Thorleif PETTERSSON (Sweden/Suède)  
 Mr Antonio PITANCA (Brazil/Bésil)  
 Mr Tickey PULE (Botswana)  
 Mr Damien PWONO (The Rockefeller Foundation)  
 Ms Ruhma RANA (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Gaus RANDSBORG (Denmark/Danemark)  
 Ms Kay RASEROKA (IFLA)

Mrs Eveline RATERING (Switzerland/Suisse)  
 Mr Ole REITOV (Denmark/Danemark)  
 Mr Jacques RENARD (France)  
 Mr Hans ROEHL (Sweden/Suède)  
 Mr Owe RONSTRÖM (Sweden/Suède)  
 Ms Britta RÔOAS (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Ms Helle ROSENBERG (Nordic Council/Conseil nordique) (and 29 children)  
 Mr Hans-Ingvær ROSEN (Sweden/Suède)  
 Ms Karen ROSS (United Kingdom/Royaume-Uni)  
 Mr Hans-Ingvær ROTH (Sweden/Suède)  
 Mrs Roseann RÜNTJE (Canada)  
 Mr Arne RUTH (Sweden/Suède)  
 Miss Shelly SACKS (United Kingdom/Royaume-Uni)  
 Mr Ibrahim SALAH (Sudan/Soudan)  
 Ms Malika SARABHEI (India/Inde)  
 Mr Aako SARKOLA (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Faraj SARKOOHI (Iran)  
 Mr Philippe SAWADOGO (Burkina Faso)  
 Mr Harry SCHEIN (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Wolfgang SCHNEIDER (Germany/Allemagne)  
 Mrs Marianne SCOTT (IFLA)  
 Mr Anthony SEEGER (ICTM)  
 Mr Wally SEROTE (South Africa/Afrique du Sud)  
 Ms SHEN Lihua (China/Chine)  
 Mr Ruy Cesar SILVA (Brazil/Bésil)  
 Mr Rolf SIMMEN (Switzerland/Suisse)  
 Mr Vladimir SKOK (Canada)  
 Mr Bengt SKOOG (Sweden/Suède)  
 Ms Gail SMITH (South Africa/Afrique du Sud)  
 Ms Manuela SOEIRO (Mozambique)  
 Mr Ulf SPORRÖNG (Sweden/Suède)  
 Mr Richard Kugoma SSERUWAGI (Sweden/Suède)  
 Mr Goran STEFANOVSKI (Macedonia/Macédoine)  
 Mr Par STENBÄCK (Sweden/Suède)  
 Mr Jorge TACLA (Chile/Chili)  
 Mr Solomon Chirume TAWENGA (Zimbabwe)  
 Mr Carl THAM (Sweden/Suède)  
 Ms Annick THEBIA-MELSAN  
 Ms Anita THEÖRELL (Sweden/Suède)  
 Mr David THROSBY (Australia/Australie)  
 Mr Christopher TILL (South Africa/Afrique du Sud)  
 Mr András TÖRÖK (Hungary/Hongrie)  
 Ms Aminata TRAORÉ (Mali)  
 Mr Ricardo TRINILLOS (The Philippines/Philippines)  
 Mr Jean-Loup Tournier (BIEM, GESAC)  
 Mr James TUMUSIIME (Uganda/Ouganda)  
 Mrs Maria ULVSKÖG (Sweden/Suède)

Ms June VAIL (United States of America/États-Unis d'Amérique)  
 Mr Joan VAN ALBADA (ICA)  
 Mr Els VAN DER PLAS (The Netherlands/Pays-Bas)  
 Mr Adriaan VAN DER STAAY (The Netherlands/Pays-Bas)  
 Mr Vasil VASILIKOS (Greece/Grèce)  
 Ms Marja VEHVILÄINEN (Finland/Finlande)  
 Mrs Maria Elisa VELÁZQUEZ GUTIERREZ (Mexico/Mexique)  
 Mr Geir VESTHEIM (Sweden/Suède)  
 Mr Roman VELD (Italy/Italie)  
 Ms Cecilia VON FEILITZEN  
 Ms Christina VON ARBIN (Sweden/Suède)  
 Ms Lisa WACHLIN  
 Ms Lisa WALKER (World Beyond 2000)  
 Mrs Ellen WARTTELLA (United States of America/États-Unis d'Amérique)  
 Mr Alain WERGIFOSSE  
 Mr Charles WESTIN (Sweden/Suède)  
 Mr Andreas WIESAND (ERICarts)  
 Ms Anna Lena WINBERG (Sweden/Suède)  
 Mr Ken WIWA (Nigeria/Nigeria)  
 Ms Sue WRIGHT (United Kingdom/Royaume-Uni)  
 Mr YANG Lian (China/Chine)  
 Mr Tomas YBARRA-FRAUSTO (The Rockefeller Foundation)  
 Mr Janos ZCHOLIOS (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Leif ZERN (Nordic Council/Conseil nordique)  
 Mr Ben Zulu (Zimbabwe)

(Sweden/Suède)  
 Ms Melissa KENDRICK (United States of America/États-Unis d'Amérique)  
 Mr Jonas KLANG (Sweden/Suède)  
 Mr Ekan LUNDBERG (Sweden/Suède)  
 Ms Jenny MANUEL (The Philippines/Philippines)  
 Mr David Oupa MATLIANYE (South Africa/Afrique du Sud)  
 Ms Marlene NYLUND (Sweden/Suède)  
 Ms Naoko OBARA (Japan/Japon)  
 Ms Nilakshi PARNDIGAMAGE (Sri Lanka)  
 Mr Hassan PEREZ CASABANA (Cuba)  
 Mr Rodolfo R. POU (Dominican Rep./Rép. dominicaine)  
 Mr Chen RAZ (Israel)  
 Mr Bo REIMER (Sweden/Suède *numato/journaliste*)  
 Ms Anastasia RONDAREVA (Russian Fed./Féd. de Russie)  
 Mr Michel TINGUERI (Buckana Faso)  
 Ms Claudia WAHLJÖD (Germany/Allemagne - *journalist/journaliste*)  
 Ms Helena ZETTERBART (Sweden/Suède - *radio presenter/présentateur radio*)

\*\*\*

**MAYORS/MAIRES**

Mr Solomon Chirume TAWENGA  
 Mayor of Harare, Zimbabwe

Mr Isaak MOGASE  
 Mayor of Johannesburg, South Africa

Mr Zsolt PAVA,  
 Mayor of Pécs, Hungary

Mr Mustafa NATSHE  
 Mayor of Hébron, Palestinian Autonomous Territories

Mr Jaime RAVINET DE LA TUENTE  
 Mayor of Santiago, Chile

Mr Patrick BRAOUEZEC  
 Mayor of Saint-Denis, France

Mr Bob HARVEY,  
 Mayor of Waitakere, New Zealand

Mrs Katherine GORDON,  
 Mayor of Olongapo, Philippines

Mr M'hamed Ali BOULEYEMEN,  
 Mayor of Tunis, Tunisia

\*\*\*

**PRESS/JOURNALISTS**

Mr Carl-Gunnar AAHLEN,  
*Svenska Dagbladet*  
 Mr Nabil ABDEL FATTAH, *Al-Ahram*  
 Mr Najah ABDEL SAÏER, *Al-Hawadeth International*

**PARTICIPANTS IN THE YOUTH FORUM/ PARTICIPANTS AU FORUM DES JEUNES**

Ms Helena ALLDAHL (Sweden/Suède)  
 Ms Cristina AMESCUA CHÁVEZ VILLELA (Mexico/Mexique)  
 Ms Maria d'Assunção AMORAL AGUIAR (Sao Tomé and Príncipe)  
 Ms Tosin ANIMASHAYUN (UNESCO)  
 Ms Winnie BYANYIMA (Uganda/Ouganda)  
 Ms Evelien DE JONG (The Netherlands/Pays Bas)  
 Mr Bamba DÉTHIALAW DIENG (Senegal/Sénégal)  
 Ms Anna Jani ERICSON (Sweden/Suède)  
 Ms Teresita ESCOTTO QUESADA (UNESCO)  
 Mr Hassan FINE (Morocco/Maroc)  
 Mr Tom FORSTENZER (UNESCO)  
 Mr Pelle GUSTAFSSON (Sweden/Suède - *radio presenter/présentateur radio*)  
 Mr Steven HARDING (United Kingdom/Royaume-Uni)  
 Ms Luo HONG (China/Chine)  
 Mr Henrik JONSSON

- Mr Farouk-Korba ABDENNABI, *Maghribi Media*  
Mr Mujtaba ABDOLHOSSEINI-ROOZBAHANI, *free lance photographer*  
Mr Adnan ABOU-CHAKRA, *Ilta Al Amam Al Qud'at Azahr*  
Mrs Heidi AELLAN, *Hufvudstadsbladet*  
Ms Anna ANGSTROM, *Svenska Dagbladet*  
Mr Javier ARENAS, *Radio Nacional de España*  
Ms Beata ARNBORG, *Svenska Dagbladet*  
Mrs Carita BACKSTROM, *Radio Finland*  
Mr Segwe BANYANA, *Radio Botswana*  
Mr Patrice BARRAT, *Internicus Europe*  
Mr Hafezi BEHZAD, *Tidskrift Buztab*  
Ms Sonja BENNET, *Službina Dalmacija*  
Mr Eduardo BEREZAN, *Sveriges Radio*  
Mrs Agne BERGMAN, *TV3 Direkt*  
Mrs Ylva BERLIN, *Present*  
Mrs Maria BERMESJO, *Om Varlden Magazine*  
Mr Karoly BLASCHEK, *Local Television PECS*  
Mr Wolfgang BOMBASCH, *ARD German Radio*  
Mrs Lyudmila BOZHKO, *Novosti*  
Mr Bjorn BREDAL, *Politiken*  
Mrs Charlotte BRUËL, *BKE-Bladet*  
Mrs Loreta BURNYTE, *Lituanisk Radio/TV*  
Mr Kjell CALLE ULSTROM, *SVT Rapport*  
Mr Piotr CEGIELSKI, *Gazeta WYBORCZA, Polish Radio*  
Mrs Inca CEJKOVIC, *Makedonien radio-TV*  
Mrs Asa CHAGAS, *free lance*  
Mr Christian CHAMBERT, *free lance*  
Mr Gutenberg CHARQUERO, *El País*  
Mrs Wenyang CHEN, *Xinhua News Agency*  
Mr Edward CHMELAR, *PRACA*  
Mrs Alassane Cisse, *Sud Quotidien*  
Mr Alejandro CIAPS, *Agencia FFF*  
Ms Pia DALEKE, *IPS News Agency*  
Mr Fredrik DANIELSSON, *Kungsholms Folkhögskola*  
Mrs Alice de BELMOND, *RIT-Agence Sonore*  
Mr Carlos DECKER MOLINA, *Radio Sweden (International programmes)*  
Mr Peter DIETRICH, *TV4 Nyheterna*  
Mr Daniel DRAY, *Le Parisien/L'Equipe*  
Mrs Joanna DYMIENDU, *Sveriges Radio*  
Mr Anders EINMARH, *Expressen*  
Mrs Marianne ENGBLOM, *Om Varlden Magazine*  
Mr Gulseren ENGSTROM, *Sveriges Radio*  
Mrs Janne ENSBIMER, *free lance*  
Mr Bertil ERICSON, *Pressens Bild*  
Ms Annelie EWERS, *FOJO Swedish Institute for further Education for Journalists*
- Mr Niels FRID-NIELSEN, *Dagbladet Aktuelt*  
Mr Stevo GADZOVSKI, *free lance*  
Mr Robén GARCIA ABELEDA, *Agencia Prensa Latina*  
Mr Luis GARRIDO, *La Tribuna Hispana*  
Mr Sidi GAYE, *Agence PANA*  
Mrs Veronique GAYMARD, *RFI*  
Mrs Belinda GOLDSMITH, *Reuters*  
Mr Yun. GORDEYEV, *Radio Mayak*  
Mr Iouri GOURMAN, *Radio Sveden*  
Mr Ian Gordon GRANT, *Newsfeed Sebuluhavia TV*  
Mrs Bianca GRASBECK, *Octavia/Journal des Arts de Turku/Hufvudstadsbladet*  
Mr Klas GUSTAFSON, *Tidningen Musik*  
Mrs Nidia HAGSTROM, *Radio Sveden*  
Mr Ali HAJIGHASEMI, *Sveriges Radio*  
Mr Emmanuel HALPERIN, *TV Israelienne*  
Mr Kasem HAMADE, *Middle East Broadcasting centre*  
Mr Tom HANSSON, *Svenska Dagbladet*  
Mr Abdalla HASSAN, *Middle East News Agency*  
Ms Marzena HAUSMAN, *Wprost*  
Ms Viveca HEDENGREN, *Finnish Broadcasting Company*  
Mr James HEINTZ, *Associated Press*  
Mr Heikki HELLMAN, *Helsingin Sanomat*  
Ms Eva HEMMUNGS-WIRTEN, *Arena*  
Mrs Hazel HENDERSON, *Interpress Service (Rome), WETV (Ottawa)*  
Mr Thomas HOJEBERG, *Swedish press Agency TT*  
Mr Kai HONKANEN, *Multimedia production*  
Mrs Krystyna HUGOSSON-BUJUID, *Polish TV News Panorama TV2*  
Mr Osman IKIZ, *Sveriges Radio*  
Ms Ljiljana ILIEVSKA, *Deutsche Welle (Macedonian program)*  
Mr Hakan JAENSSON, *Aftonbladet*  
Mr Adam JASSER, *Reuters*  
Mr Petter JENNERVALL, *Tidningen Sandaren*  
Mr Per JONSSON, *Dagens Nyheter*  
Mrs Marta JOZSA, *Local Television, PECS*  
Mrs Susie JUFENEMANN EJLASSON, *Zero Hora*  
Mrs Naza KAKOSEOS, *Electro Media*  
Mr Saam KAPADA, *SVT Rapport*  
Mr Zoi KARKAMANTIS, *Swedish Broadcasting Co.*  
Mr Naghinejad KASHANI, *Iranian Radio TV IRIB*  
Mrs Anita KATYAL, *The Times of India*  
Ms Natalja KAZIMIROVSKAJA, *Radio Free Europe*  
Mrs Karen KELLY, *New Hampshire Daily*  
Mr Abdulnadir KHATIB, *free lance*  
Mr Azarah KIROU, *Radio Sveden*  
Mr Robert KOCH, *Agence France Presse*
- Mrs Marie KORPE, *Danmarks Radio*  
Mr Arietaw KORTEWEG, *de Volkskrant*  
Mrs Austrá KRESLINS, *Sveriges Radio*  
Mr Vincenzo LANZA, *La Repubblica*  
Mrs Gaëtan LAPOINTE, *Radio Canada*  
Mr Bo Ture LARSSON, *Svenska Nyhetsbyran*  
Mr Ole LINDBER, *Politiken*  
Mr Erik LINDBERG, *Tidningen Sandaren*  
Mr Lars LINDERS, *Dagens Nyheter*  
Ms Lena LONNQVIST, *Tidningen Sandaren*  
Mrs Maria LOVFORS, « *antefri* »  
Mr Lars LUNDBLAIST, *Expressen*  
Mrs Gert LUNDSTEDT, *AKT Unionmagazine for Artists*  
Mr Peter LUTHERSSON, *Svenska Dagbladet*  
Mr Mikko MAATTALA, *Yleisradio*  
Mr Towe MAHE, *Sveriges Radio*  
Mrs Margareta MALMBERG, *Swedish TV*  
Mrs Adriana MALVIDO, *La Jornada*  
Mrs Johanna MANNERGREN, *Om Varlden*  
Mr Abdulmajid MANSOORI, *Iranian Radio-TV I.R.I.B.*  
Ms Carlos MEDINA DE REBOLLEDO, *El Mundo/Tiempo*  
Mr Bernard MEIXNER, *Agence France Presse*  
Mr Ozkan MERT, *Sveriges Radio*  
Mrs Ida MIRO KISS, *GORA electronic magazine*  
Ms Inessa MOIN, *Belarusian Telegraph Agency*  
Mrs Françoise MONNOYEUR, *Swedish Radio*  
Mr S. G. MOORE, *Radio Nederland World Broadcasting Service*  
Mrs Cecilia MORA, *Radio Sweden La Vauparalia*  
Mr François MOUCKWANGUY, *Africa N°1*  
Mr Eduardo MUTIS, *La Tribuna Hispana*  
Mr Reza NAGHINEJAD KASHANI, *Iranian Radio-TV I.R.I.B.*  
Mr John Peter NILSSON, *Aftonbladet/Sishi*  
Mrs Ase-Marie NILSSON, *free lance*  
Mr Nils Gunnar NILSSON, *Svenska Dagbladet*  
Mr Peter O NILSSON, *Swedish Broadcasting Corporation*  
Mr Bengt NORDLÖF, *La Espera*  
Mr Per NÖRDRUM, *Aftonposten*  
Ms Tatiana NOVAIS, *IPS News Agency*  
Mr Andrzej NOWICKI, *Polish Press Agency*  
Mrs Sheilah OCAMPO RALFORS, *Far Eastern Economic Review*  
Mrs Pia OHLIN, *Agence France Presse*  
Mr E. Ayah OKWABI, *West Africa Magazine*  
Mrs Emilia OLOFSSON, *Free lance photographer*  
Mr Capo ORLANDI, *Radio Radicale (Italie)*  
Mr Arne PALL, *Estonian News Agency*
- Mr Ulf PALM, *FLT-Pica Bild*  
Mr Anders PAULRUD, *Aftonbladet*  
Mr Jes Stein PEDERSEN, *Politiken*  
Mr Harri PIIRHONEN, *Arsis Magazine*  
Ms Katri PIRTTIJÄRVI, *Kumpanti*  
Mr Sode POUYANMEHR, *free lance*  
Mrs Anniina RABE, *Biblioteksbladet*  
Mr Matovic RADOSAV, *Sveriges Radio*  
Mr Ole REITOV, *Danish Broadcasting Corporation*  
Mrs Agne REUTZSCH, *Radio Sweden*  
Mrs Eija RISTIMÄKI, *Arsis Magazine*  
Mr Joseph ROBERT, *Action Times/Peace Child International/Planet Earth*  
Mrs Sharon R. ROBINSON, *The Washington Informer*  
Ms Anneli ROGEMAN, *Swedish Television*  
Mrs Daniela ROMITI, *ANSA*  
Mr Caj RONNING, *Finlands TV & Radio*  
Mr Ulf ROOSVALD, *FLT*  
Ms Maria RUDBERG, *Arbeter Nyheterna*  
Mr Emilio RUIZ, *Reforma/Radio Red (Mexico)*  
Mr Bryan SALEH, *Ministry TV*  
Ms MarieLouise SAMUELSSON, *Svenska Dagbladet*  
Mr Anders SANDBERG, *Insanorartidningen*  
Mr Can SAYDAM, *Swedish Broadcasting Corporation*  
Mr Wolfgang SCHNEIDER, *Zeitschrift für Kultur/Austausch*  
Ms Maria SCHOTTNIUS, *Expressen*  
Mr Shuquri SEJDIJA, *Sveriges Radio*  
Mr Nikolaos SERVETAS, *Athens News Agency*  
Mrs Rina SHARMA, *The Tribune (India)*  
Mrs Diane SHERWOOD, *The San Francisco Chronicle*  
Mr Tom SICA, *Agence Gamma/Olympia*  
Ms Susanna SKARRIE WIRTEN, *Tidningen Sandaren*  
Mr Staffan SODERBERG, *Sjulsverkan*  
Mr Soren SOMMELTUS, *Helsingborgs Dagblad*  
Mr Björn W. STOLNE, *Sveriges Radio*  
Mr Jan E. SUNDBLAD, *Förtägr-Aktuell*  
Mr Rolf SUNDBLAD, *TT*  
Mrs Hanna SUNDIN, *Liberala Nyhetsbyran*  
Mrs Barbro SVEEN, *Fri Tante*  
Ms Eva SWEDENMARK, *Fonstret*  
Mr Imam TALAL, *Al Akhbar*  
Mr Jorge TALAVEIRA, *La Tribuna Hispana*  
Mr Heikki Heinrich TANN, *Panoropa -Deutschland/Estonian press*  
Mrs Anne THEORELL, *Swedish International Magazine*  
Mr Asbjørn THOMASSEN, *Inter Press Service*  
Mr Karsten THURFJELL, *Swedish Broadcasting Company*  
Ms Nina THOMSLAND, *Strawger Aftenblad*

Mrs Britta-Marie TRENSMAR,  
*Führungen Sandarav*  
Mr Sven TROJANOWSKI, *Radio*  
*Sveicien*  
Mr Gürhan UÇKAN, *Cumhuriyet*  
Mr Eduardo VALENZUELA, *free*  
*lance photographer*  
Mrs Gyula VARSANYI,  
*NEPSZABADSAG*  
Mrs Monica VON ROSEN  
NESTLER, *Edition Scala*  
Mr Nikolai VOUKOLOV, *Agence*  
*ITAR/TASS*  
Mr Onyekachi WANBU, *West*  
*Africa*  
Mrs Evy WARHOLM, *CK*,  
*Information*  
Mr Ric WASSERMAN, *CNN*  
*World Report*  
Mr Dieter WEAND, *Donaukurier*  
Ms Barbro WESTMAN  
TULLUS, *Svenska Dagbladet*  
Mr Björn WIDEGREN, *Cefte*  
*Dagblad*  
Mr Gustaf WIDEN,  
*Hälsöndstadsbladet*  
Mr Fucun XU, *Xinhua News Agency*  
Mr Hatem ZAMEL, *AWW Media*  
*Aujourd'hui l'Egypte*  
Mrs Regina ZAPPA, *Jornal do*  
*Brasil*  
Mrs Milaun ZEKA, *Sveriges Radio*  
Mr Nian-Sheug ZHANG, *People's*  
*Daily*

\*\*\*

**SECRETARIAT/  
SECRETARLAT**

**Director-General**  
Mr Federico MAYOR

**Secretary-General**  
Ms Lourdes ARIZPE

**Executive Assistant to  
the Secretary-General**  
Ms Rosamaria DURAND

**Executive Co-ordinator**  
Mr Yudhishthir Raj ISAR

**Deputy Executive Co-ordinator**  
Ms Benedicte BERNER

**Secretary, Forum Room I**  
Ms Lyndel PROTTE

**Secretary, Forum Room II**  
Mr Francis CHILDE

**Secretaries of the Drafting  
Group**  
Mr Richard ENGELHARDT  
Ms Isabelle VINSON  
Ms Barsha KHATRY

**AGORA Co-ordination**  
Ms Guiomar ALONSO CANO

**Secretarial Assistants**  
Ms Susanne MARTIN-  
SIEGFRIED  
Ms Win TENNAKOONGE

**Media Relations**  
Mr Carlos ORTEGA  
*Director Dialogue, Office of Public*  
*Information, UNESCO*

Ms Ceba SANCHEZ  
*Press Officer, Office of Public*  
*Information, UNESCO*

**Swedish Organizing Team and  
support personnel**  
Mr Anders FALK  
*Secretary-General, Swedish*  
*National Commission*

Ms Eva HERMANSSON  
*Deputy Secretary-General*  
*Swedish National Commission*

Ms Kerstin LUNDMAN  
*Swedish National Commission*

Ms Brigitta CEDERQVIST  
*Swedish National Commission*

Ms Louise BERNSTEIN  
*Swedish National Commission*

Mr Mattias JENNERHOLM  
*Swedish Ministry for Culture*

**Interpreters**  
Mr Muarad BOULARES  
*Chief of Interpretation Division*

Ms Salmah FARCHICH  
*Interpreter*

Mr Jesús GETAN-BORNN  
*Interpreter*

**UNESCO Conference Services**  
Ms Jacqueline MCDONOLLEY  
*Conference Division*

Mr Alain PERRY  
*Conference Division*

**Other UNESCO staff members  
participating in the work of the  
Conference**

Mr Salah ABADA  
*Chief, Creativity and Copyright*  
*Section, Sector for Culture*

Mr Alwan A. BULLY  
*Sub-regional Adviser for Culture*  
*in the Caribbean, UNESCO*  
*Jamaica Office*

Ms Nonko AIKAWA  
*Chief, Intangible Heritage*  
*Section, Sector for Culture*

Mr Mourir BOUCHENAKI  
*Director, Division of Cultural*  
*Heritage, Sector for Culture*

Mr Hernán GRESPO-TORAL  
*Principal Director, Sector for*  
*Culture*

Ms Milagros DEL CORRAL  
*Director, Division of Creativity,*  
*Cultural Industries and Copyright,*  
*Sector for Culture*

Mr Doudou DIÈNE  
*Director, Division of Intercultural*  
*Projects, Sector for Culture*

Ms Teresita ESCOTTE  
*Assistant Programme Specialist,*  
*Intergovernmental Organizations*  
*Section, Bureau for External*  
*Relations*

Mr Tom FORSTENZER  
*Special Assistant to the Director-*  
*General*

Mr Horst GÖDICKE  
*Director, Europe and North*  
*America Section, Bureau for*  
*External Relations*

Ms Nadejda KHROMCHENKO  
*Programme Manager,*  
*International Fund for the*  
*Promotion of Culture, Sector for*  
*Culture*

Mr Yersu KIM  
*Director, Division of Philosophy*  
*and Ethics*

Mr Maré KOVACS  
*Chief of Section, Cultural*  
*Research and Management, Sector*  
*for Culture*

Mr Michael B. LANE  
*Sub-regional Adviser for Culture*  
*in Central Asia, UNESCO*  
*Uzbekistan Office*

Ms Gail LARMINAUX  
*Programme Specialist, Division for*  
*Intercultural Projects, Sector for*  
*Culture*

Ms Paola LEONCINI-BARTOLI  
*Programme Specialist, World*  
*Culture Report Unit, Sector for*  
*Culture*

Ms Gloria LOPEZ-MORALES  
*Director of Office and UNESCO*  
*Representative in Cuba*

Ms Anna Maria MAJLOF  
*Programme Specialist, Section for*  
*Humanistic, Cultural and*  
*International Education,*  
*Education Sector*

Mr Alain MODOUX  
*Director, Unit for Freedom of*  
*Expression and Democracy, Sector*  
*of Communication, Information &*  
*Informatics*

Mr Lupwash MBUYAMBA  
*Head of Office, UNESCO*  
*Representative in Angola;*  
*Regional Adviser for Culture in*  
*East and South Africa*

Mr Ahmed OSMAN  
*Regional Adviser for Culture to*  
*the Arab States of the Gulf,*  
*UNESCO-Qatar Office*

Mr Georges POUSSIN  
*Programme Specialist, Division of*  
*Creativity, Cultural Industries and*  
*Copyright, Sector for Culture*

Ms Ann-Belinda PREIS  
*Executive Co-ordinator of the*  
*World Culture Report, Sector for*  
*Culture*

Ms Annabel PRERA FLORES  
*Special Adviser to the Director-*  
*General, Latin America and the*  
*Caribbean*

Ms Katerina STENOL  
*Director, Division of Cultural*  
*Pluralism, Sector for Culture*

Mr Indrasen  
VENCATACHELLUM  
*Chief, Unit for Crafts and Design,*  
*Sector for Culture*

Mr Mali VOI  
*Sub-regional Adviser for Culture*  
*in the Pacific, UNESCO Samoa*  
*Office*

Ms Teresa WAGNER  
*Programme Specialist,*  
*Creativity and Copyright Section,*  
*Sector for Culture*

Mr Mario ZAMORANO  
*Information and Communication*  
*Officer, Secretariat of the*  
*Director-General*

\*\*\*